

# Kinh Đại Niệm Xứ

Pāli Tam Tạng đối chiếu

Pāli - Việt- Anh- Hán

<b>P</b>	<b>Mahāsatipaṭṭhānasuttaṃ</b> [Dīghanikāya 22]
V	Kinh Đại Niệm Xứ [Kinh Trường Bộ 22]
E1	Setting-Up of Mindfulness [The Long Dialogues of the Buddha 22]
E2	<i>The Longer Discourse on Mindfulness Meditation</i> [Long Discourses 22]
E3	<i>The Greater Discourse on the Foundations of Mindfulness</i> [The Long Discourses of the Buddha 22]
E4	<i>The Long Discourse about the Ways of Attending to Mindfulness</i>
C	大念處經 [Đại Niệm Xứ Kinh] [長部經典 22 (Trường Bộ Kinh Điển 22)]
C2	念住大經 [Niệm Trú Đại Kinh] [長部經 22 (Trường Bộ Kinh 22)]

## 86MỤC LỤC

<b>A. Pāli – Việt – Anh – Hán đối chiếu</b>	<b>2</b>
<b>A.1. Sơ Thuyết</b>	<b>2</b>
<b>A.2. Quán Thân</b>	<b>6</b>
<b>A.2.1. Quán Thân Phần Hơi Thở</b>	<b>6</b>
<b>A.2.2. Quán Thân Phần Oai Nghi</b>	<b>15</b>
<b>A.2.3. Quán Thân Phần Tỉnh Giác</b>	<b>19</b>
<b>A.2.4. Quán Thân Phần Quán Thở Trược</b>	<b>24</b>
<b>A.2.5. Quán Thân Phần Đại Giới</b>	<b>31</b>
<b>A.2.6. Quán Thân Phần 9 Giai Đoạn Tử Thi</b>	<b>37</b>
<b>A.3. Quán Thọ</b>	<b>72</b>
<b>A.4. Quán Tâm</b>	<b>79</b>
<b>A.5 Quán Pháp</b>	<b>86</b>
<b>A.5.1. Quán Pháp Phần Triền Cái</b>	<b>86</b>
<b>A.5.2. Quán Pháp Phần Uẩn</b>	<b>97</b>
<b>A.5.3. Quán Pháp Phần Xứ</b>	<b>103</b>
<b>A.5.4. Quán Pháp Phần Giác Chi</b>	<b>113</b>
<b>A.5.5. Quán Pháp Phần Sự Thật</b>	<b>125</b>
<b>A.5.5.a. Mở Đầu (Sơ Tụng)</b>	<b>125</b>
<b>A.5.5.b. Khổ Đế Diễn Giải</b>	<b>127</b>
<b>A.5.5.c. Tập Đế Diễn Giải</b>	<b>144</b>
<b>A.5.5.d. Diệt Đế Diễn Giải</b>	<b>172</b>
<b>A.5.5.e. Đạo Đế Diễn Giải</b>	<b>203</b>
<b>A.6. Kết Luận</b>	<b>218</b>
<b>B. Pāli văn</b>	<b>233</b>

## A. Pāli – Việt – Anh – Hán đối chiếu

### Mahāsatiṭṭhānasuttam / Kinh Đại Niệm Xứ

Setting-Up of Mindfulness / *The Longer Discourse on Mindfulness Meditation*

*The Greater Discourse on the Foundations of Mindfulness /*

*The Long Discourse about the Ways of Attending to Mindfulness*

大念處經 [Đại Niệm Xứ Kinh] / 念住大經 [Niệm Trú Đại Kinh]

### A.1. Uddeso / Sơ Thuyết

1. **Evam:** như vậy / Thus / So / *THUS* / 如是 [Nhu Thi] / 這麼 [giá ma]
2. **me:** tôi / I / 我 [Ngā]
3. **sutam:** nghe / have heard / 聞 [Vān] / 被(我)...聽聞 [bị (ngā)... thính vān]
4. **Ekam samayaṃ:** một thời / One time / *At one time / On one occasion* / 一時 [Nhất thời] / 有一次 [hữu nhất thứ]
5. **Bhagavā:** Thế Tôn / the Lord / *the Buddha / the Blessed One* / 世尊 [Thế Tôn]
6. **Kurūsu viharati:** ở xứ Kuru (Câu lâu) / was staying among the Kuru people / *was staying in the land of the Kurus / was living in the Kuru country* / 住拘樓國 [trú Câu Lâu quốc] / 住在俱盧國 [trú tại câu lô quốc]
7. **Kammāsadhammaṃ:** Kammāssadhamma (Kiềm ma sát đằm) / Kammāssadhamma / *Kammāsadamma / Kammāsadhamma* / 劍磨瑟曇 [Kiềm Ma Sát Đằm] / 葛馬沙達馬 [cát mã sa đạt mã]
8. **Nāma:** được gọi là / called / *named* / 名 [Danh] / 名叫 [danh khiêu]
9. **Kurūnaṃ nigamo:** đô thị của xứ Kuru / the township of the Kurus / *the Kuru town / town of the Kurus* / 拘樓人市鎮 [Câu Lâu nhân thị trấn] / 俱盧國城鎮 [câu lô quốc thành trấn]
10. **Tatra kho:** (khi ở) tại chỗ ấy / While he was there / *There* / 爾時 [Nhĩ thời] / 在那裡 [tại na lí]
11. **Bhagavā:** Thế Tôn / the Lord / *the Buddha / the Blessed One* / 世尊 [Thế Tôn]
12. **Bhikkhū āmantesi:** gọi các Tỷ kheo / addressed the monks, saying / *addressed the mendicants / addressed the bhikkhus thus* / 呼諸比丘曰 [hô chư tỷ khâu viết] / 召喚比丘們 [triệu hoán tỷ khâu môn]
13. **“Bhikkhavo”ti:** “này các Tỷ kheo” / “Monks.” / *“Mendicants!” / “Bhikkhus.”* / 「諸比丘！」 [“chư tỷ khâu!”] / 「比丘們！」 [“tỷ khâu môn!”]
14. **“Bhaddante”ti:** “bạch Thế Tôn” / “Revered one,” / *“Venerable sir,” / “Venerable sir,”* / 「世尊！」 [“Thế Tôn!”] / 「尊師！」 [“tôn sư!”]
15. **Te bhikkhū:** các Tỷ kheo ấy / these monks / *they / they* / 彼等比丘 [bỉ đẳng tỷ khâu] / 那些比丘 [na ta tỷ khâu]
16. **Bhagavato paccassosum:** vâng đáp Thế Tôn / answered the Lord in assent / *replied / replied* / 應世尊言 [ứng Thế Tôn ngôn] / 回答世尊 [hồi đáp thế tôn]
17. **Bhagavā:** Thế Tôn / the Lord / *the Buddha / the Blessed One* / 世尊 [Thế Tôn]
18. **Etadvoca:** thuyết như sau / spoke thus / *said this* / 乃曰 [nãi viết] / 說這個 [thuyết giá cá]

## Uddeso / Sơ thuyết / Khái lược / Summary / 總說 [Tổng thuyết]

19. **Ekāyano ayam, bhikkhave, maggo:** này các Tỳ kheo, đây là con đường độc nhất / “There is this one way, monks / There is, monks, this one way / This is a one-way path, monks / 諸比丘!... ,唯一趣向道 [chư tử khâu!... , duy nhất thú hướng đạo] / 「諸比丘!於此 ,... 有一法 [“ chư tử khâu! Ư thử,... hữu nhất pháp] / 比丘們!... 這是無岔路之道 [Tỷ khâu môn!... giá thị vô xoá lộ chi đạo]
20. **Sattānam:** cho chúng sanh / (of) beings / *sentient beings* / (of) beings / 有情(之) [hữu tình (chi)] / 眾生(之) [chúng sanh (chi)] / 眾生(的) [chúng sanh (đích)]
21. **Visuddhiyā:** đưa đến thanh tịnh / for the purification / *in order to purify* / / *for the purification* / 為...淨化 [vi... tịnh hoá] / 為...清淨 [vi... thanh tịnh] / 為了...清淨 [vi liễu... thanh tịnh]
22. **Sokaparidevānam:** sầu não / (of) sorrows and griefs / *sorrow and crying* / (of) *sorrow and lamentation* / 愁悲(之) [sầu bi (chi)] / 憂悲 [ưu bi] / 愁悲(的) [sầu bi (đích)]
23. **Samatikkamāya:** vượt khỏi / for the overcoming / *to get past* / *for the surmounting* / 超越 [siêu việt] / 為度 [vi độ] / 為了...超越 [vi liễu... siêu việt]
24. **Dukkhadomanassānam:** khổ ưu / (of) sufferings and miseries / (of) *pain and sadness* / (of) *pain and grief* / 苦憂(之) [khổ ưu (chi)] / 苦惱 [khổ não] / 苦憂(的) [khổ ưu (đích)]
25. **atthaṅgamāya:** diệt trừ / for the going down / *to make an end* / *for the disappearance* / 消滅 [tiêu diệt] / 為滅 [vi diệt] / 為了...滅沒 [vi liễu... diệt một]
26. **Nāyassa:** Chánh trí / the right path / (of) *the true way* / (of) *the right path* / the right way / 正道(之) [chánh đạo (chi)] / 真理 [chân lý] / 方法(的) [phương pháp (đích)]
27. **Adhigamāya:** thành tựu / for winning / *for the attainment* / *for the gaining* / *for attaining* / 獲得 [hoạch đắc] / 為得 [vi đắc] / 為了...獲得 [vi liễu... hoạch đắc]
28. **Nibbānassa:** Niết bàn / Nibbāna / *extinguishment* / (of) *Nibbāna* / 涅槃(之) [Niết Bàn (chi)] / 涅槃(的) [niết bàn (đích)]
29. **Sacchikiriya:** chứng ngộ / for realising / *to realize* / *for the realisation* / 作證 [tác chứng] / 為了...作證 [vi liễu... tác chứng]
30. **Yadidaṃ:** đó là / that is to say / *namely* / *that is* / 此...即 [thử ... tức] / 即: [tức:]
31. **Cattāro:** Bốn / the four / *the four (kinds of)* / four / 四 [Tứ]
32. **satipaṭṭhānā:** Niệm xứ / applications of mindfulness / *mindfulness meditation* / *foundations of mindfulness* / 念處 [Niệm Xứ] / 念住 [niệm trú]
33. **Katame:** Thế nào là / What are / *What* / *Which* / 何耶 [hà da] / 如何為 [như hà vi] / 哪...呢 [na... ni]
34. **Cattāro?:** bốn? / the four / *four* / 四者 [Tứ giả] / 四 [Tứ] / 四個 [tứ cá]
35. **Idha:** ở đây / Herein / *Here* / 於此 [ư thử] / 這裡 [Giá lí]
36. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / monks / *mendicants* / *bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
37. **Bhikkhu:** Tỳ kheo / a monk / *a mendicant* / *a bhikkhu* / 比丘 [tỷ khâu]
38. **Kāye:** trên thân / in the body / *an aspect of the body* / *as a body* / in the body / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]

39. **Kāyānupassī:** quán thân / contemplating the body / *meditate observing... the body* / contemplating (the nature of) the body / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]
40. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (*he*) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
41. **Ātāpī:** nhiệt tâm (tinh cần) / ardent / *keen* / 熱心 [nhiệt tâm] / 精勤 [tinh cần]
42. **Sampajāno:** tỉnh giác / clearly conscious (of it) / *aware* / *fully aware* / *conscious* / 甚注意 [thậm chú ý] / 正知 [chánh tri] / 醒覺 [tỉnh giác]
43. **Satimā:** chánh niệm / mindful (of it) / *mindful* / 有持念 [hữu trì niệm] / 正念 [chánh niệm] / 有念 [hữu niệm]
44. **Vineyya:** để chế ngự (để trừ khử, diệt trừ) / so as to control / *rid of* / *having put away* / *having removed* ; *fit to be trained* / 除去 [trừ khử] / 捨離 [xả ly] / 調伏 [điều phục]
45. **Loke:** ở đời / in the world / *for the world* / *for the world* / 於世間 [ư thế gian] / 世間 (之) [thế gian (chi)] / 世間中 (的) [thế gian trung (đích)]
46. **abhijjhādomanassam:** tham ưu / the covetousness and dejection / *desire and aversion* / *covetousness and grief* / 貪憂 [tham ưu] / 欲貪, 苦惱 [tham dục, khổ não] / 貪婪, 憂後 [tham lam, ưu hậu]
47. **Vedanāsu:** trên các thọ / in the feelings / *an aspect of feelings* / *as feelings* / in feelings / 於受 [ư thọ] / 於在諸受上 [ư tại chư thọ thượng]
48. **Vedanānupassī:** quán thọ / contemplating the feelings / *meditate observing... feelings* / *contemplating feelings* / contemplating (the nature of) feelings / 隨觀受 [tuỳ quán thọ] / 觀受 [quán thọ] / 隨看著受 [tuỳ khán trước thọ]
49. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (*he*) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
50. **Ātāpī:** nhiệt tâm (tinh cần) / ardent / *keen* / 熱心 [nhiệt tâm] / 精勤 [tinh cần]
51. **Sampajāno:** tỉnh giác / clearly conscious (of it) / *aware* / *fully aware* / *conscious* / 甚注意 [thậm chú ý] / 正知 [chánh tri] / 醒覺 [tỉnh giác]
52. **Satimā:** chánh niệm / mindful (of it) / *mindful* / 有持念 [hữu trì niệm] / 正念 [chánh niệm] / 有念 [hữu niệm]
53. **Vineyya:** để chế ngự (để trừ khử, diệt trừ) / so as to control / *rid of* / *having put away* / *having removed* ; *fit to be trained* / 除去 [trừ khử] / 捨離 [xả ly] / 調伏 [điều phục]
54. **Loke:** ở đời / in the world / *for the world* / *for the world* / 於世間 [ư thế gian] / 世間 (之) [thế gian (chi)] / 世間中 (的) [thế gian trung (đích)]
55. **abhijjhādomanassam:** tham ưu / the covetousness and dejection / *desire and aversion* / *covetousness and grief* / 貪憂 [tham ưu] / 欲貪, 苦惱 [tham dục, khổ não] / 貪婪, 憂後 [tham lam, ưu hậu]
56. **Citte:** trên tâm / in the mind / *an aspect of the mind* / *as mind* / in the mind / 於心 [ư tâm] / 於在心上 [ư tại tâm thượng]
57. **Cittānupassī:** quán tâm / contemplating the mind / *meditate observing... the mind* / *contemplating mind* / contemplating (the nature of) the mind / 隨觀心 [tuỳ quán tâm] / 觀心 [quán tâm] / 隨看著心 [tuỳ khán trước tâm]

58. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
59. **Ātāpī:** nhiệt tâm (tinh cần) / ardent / keen / 熱心 [nhiệt tâm] / 精勤 [tinh cần]
60. **Sampajāno:** tỉnh giác / clearly conscious (of it) / aware / fully aware / conscious / 甚注意 [thậm chú ý] / 正知 [chánh tri] / 醒覺 [tỉnh giác]
61. **Satimā:** chánh niệm / mindful (of it) / mindful / 有持念 [hữu trì niệm] / 正念 [chánh niệm] / 有念 [hữu niệm]
62. **Vineyya:** để chế ngự (để trừ khử, diệt trừ) / so as to control / rid of / having put away / having removed ; fit to be trained / 除去 [trừ khử] / 捨離 [xả ly] / 調伏 [điều phục]
63. **Loke:** ở đời / in the world / for the world / for the world / 於世間 [ư thế gian] / 世間(之) [thế gian (chi)] / 世間中(的) [thế gian trung (đích)]
64. **abhijjhādomanassam:** tham ưu / the covetousness and dejection / desire and aversion / covetousness and grief / 貪憂 [tham ưu] / 欲貪,苦惱 [tham dục, khổ não] / 貪婪,憂後 [tham lam, ưu hậu]
65. **Dhammesu:** trên các pháp / in the mental objects / an aspect of principles / as mind-objects / in (various) things / 於法 [ư pháp] / 於在諸法上 [ư tại chư pháp thượng]
66. **Dhammānupassī:** quán pháp / contemplating the mental objects / meditate observing... principles / contemplating mind-objects / contemplating (the nature of) things / 隨觀法 [tuỳ quán pháp] / 觀法 [quán pháp] / 隨看著法 [tuỳ khán trước pháp]
67. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
68. **Ātāpī:** nhiệt tâm (tinh cần) / ardent / keen / 熱心 [nhiệt tâm] / 精勤 [tinh cần]
69. **Sampajāno:** tỉnh giác / clearly conscious (of it) / aware / fully aware / conscious / 甚注意 [thậm chú ý] / 正知 [chánh tri] / 醒覺 [tỉnh giác]
70. **Satimā:** chánh niệm / mindful (of it) / mindful / 有持念 [hữu trì niệm] / 正念 [chánh niệm] / 有念 [hữu niệm]
71. **Vineyya:** để chế ngự (để trừ khử, diệt trừ) / so as to control / rid of / having put away / having removed ; fit to be trained / 除去 [trừ khử] / 捨離 [xả ly] / 調伏 [điều phục]
72. **Loke:** ở đời / in the world / for the world / for the world / 於世間 [ư thế gian] / 世間(之) [thế gian (chi)] / 世間中(的) [thế gian trung (đích)]
73. **abhijjhādomanassam:** tham ưu / the covetousness and dejection / desire and aversion / covetousness and grief / 貪憂 [tham ưu] / 欲貪,苦惱 [tham dục, khổ não] / 貪婪,憂後 [tham lam, ưu hậu]
- Uddeso nitthito:** / Kết thúc phần sơ thuyết / The Summary is Finished / 總說終了 [tổng thuyết chung liễu]



## A.2. Kāyānupassanā / Quán thân

Contemplating the Body in the Body / Observing the Body /  
CONTEMPLATION OF THE BODY /

觀身 [Quán Thân] / 身的隨看 [Thân đích tuỳ khán]

### A.2.1. Kāyānupassā ānāpānabam: Quán thân phần hơi thở

身的隨看·入出息節 [Thân đích tuỳ khán nhập xuất tức tiết]

74. **Kathañca:** và thế nào là / And how... does / And how does / And how... does / 如何是... 耶 [Nhu hà thị... da] / 然... 如何... 耶 [Nhiên... như hà... da] / 而怎樣... 呢 [Nhi chằm dạng... ni]
75. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
76. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / a monk / a mendicant / a bhikkhu / 比丘 [tỷ khâu]
77. **Kāye:** trên thân / in the body / an aspect of the body / as a body / in the body / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]
78. **Kāyānupassī:** quán thân / contemplating the body / meditate observing... the body / contemplating (the nature of) the body / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]
79. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
80. **Idha:** ở đây / Herein / Here / 於此 [ư thử] / 這裡 [Giá lí]
81. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
82. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / a monk / a mendicant / a bhikkhu / 比丘 [tỷ khâu]
83. **Araññagato vā:** đi đến khu rừng / who is forest-gone / gone to a wilderness / gone to the forest / 或行於閑林 [hoặc hành ư nhàn lâm] / 往森林 [vãng sâm lâm] / 到林野 [đáo lâm dã]
84. **Rukkhamūlagato vā:** hay đi đến gốc cây / or gone to the root of a tree / or (gone) to the root of a tree / or (gone) to the root of a tree / 或行於樹下 [hoặc hành ư thụ hạ] / 往樹下 [vãng thụ hạ] / 或到樹下 [hoặc đáo thụ hạ]
85. **Suññāgāragato vā:** hay đi đến ngôi nhà trống / or gone to an empty place / or to an empty hut / or to an empty hut / 或行於空閑處 [hoặc hành ư không nhàn xứ] / 往空閑處 [vãng không gian xứ] / 或到空屋 [hoặc đáo không ốc]
86. **Nisīdati:** ngồi / sits down / 坐 [toạ] / 坐下 [toạ hạ]
87. **pallaṅkam ābhujitvā:** kiết già / cross-legged / having folded his legs crosswise / 結跏趺 [kết già phu] / 盤腿 [bàn thối]
88. **Ujum kāyaṃ pañidhāya:** lưng thẳng / holding his back erect / sets their body straight / set his body erect / 以身正直 [dĩ thân chánh trực] / 定置端直的身體 [định trí đoan trực đích thân thể]

89. **parimukham:** trước mặt / in front of him / *in front of them / in front of him* / 當前 [đương tiền] / 前 [tiền] / 面前 [diện tiền]
90. **satim:** chánh niệm / mindfulness / 思念 [tu niệm] / 念 [niệm] / 憶念 [ức niệm] / 正念 [chánh niệm] / (他的) 念 [(tha đích) niệm]
91. **upaṭṭhapetvā:** an trú (an lập) / arousing / *establishes / established* / 立 [lập] / 現 [hiện] / 已經建立 [dĩ kinh kiến lập] / 建立... (後) [kiến lập... (hậu)]
92. **So:** vị ấy / vị ấy / he / 彼 [Bi] / 他 [tha]
93. **Satova:** tỉnh giác / Mindful / *Just mindful / ever mindful / Mindfully / being very mindful* / 念 [niệm] / 正念 [chánh niệm] / 醒覺 [tỉnh giác] / 只具念地 [chỉ cụ niệm địa]
94. **Assasati:** thở vô / breathes in / *breathe in / breathes in* / 入息 [nhập tức] / 吸氣 [hấp khí]
95. **Satova:** tỉnh giác / Mindful / *Just mindful / ever mindful / Mindfully / being very mindful* / 念 [niệm] / 正念 [chánh niệm] / 醒覺 [tỉnh giác] / 只具念地 [chỉ cụ niệm địa]
96. **Passasati:** thở ra / breathes out / *breathe out / breathes out* / 出息 [xuất tức] / 呼氣 [hô khí]
97. **Dīgham vā assasanto:** khi thở vô dài / *Whether he is breathing in a long (breath) / When breathing in heavily / Breathing in long* / 或長入息 [hoặc trường nhập tức] / 當吸氣長時 [đương hấp khí trường thời]
98. **‘Dīgham assasāmī’ti:** ‘tôi thở vô dài’ / ‘I am breathing in a long (breath)’ / *‘I’m breathing in heavily / I breathe in long’* / 『予長入息』 [“ du trường nhập tức”] / 『我吸氣長』 [“ ngã hấp khí trường”]
99. **Pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / *(they) know / (he) understands* / (彼) 知 [(bì) tri] / (他) 知道 [(tha) tri đạo]
100. **Dīgham vā passasanto:** hay khi thở ra dài / *or whether he is breathing out a long (breath) / When breathing out heavily / or breathing out long* / 或長出息 [Hoặc trường xuất tức] / 或當呼氣長時 [hoặc đương hô khí trường thời]
101. **‘Dīgham passasāmī’ti:** ‘tôi thở ra dài’ / ‘I am breathing out a long (breath)’ / *‘I’m breathing out heavily.’ / I breathe out long.’* / 『予長出息』 [“ du trường xuất tức”] / 『我呼氣長』 [“ ngã hô khí trường”]
102. **Pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / *(they) know / (he) understands* / (彼) 知 [(bì) tri] / (他) 知道 [(tha) tri đạo]
103. **Rassam vā assasanto:** hay khi thở vô ngắn / *or whether he is breathing in a short (breath) / When breathing in lightly / Breathing in short* / 或短入息 [hoặc đoản nhập tức] / 當吸氣短時 [đương hấp khí đoản thời]
104. **‘Rassam assasāmī’ti:** ‘tôi thở vô ngắn’ / ‘I am breathing in a short (breath)’ / *‘I’m breathing in lightly.’ / I breathe in short’* / 『予短入息』 [“ du đoản nhập tức”] / 『我吸氣短』 [“ ngã hấp khí đoản”]
105. **Pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / *(they) know / (he) understands* / (彼) 知 [(bì) tri] / (他) 知道 [(tha) tri đạo]



106. **Rassam vā passasanto:** hay khi thở ra ngắn / or whether he is breathing out a short (breath) / *When breathing out lightly / or breathing out short* / 或短出息 [hoặc đoán xuất tức] / 或當呼氣短時 [hoặc đương hô khí đoản thời]
107. **‘Rassam passasāmī’ti:** ‘tôi thở ra ngắn’ / ‘I am breathing out a short (breath).’ / *‘I’m breathing out lightly.’ / ‘I breathe out short.’* / 『予短出息』 [“ du đoán xuất tức”] / 『我呼氣短』 [“ ngã hô khí đoản”]
108. **Pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / *(they) know / (he) understands* / (彼) 知 [(bì) tri] / (他) 知道 [(tha) tri đạo]
109. **‘Sabbakāyapaṭisaṃvedī:** cảm giác toàn thân / (thinking) ‘...in experiencing the whole body / *in experiencing the whole body / ‘...in experiencing the whole body* / 『...覺一切身 [“...giác nhất thiết thân] / 『...覺知全身 [“...giác tri toàn thân] / 『經驗著一切身 [kinh nghiệm trước nhất thiết thân]
110. **Assasissāmī’ti:** tôi sẽ thở vô / I shall breathe in / *breathing in / I shall breathe in* / 予... 而入息 [du... nhi nhập tức] / 我將吸氣 [ngã tương hấp khí]
111. **Sikkhati:** (vị ấy) tập / He trains himself / *They practice / He trains thus* / (彼)修觀 [(bì) tu quán] / (彼)修習 [(bì) tu tập] / (他)學習 [(tha) học tập]
112. **‘Sabbakāyapaṭisaṃvedī:** cảm giác toàn thân / (thinking) ‘...in experiencing the whole body / *in experiencing the whole body / ‘...in experiencing the whole body* / 『...覺一切身 [“...giác nhất thiết thân] / 『...覺知全身 [“...giác tri toàn thân] / 『經驗著一切身 [kinh nghiệm trước nhất thiết thân]
113. **Passasissāmī’ti:** tôi sẽ thở ra / I shall breathe out / *breathing out / I shall breathe out* / 予... 而出息 [du... nhi xuất tức] / 我將呼氣 [ngã tương hô khí]
114. **Sikkhati:** (vị ấy) tập / He trains himself / *They practice / He trains thus* / (彼)修觀 [(bì) tu quán] / (彼)修習 [(bì) tu tập] / (他)學習 [(tha) học tập]
115. **‘Passambhayam:** an tịnh / (thinking): ‘... tranquillising / *stilling / ‘... tranquillising* / 『... 令靜止 [“...lệnh tịnh chỉ] / 『... 止 [“... chỉ] / 使... 寧靜(著) [sử... ninh tĩnh (trước)]
116. **Kāyasaṅkhāram:** thân hành / the activity of the body / *the physical process / the bodily for-mation* / 身行 [thân hành]
117. **Assasissāmī’ti:** tôi sẽ thở vô / I shall breathe in / *breathing in / I shall breathe in* / 予... 而入息 [du... nhi nhập tức] / 我將吸氣 [ngã tương hấp khí]
118. **Sikkhati:** (vị ấy) tập / He trains himself / *They practice / He trains thus* / (彼)修觀 [(bì) tu quán] / (彼)修習 [(bì) tu tập] / (他)學習 [(tha) học tập]
119. **‘Passambhayam:** an tịnh / (thinking): ‘... tranquillising / *stilling / ‘... tranquillising* / 『... 令靜止 [“...lệnh tịnh chỉ] / 『... 止 [“... chỉ] / 使... 寧靜(著) [sử... ninh tĩnh (trước)]
120. **Kāyasaṅkhāram:** thân hành / the activity of the body / *the physical process / the bodily for-mation* / 身行 [thân hành]
121. **Passasissāmī’ti:** tôi sẽ thở ra / I shall breathe in / *breathing in / I shall breathe in* / 予... 而入息 [du... nhi nhập tức] / 我將吸氣 [ngã tương hấp khí]
122. **Sikkhati:** (vị ấy) tập / He trains himself / *They practice / He trains thus* / (彼)修觀 [(bì) tu quán] / (彼)修習 [(bì) tu tập] / (他)學習 [(tha) học tập]

123. **Seyyathāpi:** cũng vậy, ví như / it is like / *It's like* / *Just as* / 恰如 [Kháp như] / 猶如 [Do như]
124. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / monks / mendicants / *bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
125. **Dakkho bhamakāro vā:** người thợ quay thiện xảo / a clever turner / a deft carpenter / a skilled turner / 精巧之轆轤工 [tinh xảo chi lộc lô công] / 熟練之轆轤匠 [thực luyện chi lộc lô tượng] / 熟練的絞車工 [thực luyện đích giáo xa công]
126. **Bhamakārantevāsī vā:** hay học trò của người thợ quay / or turner's apprentice / or carpenter's apprentice / or turner's apprentice / 或轆轤工之弟子 [hoặc lộc lô công chi đệ tử] / 或轆轤之弟子 [hoặc lộc lô chi đệ tử] / 或絞車工的徒弟 [hoặc giáo xa công đích đồ đệ]
127. **Dīgham vā añchanto:** khi quay dài / making a long (turn) / *When making a deep cut* / *when making a long turn* / 或長旋轉 [hoặc trường toàn chuyển] / 當拉長的時 [đương lập trường đích thời]
128. **'Dīgham añchāmī'ti:** 'tôi quay dài' / 'I am making a long (turn)' / 'I'm making a deep cut,' / 'I make a long turn' / 『予長旋轉』 [“ du trường toàn chuyển”] / 『我拉長的』 [“ ngã lập trường đích”]
129. **Pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (they) know / (he) understands / (彼) 知 [(bì) tri] / (他) 知道 [(tha) tri đạo]
130. **Rassam vā añchanto:** hay khi quay ngắn / or when making a short (turn) / and when making a shallow cut / or, when making a short turn / 或短旋轉 [hoặc đoản toàn chuyển] / 當拉短的時 [đương lập đoản đích thời]
131. **'Rassam añchāmī'ti:** 'tôi quay ngắn' / 'I am making a short (turn),' / 'I'm making a shallow cut.' / 'I make a short turn' / 『予短旋轉』 [“ du đoản toàn chuyển”] / 『我拉短的』 [“ ngã lập đoản đích”]
132. **Pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (they) know / (he) understands / (彼) 知 [(bì) tri] / (他) 知道 [(tha) tri đạo]
133. **Evameva kho:** cũng vậy / Even so / so too / just so / 如是 [như thị] / 同樣的 [đồng dạng đích]
134. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / monks / mendicants / *bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
135. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / a monk / a mendicant / a bhikkhu / 比丘 [tỷ khâu]
136. **Dīgham vā assasanto:** khi thở vô dài / Whether he is breathing in a long (breath) / *When breathing in heavily* / *Breathing in long* / 或長入息 [hoặc trường nhập tức] / 當吸氣長時 [đương hấp khí trường thời]
137. **'Dīgham assasāmī'ti:** 'tôi thở vô dài' / 'I am breathing in a long (breath)' / 'I'm breathing in heavily' / 'I breathe in long' / 『予長入息』 [“ du trường nhập tức”] / 『我吸氣長』 [“ ngã hấp khí trường”]
138. **Pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (they) know / (he) understands / (彼) 知 [(bì) tri] / (他) 知道 [(tha) tri đạo]
139. **Dīgham vā passasanto:** hay khi thở ra dài / or whether he is breathing out a long (breath) / *When breathing out heavily* / or breathing out long / 或長出息 [hoặc trường xuất tức] / 或當呼氣長時 [hoặc đương hô khí trường thời]

140. **‘Dīgham passasāmī’ti:** ‘tôi thở ra dài’ / ‘I am breathing out a long (breath)’ / ‘I’m breathing out heavily.’ / ‘I breathe out long.’ / 『予長出息』 [“ dư trường xuất tức”] / 『我呼氣長』 [“ ngã hô khí trường”]
141. **Pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (they) know / (he) understands / (彼) 知 [(bì) tri] / (他) 知道 [(tha) tri đạo]
142. **Rassam vā assasanto:** hay khi thở vô ngắn / or whether he is breathing in a short (breath) / *When breathing in lightly / Breathing in short* / 或短入息 [hoặc đoán nhập tức] / 當吸氣短時 [đương hấp khí đoán thời]
143. **‘Rassam assasāmī’ti:** ‘tôi thở vô ngắn’ / ‘I am breathing in a short (breath)’ / ‘I’m breathing in lightly.’ / ‘I breathe in short’ / 『予短入息』 [“ dư đoán nhập tức”] / 『我吸氣短』 [“ ngã hấp khí đoán”]
144. **Pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (they) know / (he) understands / (彼) 知 [(bì) tri] / (他) 知道 [(tha) tri đạo]
145. **Rassam vā passasanto:** hay khi thở ra ngắn / or whether he is breathing out a short (breath) / *When breathing out lightly / or breathing out short* / 或短出息 [hoặc đoán xuất tức] / 或當呼氣短時 [hoặc đương hô khí đoán thời]
146. **‘Rassam passasāmī’ti:** ‘tôi thở ra ngắn’ / ‘I am breathing out a short (breath).’ / ‘I’m breathing out lightly.’ / ‘I breathe out short.’ / 『予短出息』 [“ dư đoán xuất tức”] / 『我呼氣短』 [“ ngã hô khí đoán”]
147. **Pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (they) know / (he) understands / (彼) 知 [(bì) tri] / (他) 知道 [(tha) tri đạo]
148. **‘Sabbakāyapaṭisaṃvedī:** cảm giác toàn thân / (thinking) ‘...in experiencing the whole body / *in experiencing the whole body / ‘...in experiencing the whole body / 『...覺一切身 [“...giác nhất thiết thân] / 『...覺知全身 [“...giác tri toàn thân] / 『 經驗著一切身 [kinh nghiệm trước nhất thiết thân]*
149. **Assasissāmī’ti:** tôi sẽ thở vô / I shall breathe in / *breathing in / I shall breathe in / 予... 而入息 [dư... nhi nhập tức] / 我將吸氣 [ngã tương hấp khí]*
150. **Sikkhati:** (vị ấy) tập / He trains himself / *They practice / He trains thus / (彼)修觀 [(bì) tu quán] / (彼)修習 [(bì) tu tập] / (他)學習 [(tha) học tập]*
151. **‘Sabbakāyapaṭisaṃvedī:** cảm giác toàn thân / (thinking) ‘...in experiencing the whole body / *in experiencing the whole body / ‘...in experiencing the whole body / 『...覺一切身 [“...giác nhất thiết thân] / 『...覺知全身 [“...giác tri toàn thân] / 『 經驗著一切身 [kinh nghiệm trước nhất thiết thân]*
152. **Passasissāmī’ti:** tôi sẽ thở ra / I shall breathe out / *breathing out / I shall breathe out / 予... 而出息 [dư... nhi xuất tức] / 我將呼氣 [ngã tương hô khí]*
153. **Sikkhati:** (vị ấy) tập / He trains himself / *They practice / He trains thus / (彼)修觀 [(bì) tu quán] / (彼)修習 [(bì) tu tập] / (他)學習 [(tha) học tập]*
154. **‘Passambhayam:** an tịnh / (thinking): ‘... tranquillising / *stilling / ‘... tranquillising / 『... 令靜止 [“...lệnh tịnh chỉ] / 『... 止 [“... chỉ] / 使... 寧靜(著) [sử... ninh tĩnh (trước)]*
155. **Kāyasaṅkhāram:** thân hành / the activity of the body / *the physical process / the bodily for-mation / 身行 [thân hành]*

156. **Assasissāmī'ti:** tôi sẽ thở vô / I shall breathe in / *breathing in* / *I shall breathe in* / 予... 而入息 [du... nhi nhập tức] / 我將吸氣 [ngã tương hấp khí]
157. **Sikkhati:** (vị ấy) tập / He trains himself / *They practice* / *He trains thus* / (彼)修觀 [(bi) tu quán] / (彼)修習 [(bi) tu tập] / (他)學習 [(tha) học tập]
158. **'Passambhayam:** an tịnh / (thinking): '... tranquillising / *stilling* / '... tranquillising / 『... 令靜止 [“...lệnh tịnh chỉ] / 『... 止 [“... chỉ] / 使... 寧靜(著) [sử... ninh tĩnh (trước)]
159. **Kāyasaṅkhāram:** thân hành / the activity of the body / *the physical process* / *the bodily for-mation* / 身行 [thân hành]
160. **Passasissāmī'ti:** tôi sẽ thở ra / I shall breathe in / *breathing in* / *I shall breathe in* / 予... 而入息 [du... nhi nhập tức] / 我將吸氣 [ngã tương hấp khí]
161. **Sikkhati:** (vị ấy) tập / He trains himself / *They practice* / *He trains thus* / (彼)修觀 [(bi) tu quán] / (彼)修習 [(bi) tu tập] / (他)學習 [(tha) học tập].
162. **Iti:** như vậy / In this way / (*and*) *so* / *thus* / *so* / 如是 [Nhu thị] / 如此 [Nhu thử] / 像這樣 [Tuợng giá dạng]
163. **Ajjhattam vā kāye:** trên nội thân / in the body internally / *an aspect of the body internally* / *as a body internally* / in the body in regard to himself / 於內身 [ư nội thân] / 於在自身內的身上 [ư tại tự thân nội đích thân thượng]
164. **Kāyānupassī:** quán thân / contemplating the body / *meditate observing... the body* / contemplating (the nature of) the body / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]
165. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (*he*) *abides* / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
166. **Bahiddhā vā kāye :** hay trên ngoại thân / or in the body externally / *or... an aspect of the body externally* / *or... as a body externally* / or in the body in regard to others / 或於外身 [hoặc ư ngoại thân] / 又於外身 [hựu ư ngoại thân] / 或於在外部的自己身上 [hoặc ư tại ngoại bộ đích thân thượng]
167. **Kāyānupassī:** quán thân / contemplating the body / *meditate observing... the body* / contemplating (the nature of) the body / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]
168. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (*he*) *abides* / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
169. **Ajjhattabahiddhā vā kāye:** hay trên nội thân, ngoại thân / or in the body internally and externally / *or... an aspect of the body both internally and externally* / *or... as a body both internally and externally* / or in the body in regard to himself and in regard to others / 或於內外身 [hoặc ư nội ngoại thân] / 或於在內外的自己身上 [hoặc ư tại nội ngoại đích thân thượng]
170. **Kāyānupassī:** quán thân / contemplating the body / *meditate observing... the body* / contemplating (the nature of) the body / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]
171. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (*he*) *abides* / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]

172. **Samudayadhammānupassī vā:** hay quán tánh sanh khởi / or contemplating origination-things / or meditate observing... as liable to originate / Or else contemplating... (its) nature of arising / or contemplating the nature of origination / 或,隨觀生法 [hoặc, tùy quán sanh pháp] / 或,觀生法 [hoặc, quán sanh pháp] / 或隨看著集法 [hoặc tùy khán trước tập pháp]
173. **kāyasmim:** trên thân / in the body / *the body* / *in the body* / in the body / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]
174. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
175. **Vayadhammānupassī vā:** hay quán tánh diệt tận / or contemplating dissolution-things / or meditate observing... as liable to vanish / or contemplating... (its) nature of vanishing / or contemplating the nature of dissolution / 或,隨觀滅法 [hoặc, tùy quán diệt pháp] / 或,觀滅法 [hoặc, quán diệt pháp] / 或隨看著消散法 [hoặc tùy khán trước tiêu tán pháp]
176. **kāyasmim:** trên thân / in the body / *the body* / *in the body* / in the body / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]
177. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
178. **Samudayavayadhammānupassī vā:** hay quán tánh sanh diệt / or contemplating origination-and-dissolution things / or meditate observing... as liable to both originate and vanish / or contemplating... (its) nature of both arising and vanishing / or contemplating the nature of origination and dissolution / 或,隨觀生滅法 [hoặc, tùy quán sanh diệt pháp] / 或,觀生滅法 [hoặc, quán sanh diệt pháp]
179. **kāyasmim:** trên thân / in the body / *the body* / *in the body* / in the body / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]
180. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
181. **‘Atthi :** "Có / (thinking), "There is / exists / 'there is / (是)存在 [(thị) tồn tại] / 有 [hữu]
182. **kāyo’ti vā:** thân đây / (or)...the body / (or)... the body / (or)... a body' / (or)... body / 身 [thân] / (或)『... 身體』 [(hoặc) "... thân thể"]
183. **Panassa:** (lại nữa) như vậy / (or)... precisely / (or)... that / or else... that... simply / or else... that / Or else... that / Or else... to this / or else... of this / or else... to it / 或又彼 [hoặc hựu bỉ] / 又彼 [hựu bỉ] / 又或(如是) [hựu hoặc (như thị)]
184. **Sati:** chánh niệm / (his) mindfulness / *mindfulness* / *mindfulness* / mindfulness / 思念 [tư niệm] / 念 [niệm] / 憶念 [ức niệm] / 正念 [chánh niệm] / (他的)念 [(tha đích) niệm]
185. **paccupaṭṭhitā hoti:** được an trú (được thiết lập / được hiện khởi) / is established / is established / is established (in him) / is present (to him) / 現 [hiện] / 現前 [hiện tiền] / 被現起 [bị hiện khởi]
186. **Yāvadeva:** với hy vọng (nhân vì / cho đến / bao xa) / to the extent necessary just / to the extent necessary / to the extent necessary / just as far as (is necessary for)

*/ just to the extent necessary / in order that / up to / as far as / so far that / Until / as long as / 盡... [tận...] / 只要 [chỉ yếu] / 尚對於 [thượng đối ư] / 最多(為了) [tối đa (vi liễu)] / 遠到 [viễn đáo] / 至於 [chí ư] / 遠得很 [viễn đắc khẩn] / 一直到 [nhất trực đáo] / 直到 [trực đáo] / 資 [tư]*

187. **ñāṇamattāya:** hướng đến chánh trí / for knowledge / *for knowledge / for bare knowledge / for a full measure of knowledge / for the purpose of knowledge / 智識所成 [trí thức sở thành] / 為了朝向智的目的 [vi liễu triều hướng trí đích mục đích]*
188. **Paṭissatimattāya:** hướng đến chánh niệm / for remembrance / *for knowledge mindfulness / for mindfulness / for a full measure of mindfulness / for the purpose of memory / 憶念所成 [ức niệm sở thành] / 為了朝向念的目的 [vi liễu triều hướng niệm đích mục đích]*
189. **Anissito ca:** (và) không nương tựa / (and) independently / *(and) independent / (and) independent / 彼無有依止 [Bỉ vô hữu y chỉ] / 彼當無所依 [Bỉ đương vô sở y] / 於無依止 [ư vô y chỉ]*
190. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / *(he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bỉ) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bỉ) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]*
191. **Na ca kiñci loke upādiyati:** và (vị ấy) không chấp trước bất cứ một vật gì trên đời / *and not grasping anything in the world / and not grasping at anything in the world / and not clinging to anything in the world / and without being attached to anything in the world / 且亦不執著世間之任何物 [thả diệc bất chấp trước thế gian chi nhậm hà vật] / 以及不執取世間中任何事物 [dĩ cập bất chấp thủ thế gian trung nhậm hà sự vật]*
192. **Evampi kho:** cũng như vậy / *It is thus too / That's how / That is how / (實)如是 [(thực) như thị] / 也這樣 [dã giá dạng] / 這就是 [giá tựu thị] / 這也是 [giá dã thị]*
193. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / monks / *mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!]*
194. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / a monk / *a mendicant / a bhikkhu / 比丘 [tỷ khâu]*
195. **Kāye:** trên thân / in the body / *an aspect of the body / as a body / in the body / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]*
196. **Kāyānupassī:** quán thân / contemplating the body / *meditate observing... the body / contemplating (the nature of) the body / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]*
197. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / *(he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bỉ) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bỉ) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]*

**Ānāpānappabbaṃ niṭṭhitam:** Kết thúc “ Quán thân phần hơi thở ” / *The Section about In-breathing and Out-breathing is Finished / 入出息節終了 [Nhập xuất tức tiết chung liễu]*



## A.2.2. Kāyānupassanā iriyāpathapabbam: Quán thân phần oai nghi

*Observing the Body - The Postures / CONTEMPLATION OF THE BODY - The Four Postures / Contemplation of the Body - The Section about the Postures / 身的隨看·舉止行為節 [Thân đích tùy khán · cử chỉ hành vi tiết]*

198. **Puna caparam:** lại nữa / And again / Furthermore / Again / 復次 [Phục thứ] / 再者 [tái giả]
199. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
200. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / a monk / a mendicant / a bhikkhu / 比丘 [tỷ khâu]
201. **Gacchanto vā:** khi đi / when he is walking / when... is walking / when walking / 或行 [hoặc hành] / 當行走時 [đương hành tẩu thời]
202. **‘Gacchāmi’ti:** ‘tôi đi’ / ‘I am walking’ / ‘I am walking’ / 『予在行』 [“ dư tại hành”] / 『我行走』 [“ ngã hành tẩu”]
203. **Pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (they) know / (he) understands / (彼)知 [(bì) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
204. **Ṭhito vā:** hay khi đứng / or when he is standing still / When standing / when standing / 或立 [hoặc lập] / 或當站立時 [hoặc đương trạm lập thời]
205. **‘Ṭhitomhī’ti:** ‘tôi đứng’ / ‘I am standing still’ / ‘I am standing.’ / 『予在立』 [“ dư tại lập”] / 『我站立』 [“ ngã trạm lập”]
206. **Pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (they) know / (he) understands / (彼)知 [(bì) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
207. **Nisinho vā:** hay khi ngồi / or when he is sitting down / When sitting / when sitting / 或坐 [hoặc toạ] / 或當坐下時 [hoặc đương toạ hạ thời]
208. **‘Nisinnomhī’ti:** ‘tôi ngồi’ / ‘I am sitting down’ / ‘I am sitting.’ / ‘I am sitting’ / 『予在坐』 [“ dư tại toạ”] / 『我坐下』 [“ ngã toạ hạ”]
209. **Pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (they) know / (he) understands / (彼)知 [(bì) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
210. **Sayāno vā:** hay khi nằm / or when he is lying down / And when lying down / when lying down / 或臥 [hoặc ngoạ] / 或當躺著時 [hoặc đương thẳng trước thời]
211. **‘Sayānomhī’ti:** ‘tôi nằm’ / ‘I am lying down.’ / ‘I am lying down.’ / ‘I am lying down’ / 『予在臥』 [“ dư tại ngoạ”] / 『我躺著』 [“ ngã thẳng trước”]
212. **Pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (they) know / (he) understands / (彼)知 [(bì) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
213. **Yathā yathā vā panassa:** hay như thế nào / So that however / Whatever (posture) / or... however / or, in whatever way / 如... 所示 [Nhu... sở thị] / 又...如何之狀態 [hựu... như hà chi trạng thái] / 又或一一如 [hựu hoặc nhất nhất như]
214. **kāyo pañihito hoti:** thân thể được sử dụng / (his) body is disposed / their body is in / his body is disposed / his body is disposed / 彼身之所示 [bì thân chi sở thị] / 此身置於 [thử thân trí ư] / 身體被定置 [thân thể bị định trí]

215. **Tathā tathā nam:** (thân thể) như thế ấy / that it is like that / *it / accordingly / it is (disposed) in that way* / 其... 如是 [kỳ... như thị] / 亦如其狀態 [diệc như kỳ trạng thái] / 那樣... 它 [na dạng... tha]
216. **Pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / *(they) know / (he) understands* / (彼) 知 [(bì) tri] / (他) 知道 [(tha) tri đạo]
217. **Iti:** như vậy / In this way / *(and) so / thus / so* / 如是 [Nhu thị] / 如此 [Nhu thử] / 像這樣 [Tượng giá dạng]
218. **Ajjhattam vā kāye:** trên nội thân / in the body internally / *an aspect of the body internally / as a body internally / in the body in regard to himself* / 於內身 [ư nội thân] / 於在自身內的身上 [ư tại tự thân nội đích thân thượng]
219. **Kāyānupassī:** quán thân / contemplating the body / *meditate observing... the body / contemplating (the nature of) the body* / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]
220. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / *(he) abides / (he) dwells* / (彼) 住 [(bì) trú] / (他) 住 [(tha) trú] / (彼) 生活 [(bì) sinh hoạt] / (他) 遵守 [(tha) tuân thủ]
221. **Bahiddhā vā kāye :** hay trên ngoại thân / or in the body externally / *or... an aspect of the body externally / or... as a body externally / or in the body in regard to others* / 或於外身 [hoặc ư ngoại thân] / 又於外身 [hựu ư ngoại thân] / 或於在外部的自己身上 [hoặc ư tại ngoại bộ đích thân thượng]
222. **Kāyānupassī:** quán thân / contemplating the body / *meditate observing... the body / contemplating (the nature of) the body* / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]
223. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / *(he) abides / (he) dwells* / (彼) 住 [(bì) trú] / (他) 住 [(tha) trú] / (彼) 生活 [(bì) sinh hoạt] / (他) 遵守 [(tha) tuân thủ]
224. **Ajjhattabahiddhā vā kāye:** hay trên nội thân, ngoại thân / or in the body internally and externally / *or... an aspect of the body both internally and externally / or... as a body both internally and externally / or in the body in regard to himself and in regard to others* / 或於內外身 [hoặc ư nội ngoại thân] / 或於在內外的自己身上 [hoặc ư tại nội ngoại đích thân thượng]
225. **Kāyānupassī:** quán thân / contemplating the body / *meditate observing... the body / contemplating (the nature of) the body* / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]
226. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / *(he) abides / (he) dwells* / (彼) 住 [(bì) trú] / (他) 住 [(tha) trú] / (彼) 生活 [(bì) sinh hoạt] / (他) 遵守 [(tha) tuân thủ]
227. **Samudayadhammānupassī vā:** hay quán tánh sanh khởi / or contemplating origination-things / *or meditate observing... as liable to originate / Or else contemplating... (its) nature of arising / or contemplating the nature of origination* / 或,隨觀生法 [hoặc, tùy quán sanh pháp] / 或,觀生法 [hoặc, quán sanh pháp] / 或隨看著集法 [hoặc tùy khán trước tập pháp]
228. **kāyasmim:** trên thân / in the body / *the body / in the body / in the body* / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]



229. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
230. **Vayadhammānupassī vā:** hay quán tánh diệt tận / or contemplating dissolution-things / or meditate observing... as liable to vanish / or contemplating... (its) nature of vanishing / or contemplating the nature of dissolution / 或,隨觀滅法 [hoặc, tùy quán diệt pháp] / 或,觀滅法 [hoặc, quán diệt pháp] / 或隨看著消散法 [hoặc tùy khán trước tiêu tán pháp]
231. **kāyasmim:** trên thân / in the body / the body / in the body / in the body / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]
232. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
233. **Samudayavayadhammānupassī vā:** hay quán tánh sanh diệt / or contemplating origination-and-dissolution things / or meditate observing... as liable to both originate and vanish / or contemplating... (its) nature of both arising and vanishing / or contemplating the nature of origination and dissolution / 或,隨觀生滅法 [hoặc, tùy quán sanh diệt pháp] / 或,觀生滅法 [hoặc, quán sanh diệt pháp]
234. **kāyasmim:** trên thân / in the body / the body / in the body / in the body / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]
235. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
236. **‘Atthi :** "Có / (thinking), "There is / exists / 'there is / (是)存在 [(thì) tồn tại] / 有 [hữu]
237. **kāyo’ti vā:** thân đây / (or)...the body / (or)... the body / (or)... a body' / (or)... body / 身 [thân] / (或)『... 身體』 [(hoặc) "... thân thể"]
238. **Panassa:** (lại nữa) như vậy / (or)... precisely / (or)... that / or else... that... simply / or else... that / Or else... that / Or else... to this / or else... of this / or else... to it / 或又彼 [hoặc hựu bỉ] / 又彼 [hựu bỉ] / 又或(如是) [hựu hoặc (như thị)]
239. **Sati:** chánh niệm / (his) mindfulness / mindfulness / mindfulness / mindfulness / 思念 [tư niệm] / 念 [niệm] / 憶念 [ức niệm] / 正念 [chánh niệm] / (他的)念 [(tha đích) niệm]
240. **paccupaṭṭhitā hoti:** được an trú (được thiết lập / được hiện khởi) / is established / is established / is established (in him) / is present (to him) / 現 [hiện] / 現前 [hiện tiền] / 被現起 [bị hiện khởi]
241. **Yāvadeva:** với hy vọng (nhân vì / cho đến / bao xa) / to the extent necessary just / to the extent necessary / to the extent necessary / just as far as (is necessary for) / just to the extent necessary / in order that / up to / as far as / so far that / Until / as long as / 盡... [tận...] / 只要 [chỉ yếu] / 尚對於 [thượng đối ư] / 最多(為了) [tối đa (vì liễu)] / 遠到 [viễn đáo] / 至於 [chí ư] / 遠得很 [viễn đắc khần] / 一直到 [nhất trực đáo] / 直到 [trực đáo] / 資 [tr]
242. **ñāṇamattāya:** hướng đến chánh trí / for knowledge / for knowledge / for bare knowledge / for a full measure of knowledge / for the purpose of knowledge /

智識所成 [trí thức sở thành] / 為了朝向智的目的 [vi liễu triêu hướng trí đích mục đích]

243. **Paṭissatimattāya:** hướng đến chánh niệm / for remembrance / for knowledge mindfulness / for mindfulness / for a full measure of mindfulness / for the purpose of memory / 憶念所成 [ức niệm sở thành] / 為了朝向念的目的 [vi liễu triêu hướng niệm đích mục đích]
244. **Anissito ca:** (và) không nương tựa / (and) independently / (and) independent / (and) independent / 彼無有依止 [Bỉ vô hữu y chỉ] / 彼當無所依 [Bỉ đương vô sở y] / 於無依止 [ư vô y chỉ]
245. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bỉ) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bỉ) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
246. **Na ca kiñci loke upādiyati:** và (vị ấy) không chấp trước bất cứ một vật gì trên đời / and not grasping anything in the world / and not grasping at anything in the world / and without being attached to anything in the world / 且亦不執著世間之任何物 [thả diệc bất chấp trước thế gian chi nhậm hà vật] / 以及不執取世間中任何事物 [dĩ cập bất chấp thủ thế gian trung nhậm hà sự vật]
247. **Evampi kho:** cũng như vậy / It is thus too / That's how / That is how / (實)如是 [(thực) như thị] / 也這樣 [dã giá dạng] / 這就是 [giá tựu thị] / 這也是 [giá dã thị]
248. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!]
249. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / a monk / a mendicant / a bhikkhu / 比丘 [tỷ khâu]
250. **Kāye:** trên thân / in the body / an aspect of the body / as a body / in the body / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]
251. **Kāyānupassī:** quán thân / contemplating the body / meditate observing... the body / contemplating (the nature of) the body / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]
252. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bỉ) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bỉ) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]

**Iriyāpathapabbam niṭṭhitam:** / Kết thúc “ Quán thân phân oai nghi ” / The Section about the Postures is Finished / 舉止行為節終了 [cử chỉ hành vi tiết chung liễu]



### A.2.3. Kāyānupassanā sampajānapabbam: Quán thân phần tỉnh giác

*Observing the Body - Situational Awareness / CONTEMPLATION OF THE BODY - Full Awareness / Contemplation of the Body - The Section about Full Awareness /*

身的隨看·正知節 [Thân đích tuý khán ·chánh tri tiết]

253. **Puna caparam:** lại nữa / And again / Furthermore / Again / 復次 [Phục thứ] / 再者 [tái giả]
254. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
255. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / a monk / a mendicant / a bhikkhu / 比丘 [tỷ khâu]
256. **Abhikkante:** khi bước tới / when he is setting out / when going out / when going forward / 是往 [thị vãng] / 行往 [hành vãng] / 前進 [tiền tiến] / 向前走 [huớng tiền tẩu] / 在前進時 [tại tiền tấn thời]
257. **Paṭikkante:** khi bước lui / when he is returning / when coming back / when returning / stepped backwards / 是歸 [thị quy] / 歸來 [quy lai] / 向後行走 / [huớng hậu hành tẩu] / 在後退時 [tại hậu thoái thời]
258. **Sampajānakārī hoti:** biết rõ việc mình đang làm / acting in a clearly conscious way / acting in a clearly conscious way / acts in full awareness / 善識之 [thiện thức chi] / 亦由於正智而作 [diệc do ư chánh trí nhi tác] / 是正知的行為者 [thị chánh tri đích hành vi giả]
259. **Ālokite:** khi ngó tới / when he is looking in front / when looking ahead / when looking ahead / looking forward / 前觀 [tiền quan] / 向前看 [huớng tiền khán] / 在前視時 [tại tiền thị thời]
260. **Vilokite:** khi ngó lui / when he is around / when looking aside / when looking away / 後觀 [hậu quan] / 顧後 [cố hậu] / 顧視 [cố thị] / 在環視時 [tại hoàn thị thời]
261. **Sampajānakārī hoti:** biết rõ việc mình đang làm / acting in a clearly conscious way / acting in a clearly conscious way / acts in full awareness / 善識之 [thiện thức chi] / 亦由於正智而作 [diệc do ư chánh trí nhi tác] / 是正知的行為者 [thị chánh tri đích hành vi giả]
262. **Samiñjite:** khi co tay / when he has bent in (his arm) / when bending the limbs / when flexing his limbs / 欲屈 [dục khuất] / 彼於屈 [bỉ ư khuất] / 在(肢體)屈時 [tại (chi thể) khuất thời]
263. **Pasārite:** khi duỗi tay / when he has stretched out (his arm) / when extending the limbs / when extending his limbs / 欲伸 [dục thân] / 於伸 [ư thân] / 在(肢體)伸時 [tại (chi thể) thân thời]
264. **Sampajānakārī hoti:** biết rõ việc mình đang làm / acting in a clearly conscious way / acting in a clearly conscious way / acts in full awareness / 善識之 [thiện thức chi] / 亦由於正智而作 [diệc do ư chánh trí nhi tác] / 是正知的行為者 [thị chánh tri đích hành vi giả]
265. **Saṅghāṭipattacīvaradhāraṇe:** khi mang áo Sanghati (Tăng già lê), mang bát, mang y / when he is carrying his outer cloak, bowl and robe / when bearing the outer robe, bowl and robes / when wearing his robes and carrying his outer robe and bowl / 欲持大

- 衣、衣鉢 [dục trì đại y, y bát] / 彼於著僧伽梨 (袈裟) 衣、鉢 [bỉ u trước tăng già lê (ca sa) y, bát] / 在大衣, 鉢, 衣服的受持時 [tại đại y, bát, y phục đích thọ trì thời]
266. **Sampajānakārī hoti:** biết rõ việc mình đang làm / acting in a clearly conscious way / acting in a clearly conscious way / acts in full awareness / 善識之 [thiện thức chi] / 亦由於正智而作 [diệc do u chánh trí nhi tác] / 是正知的行為者 [thị chánh trí đích hành vi giả]
267. **Asite:** khi ăn / when he is eating / when eating / when eating / 在噉 [tại đạm] / 彼於食 [bỉ u thực] / 在食時 [tại thực thời]
268. **Pīte:** khi uống / drinking / drinking / drinking / 飲 [ẩm] / 在飲時 [tại ẩm thời]
269. **Khāyite:** khi nhai / chewing / chewing / consuming food / 嚼 [tước] / 咀嚼 [tró tước] / 在嚼時 [tại tước thời]
270. **Sāyite:** khi nếm / tasting / tasting / tasting / 味 [vị] / 嘗味 [thường vị] / 在嚐時 [tại thường thời]
271. **Sampajānakārī hoti:** biết rõ việc mình đang làm / acting in a clearly conscious way / acting in a clearly conscious way / acts in full awareness / 善識之 [thiện thức chi] / 亦由於正智而作 [diệc do u chánh trí nhi tác] / 是正知的行為者 [thị chánh trí đích hành vi giả]
272. **Uccārapassāvakamme:** khi đi đại tiện tiểu tiện / when he is obeying the calls of nature / when urinating and defecating / when defecating and urinating / 大小便時 [đại tiểu tiện thời] / 彼於大, 小便 [bỉ u đại, tiểu tiện] / 在大小便動作時 [tại đại tiểu tiện động tác thời]
273. **Sampajānakārī hoti:** biết rõ việc mình đang làm / acting in a clearly conscious way / acting in a clearly conscious way / acts in full awareness / 善識之 [thiện thức chi] / 亦由於正智而作 [diệc do u chánh trí nhi tác] / 是正知的行為者 [thị chánh trí đích hành vi giả]
274. **Gate:** khi đi / when he is walking / when walking / when walking / 在行 [tại hành] / 彼於行 [bỉ u hành] / 在行狀態時 [tại hành trạng thái thời]
275. **Ṭhite:** khi đứng / standing / standing / standing / 住 [trụ] / 在住狀態時 [tại trú trạng thái thời]
276. **Nisinne:** khi ngồi / sitting / sitting / sitting / 坐 [tọa] / 在坐狀態時 [tại tọa trạng thái thời]
277. **Sutte:** khi ngủ / asleep / sleeping / falling asleep / 眠 [miên] / 臥 [ngọa] / 在臥狀態時 [tại ngọa trạng thái thời]
278. **Jāgarite:** khi thức / awake / waking / waking up / 寤 [ngự] / 醒 [tỉnh] / 在清醒狀態時 [tại thanh tỉnh trạng thái thời]
279. **Bhāsīte:** khi nói / talking / speaking / talking / 言 [ngôn] / 語 [ngữ] / 在語狀態時 [tại ngữ trạng thái thời]
280. **Tuñhībhāve:** khi im lặng / silent / keeping silent / keeping silent / 默 [mặc] / 在默狀態時 [tại mặc trạng thái thời]
281. **Sampajānakārī hoti:** biết rõ việc mình đang làm / acting in a clearly conscious way / acting in a clearly conscious way / acts in full awareness / 善識之 [thiện thức chi] / 亦由於正智而作 [diệc do u chánh trí nhi tác] / 是正知的行為者 [thị chánh trí đích hành vi giả]

282. **Iti:** như vậy / In this way / (and) so / thus / so / 如是 [Nhu thi] / 如此 [Nhu thử] / 像這樣 [Tượng giá dạng]
283. **Ajjhattam vā kāye:** trên nội thân / in the body internally / *an aspect of the body internally / as a body internally / in the body in regard to himself / 於內身 [ư nội thân] / 於在自身內的身上 [ư tại tự thân nội đích thân thượng]*
284. **Kāyānupassī:** quán thân / contemplating the body / *meditate observing... the body / contemplating (the nature of) the body / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]*
285. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
286. **Bahiddhā vā kāye :** hay trên ngoại thân / or in the body externally / *or... an aspect of the body externally / or... as a body externally / or in the body in regard to others / 或於外身 [hoặc ư ngoại thân] / 又於外身 [hựu ư ngoại thân] / 或於在外部的自己身上 [hoặc ư tại ngoại bộ đích thân thượng]*
287. **Kāyānupassī:** quán thân / contemplating the body / *meditate observing... the body / contemplating (the nature of) the body / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]*
288. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
289. **Ajjhattabahiddhā vā kāye:** hay trên nội thân, ngoại thân / or in the body internally and externally / *or... an aspect of the body both internally and externally / or... as a body both internally and externally / or in the body in regard to himself and in regard to others / 或於內外身 [hoặc ư nội ngoại thân] / 或於在內外的自己身上 [hoặc ư tại nội ngoại đích thân thượng]*
290. **Kāyānupassī:** quán thân / contemplating the body / *meditate observing... the body / contemplating (the nature of) the body / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]*
291. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
292. **Samudayadhammānupassī vā:** hay quán tánh sanh khởi / or contemplating origination-things / *or meditate observing... as liable to originate / Or else contemplating... (its) nature of arising / or contemplating the nature of origination / 或,隨觀生法 [hoặc, tùy quán sanh pháp] / 或,觀生法 [hoặc, quán sanh pháp] / 或隨看著集法 [hoặc tùy khán trước tập pháp]*
293. **kāyasmim:** trên thân / in the body / *the body / in the body / in the body / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]*
294. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
295. **Vayadhammānupassī vā:** hay quán tánh diệt tận / or contemplating dissolution-things / *or meditate observing... as liable to vanish / or contemplating... (its) nature of vanishing / or contemplating the nature of dissolution / 或,隨觀滅法*

- [hoặc, tùy quán diệt pháp] / 或, 觀滅法 [hoặc, quán diệt pháp] / 或隨看著消散法 [hoặc tùy quán trước tiêu tán pháp]
296. **kāyasmim:** trên thân / in the body / *the body* / *in the body* / in the body / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]
297. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (*he*) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
298. **Samudayavayadhammānupassī vā:** hay quán tánh sanh diệt / or contemplating origination-and-dissolution things / or meditate observing... as liable to both originate and vanish / or contemplating... (its) nature of both arising and vanishing / or contemplating the nature of origination and dissolution / 或, 隨觀生滅法 [hoặc, tùy quán sanh diệt pháp] / 或, 觀生滅法 [hoặc, quán sanh diệt pháp]
299. **kāyasmim:** trên thân / in the body / *the body* / *in the body* / in the body / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]
300. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (*he*) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
301. **'Atthi :** "Có / (thinking), "There is / exists / 'there is / (是)存在 [(thị) tồn tại] / 有 [hữu]
302. **kāyo'ti vā:** thân đây / (or)...the body / (*or*)... *the body* / (*or*)... *a body*' / (*or*)... *body* / 身 [thân] / (或)『... 身體』 [(hoặc) "... thân thể"]
303. **Panassa:** (lại nữa) như vậy / (or)... precisely / (*or*)... *that* / or else... *that*... simply / or else... *that* / Or else... *that* / Or else... to this / or else... of this / or else... to it / 或又彼 [hoặc hựu bỉ] / 又彼 [hựu bỉ] / 又或(如是) [hựu hoặc (như thị)]
304. **Sati:** chánh niệm / (his) mindfulness / *mindfulness* / *mindfulness* / mindfulness / 思念 [tư niệm] / 念 [niệm] / 憶念 [ức niệm] / 正念 [chánh niệm] / (他的)念 [(tha đích) niệm]
305. **paccupaṭṭhitā hoti:** được an trú (được thiết lập / được hiện khởi) / is established / *is established* / *is established (in him)* / is present (to him) / 現 [hiện] / 現前 [hiện tiền] / 被現起 [bị hiện khởi]
306. **Yāvadeva:** với hy vọng (nhân vì / cho đến / bao xa) / to the extent necessary just / to the extent necessary / to the extent necessary / just as far as (is necessary for) / just to the extent necessary / in order that / up to / as far as / so far that / Until / as long as / 盡... [tận...] / 只要 [chỉ yếu] / 尚對於 [thượng đối ư] / 最多(為了) [tối đa (vì liễu)] / 遠到 [viễn đáo] / 至於 [chí ư] / 遠得很 [viễn đắc khẩn] / 一直到 [nhất trực đáo] / 直到 [trực đáo] / 資 [tư]
307. **ñāṇamattāya:** hướng đến chánh trí / for knowledge / *for knowledge* / *for bare knowledge* / for a full measure of knowledge / for the purpose of knowledge / 智識所成 [trí thức sở thành] / 為了朝向智的目的 [vì liễu triêu hướng trí đích mục đích]
308. **Paṭissatimattāya:** hướng đến chánh niệm / for remembrance / *for knowledge* / *mindfulness* / *for mindfulness* / for a full measure of mindfulness / for the purpose of memory / 憶念所成 [ức niệm sở thành] / 為了朝向念的目的 [vì liễu triêu hướng niệm đích mục đích]

309. **Anissito ca:** (và) không nương tựa / (and) independently / (and) independent / (and) independent / (and) independent / 彼無有依止 [Bỉ vô hữu y chỉ] / 彼當無所依 [Bỉ đương vô sở y] / 於無依止 [ư vô y chỉ]
310. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
311. **Na ca kiñci loke upādiyati:** và (vị ấy) không chấp trước bất cứ một vật gì trên đời / and not grasping anything in the world / and not grasping at anything in the world / and without being attached to anything in the world / 且亦不執著世間之任何物 [thả diệc bất chấp trước thế gian chi nhậm hà vật] / 以及不執取世間中任何事物 [dĩ cập bất chấp thủ thế gian trung nhậm hà sự vật]
312. **Evampi kho:** cũng như vậy / It is thus too / That's how / That is how / (實)如是 [(thực) như thị] / 也這樣 [dã giá dạng] / 這就是 [giá tự thị] / 這也是 [giá dã thị]
313. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!]
314. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / a monk / a mendicant / a bhikkhu / 比丘 [tỷ khâu]
315. **Kāye:** trên thân / in the body / an aspect of the body / as a body / in the body / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]
316. **Kāyānupassī:** quán thân / contemplating the body / meditate observing... the body / contemplating (the nature of) the body / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]
317. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
- Sampajānappabbam niṭṭhitam:** Kết thúc “ Quán thân phần tỉnh giác ” / The Section about Full Awareness is Finished / 正知節終了 [chánh tri tiết chung liễu]



## A.2.4. Kāyānupassanā paṭikūlamanasikārapabbaṃ / Quán thân phần quán thể trực

*Observing the Body - Focusing on the Repulsive / CONTEMPLATION OF THE BODY - Foulness—The Bodily Parts / Contemplation of the Body - The Section about Applying the Mind to Repulsiveness /*

身的隨看 厭逆作意節 [Thân đích tùy khán yếm nghịch tác ý tiết]

318. **Puna caparaṃ**: lại nữa / And again / Furthermore / Again / 復次 [Phục thứ] / 再者 [tái giả]
319. **Bhikkhave**: này các Tỷ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
320. **Bhikkhu**: Tỷ kheo / a monk / a mendicant / a bhikkhu / 比丘 [tỷ khâu]
321. **imameva kāyaṃ** / thân này / this body itself / their own body / this same body / this very body / 此身 [thử thân] / 就這個身體 [tự giá cá thân thể]
322. **uddhaṃ pādatalā** / từ bàn chân trở lên / from the soles of the feet up / up from the soles of the feet / up from the soles of the feet / from the sole of the feet upwards / 從腳掌之上 [tòng cước chưởng chi thượng]
323. **adho kesamatthakā** / từ đỉnh tóc trở xuống / from the crown of the head down / down from the tips of the hairs / down from the top of the hair / from the hair of the head down / 從髮梢之下 [tòng phát sao chi hạ]
- { \* **uddhaṃ pādatalā, adho kesamatthakā** / từ bàn chân trở lên, từ đỉnh tóc trở xuống / 從頭頂至足底止 [tòng đầu đỉnh chí túc đế chí] / 上至頭髮, 下至蹠底 [thượng chí đầu phát, hạ chí chích đế] / 從腳掌之上, 從髮梢之下 [tòng cước chưởng chi thượng, tòng phát sao chi hạ] }
324. **tacapariyantam** / bao bọc bởi da / encased in skin / wrapped in skin / bounded by skin / 皆為皮膚所覆 [giai vi bì phu sở phúc] / 皮膚為邊界 [bì phu vi biên giới]
325. **pūram** / chứa đầy / full of / full of / full of / 其中充滿 [kỳ trung sung mãn] / 包充滿 [bao sung mãn]
326. **nānappakāraṣsa asucino** / những vật bất tịnh sai biệt / various impurities / many kinds of filth / many kinds of impurity / 種種不淨 [chủng chủng bất tịnh] / 種種不淨物 [chủng chủng bất tịnh vật]
327. **paccavekkhati** / quán sát / reflects on precisely / examines / reviews / 善觀 [thiện quán] / 觀察 [quán sát]
328. **‘atthi** / có (đây là) / ‘There is / there is / there are / exist / 有 [hữu] / 存在 [tồn tại]
329. **imasmim kāye** / Trong thân này / connected with this body / In this body / In this body / 於此身 [ư thử thân] / 在這個身體中 [tại giá cá thân thể trung]
330. **kesā** / tóc / hair of the head / head hair / head-hairs / 髮 [phát] / 頭髮 [đầu phát]
331. **lomā** / lông / hair of the body / body hair / body-hairs / 髦 [mao] / 體毛 [thể mao]
332. **nakhā** / móng / nails / nails / nails / 爪 [trảo] / 指甲 [chỉ giáp]



333. **dantā** / răng / teeth / *teeth* / *teeth* / 齒 [xi] / 牙齒 [nha xi]
334. **taco** / da / skin / *skin* / *skin* / 皮 [bì] / 皮膚 [bì phu]
335. **maṃsaṃ** / thịt / flesh / *flesh* / *flesh* / 肉 [nhục] / 肌肉 [cơ nhục]
336. **nhāru** [**nahāru**] / gân / sinews / *sinews* / *sinews* / 筋 [cân] / 筋腱 [cân kiện]
337. **aṭṭhi** / xương / bones / *bones* / *bones* / 骨 [cốt] / 骨骼 [cốt cách]
338. **aṭṭhimiñjaṃ** / tủy xương / marrow / *bone marrow* / *bone-marrow* / 髓 [tuỷ] / 骨髓 [cốt tuỷ]
339. **vakkaṃ** / thận / kidneys / *kidneys* / *kidneys* / 腎 [thận] / 腎臟 [thận tạng]
340. **hadayaṃ** / tim / heart / *heart* / *heart* / 心 [tâm] / 心臟 [tâm tạng]
341. **yakanaṃ** / gan / liver / *liver* / *liver* / 肝 [can] / 肝臟 [can tạng]
342. **kilomakaṃ** / hoành cách mô / membranes / *diaphragm* / *diaphragm* / *The pleura membrane* / *pleura* / 肋膜 [lặc mô]
343. **pihakaṃ** / lá lách / spleen / *spleen* / *spleen* / 脾 [tì] / 脾臟 [tì tạng]
344. **papphāsaṃ** / phổi / lungs / *lungs* / *lungs* / 肺 [phê] / 肺臟 [phê tạng]
345. **antaṃ** / ruột / intestines / *intestines* / *intestines* / 腸 [trường] / 腸子 [trường tử]
346. **antagunaṃ** / màng ruột / mesentery / *mesentery* / *mesentery* / 腸間膜 [trường gian mạc]
347. **udariyaṃ** / dạ dày (vật thực mới ăn vào) / stomach / *undigested food* / *contents of the stomach* / 胃 [vì]
348. **karīsaṃ** / phân / excrement / *feces* / *feces* / 糞 [phân] / 排泄物 [bài tiết vật] / 糞便 [phân tiện]
349. **pittaṃ** / mật / bile / *bile* / *bile* / 膽汁 [đảm trấp]
350. **semhaṃ** / đàm / phlegm / *phlegm* / *phlegm* / 痰 [đàm]
351. **pubbo** / mủ / pus / *pus* / *pus* / 膿 [nùng]
352. **lohitaṃ** / máu / blood / *blood* / *blood* / 血 [huyết]
353. **sedo** / mồ hôi / sweat / *sweat* / *sweat* / 汗 [hãn]
354. **medo** / mỡ / fat / *fat* / *fat* / 脂 [chi] / 脂肪 [chi phương]
355. **assu** / nước mắt / tears / *tears* / *tears* / 淚 [lệ] / 眼淚 [nhãn lệ]
356. **vasā** / mỡ da / serum / *grease* / *grease* / 膏 [cao] / 淋巴液 [lâm ba dịch] / 油脂 [du chi]
357. **kheḷo** / nước miếng / saliva / *saliva* / *spittle* / 唾 [thoá] / 唾液 [thoá dịch]
358. **siṅghāṇikā** / nước mũi / mucus / *snot* / *snot* / *mucus of the nose* / 涕 [thê] / 鼻涕 [tì dịch] / 鼻涕 [tì thê] / 粘液 [niêm dịch]
359. **lasikā** / nước ở khớp xương / synovial fluid / *synovial fluid* / *oil of the joints* / 滑液 [hoạt dịch] / 關節液 [quan tiết dịch] / 關節骨液 [quan tiết cốt dịch]
360. **muttaṃ** / nước tiểu / urine / *urine* / *urine* / 小便 [tiêu tiện] / 尿 [niệu]
361. **matthaluṅgaṇ'ti** / óc trong não (óc, não) / the brain / 腦 [não]
362. **Seyyathāpi** / cũng vậy, ví như / it is like / *It's as if* / *Just as though* / *Just as if* / 恰如 [kháp như] / 猶如 [do như]

363. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
364. **ubhatomukhā putoli** / một bao đồ, hai đầu trống / a double-mouthed provision bag / (there were) a bag with openings at both ends / (there were) a bag with an opening at both ends / (有) 兩口之袋 [(hữu) lưỡng khẩu chi đại] / 兩端開口的袋子 [lưỡng đoan khai khẩu đích đại tử]
365. **pūrā nānāvihitassa dhaññassa** / đựng đầy các loại hạt / full of various kinds of grain / filled with various kinds of grains / full of many sorts of grain / 以充(填)種種穀物 [dĩ sung (điền) chủng chủng cốc vật] / 填進種種穀物 [điền tiên chủng chủng cốc vật] / 有種種穀物充滿 [hữu chủng chủng cốc vật sung mãn]
366. **seyyathidaṃ** / như (như là) / such as / such as / such as / 即 [túc]
367. **sālīnaṃ** / hạt gạo / hill-paddy / fine rice / hill rice / fine rice / 稻 [đạo] / 山米 (粳米) [son mẽ (canh mẽ)]
368. **vīhīnaṃ** / hạt lúa / paddy / wheat / red rice / 粟 [túc] / 粳 [canh] / 稻谷 [đạo cốc] / 紅米 [hông mẽ]
369. **muggānaṃ** / đậu xanh / kidney beans / mung beans / beans / green peas / 綠豆 [lục đậu]
370. **māsānaṃ** / đậu lón / peas / peas / peas / 豆類 [đậu khoa]
371. **tilānaṃ** / hạt mè / sesamum / sesame / millet / sesame seeds / 胡麻 [hồ ma]
372. **taṇḍulānaṃ** / gạo đã xay ròi / rice / ordinary rice / white rice / husked rice / 米 [mễ] / 糙米 [tháo mẽ] / 白米 [bạch mẽ]
373. **Tameṇaṃ cakkhumā puriso muñcivā** / Một người có mắt, đổ các hạt ấy ra / and a keen-eyed man, pouring them out / And someone with good eyesight were to open it / and a man with good eyes were to open it / and a man with good vision having opened it / 以此, 具眼者出 [Dĩ thử, cụ nhãn giả xuất] / 具眼者開解之 [cụ nhãn giả khai giải chi] / 有眼的男子釋出(後) [hữu nhãn đích nam tử thích xuất (hậu)]
374. **paccavekkheyya** / quán sát / were to reflect / examine (the contents) / review it thus / were to reflect (thus) / 觀察 [quán sát] / 得觀察 [đắc quán sát] / 省察(它) [tỉnh sát (tha)]
375. **ime** / Đây là / 'That's / 'These grains are / this is / This is / 此是 [thử thị] / 這些(是) [giá ta (thị)]
376. **sālī** / hạt gạo / hill-paddy / fine rice / hill rice / fine rice / 稻 [đạo] / 山米 (粳米) [son mẽ (canh mẽ)]
377. **ime** / đây là / 'That's / 'These are / this is / This is / 此是 [thử thị] / 這些(是) [giá ta (thị)]
378. **vīhī** / hạt lúa / paddy / wheat / red rice / 粟 [túc] / 粳 [canh] / 稻谷 [đạo cốc] / 紅米 [hông mẽ]
379. **ime** / đây là / 'That's / 'These are / these are / This is / 此是 [thử thị] / 這些(是) [giá ta (thị)]
380. **muggā** / đậu xanh / kidney beans / mung beans / beans / green peas / 綠豆 [lục đậu]

381. **ime** / đây là / 'That's / 'These are / these are / This is / 此是 [thử thị] / 這些(是) [giá ta (thị)]
382. **māsā** / đậu lớn / peas / peas / peas / 豆顆 [đậu khoả]
383. **ime** / đây là / 'That's / 'These are / these are / This is / 此是 [thử thị] / 這些(是) [giá ta (thị)]
384. **tilā** / hạt mè / sesamum / sesame / millet / sesame seeds / 胡麻 [hồ ma]
385. **ime** / đây là / 'That's / 'These are / these are / This is / 此是 [thử thị] / 這些(是) [giá ta (thị)]
386. **taṇḍulā'ti** / gạo đã xay rồi / rice / ordinary rice / white rice / husked rice / 米 [mễ] / 糙米 [tháo mễ] / 白米 [bạch mễ]
387. **Evameva kho** / Cũng vậy / Even so / so too / even so / 如是 [như thị] / 同樣的 [đồng dạng đích]
388. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
389. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / a monk / a mendicant / a bhikkhu / 比丘 [tỷ khâu]
390. **imameva kāyaṃ** / thân này / this body itself / their own body / this same body / this very body / 此身 [thử thân] / 就這個身體 [tự giá cá thân thể]
391. **uddhaṃ pādatalā** / từ bàn chân trở lên / from the soles of the feet up / up from the soles of the feet / up from the soles of the feet / from the sole of the feet upwards / 從腳掌之上 [tòng cước chưởng chi thượng]
392. **adho kesamatthakā** / từ đỉnh tóc trở xuống / from the crown of the head down / down from the tips of the hairs / down from the top of the hair / from the hair of the head down / 從髮梢之下 [tòng phát sao chi hạ]
- { \* **uddhaṃ pādatalā, adho kesamatthakā** / từ bàn chân trở lên, từ đỉnh tóc trở xuống / 從頭頂至足底止 [tòng đầu đỉnh chí túc đế chí] / 上至頭髮, 下至蹠底 [thượng chí đầu phát, hạ chí chí đế] / 從腳掌之上, 從髮梢之下 [tòng cước chưởng chi thượng, tòng phát sao chi hạ] }
393. **tacapariyantam** / bao bọc bởi da / encased in skin / wrapped in skin / bounded by skin / 皆為皮膚所覆 [giai vi bì phu sở phúc] / 皮膚為邊界 [bì phu vi biên giới]
394. **pūram** / chứa đầy / full of / full of / full of / 其中充滿 [kỳ trung sung mãn] / 包充滿 [bao sung mãn]
395. **nānappakāraṣsa asucino** / những vật bất tịnh sai biệt / various impurities / many kinds of filth / many kinds of impurity / 種種不淨 [chủng chủng bất tịnh] / 種種不淨物 [chủng chủng bất tịnh vật]
396. **paccavekkhati** / quán sát / reflects on precisely / examines / reviews / 善觀 [thiện quán] / 觀察 [quán sát]
397. **'atthi** / có (đây là) / 'There is / there is / there are / exist / 有 [hữu] / 存在 [tồn tại]
398. **imasmim kāye** / Trong thân này / connected with this body / In this body / In this body / 於此身 [ư thử thân] / 在這個身體中 [tại giá cá thân thể trung]
399. **kesā** / tóc / hair of the head / head hair / head-hairs / 髮 [phát] / 頭髮 [đầu phát]

400. **lomā** / lông / hair of the body / *body hair* / *body-hairs* / 髦 [mao] / 體毛 [thê mao]
401. **nakhā** / móng / nails / *nails* / *nails* / 爪 [trảo] / 指甲 [chi giáp]
402. **dantā** / răng / teeth / *teeth* / *teeth* / 齒 [xi] / 牙齒 [nha xi]
403. **taco** / da / skin / *skin* / *skin* / 皮 [bì] / 皮膚 [bì phu]
404. **maṃsaṃ** / thịt / flesh / *flesh* / *flesh* / 肉 [nhục] / 肌肉 [cơ nhục]
405. **nhāru [nahāru]** / gân / sinews / *sinews* / *sinews* / 筋 [cân] / 筋腱 [cân kiện]
406. **aṭṭhi** / xương / bones / *bones* / *bones* / 骨 [cốt] / 骨骼 [cốt cách]
407. **aṭṭhimiñjaṃ** / tủy xương / marrow / *bone marrow* / *bone-marrow* / 髓 [tuỷ] / 骨髓 [cốt tuỷ]
408. **vakkaṃ** / thận / kidneys / *kidneys* / *kidneys* / 腎 [thận] / 腎臟 [thận tạng]
409. **hadayaṃ** / tim / heart / *heart* / *heart* / 心 [tâm] / 心臟 [tâm tạng]
410. **yakanāṃ** / gan / liver / *liver* / *liver* / 肝 [can] / 肝臟 [can tạng]
411. **kilomakaṃ** / hoành cách mô / membranes / *diaphragm* / *diaphragm* / *The pleura membrane* / *pleura* / 肋膜 [lặc mô]
412. **pihakaṃ** / lá lách / spleen / *spleen* / *spleen* / 脾 [tì] / 脾臟 [tì tạng]
413. **papphāsaṃ** / phổi / lungs / *lungs* / *lungs* / 肺 [phé] / 肺臟 [phé tạng]
414. **antaṃ** / ruột / intestines / *intestines* / *intestines* / 腸 [trường] / 腸子 [trường tử]
415. **antagaṇaṃ** / màng ruột / mesentery / *mesentery* / *mesentery* / 腸間膜 [trường gian mạc]
416. **udariyaṃ** / dạ dày (vật thực mới ăn vào) / stomach / *undigested food* / *contents of the stomach* / 胃 [vi]
417. **karīsaṃ** / phân / excrement / *feces* / *feces* / 糞 [phân] / 排泄物 [bài tiết vật] / 糞便 [phân tiện]
418. **pittaṃ** / mật / bile / *bile* / *bile* / 膽汁 [đảm trấp]
419. **semhaṃ** / đờm / phlegm / *phlegm* / *phlegm* / 痰 [đàm]
420. **pubbo** / mủ / pus / *pus* / *pus* / 膿 [nùng]
421. **lohitaṃ** / máu / blood / *blood* / *blood* / 血 [huyết]
422. **sedo** / mồ hôi / sweat / *sweat* / *sweat* / 汗 [hãn]
423. **medo** / mỡ / fat / *fat* / *fat* / 脂 [chi] / 脂肪 [chi phương]
424. **assu** / nước mắt / tears / *tears* / *tears* / 淚 [lệ] / 眼淚 [nhãn lệ]
425. **vasā** / mỡ da / serum / *grease* / *grease* / 膏 [cao] / 淋巴液 [lâm ba dịch] / 油脂 [du chi]
426. **kheḷo** / nước miếng / saliva / *saliva* / *spittle* / 唾 [thoá] / 唾液 [thoá dịch]
427. **siṅghāṇikā** / nước mũi / mucus / *snot* / *snot* / *mucus of the nose* / 涕 [thé] / 鼻涕 [ti dịch] / 鼻涕 [tị thé] / 粘液 [niêm dịch]
428. **lasikā** / nước ở khớp xương / synovial fluid / *synovial fluid* / *oil of the joints* / 滑液 [hoạt dịch] / 關節液 [quan tiết dịch] / 關節骨液 [quan tiết cốt dịch]
429. **muttaṃ** / nước tiểu / urine / *urine* / *urine* / 小便 [tiểu tiện] / 尿 [niêu]
430. **matthaluṅgaṇa'ti** / óc trong não (óc, não) / the brain / 腦 [não]

431. **Iti:** như vậy / In this way / (and) so / thus / so / 如是 [Nhu thi] / 如此 [Nhu thử] / 像這樣 [Tượng giá dạng]
432. **Ajjhattam vā kāye:** trên nội thân / in the body internally / *an aspect of the body internally / as a body internally / in the body in regard to himself / 於內身 [ư nội thân] / 於在自身內的身上 [ư tại tự thân nội đích thân thượng]*
433. **Kāyānupassī:** quán thân / contemplating the body / *meditate observing... the body / contemplating (the nature of) the body / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]*
434. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
435. **Bahiddhā vā kāye :** hay trên ngoại thân / or in the body externally / *or... an aspect of the body externally / or... as a body externally / or in the body in regard to others / 或於外身 [hoặc ư ngoại thân] / 又於外身 [hựu ư ngoại thân] / 或於在外部的自己身上 [hoặc ư tại ngoại bộ đích thân thượng]*
436. **Kāyānupassī:** quán thân / contemplating the body / *meditate observing... the body / contemplating (the nature of) the body / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]*
437. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
438. **Ajjhattabahiddhā vā kāye:** hay trên nội thân, ngoại thân / or in the body internally and externally / *or... an aspect of the body both internally and externally / or... as a body both internally and externally / or in the body in regard to himself and in regard to others / 或於內外身 [hoặc ư nội ngoại thân] / 或於在內外的自己身上 [hoặc ư tại nội ngoại đích thân thượng]*
439. **Kāyānupassī:** quán thân / contemplating the body / *meditate observing... the body / contemplating (the nature of) the body / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]*
440. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
441. **Samudayadhammānupassī vā:** hay quán tánh sanh khởi / or contemplating origination-things / *or meditate observing... as liable to originate / Or else contemplating... (its) nature of arising / or contemplating the nature of origination / 或,隨觀生法 [hoặc, tùy quán sanh pháp] / 或,觀生法 [hoặc, quán sanh pháp] / 或隨看著集法 [hoặc tùy khán trước tập pháp]*
442. **kāyasmim:** trên thân / in the body / *the body / in the body / in the body / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]*
443. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
444. **Vayadhammānupassī vā:** hay quán tánh diệt tận / or contemplating dissolution-things / *or meditate observing... as liable to vanish / or contemplating... (its) nature of vanishing / or contemplating the nature of dissolution / 或,隨觀滅法*

- [hoặc, tùy quán diệt pháp] / 或, 觀滅法 [hoặc, quán diệt pháp] / 或隨看著消散法 [hoặc tùy quán trước tiêu tán pháp]
445. **kāyasmim:** trên thân / in the body / *the body* / *in the body* / in the body / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]
446. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (*he*) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
447. **Samudayavayadhammānupassī vā:** hay quán tánh sanh diệt / or contemplating origination-and-dissolution things / or meditate observing... as liable to both originate and vanish / or contemplating... (its) nature of both arising and vanishing / or contemplating the nature of origination and dissolution / 或, 隨觀生滅法 [hoặc, tùy quán sanh diệt pháp] / 或, 觀生滅法 [hoặc, quán sanh diệt pháp]
448. **kāyasmim:** trên thân / in the body / *the body* / *in the body* / in the body / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]
449. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (*he*) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
450. **'Atthi :** "Có / (thinking), "There is / exists / 'there is / (是)存在 [(thị) tồn tại] / 有 [hữu]
451. **kāyo'ti vā:** thân đây / (or)...the body / (*or*)... *the body* / (*or*)... *a body*' / (*or*)... *body* / 身 [thân] / (或)『... 身體』 [(hoặc) "... thân thể"]
452. **Panassa:** (lại nữa) như vậy / (*or*)... precisely / (*or*)... *that* / or else... *that*... simply / or else... *that* / Or else... *that* / Or else... to this / or else... of this / or else... to it / 或又彼 [hoặc hựu bì] / 又彼 [hựu bì] / 又或(如是) [hựu hoặc (như thị)]
453. **Sati:** chánh niệm / (his) mindfulness / *mindfulness* / *mindfulness* / mindfulness / 思念 [tư niệm] / 念 [niệm] / 憶念 [ức niệm] / 正念 [chánh niệm] / (他的)念 [(tha đích) niệm]
454. **paccupaṭṭhitā hoti:** được an trú (được thiết lập / được hiện khởi) / is established / *is established* / *is established (in him)* / is present (to him) / 現 [hiện] / 現前 [hiện tiền] / 被現起 [bị hiện khởi]
455. **Yāvadeva:** với hy vọng (nhân vì / cho đến / bao xa) / to the extent necessary just / to the extent necessary / to the extent necessary / just as far as (is necessary for) / just to the extent necessary / in order that / up to / as far as / so far that / Until / as long as / 盡... [tận...] / 只要 [chỉ yếu] / 尚對於 [thượng đối ư] / 最多(為了) [tối đa (vì liễu)] / 遠到 [viễn đáo] / 至於 [chí ư] / 遠得很 [viễn đắc khẩn] / 一直到 [nhất trực đáo] / 直到 [trực đáo] / 資 [tư]
456. **ñāṇamattāya:** hướng đến chánh trí / for knowledge / *for knowledge* / *for bare knowledge* / for a full measure of knowledge / for the purpose of knowledge / 智識所成 [trí thức sở thành] / 為了朝向智的目的 [vì liễu triêu hướng trí đích mục đích]
457. **Paṭissatimattāya:** hướng đến chánh niệm / for remembrance / *for knowledge* / *mindfulness* / *for mindfulness* / for a full measure of mindfulness / for the purpose of memory / 憶念所成 [ức niệm sở thành] / 為了朝向念的目的 [vì liễu triêu hướng niệm đích mục đích]

458. **Anissito ca:** (và) không nương tựa / (and) independently / (and) independent / (and) independent / (and) independent / 彼無有依止 [Bỉ vô hữu y chỉ] / 彼當無所依 [Bỉ đương vô sở y] / 於無依止 [ư vô y chỉ]
459. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
460. **Na ca kiñci loke upādiyati:** và (vị ấy) không chấp trước bất cứ một vật gì trên đời / and not grasping anything in the world / and not grasping at anything in the world / and without being attached to anything in the world / 且亦不執著世間之任何物 [thả diệc bất chấp trước thế gian chi nhậm hà vật] / 以及不執取世間中任何事物 [dĩ cập bất chấp thủ thế gian trung nhậm hà sự vật]
461. **Evampi kho:** cũng như vậy / It is thus too / That's how / That is how / (實)如是 [(thực) như thị] / 也這樣 [dã giá dạng] / 這就是 [giá tự thị] / 這也是 [giá dã thị]
462. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!]
463. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / a monk / a mendicant / a bhikkhu / 比丘 [tỷ khâu]
464. **Kāye:** trên thân / in the body / an aspect of the body / as a body / in the body / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]
465. **Kāyānupassī:** quán thân / contemplating the body / meditate observing... the body / contemplating (the nature of) the body / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]
466. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
- Paṭikūlamanasikārapabbam niṭṭhitam** / Kết thúc “ Quán thân phần quán thể trược ” / The Section about Applying the Mind to Repulsiveness is Finished / 厭逆作意節終了 [Yêm nghịch tác ý tiết chung liễu]

## A.2.5. Kāyānupassanā dhātumanasikārapabbam / Quán thân phần quán đại giới

*Observing the Body - Focusing on the Elements / CONTEMPLATION OF THE BODY - Elements / Contemplation of the Body - The Section about Applying the Mind to the Elements /*

身的隨看·界作意節 [Thân đích tùy khán ·giới tác ý tiết]

467. **Puna caparam:** lại nữa / And again / Furthermore / Again / 復次 [Phục thứ] / 再者 [tái giả]
468. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
469. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / a monk / a mendicant / a bhikkhu / 比丘 [tỷ khâu]
470. **imameva kāyam** / thân này / this body itself / their own body / this same body / this very body / 此身 [thử thân] / 就這個身體 [tự giá cá thân thể]
471. **yathāṭhitam:** về các vị trí / according to how it is placed / whatever its placement / however it is placed / 其如所置 [kỳ như sở trí] / 如存在 [như tồn tại] / 如是住立 [như thị trú lập]
472. **yathāpaṇihitam:** và về sự sắp đặt / according to how it is disposed / whatever its posture / however it is disposed / 如其所示 [như kỳ sở thị] / 如志向 [như chí hướng] / 如是定置 [như thị định trí]
473. **dhātuso:** (đối với) các giới / in respect of the elements / according to the elements / as consisting of elements / (以) ...界 [(dĩ)... giới] / (從)界(要素) [(tòng) giới (yếu tố)] / (從)界 [(tòng) giới]
474. **paccavekkhati** / quán sát / reflects on precisely... thinking / examines / reviews / 善觀 [thiện quán] / 觀察 [quán sát] / 省察 [tỉnh sát]
475. **'atthi / có / 'There is / there is / there are / exist / 有 [hữu] / 存在 [tồn tại]**
476. **imasmim kāye** / Trong thân này / In this body / In this body / In this body / 於此身 [ư thử thân] / 此身中 [thử thân trung] / 在這身體中 [tại giá thân thể trung]
477. **pathavīdhātu** / địa đại (địa đại giới) / the element of extension / the earth element / the earth element / 地界 [địa giới]
478. **āpodhātu** / thủy đại / the element of cohesion / the water element / the water element / 水界 [thủy giới] / 水元素 [thủy nguyên tố]
479. **tejodhātu** / hỏa đại / the element of heat / the fire element / the fire element / 火界 [hoả giới]
480. **vāyodhātū'ti** / phong đại" / the element of motion.' / the air element.' / the air element.' / 風界 [phong giới]
481. **Seyyathāpi** / cũng vậy, ví như / even as / It's as if / Just as though / 恰如 [Kháp như] / 猶如 [do như]
482. **bhikkhave** / này các Tỷ-kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]



483. **dakkho goghātako vā** / một người đồ tể thiện xảo / a skilled cattle-butcher / a deft butcher / a skilled butcher / 熟練之屠牛者 [thực luyện chi đồ ngưu giả] / 熟練的屠牛夫 [thực luyện đích đồ ngưu phu]
484. **goghātakantevāsī vā** / hay đệ tử của một người đồ tể / or butcher's apprentice / or butcher's apprentice / or butcher's apprentice / 或屠牛者之弟子 [hoặc đồ ngưu giả chi đệ tử] / 或屠牛夫的徒弟 [hoặc đồ ngưu phu đích đồ đệ]
485. **gāvīm vadhitvā** / (sau khi) giết một con bò (cái) / having slaughtered a cow / were to kill a cow / had killed a cow / after slaughtering a cow / 屠牛 [đồ ngưu] / 殺牛後 [sát ngưu hậu]
486. **catumahāpathe:** tại ngã tư đường / at the cross-roads / at the crossroads / at a crossroads / 於衢...乾路口 [ư cù... can lộ khẩu] / 於四衢道 [ư tứ cù đạo] / 在大的十字路 [tại đại đích thập tự lộ khẩu]
487. **bilaso vibhajitvā nisinno assa:** (có thể) ngồi cắt chia từng thân phần / might sit displaying its carcass / and sit down... with the meat cut into portions / and was seated... with it cut up into pieces / were sitting down... after dividing it into portions / 坐... 一分一分以割其體 [toạ... nhất phân nhất phần dĩ cắt kỳ thể] / 片片分解已猶如坐 [phiến phiến phân giải dĩ do như tọa] / 一片一片地分解後，坐 [nhất phiến nhất phiến địa phân giải hậu, tọa]
488. **Evameva kho** / Cũng như vậy / even so / so too / even so / 如是 [như thị] / 同樣的 [Đồng dạng đích]
489. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
490. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / a monk / a mendicant / a bhikkhu / 比丘 [tỷ khâu]
491. **imameva kāyam** / thân này / this body itself / their own body / this same body / this very body / 此身 [thử thân] / 就這個身體 [tự giá cá thân thể]
492. **yathāṭhitam:** về các vị trí / according to how it is placed / whatever its placement / however it is placed / 其如所置 [kỳ như sở trí] / 如存在 [như tồn tại] / 如是住立 [như thị trú lập]
493. **yathāpaṇihitam:** và về sự sắp đặt / according to how it is disposed / whatever its posture / however it is disposed / 如其所示 [như kỳ sở thị] / 如志向 [như chí hướng] / 如是定置 [như thị định trí]
494. **dhātuso:** (đối với) các giới / in respect of the elements / according to the elements / as consisting of elements / (以) ...界 [(dĩ)... giới] / (從)界(要素) [(tòng) giới (yếu tố)] / (從)界 [(tòng) giới]
495. **paccavekkhati** / quán sát / reflects on precisely... thinking / examines / reviews / 善觀 [thiện quán] / 觀察 [quán sát] / 省察 [tỉnh sát]
496. **‘atthi** / có / 'There is / there is / there are / exist / 有 [hữu] / 存在 [tồn tại]
497. **imasmim kāye** / Trong thân này / In this body / In this body / In this body / 於此身 [ư thử thân] / 此身中 [thử thân trung] / 在這身體中 [tại giá thân thể trung]
498. **pathavīdhātu** / địa đại (địa đại giới) / the element of extension / the earth element / the earth element / 地界 [địa giới]

499. **āpodhātu** / thủy đại / the element of cohesion / *the water element / the water element* / 水界 [thủy giới] / 水元素 [thủy nguyên tố]
500. **tejodhātu** / hỏa đại / the element of heat / *the fire element / the fire element* / 火界 [hoả giới]
501. **vāyodhātū'ti** / phong đại" / the element of motion.' / *the air element.'* / *the air element.'* / 風界 [phong giới]
502. **Iti**: như vậy / In this way / *(and) so / thus / so* / 如是 [Nhu thị] / 如此 [Nhu thử] / 像這樣 [Tượng giá dạng]
503. **Ajjhattam vā kāye**: trên nội thân / in the body internally / *an aspect of the body internally / as a body internally / in the body in regard to himself* / 於內身 [ư nội thân] / 於在自身內的身上 [ư tại tự thân nội đích thân thượng]
504. **Kāyānupassī**: quán thân / contemplating the body / *meditate observing... the body / contemplating (the nature of) the body* / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]
505. **Viharati**: (vị ấy) sống / (he) fares along / *(he) abides / (he) dwells* / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
506. **Bahiddhā vā kāye** : hay trên ngoại thân / or in the body externally / *or... an aspect of the body externally / or... as a body externally / or in the body in regard to others* / 或於外身 [hoặc ư ngoại thân] / 又於外身 [hựu ư ngoại thân] / 或於在外部的自己身上 [hoặc ư tại ngoại bộ đích thân thượng]
507. **Kāyānupassī**: quán thân / contemplating the body / *meditate observing... the body / contemplating (the nature of) the body* / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]
508. **Viharati**: (vị ấy) sống / (he) fares along / *(he) abides / (he) dwells* / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
509. **Ajjhattabahiddhā vā kāye**: hay trên nội thân, ngoại thân / or in the body internally and externally / *or... an aspect of the body both internally and externally / or... as a body both internally and externally / or in the body in regard to himself and in regard to others* / 或於內外身 [hoặc ư nội ngoại thân] / 或於在內外的自己身上 [hoặc ư tại nội ngoại đích thân thượng]
510. **Kāyānupassī**: quán thân / contemplating the body / *meditate observing... the body / contemplating (the nature of) the body* / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]
511. **Viharati**: (vị ấy) sống / (he) fares along / *(he) abides / (he) dwells* / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
512. **Samudayadhammānupassī vā**: hay quán tánh sanh khởi / or contemplating origination-things / *or meditate observing... as liable to originate / Or else contemplating... (its) nature of arising / or contemplating the nature of origination* / 或,隨觀生法 [hoặc, tùy quán sanh pháp] / 或,觀生法 [hoặc, quán sanh pháp] / 或隨看著集法 [hoặc tùy khán trước tập pháp]

513. **kāyasmim:** trên thân / in the body / *the body / in the body / in the body* / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]
514. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (*he*) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
515. **Vayadhammānupassī vā:** hay quán tánh diệt tận / or contemplating dissolution-things / or meditate observing... as liable to vanish / or contemplating... (its) nature of vanishing / or contemplating the nature of dissolution / 或,隨觀滅法 [hoặc, tùy quán diệt pháp] / 或,觀滅法 [hoặc, quán diệt pháp] / 或隨看著消散法 [hoặc tùy khán trước tiêu tán pháp]
516. **kāyasmim:** trên thân / in the body / *the body / in the body / in the body* / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]
517. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (*he*) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
518. **Samudayavayadhammānupassī vā:** hay quán tánh sanh diệt / or contemplating origination-and-dissolution things / or meditate observing... as liable to both originate and vanish / or contemplating... (its) nature of both arising and vanishing / or contemplating the nature of origination and dissolution / 或,隨觀生滅法 [hoặc, tùy quán sanh diệt pháp] / 或,觀生滅法 [hoặc, quán sanh diệt pháp]
519. **kāyasmim:** trên thân / in the body / *the body / in the body / in the body* / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]
520. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (*he*) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
521. **‘Atthi :** "Có / (thinking), "There is / exists / 'there is / (是)存在 [(thị) tồn tại] / 有 [hữu]
522. **kāyo’ti vā:** thân đây / (or)...the body / (*or*)... *the body / (or)*... a body' / (*or*)... body / 身 [thân] / (或)『... 身體』 [(hoặc) "... thân thể"]
523. **Panassa:** (lại nữa) như vậy / (or)... precisely / (*or*)... that / or else... that... simply / or else... that / *Or else... that / Or else... to this / or else... of this / or else... to it* / 或又彼 [hoặc hựu bỉ] / 又彼 [hựu bỉ] / 又或(如是) [hựu hoặc (như thị)]
524. **Sati:** chánh niệm / (his) mindfulness / *mindfulness / mindfulness / mindfulness* / 思念 [tư niệm] / 念 [niệm] / 憶念 [ức niệm] / 正念 [chánh niệm] / (他的)念 [(tha đích) niệm]
525. **paccupaṭṭhitā hoti:** được an trú (được thiết lập / được hiện khởi) / is established / *is established / is established (in him) / is present (to him) / 現 [hiện] / 現前 [hiện tiền] / 被現起 [bị hiện khởi]*
526. **Yāvadeva:** với hy vọng (nhân vì / cho đến / bao xa) / to the extent necessary just / *to the extent necessary / to the extent necessary / just as far as (is necessary for) / just to the extent necessary / in order that / up to / as far as / so far that / Until / as long as / 盡... [tận...]* / 只要 [chỉ yếu] / 尚對於 [thượng đối ư] / 最多(為了) [tối đa (vì liễu)] / 遠到 [viễn đáo] / 至於 [chí ư] / 遠得很 [viễn đắc khán] / 一直到 [nhất trực đáo] / 直到 [trực đáo] / 資 [tr]

527. **ñāṇamattāya:** hướng đến chánh trí / for knowledge / for knowledge / for bare knowledge / for a full measure of knowledge / for the purpose of knowledge / 智識所成 [trí thức sở thành] / 為了朝向智的目的 [vi liễu triêu hướng trí đích mục đích]
528. **Paṭissatimattāya:** hướng đến chánh niệm / for remembrance / for knowledge mindfulness / for mindfulness / for a full measure of mindfulness / for the purpose of memory / 憶念所成 [ức niệm sở thành] / 為了朝向念的目的 [vi liễu triêu hướng niệm đích mục đích]
529. **Anissito ca:** (và) không nương tựa / (and) independently / (and) independent / (and) independent / 彼無有依止 [Bì vô hữu y chỉ] / 彼當無所依 [Bì đương vô sở y] / 於無依止 [ư vô y chỉ]
530. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
531. **Na ca kiñci loke upādiyati:** và (vị ấy) không chấp trước bất cứ một vật gì trên đời / and not grasping anything in the world / and not grasping at anything in the world / and without being attached to anything in the world / 且亦不執著世間之任何物 [thả diệc bất chấp trước thế gian chi nhậm hà vật] / 以及不執取世間中任何事物 [dĩ cập bất chấp thủ thế gian trung nhậm hà sự vật]
532. **Evampi kho:** cũng như vậy / It is thus too / That's how / That is how / (實)如是 [(thực) như thị] / 也這樣 [dã giá dạng] / 這就是 [giá tựu thị] / 這也是 [giá dã thị]
533. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!]
534. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / a monk / a mendicant / a bhikkhu / 比丘 [tỷ khâu]
535. **Kāye:** trên thân / in the body / an aspect of the body / as a body / in the body / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]
536. **Kāyānupassī:** quán thân / contemplating the body / meditate observing... the body / contemplating (the nature of) the body / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]
537. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
- Dhātumanasikārapabbam niṭṭhitam** / Kết thúc “ Quán thân phần quán đại giới ” / The Section about Applying the Mind to the Elements is Finished / 界作意節終了 [Giới tác ý tiết chung liễu]

## A.2.6. Kāyānupassanā navasivathikapabbam / Quán Thân Phần Quán 9

### Giai Đoạn Tử Thi

*Observing the Body - The Charnel Ground Contemplations / CONTEMPLATION OF THE BODY - The Nine Charnel Ground Contemplations / Contemplation of the Body - The Section about the Nine Charnel Grounds /*

身的隨看·九墓地節 [Thân đích tùy khán cửu mộ địa tiết]

538. **Puna caparam:** lại nữa / And again / *Furthermore / Again* / 復次 [Phục thứ] / 再者 [tái giả]
539. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / monks / *mendicants / bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
540. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / a monk / *a mendicant / a bhikkhu* / 比丘 [tỷ khâu]
541. **seyyathāpi** / cũng vậy, ví như / *as / suppose / as though / just as* / 譬如 [Thí như] / 恰如 [kháp như] / 猶如 [do như]
542. **passeyya** / (có thể) thấy / *might see / were to see / were to see* / 見 [kiến] / 得觀 [đắc quan] / 看見 [khán kiến]
543. **sarīram** / một thi thể / *a body / a corpse / a corpse* / 死屍 [tử thi] / 遺骸 [di hài]
544. **sivathikāya** / trong nghĩa địa / *in a cemetery / in a charnel ground / in a charnel ground* / 於墓地 [ư mộ địa] / 於塚間 [ư trủng gian] / 在墓地 [tại mộ địa]
545. **chaḍḍitam** / bị quăng bỏ / *thrown aside / discarded / thrown aside* / 被遺棄 [bị di khí] / 被捨棄 [bị xả khí]
546. **ekāhamatam vā** / chết một ngày / *dead for one day / And it had been dead for one day / one day dead* / 死後經一日 [tử hậu kinh nhất nhật] / 已死一天 [dĩ tử nhất thiên]
547. **dvīhamatam vā** / hay chết hai ngày / *or dead for two days / or dead for two days / or two days dead* / 死後經二日 [tử hậu kinh nhị nhật] / 或已死二天 [hoặc dĩ tử nhị thiên]
548. **tīhamatam vā** / hay chết ba ngày / *or dead for three days / or dead for three days / or three days dead* / 死後經乃至三日 [tử hậu kinh nãi chí tam nhật] / 或已死三天 [hoặc dĩ tử tam thiên]
549. **uddhumātakam** / trương phồng lên / *swollen / bloated / bloated* / 膨脹 [bành trướng] / 腫脹 [thũng trướng]
550. **vinīlakam** / xanh đen lại / *discoloured / livid / livid* / 變色青黑 [biến sắc thanh hắc] / 青瘀 [thanh ú]
551. **vipubbakajātam** / nát thối ra / *decomposing / festering / oozing matter / having become quite rotten* / 分化腐爛 [phân hoá hủ lạn] / 生膿爛 [sinh nùng lạn]
552. **So** / vị ấy / he / 彼 [bi] / 他 [tha]
553. **imameva kāyam** / thân này như vậy (thân ấy như sau) / *this body itself / ...it with their own bod / this same body with it thus / this body with that / ...it with his very own body* / 此身 [thử thân] / 就這個身 [tự giá cá thân]

554. **upasaṃharati** / quán sát / focuses / compares / 致念...觀 [trí niệ... quán] / 注視...(知) [chú thị... (tri)] / 專註 [chuyên chú] / 集中 [tập trung] / 思惟 [tu duy] / 比較 [tỉ giảo]
555. **'ayampi kho kāyo** / cũng vậy thân này / 'This body, too / 'This body... also / 'This body too / "This body also / 此身亦如是 [thử thân diệc như thị] / 這個身體也有 [giá cá thân thể dã hữu]
556. **evaṃdhammo** / tánh chất là như vậy / is of a similar nature / is... of that same nature / is of the same nature / has such a nature / 如是法(性質) [như thị pháp (tính chất)] / 這樣的法 [giá dạng đích pháp]
557. **evambhāvī** / bản tánh là như vậy / a similar constitution / that same kind / it will be like that / has such a constitution / it will become like that / 成為如是 [thành vi như thị] / 將成為這樣(的) [trương thành vi giá dạng (đích)]
558. **evaṃanatīto'ti** / không vượt khỏi tánh chất ấy" / it has not got past that (state of things). / cannot go beyond that. / it is not exempt from that fate. / has not gone beyond this. / 難免如此之狀況 [nan miễn như thử chi trạng huống] / 不脫如是法 [bất thoát như thị pháp] / 未超越這樣(的) [vị siêu việt giá dạng (đích)]
559. **Iti**: như vậy / In this way / (and) so / thus / so / 如是 [Như thị] / 如此 [Như thử] / 像這樣 [Tượng giá dạng]
560. **Ajjhattam vā kāye**: trên nội thân / in the body internally / an aspect of the body internally / as a body internally / in the body in regard to himself / 於內身 [ư nội thân] / 於在自身內的身上 [ư tại tự thân nội đích thân thượng]
561. **Kāyānupassī**: quán thân / contemplating the body / meditate observing... the body / contemplating (the nature of) the body / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]
562. **Viharati**: (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
563. **Bahiddhā vā kāye** : hay trên ngoại thân / or in the body externally / or... an aspect of the body externally / or... as a body externally / or in the body in regard to others / 或於外身 [hoặc ư ngoại thân] / 又於外身 [hựu ư ngoại thân] / 或於在外部的自己身上 [hoặc ư tại ngoại bộ đích thân thượng]
564. **Kāyānupassī**: quán thân / contemplating the body / meditate observing... the body / contemplating (the nature of) the body / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]
565. **Viharati**: (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
566. **Ajjhattabahiddhā vā kāye**: hay trên nội thân, ngoại thân / or in the body internally and externally / or... an aspect of the body both internally and externally / or... as a body both internally and externally / or in the body in regard to himself and in regard to others / 或於內外身 [hoặc ư nội ngoại thân] / 或於在內外的自己身上 [hoặc ư tại nội ngoại đích thân thượng]

567. **Kāyānupassī:** quán thân / contemplating the body / *meditate observing... the body* / contemplating (the nature of) the body / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]
568. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (*he*) *abides* / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
569. **Samudayadhammānupassī vā:** hay quán tánh sanh khởi / or contemplating origination-things / *or meditate observing... as liable to originate* / *Or else contemplating... (its) nature of arising* / or contemplating the nature of origination / 或,隨觀生法 [hoặc, tùy quán sanh pháp] / 或,觀生法 [hoặc, quán sanh pháp] / 或隨看著集法 [hoặc tùy khán trước tập pháp]
570. **kāyasmim:** trên thân / in the body / *the body* / *in the body* / in the body / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]
571. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (*he*) *abides* / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
572. **Vayadhammānupassī vā:** hay quán tánh diệt tận / or contemplating dissolution-things / *or meditate observing... as liable to vanish* / *or contemplating... (its) nature of vanishing* / or contemplating the nature of dissolution / 或,隨觀滅法 [hoặc, tùy quán diệt pháp] / 或,觀滅法 [hoặc, quán diệt pháp] / 或隨看著消散法 [hoặc tùy khán trước tiêu tán pháp]
573. **kāyasmim:** trên thân / in the body / *the body* / *in the body* / in the body / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]
574. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (*he*) *abides* / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
575. **Samudayavayadhammānupassī vā:** hay quán tánh sanh diệt / or contemplating origination-and-dissolution things / *or meditate observing... as liable to both originate and vanish* / *or contemplating... (its) nature of both arising and vanishing* / or contemplating the nature of origination and dissolution / 或,隨觀生滅法 [hoặc, tùy quán sanh diệt pháp] / 或,觀生滅法 [hoặc, quán sanh diệt pháp]
576. **kāyasmim:** trên thân / in the body / *the body* / *in the body* / in the body / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]
577. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (*he*) *abides* / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
578. **‘Atthi :** "Có / (thinking), "There is / *exists* / 'there is / (是)存在 [(thì) tồn tại] / 有 [hữu]
579. **kāyo’ti vā:** thân đây / (or)...the body / (*or*)... *the body* / (*or*)... *a body*' / (*or*)... *body* / 身 [thân] / (或)『... 身體』 [(hoặc) "... thân thể"]
580. **Panassa:** (lại nữa) như vậy / (or)... precisely / (*or*)... *that* / *or else... that... simply* / *or else... that* / *Or else... that* / *Or else... to this* / *or else... of this* / *or else... to it* / 或又彼 [hoặc hựu bỉ] / 又彼 [hựu bỉ] / 又或(如是) [hựu hoặc (như thị)]
581. **Sati:** chánh niệm / (his) mindfulness / *mindfulness* / *mindfulness* / mindfulness / 思念 [tư niệm] / 念 [niệm] / 憶念 [ức niệm] / 正念 [chánh niệm] / (他的)念 [(tha đích) niệm]

582. **paccupaṭṭhitā hoti:** được an trú (được thiết lập / được hiện khởi) / *is established / is established* / *is established (in him) / is present (to him)* / 現 [hiện] / 現前 [hiện tiền] / 被現起 [bị hiện khởi]
583. **Yāvadeva:** với hy vọng (nhân vì / cho đến / bao xa) / *to the extent necessary just / to the extent necessary / to the extent necessary / just as far as (is necessary for) / just to the extent necessary / in order that / up to / as far as / so far that / Until / as long as / 盡... [tận...]* / 只要 [chỉ yếu] / 尚對於 [thượng đối ư] / 最多(為了) [tối đa (vi liễu)] / 遠到 [viễn đáo] / 至於 [chí ư] / 遠得很 [viễn đắc khẩn] / 一直到 [nhất trực đáo] / 直到 [trực đáo] / 資 [tư]
584. **ñāṇamattāya:** hướng đến chánh trí / *for knowledge / for knowledge / for bare knowledge / for a full measure of knowledge / for the purpose of knowledge* / 智識所成 [trí thức sở thành] / 為了朝向智的目的 [vi liễu triêu hướng trí đích mục đích]
585. **Paṭissatimattāya:** hướng đến chánh niệm / *for remembrance / for knowledge mindfulness / for mindfulness / for a full measure of mindfulness / for the purpose of memory* / 憶念所成 [ức niệm sở thành] / 為了朝向念的目的 [vi liễu triêu hướng niệm đích mục đích]
586. **Anissito ca:** (và) không nương tựa / *(and) independently / (and) independent / (and) independent* / 彼無有依止 [Bì vô hữu y chỉ] / 彼當無所依 [Bì đương vô sở y] / 於無依止 [ư vô y chỉ]
587. **Viharati:** (vị ấy) sống / *(he) fares along / (he) abides / (he) dwells* / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
588. **Na ca kiñci loke upādiyati:** và (vị ấy) không chấp trước bất cứ một vật gì trên đời / *and not grasping anything in the world / and not grasping at anything in the world / and without being attached to anything in the world* / 且亦不執著世間之任何物 [thả diệc bất chấp trước thế gian chi nhậm hà vật] / 以及不執取世間中任何事物 [dĩ cập bất chấp thủ thế gian trung nhậm hà sự vật]
589. **Evampi kho:** cũng như vậy / *It is thus too / That's how / That is how* / (實)如是 [(thực) như thị] / 也這樣 [dã giá dạng] / 這就是 [giá tợ thị] / 這也是 [giá dã thị]
590. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / *monks / mendicants / bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!]
591. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / *a monk / a mendicant / a bhikkhu* / 比丘 [tỷ khâu]
592. **Kāye:** trên thân / *in the body / an aspect of the body / as a body / in the body* / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]
593. **Kāyānupassī:** quán thân / *contemplating the body / meditate observing... the body / contemplating (the nature of) the body* / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]
594. **Viharati:** (vị ấy) sống / *(he) fares along / (he) abides / (he) dwells* / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]



595. **Puna caparam:** lại nữa / And again / *Furthermore* / *Again* / 復次 [Phục thứ] / 再者 [tái giả]
596. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / monks / *mendicants* / *bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
597. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / a monk / *a mendicant* / *a bhikkhu* / 比丘 [tỷ khâu]
598. **seyyathāpi** / cũng vậy, ví như / as / *suppose* / *as though* / *just as* / 譬如 [Thí như] / 恰如 [kháp như] / 猶如 [do như]
599. **passeyya** / (có thể) thấy / might see / *were to see* / *were to see* / 見 [kiến] / 得觀 [đắc quan] / 看見 [khán kiến]
600. **sarīram** / một thi thể / a body / *a corpse* / *a corpse* / 死屍 [tử thi] / 遺骸 [di hài]
601. **sivathikāya** / trong nghĩa địa / in a cemetery / *in a charnel ground* / *in a charnel ground* / 於墓地 [ư mộ địa] / 於塚間 [ư trung gian] / 在墓地 [tại mộ địa]
602. **chadḍitam** / bị quăng bỏ / thrown aside / *discarded* / *thrown aside* / 被遺棄 [bị di khí] / 被捨棄 [bị xả khí]
603. **kākehi vā:** bởi các loài quạ / by crows / (或) (被) 烏 [(hoặc) (bị) điểu] / (被) 烏鴉 [(bị) ô nha]
604. **khajjamānam:** bị ăn / being devoured / *being eaten* / 被... 啄噉 [bị... trác đạm] / 所喰 [sở xan] / 被... 吃著 [bị... ngật trước]
605. **kulalehi vā:** hay bởi các loài diều hâu / or by ravens / *or by hawks* / 或(被) 鷹 [hoặc (bị) ưng]
606. **khajjamānam:** bị ăn / being devoured / *being eaten* / 被... 啄噉 [bị... trác đạm] / 所喰 [sở xan] / 被... 吃著 [bị... ngật trước]
607. **gijjhehi vā** / hay bởi các loài chim kên kên / or by vultures / 或(被) 鷲 [hoặc (bị) thú] / 或(被) 秃鷹 [hoặc (bị) ngốc ưng]
608. **khajjamānam:** bị ăn / being devoured / *being eaten* / 被... 啄噉 [bị... trác đạm] / 所喰 [sở xan] / 被... 吃著 [bị... ngật trước]
609. **kañkehi vā** / hay bởi các loài chó rừng / or by wild dogs / *or by jackals* / 或(被) 野狗 [hoặc (bị) dã cẩu] / 或豺(所) [hoặc sài (sở)]
610. **khajjamānam:** bị ăn / being devoured / *being eaten* / 被... 啄噉 [bị... trác đạm] / 所喰 [sở xan] / 被... 吃著 [bị... ngật trước]
611. **sunakhehi vā** / hay bởi các loài chó / or by dogs / 或犬(所) [hoặc khuyển (sở)] / 或(被) 狗 [hoặc (bị) cẩu]
612. **khajjamānam:** bị ăn / being devoured / *being eaten* / 被... 啄噉 [bị... trác đạm] / 所喰 [sở xan] / 被... 吃著 [bị... ngật trước]
613. **byagghehi vā** / hay bởi các loài cọp / or by tigers / 或(被) 虎 [hoặc (bị) hổ]
614. **khajjamānam:** bị ăn / being devoured / *being eaten* / 被... 啄噉 [bị... trác đạm] / 所喰 [sở xan] / 被... 吃著 [bị... ngật trước]
615. **dīpīhi vā** / hay bởi các loài báo / or by leopards / *or by panthers* / 或(被) 豹 [hoặc (bị) báo]

616. **khajjamānaṃ:** bị ăn / being devoured / *being eaten* / 被... 啄噉 [bị... trác đạm] / 所喰 [sở xan] / 被... 吃著 [bị... ngật trước]
617. **siṅgālehi vā** / hay bởi các loài linh cẩu / *or by jackals / or by hyenas* / 或(被) 狐狼 [hoặc (bị) hồ lang]
618. **khajjamānaṃ:** bị ăn / being devoured / *being eaten* / 被... 啄噉 [bị... trác đạm] / 所喰 [sở xan] / 被... 吃著 [bị... ngật trước]
619. **vividhehi vā pāṇakajātehi** / hay bởi các loài côn trùng / *or by various small creatures / or by many kinds of little creatures / or by various kinds of worms / or by various other creatures* / 或(被) 種種蟲類 [hoặc (bị) chủng chủng trùng loại] / 或各種生類(之) [hoặc các chủng sanh loại (chi)] / 或(被) 許多種生出的蟲 [hoặc (bị) hứ đa chủng sanh xuất đích trùng]
620. **khajjamānaṃ:** bị ăn / being devoured / *being eaten* / 被... 啄噉 [bị... trác đạm] / 所喰 [sở xan] / 被... 吃著 [bị... ngật trước]
621. **So** / vị ấy / he / 彼 [bi] / 他 [tha]
622. **imameva kāyaṃ** / thân này như vậy (thân ấy như sau) / *this body itself / ...it with their own bod / this same body with it thus / this body with that / ...it with his very own body* / 此身 [thử thân] / 就這個身 [tự giá cá thân]
623. **upasaṃharati** / quán sát / *focuses / compares* / 致念... 觀 [trí niệm... quán] / 注視...(知) [chú thị... (tri)] / 專註 [chuyên chú] / 集中 [tập trung] / 思惟 [tư duy] / 比較 [tỉ giảo]
624. **'ayampi kho kāyo** / cũng vậy thân này / *'This body, too / 'This body... also / 'This body too / "This body also* / 此身亦如是 [thử thân diệc như thị] / 這個身體也有 [giá cá thân thể dã hữu]
625. **evaṃdhammo** / tánh chất là như vậy / *is of a similar nature / is... of that same nature / is of the same nature / has such a nature* / 如是法(性質) [như thị pháp (tính chất)] / 這樣的法 [giá dạng đích pháp]
626. **evaṃbhāvī** / bản tánh là như vậy / *a similar constitution / that same kind / it will be like that / has such a constitution / it will become like that* / 成為如是 [thành vi như thị] / 將成為這樣(的) [trương thành vi giá dạng (đích)]
627. **evaṃanatīto'ti** / không vượt khỏi tánh chất ấy" / *it has not got past that (state of things). / cannot go beyond that. / it is not exempt from that fate. / has not gone beyond this.* / 難免如此之狀況 [nan miễn như thử chi trạng huống] / 不脫如是法 [bất thoát như thị pháp] / 未超越這樣(的) [vị siêu việt giá dạng (đích)]
628. **Iti:** như vậy / *In this way / (and) so / thus / so* / 如是 [Nhu thị] / 如此 [Nhu thử] / 像這樣 [Trượng giá dạng]
629. **Ajjhattaṃ vā kāye:** trên nội thân / *in the body internally / an aspect of the body internally / as a body internally / in the body in regard to himself* / 於內身 [ư nội thân] / 於在自身內的身上 [ư tại tự thân nội đích thân thượng]

630. **Kāyānupassī:** quán thân / contemplating the body / *meditate observing... the body* / contemplating (the nature of) the body / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]
631. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (*he*) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
632. **Bahiddhā vā kāye :** hay trên ngoại thân / or in the body externally / *or... an aspect of the body externally* / or... as a body externally / or in the body in regard to others / 或於外身 [hoặc ư ngoại thân] / 又於外身 [hựu ư ngoại thân] / 或於在外部的自己身上 [hoặc ư tại ngoại bộ đích thân thượng]
633. **Kāyānupassī:** quán thân / contemplating the body / *meditate observing... the body* / contemplating (the nature of) the body / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]
634. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (*he*) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
635. **Ajjhattabahiddhā vā kāye:** hay trên nội thân, ngoại thân / or in the body internally and externally / *or... an aspect of the body both internally and externally* / or... as a body both internally and externally / or in the body in regard to himself and in regard to others / 或於內外身 [hoặc ư nội ngoại thân] / 或於在內外的自己身上 [hoặc ư tại nội ngoại đích thân thượng]
636. **Kāyānupassī:** quán thân / contemplating the body / *meditate observing... the body* / contemplating (the nature of) the body / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]
637. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (*he*) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
638. **Samudayadhammānupassī vā:** hay quán tánh sanh khởi / or contemplating origination-things / *or meditate observing... as liable to originate* / Or else contemplating... (its) nature of arising / or contemplating the nature of origination / 或,隨觀生法 [hoặc, tùy quán sanh pháp] / 或,觀生法 [hoặc, quán sanh pháp] / 或隨看著集法 [hoặc tùy khán trước tập pháp]
639. **kāyasmim:** trên thân / in the body / *the body* / in the body / in the body / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]
640. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (*he*) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
641. **Vayadhammānupassī vā:** hay quán tánh diệt tận / or contemplating dissolution-things / *or meditate observing... as liable to vanish* / or contemplating... (its) nature of vanishing / or contemplating the nature of dissolution / 或,隨觀滅法 [hoặc, tùy quán diệt pháp] / 或,觀滅法 [hoặc, quán diệt pháp] / 或隨看著消散法 [hoặc tùy khán trước tiêu tán pháp]
642. **kāyasmim:** trên thân / in the body / *the body* / in the body / in the body / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]
643. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (*he*) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]

644. **Samudayavayadhammānupassī vā:** hay quán tánh sanh diệt / or contemplating origination-and-dissolution things / or meditate observing... as liable to both originate and vanish / or contemplating... (its) nature of both arising and vanishing / or contemplating the nature of origination and dissolution / 或,隨觀生滅法 [hoặc, tùy quán sanh diệt pháp] / 或,觀生滅法 [hoặc, quán sanh diệt pháp]
645. **kāyasmim:** trên thân / in the body / *the body* / *in the body* / in the body / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]
646. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bị) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bị) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
647. **'Atthi :** "Có / (thinking), "There is / exists / 'there is / (是)存在 [(thị) tồn tại] / 有 [hữu]
648. **kāyo'ti vā:** thân đây / (or)...the body / (or)... the body / (or)... a body' / (or)... body / 身 [thân] / (或)『... 身體』 [(hoặc) "... thân thể"]
649. **Panassa:** (lại nữa) như vậy / (or)... precisely / (or)... that / or else... that... simply / or else... that / Or else... that / Or else... to this / or else... of this / or else... to it / 或又彼 [hoặc hựu bị] / 又彼 [hựu bị] / 又或(如是) [hựu hoặc (như thị)]
650. **Sati:** chánh niệm / (his) mindfulness / *mindfulness* / *mindfulness* / mindfulness / 思念 [tư niệm] / 念 [niệm] / 憶念 [ức niệm] / 正念 [chánh niệm] / (他的)念 [(tha đích) niệm]
651. **paccupaṭṭhitā hoti:** được an trú (được thiết lập / được hiện khởi) / is established / is established / is established (in him) / is present (to him) / 現 [hiện] / 現前 [hiện tiền] / 被現起 [bị hiện khởi]
652. **Yāvadeva:** với hy vọng (nhân vì / cho đến / bao xa) / to the extent necessary just / to the extent necessary / to the extent necessary / just as far as (is necessary for) / just to the extent necessary / in order that / up to / as far as / so far that / Until / as long as / 盡... [tận...] / 只要 [chỉ yếu] / 尚對於 [thượng đối ư] / 最多(為了) [tối đa (vì liễu)] / 遠到 [viễn đáo] / 至於 [chí ư] / 遠得很 [viễn đắc kham] / 一直到 [nhất trực đáo] / 直到 [trực đáo] / 資 [tư]
653. **ñāṇamattāya:** hướng đến chánh trí / for knowledge / for knowledge / for bare knowledge / for a full measure of knowledge / for the purpose of knowledge / 智識所成 [trí thức sở thành] / 為了朝向智的目的 [vì liễu triêu hướng trí đích mục đích]
654. **Paṭissatimattāya:** hướng đến chánh niệm / for remembrance / for knowledge mindfulness / for mindfulness / for a full measure of mindfulness / for the purpose of memory / 憶念所成 [ức niệm sở thành] / 為了朝向念的目的 [vì liễu triêu hướng niệm đích mục đích]
655. **Anissito ca:** (và) không nương tựa / (and) independently / (and) independent / (and) independent / 彼無有依止 [Bị vô hữu y chỉ] / 彼當無所依 [Bị đương vô sở y] / 於無依止 [ư vô y chỉ]
656. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bị) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bị) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]

657. **Na ca kiñci loke upādiyati:** và (vị ấy) không chấp trước bất cứ một vật gì trên đời / and not grasping anything in the world / *and not grasping at anything in the world / and not clinging to anything in the world / and without being attached to anything in the world / 且亦不執著世間之任何物 [thả diệc bất chấp trước thế gian chi nhậm hà vật] / 以及不執取世間中任何事物 [dĩ cập bất chấp thủ thế gian trung nhậm hà sự vật]*
658. **Evampi kho:** cũng như vậy / It is thus too / *That's how / That is how / (實) 如是 [(thực) như thị] / 也這樣 [dã giá dạng] / 這就是 [giá tựu thị] / 這也是 [giá dã thị]*
659. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / monks / *mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!]*
660. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / a monk / *a mendicant / a bhikkhu / 比丘 [tỷ khâu]*
661. **Kāye:** trên thân / in the body / *an aspect of the body / as a body / in the body / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]*
662. **Kāyānupassī:** quán thân / *contemplating the body / meditate observing... the body / contemplating (the nature of) the body / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]*
663. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / *(he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]*
664. **Puna caparam:** lại nữa / And again / *Furthermore / Again / 復次 [Phục thứ] / 再者 [tái giả]*
665. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / monks / *mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]*
666. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / a monk / *a mendicant / a bhikkhu / 比丘 [tỷ khâu]*
667. **seyyathāpi** / cũng vậy, ví như / *as / suppose / as though / just as / 譬如 [Thí như] / 恰如 [kháp như] / 猶如 [do như]*
668. **passeyya** / (có thể) thấy / *might see / were to see / were to see / 見 [kiến] / 得觀 [đắc quan] / 看見 [khán kiến]*
669. **sarīram** / một thi thể / *a body / a corpse / a corpse / 死屍 [tử thi] / 遺骸 [di hài]*
670. **sivathikāya** / trong nghĩa địa / *in a cemetery / in a charnel ground / in a charnel ground / 於墓地 [ư mộ địa] / 於塚間 [ư trung gian] / 在墓地 [tại mộ địa]*
671. **chaḍḍitam** / bị quăng bỏ / *thrown aside / discarded / thrown aside / 被遺棄 [bị di khí] / 被捨棄 [bị xả khí]*
672. **aṭṭhikasaṅkhalikam** / với các bộ xương còn liên kết với nhau / *a skeleton / a skeleton / a skeleton / 連鎖之骸骨 [liên tảo chi hài cốt] / 骨鎖 [cốt tảo]*
673. **samaṃsalohitam** / còn dính thịt và máu / *with (some) flesh and blood / with flesh and blood / with flesh and blood / 尚帶血肉 [thượng đái huyết nhục] / 由於具有血肉 [do ư cụ hữu huyết nhục] / 有血肉 [hữu huyết nhục]*
674. **nhārusambandham** / còn được các đờng gân cột lại / *sinew-bound / held together by sinews / held together with sinews / 被筋連縛 [bị cân liên phược] / 筋連結 [cân liên kết] / 連結筋 [liên kết cân]*
675. **So** / vị ấy / he / 彼 [bì] / 他 [tha]

676. **imameva kāyaṃ** / thân này như vậy (thân ấy như sau) / *this body itself / ...it with their own bod / this same body with it thus / this body with that / ...it with his very own body* / 此身 [thử thân] / 就這個身 [tự giá cá thân]
677. **upasaṃharati** / quán sát / *focuses / compares* / 致念...觀 [trí niệm... quán] / 注視...(知) [chú thị... (tri)] / 專註 [chuyên chú] / 集中 [tập trung] / 思惟 [tư duy] / 比較 [tỉ giáo]
678. **'ayampi kho kāyo** / cũng vậy thân này / *'This body, too / 'This body... also / 'This body too / "This body also* / 此身亦如是 [thử thân diệc như thị] / 這個身體也有 [giá cá thân thể dã hữu]
679. **evaṃdhammo** / tánh chất là như vậy / *is of a similar nature / is... of that same nature / is of the same nature / has such a nature* / 如是法(性質) [như thị pháp (tính chất)] / 這樣的法 [giá dạng đích pháp]
680. **evambhāvī** / bản tánh là như vậy / *a similar constitution / that same kind / it will be like that / has such a constitution / it will become like that* / 成為如是 [thành vi như thị] / 將成為這樣(的) [trương thành vi giá dạng (đích)]
681. **evamaṇatīto'ti** / không vượt khỏi tánh chất ấy" / *it has not got past that (state of things). / cannot go beyond that. / it is not exempt from that fate. / has not gone beyond this.* / 難免如此之狀況 [nan miễn như thử chi trạng huống] / 不脫如是法 [bất thoát như thị pháp] / 未超越這樣(的) [vị siêu việt giá dạng (đích)]
682. **Iti:** như vậy / *In this way / (and) so / thus / so* / 如是 [Như thị] / 如此 [Như thử] / 像這樣 [Trượng giá dạng]
683. **Ajjhattaṃ vā kāye:** trên nội thân / *in the body internally / an aspect of the body internally / as a body internally / in the body in regard to himself* / 於內身 [ư nội thân] / 於在自身內的身上 [ư tại tự thân nội đích thân thượng]
684. **Kāyānupassī:** quán thân / *contemplating the body / meditate observing... the body / contemplating (the nature of) the body* / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]
685. **Viharati:** (vị ấy) sống / *(he) fares along / (he) abides / (he) dwells* / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
686. **Bahiddhā vā kāye :** hay trên ngoại thân / *or in the body externally / or... an aspect of the body externally / or... as a body externally / or in the body in regard to others* / 或於外身 [hoặc ư ngoại thân] / 又於外身 [hựu ư ngoại thân] / 或於在外部的自己身上 [hoặc ư tại ngoại bộ đích thân thượng]
687. **Kāyānupassī:** quán thân / *contemplating the body / meditate observing... the body / contemplating (the nature of) the body* / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]
688. **Viharati:** (vị ấy) sống / *(he) fares along / (he) abides / (he) dwells* / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
689. **Ajjhattabahiddhā vā kāye:** hay trên nội thân, ngoại thân / *or in the body internally and externally / or... an aspect of the body both internally and externally / or... as a body both internally and externally / or in the body in regard to himself and*

in regard to others / 或於內外身 [hoặc ư nội ngoại thân] / 或於在內外的身上 [hoặc ư tại nội ngoại đích thân thượng]

690. **Kāyānupassī:** quán thân / contemplating the body / *meditate observing... the body* / contemplating (the nature of) the body / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]
691. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (*he*) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
692. **Samudayadhammānupassī vā:** hay quán tánh sanh khởi / or contemplating origination-things / or *meditate observing... as liable to originate* / Or else contemplating... (its) nature of arising / or contemplating the nature of origination / 或,隨觀生法 [hoặc, tùy quán sanh pháp] / 或,觀生法 [hoặc, quán sanh pháp] / 或隨看著集法 [hoặc tùy khán trước tập pháp]
693. **kāyasmim:** trên thân / in the body / *the body* / in the body / in the body / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]
694. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (*he*) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
695. **Vayadhammānupassī vā:** hay quán tánh diệt tận / or contemplating dissolution-things / or *meditate observing... as liable to vanish* / or contemplating... (its) nature of vanishing / or contemplating the nature of dissolution / 或,隨觀滅法 [hoặc, tùy quán diệt pháp] / 或,觀滅法 [hoặc, quán diệt pháp] / 或隨看著消散法 [hoặc tùy khán trước tiêu tán pháp]
696. **kāyasmim:** trên thân / in the body / *the body* / in the body / in the body / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]
697. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (*he*) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
698. **Samudayavayadhammānupassī vā:** hay quán tánh sanh diệt / or contemplating origination-and-dissolution things / or *meditate observing... as liable to both originate and vanish* / or contemplating... (its) nature of both arising and vanishing / or contemplating the nature of origination and dissolution / 或,隨觀生滅法 [hoặc, tùy quán sanh diệt pháp] / 或,觀生滅法 [hoặc, quán sanh diệt pháp]
699. **kāyasmim:** trên thân / in the body / *the body* / in the body / in the body / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]
700. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (*he*) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
701. **‘Atthi :** "Có / (thinking), "There is / exists / 'there is / (是)存在 [(thì) tồn tại] / 有 [hữu]
702. **kāyo’ti vā:** thân đây / (or)...the body / (or)... *the body* / (or)... a body' / (or)... body / 身 [thân] / (或) 『... 身體』 [(hoặc) "... thân thể"]
703. **Panassa:** (lại nữa) như vậy / (or)... precisely / (or)... *that* / or else... *that... simply* / or else... *that* / Or else... *that* / Or else... to this / or else... *of this* / or else... to it / 或又彼 [hoặc hựu bỉ] / 又彼 [hựu bỉ] / 又或(如是) [hựu hoặc (như thị)]

704. **Sati:** chánh niệm / (his) mindfulness / *mindfulness / mindfulness / mindfulness /* 思念 [tư niệm] / 念 [niệm] / 憶念 [ức niệm] / 正念 [chánh niệm] / (他的) 念 [(tha đích) niệm]
705. **paccupaṭṭhitā hoti:** được an trú (được thiết lập / được hiện khởi) / *is established / is established / is established (in him) / is present (to him) /* 現 [hiện] / 現前 [hiện tiền] / 被現起 [bị hiện khởi]
706. **Yāvadeva:** với hy vọng (nhân vì / cho đến / bao xa) / *to the extent necessary just / to the extent necessary / to the extent necessary / just as far as (is necessary for) / just to the extent necessary / in order that / up to / as far as / so far that / Until / as long as /* 盡... [tận...] / 只要 [chỉ yếu] / 尚對於 [thượng đối ư] / 最多(為了) [tối đa (vi liễu)] / 遠到 [viễn đáo] / 至於 [chí ư] / 遠得很 [viễn đắc khản] / 一直到 [nhất trực đáo] / 直到 [trực đáo] / 資 [tư]
707. **ñāṇamattāya:** hướng đến chánh trí / *for knowledge / for knowledge / for bare knowledge / for a full measure of knowledge / for the purpose of knowledge /* 智識所成 [trí thức sở thành] / 為了朝向智的目的 [vi liễu triêu hướng trí đích mục đích]
708. **Paṭissatimattāya:** hướng đến chánh niệm / *for remembrance / for knowledge mindfulness / for mindfulness / for a full measure of mindfulness / for the purpose of memory /* 憶念所成 [ức niệm sở thành] / 為了朝向念的目的 [vi liễu triêu hướng niệm đích mục đích]
709. **Anissito ca:** (và) không nương tựa / *(and) independently / (and) independent / (and) independent /* 彼無有依止 [Bì vô hữu y chỉ] / 彼當無所依 [Bì đương vô sở y] / 於無依止 [ư vô y chỉ]
710. **Viharati:** (vị ấy) sống / *(he) fares along / (he) abides / (he) dwells /* (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
711. **Na ca kiñci loke upādiyati:** và (vị ấy) không chấp trước bất cứ một vật gì trên đời / *and not grasping anything in the world / and not grasping at anything in the world / and not clinging to anything in the world / and without being attached to anything in the world /* 且亦不執著世間之任何物 [thả diệc bất chấp trước thế gian chi nhậm hà vật] / 以及不執取世間中任何事物 [dĩ cập bất chấp thủ thế gian trung nhậm hà sự vật]
712. **Evampi kho:** cũng như vậy / *It is thus too / That's how / That is how /* (實)如是 [(thực) như thị] / 也這樣 [dã giá dạng] / 這就是 [giá tựu thị] / 這也是 [giá dã thị]
713. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / *monks / mendicants / bhikkhus /* 諸比丘! [Chư tỷ khâu!]
714. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / *a monk / a mendicant / a bhikkhu /* 比丘 [tỷ khâu]
715. **Kāye:** trên thân / *in the body / an aspect of the body / as a body / in the body /* 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]
716. **Kāyānupassī:** quán thân / *contemplating the body / meditate observing... the body / contemplating (the nature of) the body /* 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]



717. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
718. **Puna caparam:** lại nữa / And again / Furthermore / Again / 復次 [Phục thứ] / 再者 [tái giá]
719. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
720. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / a monk / a mendicant / a bhikkhu / 比丘 [tỷ khâu]
721. **seyyathāpi** / cũng vậy, ví như / as / suppose / as though / just as / 譬如 [Thí như] / 恰如 [kháp như] / 猶如 [do như]
722. **passeyya** / (có thể) thấy / might see / were to see / were to see / 見 [kiến] / 得觀 [đắc quan] / 看見 [khán kiến]
723. **sarīram** / một thi thể / a body / a corpse / a corpse / 死屍 [tử thi] / 遺骸 [di hài]
724. **sivathikāya** / trong nghĩa địa / in a cemetery / in a charnel ground / in a charnel ground / 於墓地 [ư mộ địa] / 於塚間 [ư trủng gian] / 在墓地 [tại mộ địa]
725. **chaḍḍitam** / bị quăng bỏ / thrown aside / discarded / thrown aside / 被遺棄 [bị di khí] / 被捨棄 [bị xả khí]
726. **aṭṭhikasaṅkhalikam** / với các bộ xương còn liên kết với nhau / a skeleton / a skeleton / a skeleton / 連鎖之骸骨 [liên tỏa chi hài cốt] / 骨鎖 [cốt tỏa]
727. **nimaṃsalohitamakkhitam** / không còn dính thịt nhưng còn dính máu / fleshless but blood-bespattered / without flesh but smeared with blood / a fleshless (skeleton) smeared with blood / (已經)肉隕血污 [(dĩ kinh) nhục đới huyết ô] / 無肉之附著血 [vô nhục chi phụ trước huyết] / 無肉染血 [vô nhục nhiễm huyết]
728. **nhārusambandham** / còn được các đường gân cột lại / sinew-bound / held together by sinews / held together with sinews / 被筋連縛 [bị cân liên phược] / 筋連結 [cân liên kết] / 連結筋 [liên kết cân]
729. **So** / vị ấy / he / 彼 [bi] / 他 [tha]
730. **imameva kāyam** / thân này như vậy (thân ấy như sau) / this body itself / ...it with their own bod / this same body with it thus / this body with that / ...it with his very own body / 此身 [thử thân] / 就這個身 [tự giá cá thân]
731. **upasamharati** / quán sát / focuses / compares / 致念...觀 [trí niệm... quán] / 注視...(知) [chú thị... (tri)] / 專註 [chuyên chú] / 集中 [tập trung] / 思惟 [tư duy] / 比較 [ti giảo]
732. **'ayampi kho kāyo** / cũng vậy thân này / 'This body, too / 'This body... also / 'This body too / "This body also / 此身亦如是 [thử thân diệc như thị] / 這個身體也有 [giá cá thân thể dã hữu]
733. **evamdhmmo** / tánh chất là như vậy / is of a similar nature / is... of that same nature / is of the same nature / has such a nature / 如是法(性質) [như thị pháp (tính chất)] / 這樣的法 [giá dạng đích pháp]

734. **evambhāvī** / bản tánh là như vậy / a similar constitution / *that same kind / it will be like that / has such a constitution / it will become like that / 成為如是 [thành vi như thị] / 將成為這樣(的) [trương thành vi giá dạng (đích)]*
735. **evamanatīto'ti** / không vượt khỏi tánh chất ấy" / it has not got past that (state of things). / *cannot go beyond that.* / *it is not exempt from that fate.* / *has not gone beyond this.* / 難免如此之狀況 [nan miễn như thử chi trạng huống] / 不脫如是法 [bất thoát như thị pháp] / 未超越這樣(的) [vị siêu việt giá dạng (đích)]
736. **Iti**: như vậy / In this way / *(and) so / thus / so / 如是 [Như thị] / 如此 [Như thử] / 像這樣 [Trượng giá dạng]*
737. **Ajjhattam vā kāye**: trên nội thân / in the body internally / *an aspect of the body internally / as a body internally / in the body in regard to himself / 於內身 [ư nội thân] / 於在自身內的身上 [ư tại tự thân nội đích thân thượng]*
738. **Kāyānupassī**: quán thân / contemplating the body / *meditate observing... the body / contemplating (the nature of) the body / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]*
739. **Viharati**: (vị ấy) sống / (he) fares along / *(he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]*
740. **Bahiddhā vā kāye** : hay trên ngoại thân / or in the body externally / *or... an aspect of the body externally / or... as a body externally / or in the body in regard to others / 或於外身 [hoặc ư ngoại thân] / 又於外身 [hựu ư ngoại thân] / 或於在外部的自己身上 [hoặc ư tại ngoại bộ đích thân thượng]*
741. **Kāyānupassī**: quán thân / contemplating the body / *meditate observing... the body / contemplating (the nature of) the body / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]*
742. **Viharati**: (vị ấy) sống / (he) fares along / *(he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]*
743. **Ajjhattabahiddhā vā kāye**: hay trên nội thân, ngoại thân / or in the body internally and externally / *or... an aspect of the body both internally and externally / or... as a body both internally and externally / or in the body in regard to himself and in regard to others / 或於內外身 [hoặc ư nội ngoại thân] / 或於在內外的自己身上 [hoặc ư tại nội ngoại đích thân thượng]*
744. **Kāyānupassī**: quán thân / contemplating the body / *meditate observing... the body / contemplating (the nature of) the body / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]*
745. **Viharati**: (vị ấy) sống / (he) fares along / *(he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]*
746. **Samudayadhammānupassī vā**: hay quán tánh sanh khởi / or contemplating origination-things / *or meditate observing... as liable to originate / Or else contemplating... (its) nature of arising / or contemplating the nature of origination / 或隨觀生法 [hoặc, tùy quán sanh pháp] / 或觀生法 [hoặc, quán sanh pháp] / 或隨看著集法 [hoặc tùy khán trước tập pháp]*

747. **kāyasmim:** trên thân / in the body / *the body / in the body / in the body* / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]
748. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (*he*) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
749. **Vayadhammānupassī vā:** hay quán tánh diệt tận / or contemplating dissolution-things / or meditate observing... as liable to vanish / or contemplating... (its) nature of vanishing / or contemplating the nature of dissolution / 或,隨觀滅法 [hoặc, tùy quán diệt pháp] / 或,觀滅法 [hoặc, quán diệt pháp] / 或隨看著消散法 [hoặc tùy khán trước tiêu tán pháp]
750. **kāyasmim:** trên thân / in the body / *the body / in the body / in the body* / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]
751. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (*he*) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
752. **Samudayavayadhammānupassī vā:** hay quán tánh sanh diệt / or contemplating origination-and-dissolution things / or meditate observing... as liable to both originate and vanish / or contemplating... (its) nature of both arising and vanishing / or contemplating the nature of origination and dissolution / 或,隨觀生滅法 [hoặc, tùy quán sanh diệt pháp] / 或,觀生滅法 [hoặc, quán sanh diệt pháp]
753. **kāyasmim:** trên thân / in the body / *the body / in the body / in the body* / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]
754. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (*he*) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
755. **‘Atthi :** "Có / (thinking), "There is / exists / *there is* / (是)存在 [(thị) tồn tại] / 有 [hữu]
756. **kāyo’ti vā:** thân đây / (or)...the body / (*or*)... *the body / (or)*... a body' / (*or*)... body / 身 [thân] / (或)『... 身體』 [(hoặc) "... thân thể"]
757. **Panassa:** (lại nữa) như vậy / (or)... precisely / (*or*)... *that / or else... that... simply / or else... that / Or else... that / Or else... to this / or else... of this / or else... to it* / 或又彼 [hoặc hựu bỉ] / 又彼 [hựu bỉ] / 又或(如是) [hựu hoặc (như thị)]
758. **Sati:** chánh niệm / (his) mindfulness / *mindfulness / mindfulness / mindfulness* / 思念 [tư niệm] / 念 [niệm] / 憶念 [ức niệm] / 正念 [chánh niệm] / (他的)念 [(tha đích) niệm]
759. **paccupaṭṭhitā hoti:** được an trú (được thiết lập / được hiện khởi) / is established / *is established / is established (in him) / is present (to him) / 現 [hiện] / 現前 [hiện tiền] / 被現起 [bị hiện khởi]*
760. **Yāvadeva:** với hy vọng (nhân vì / cho đến / bao xa) / to the extent necessary just / *to the extent necessary / to the extent necessary / just as far as (is necessary for) / just to the extent necessary / in order that / up to / as far as / so far that / Until / as long as / 盡... [tận...]* / 只要 [chỉ yếu] / 尚對於 [thượng đối ư] / 最多(為了) [tối đa (vì liễu)] / 遠到 [viễn đáo] / 至於 [chí ư] / 遠得很 [viễn đắc khán] / 一直到 [nhất trực đáo] / 直到 [trực đáo] / 資 [tr]

761. **ñāṇamattāya:** hướng đến chánh trí / for knowledge / for knowledge / for bare knowledge / for a full measure of knowledge / for the purpose of knowledge / 智識所成 [trí thức sở thành] / 為了朝向智的目的 [vi liễu triêu hướng trí đích mục đích]
762. **Paṭissatimattāya:** hướng đến chánh niệm / for remembrance / for knowledge mindfulness / for mindfulness / for a full measure of mindfulness / for the purpose of memory / 憶念所成 [ức niệm sở thành] / 為了朝向念的目的 [vi liễu triêu hướng niệm đích mục đích]
763. **Anissito ca:** (và) không nương tựa / (and) independently / (and) independent / (and) independent / 彼無有依止 [Bì vô hữu y chỉ] / 彼當無所依 [Bì đương vô sở y] / 於無依止 [ư vô y chỉ]
764. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
765. **Na ca kiñci loke upādiyati:** và (vị ấy) không chấp trước bất cứ một vật gì trên đời / and not grasping anything in the world / and not grasping at anything in the world / and without being attached to anything in the world / 且亦不執著世間之任何物 [thả diệc bất chấp trước thế gian chi nhậm hà vật] / 以及不執取世間中任何事物 [dĩ cập bất chấp thủ thế gian trung nhậm hà sự vật]
766. **Evampi kho:** cũng như vậy / It is thus too / That's how / That is how / (實)如是 [(thực) như thị] / 也這樣 [dã giá dạng] / 這就是 [giá tựu thị] / 這也是 [giá dã thị]
767. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!]
768. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / a monk / a mendicant / a bhikkhu / 比丘 [tỷ khâu]
769. **Kāye:** trên thân / in the body / an aspect of the body / as a body / in the body / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]
770. **Kāyānupassī:** quán thân / contemplating the body / meditate observing... the body / contemplating (the nature of) the body / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]
771. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
772. **Puna caparaṃ:** lại nữa / And again / Furthermore / Again / 復次 [Phục thứ] / 再者 [tái giả]
773. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
774. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / a monk / a mendicant / a bhikkhu / 比丘 [tỷ khâu]
775. **seyyathāpi** / cũng vậy, ví như / as / suppose / as though / just as / 譬如 [Thí như] / 恰如 [kháp như] / 猶如 [do như]
776. **passeyya** / (có thể) thấy / might see / were to see / were to see / 見 [kiến] / 得觀 [đắc quan] / 看見 [khán kiến]
777. **sarīraṃ** / một thi thể / a body / a corpse / a corpse / 死屍 [tử thi] / 遺骸 [di hài]

778. **sivathikāya** / trong nghĩa địa / in a cemetery / in a charnel ground / in a charnel ground / 於墓地 [ư mộ địa] / 於塚間 [ư trủng gian] / 在墓地 [tại mộ địa]
779. **chadḍitaṃ** / bị quăng bỏ / thrown aside / discarded / thrown aside / 被遺棄 [bị di khí] / 被捨棄 [bị xả khí]
780. **aṭṭhikaṣaṅkhalikaṃ** / với các bộ xương còn liên kết với nhau / a skeleton / a skeleton / a skeleton / 連鎖之骸骨 [liên tỏa chi hài cốt] / 骨鎖 [cốt toả]
781. **apagataṃsaṃsalohitaṃ** / không còn dính thịt và máu / without flesh and blood / rid of flesh and blood / without flesh and blood / 血肉皆無 [huyết nhục giai vô] / 離血肉 [ly huyết nhục]
782. **nhārusambandhaṃ** / còn được các đường gân cột lại / sinew-bound / held together by sinews / held together with sinews / 被筋連縛 [bị cân liên phược] / 筋連結 [cân liên kết] / 連結筋 [liên kết cân]
783. **So** / vị ấy / he / 彼 [bi] / 他 [tha]
784. **imameva kāyaṃ** / thân này như vậy (thân ấy như sau) / this body itself / ...it with their own bod / this same body with it thus / this body with that / ...it with his very own body / 此身 [thử thân] / 就這個身 [tự giá cá thân]
785. **upasaṃharati** / quán sát / focuses / compares / 致念...觀 [trí niệm... quán] / 注視...(知) [chú thị... (tri)] / 專註 [chuyên chú] / 集中 [tập trung] / 思惟 [tư duy] / 比較 [tỉ giảo]
786. **‘ayampi kho kāyo** / cũng vậy thân này / ‘This body, too / ‘This body... also / ‘This body too / “This body also / 此身亦如是 [thử thân diệc như thị] / 這個身體也有 [giá cá thân thể dã hữ]
787. **evaṃdhammo** / tánh chất là như vậy / is of a similar nature / is... of that same nature / is of the same nature / has such a nature / 如是法(性質) [như thị pháp (tính chất)] / 這樣的法 [giá dạng đích pháp]
788. **evaṃbhāvī** / bản tánh là như vậy / a similar constitution / that same kind / it will be like that / has such a constitution / it will become like that / 成為如是 [thành vi như thị] / 將成為這樣(的) [tương thành vi giá dạng (đích)]
789. **evaṃanattito’ti** / không vượt khỏi tánh chất ấy" / it has not got past that (state of things).’ / cannot go beyond that.’ / it is not exempt from that fate.’ / has not gone beyond this.” / 難免如此之狀況 [nan miễn như thử chi trạng huống] / 不脫如是法 [bất thoát như thị pháp] / 未超越這樣(的) [vị siêu việt giá dạng (đích)]
790. **Iti**: như vậy / In this way / (and) so / thus / so / 如是 [Như thị] / 如此 [Như thử] / 像這樣 [Tượng giá dạng]
791. **Ajjhattaṃ vā kāye**: trên nội thân / in the body internally / an aspect of the body internally / as a body internally / in the body in regard to himself / 於內身 [ư nội thân] / 於在自身內的身上 [ư tại tự thân nội đích thân thượng]
792. **Kāyānupassī**: quán thân / contemplating the body / meditate observing... the body / contemplating (the nature of) the body / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]

793. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
794. **Bahiddhā vā kāye :** hay trên ngoại thân / or in the body externally / or... an aspect of the body externally / or... as a body externally / or in the body in regard to others / 或於外身 [hoặc ư ngoại thân] / 又於外身 [hựu ư ngoại thân] / 或於在外部的自己身上 [hoặc ư tại ngoại bộ đích thân thượng]
795. **Kāyānupassī:** quán thân / contemplating the body / meditate observing... the body / contemplating (the nature of) the body / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]
796. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
797. **Ajjhattabahiddhā vā kāye:** hay trên nội thân, ngoại thân / or in the body internally and externally / or... an aspect of the body both internally and externally / or... as a body both internally and externally / or in the body in regard to himself and in regard to others / 或於內外身 [hoặc ư nội ngoại thân] / 或於在內外的自己身上 [hoặc ư tại nội ngoại đích thân thượng]
798. **Kāyānupassī:** quán thân / contemplating the body / meditate observing... the body / contemplating (the nature of) the body / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]
799. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
800. **Samudayadhammānupassī vā:** hay quán tánh sanh khởi / or contemplating origination-things / or meditate observing... as liable to originate / Or else contemplating... (its) nature of arising / or contemplating the nature of origination / 或,隨觀生法 [hoặc, tùy quán sanh pháp] / 或,觀生法 [hoặc, quán sanh pháp] / 或隨看著集法 [hoặc tùy khán trước tập pháp]
801. **kāyasmim:** trên thân / in the body / the body / in the body / in the body / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]
802. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
803. **Vayadhammānupassī vā:** hay quán tánh diệt tận / or contemplating dissolution-things / or meditate observing... as liable to vanish / or contemplating... (its) nature of vanishing / or contemplating the nature of dissolution / 或,隨觀滅法 [hoặc, tùy quán diệt pháp] / 或,觀滅法 [hoặc, quán diệt pháp] / 或隨看著消散法 [hoặc tùy khán trước tiêu tán pháp]
804. **kāyasmim:** trên thân / in the body / the body / in the body / in the body / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]
805. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
806. **Samudayavayadhammānupassī vā:** hay quán tánh sanh diệt / or contemplating origination-and-dissolution things / or meditate observing... as liable to both originate and vanish / or contemplating... (its) nature of both arising and vanishing

- / or contemplating the nature of origination and dissolution / 或,隨觀生滅法 [hoặc, tùy quán sanh diệt pháp] / 或,觀生滅法 [hoặc, quán sanh diệt pháp]
807. **kāyasmim:** trên thân / in the body / *the body* / *in the body* / in the body / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]
808. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (*he*) *abides* / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
809. **‘Atthi :** "Có / (thinking), "There is / *exists* / *'there is* / (是)存在 [(thì) tồn tại] / 有 [hữu]
810. **kāyo’ti vā:** thân đây / (or)...the body / (*or*)... *the body* / (*or*)... *a body*' / (*or*)... *body* / 身 [thân] / (或)『... 身體』 [(hoặc) "... thân thể"]
811. **Panassa:** (lại nữa) như vậy / (or)... precisely / (*or*)... *that* / *or else... that... simply* / *or else... that* / *Or else... that* / *Or else... to this* / *or else... of this* / *or else... to it* / 或又彼 [hoặc hựu bì] / 又彼 [hựu bì] / 又或(如是) [hựu hoặc (như thị)]
812. **Sati:** chánh niệm / (his) mindfulness / *mindfulness* / *mindfulness* / mindfulness / 思念 [tư niệm] / 念 [niệm] / 憶念 [ức niệm] / 正念 [chánh niệm] / (他的)念 [(tha đích) niệm]
813. **paccupaṭṭhitā hoti:** được an trú (được thiết lập / được hiện khởi) / *is established* / *is established* / *is established (in him)* / *is present (to him)* / 現 [hiện] / 現前 [hiện tiền] / 被現起 [bị hiện khởi]
814. **Yāvadeva:** với hy vọng (nhân vì / cho đến / bao xa) / *to the extent necessary just* / *to the extent necessary* / *to the extent necessary* / *just as far as (is necessary for)* / *just to the extent necessary* / *in order that* / *up to* / *as far as* / *so far that* / *Until* / *as long as* / 盡... [tận...] / 只要 [chỉ yếu] / 尚對於 [thượng đối ư] / 最多(為了) [tối đa (vì liễu)] / 遠到 [viễn đáo] / 至於 [chí ư] / 遠得很 [viễn đắc kham] / 一直到 [nhất trực đáo] / 直到 [trực đáo] / 資 [tr]
815. **ñāṇamattāya:** hướng đến chánh trí / *for knowledge* / *for knowledge* / *for bare knowledge* / *for a full measure of knowledge* / *for the purpose of knowledge* / 智識所成 [trí thức sở thành] / 為了朝向智的目的 [vì liễu triêu hướng trí đích mục đích]
816. **Paṭissatimattāya:** hướng đến chánh niệm / *for remembrance* / *for knowledge* / *mindfulness* / *for mindfulness* / *for a full measure of mindfulness* / *for the purpose of memory* / 憶念所成 [ức niệm sở thành] / 為了朝向念的目的 [vì liễu triêu hướng niệm đích mục đích]
817. **Anissito ca:** (và) không nương tựa / (*and*) *independently* / (*and*) *independent* / (*and*) *independent* / 彼無有依止 [Bì vô hữu y chỉ] / 彼當無所依 [Bì đương vô sở y] / 於無依止 [ư vô y chỉ]
818. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (*he*) *abides* / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
819. **Na ca kiñci loke upādiyati:** và (vị ấy) không chấp trước bất cứ một vật gì trên đời / *and not grasping anything in the world* / *and not grasping at anything in the world* / *and not clinging to anything in the world* / *and without being attached to anything in the world* / 且亦不執著世間之任何物 [thả diệc bất chấp trước thế

- gian chi nhậm hà vật] / 以及不執取世間中任何事物 [dĩ cập bất chấp thủ thế gian trung nhậm hà sự vật]
820. **Evampi kho:** cũng như vậy / It is thus too / *That's how / That is how* / (實) 如是 [(thực) như thị] / 也這樣 [dã giá dạng] / 這就是 [giá tựu thị] / 這也是 [giá dã thị]
821. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / monks / *mendicants / bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!]
822. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / a monk / *a mendicant / a bhikkhu* / 比丘 [tỷ khâu]
823. **Kāye:** trên thân / in the body / *an aspect of the body / as a body / in the body* / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]
824. **Kāyānupassī:** quán thân / *contemplating the body / meditate observing... the body / contemplating (the nature of) the body* / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]
825. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / *(he) abides / (he) dwells* / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
826. **Puna caparam:** lại nữa / And again / *Furthermore / Again* / 復次 [Phục thứ] / 再者 [tái giả]
827. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / monks / *mendicants / bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
828. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / a monk / *a mendicant / a bhikkhu* / 比丘 [tỷ khâu]
829. **seyyathāpi** / cũng vậy, ví như / as / *suppose / as though / just as* / 譬如 [Thí như] / 恰如 [kháp như] / 猶如 [do như]
830. **passeyya** / (có thể) thấy / *might see / were to see / were to see* / 見 [kiến] / 得觀 [đắc quan] / 看見 [khán kiến]
831. **sarīram** / một thi thể / a body / *a corpse / a corpse* / 死屍 [tử thi] / 遺骸 [di hài]
832. **sivathikāya** / trong nghĩa địa / in a cemetery / *in a charnel ground / in a charnel ground* / 於墓地 [ư mộ địa] / 於塚間 [ư trung gian] / 在墓地 [tại mộ địa]
833. **chaḍḍitaṃ** / bị quăng bỏ / *thrown aside / discarded / thrown aside* / 被遺棄 [bị di khí] / 被捨棄 [bị xả khí]
834. **aṭṭhikāni** / chỉ còn có xương / the bones / *Bones / bones / with bones* / 骨節 [cốt tiết] / 骸骨 [hài cốt]
835. **apagatasambandhāni** / không dính lại với nhau / no longer held together / *rid of sinews / disconnected / no longer bound together* / 解散 [giải tán] / 離連結 [ly liên kết]
836. **disā vidisā** / chỗ này chỗ kia / here and there / *in every direction / in all directions* / 諸方 [chư phương] / 在四方八面 [tại tứ phương bát diện] / 四面八方 [tứ diện bát phương]
837. **vikkhittāni** / rải rác / *scattered / scattered / scattered* / 散亂 [tán loạn] / 散 [tán]
838. **aññena** / Ở đây (là) { ở kia (là) } / here (there) / *Here (there) / here (there) / with... here (with... there)* / 於此處 (於彼處) [ư thử xứ (ư bỉ xứ)] / 一處 [nhất xứ]
839. **hatthaṭṭhikam** / xương tay / a bone of the hand / *a hand-bone / a hand-bone* / 手骨 [thủ cốt]



840. **aññena** / Ở đây (là) { ở kia (là) } / here (there) / *Here (there)* / *here (there)* / with...  
here (with... there) / 於此處 (於彼處) [ư thử xú (ư bỉ xú)] / 一處 [nhất xú]
841. **pādaṭṭhikaṃ** / xương chân / a foot-bone / a foot-bone / a foot-bone / bone of the leg  
/ 足骨 [túc cốt] / 腳骨 [cước cốt]
842. **aññena** / Ở đây (là) { ở kia (là) } / here (there) / *Here (there)* / *here (there)* / with...  
here (with... there) / 於此處 (於彼處) [ư thử xú (ư bỉ xú)] / 一處 [nhất xú]
843. **goppakaṭṭhikaṃ** / xương mắt cá / an ankle-bone / 腳踝骨 [cước khóa cốt]
844. **aññena** / Ở đây (là) { ở kia (là) } / here (there) / *Here (there)* / *here (there)* / with...  
here (with... there) / 於此處 (於彼處) [ư thử xú (ư bỉ xú)] / 一處 [nhất xú]
845. **jaṅghaṭṭhikaṃ** / xương ống chân (xương cẳng chân) / a leg-bone / a shin-bone / a  
shin-bone / 小腿骨 [tiểu thối cốt]
846. **aññena** / Ở đây (là) { ở kia (là) } / here (there) / *Here (there)* / *here (there)* / with...  
here (with... there) / 於此處 (於彼處) [ư thử xú (ư bỉ xú)] / 一處 [nhất xú]
847. **ūruṭṭhikaṃ** / xương bắp vế / a thigh-bone / a thigh-bone / 大腿骨 [đại thối cốt]
848. **aññena** / Ở đây (là) { ở kia (là) } / here (there) / *Here (there)* / *here (there)* / with...  
here (with... there) / 於此處 (於彼處) [ư thử xú (ư bỉ xú)] / 一處 [nhất xú]
849. **kaṭṭhikaṃ** / xương hông / a hip-bone / a hip-bone / a hip-bone / 腰骨 [yêu cốt]
850. **aññena** / Ở đây (là) { ở kia (là) } / here (there) / *Here (there)* / *here (there)* / with...  
here (with... there) / 於此處 (於彼處) [ư thử xú (ư bỉ xú)] / 一處 [nhất xú]
851. **phāsukaṭṭhikaṃ** / xương sườn / a rib / a rib-bone / 肋骨 [lặc cốt]
852. **aññena** / Ở đây (là) { ở kia (là) } / here (there) / *Here (there)* / *here (there)* / with...  
here (with... there) / 於此處 (於彼處) [ư thử xú (ư bỉ xú)] / 一處 [nhất xú]
853. **piṭṭhiṭṭhikaṃ** / xương lưng (xương sống) / a back-bone / a back-bone / a back-bone  
/ spine / 脊骨 [tích cốt] / 背骨 [bối cốt] / 脊椎骨 [tích chủy cốt]
854. **aññena** / Ở đây (là) { ở kia (là) } / here (there) / *Here (there)* / *here (there)* / with...  
here (with... there) / 於此處 (於彼處) [ư thử xú (ư bỉ xú)] / 一處 [nhất xú]
855. **khandhaṭṭhikaṃ** / xương vai / a shoulder-bone / 肩骨 [kiên cốt]
856. **aññena** / Ở đây (là) { ở kia (là) } / here (there) / *Here (there)* / *here (there)* / with...  
here (with... there) / 於此處 (於彼處) [ư thử xú (ư bỉ xú)] / 一處 [nhất xú]
857. **gīvaṭṭhikaṃ** / xương cổ / a neck-bone / 頸骨 [cảnh cốt]
858. **aññena** / Ở đây (là) { ở kia (là) } / here (there) / *Here (there)* / *here (there)* / with...  
here (with... there) / 於此處 (於彼處) [ư thử xú (ư bỉ xú)] / 一處 [nhất xú]
859. **hanukaṭṭhikaṃ** / xương hàm / a jaw-bone / 顎骨 [ngạc cốt]
860. **aññena** / Ở đây (là) { ở kia (là) } / here (there) / *Here (there)* / *here (there)* / with...  
here (with... there) / 於此處 (於彼處) [ư thử xú (ư bỉ xú)] / 一處 [nhất xú]
861. **dantaṭṭhikaṃ** / xương răng / a tooth / 齒骨 [xi cốt]
862. **aññena** / Ở đây (là) { ở kia (là) } / here (there) / *Here (there)* / *here (there)* / with...  
here (with... there) / 於此處 (於彼處) [ư thử xú (ư bỉ xú)] / 一處 [nhất xú]
863. **sīsakaṭāhaṃ** / xương đầu (xương sọ) / the skull / the skull / the skull / 頭骸骨 [đầu  
hài cốt] / 頭蓋骨 [đầu cái cốt]

864. **So** / vị ấy / he / 彼 [bi] / 他 [tha]
865. **imameva kāyaṃ** / thân này như vậy (thân ấy như sau) / *this body itself / ...it with their own bod / this same body with it thus / this body with that / ...it with his very own body* / 此身 [thử thân] / 就這個身 [tự giá cá thân]
866. **upasaṃharati** / quán sát / focuses / compares / 致念...觀 [trí niệm... quán] / 注視...(知) [chú thị... (tri)] / 專註 [chuyên chú] / 集中 [tập trung] / 思惟 [tu duy] / 比較 [tỉ giáo]
867. **‘ayampi kho kāyo** / cũng vậy thân này / *‘This body, too / ‘This body... also / ‘This body too / ‘This body also* / 此身亦如是 [thử thân diệc như thị] / 這個身體也有 [giá cá thân thể dã hữu]
868. **evaṃdhammo** / tánh chất là như vậy / *is of a similar nature / is... of that same nature / is of the same nature / has such a nature* / 如是法(性質) [như thị pháp (tính chất)] / 這樣的法 [giá dạng đích pháp]
869. **evaṃbhāvī** / bản tánh là như vậy / *a similar constitution / that same kind / it will be like that / has such a constitution / it will become like that* / 成為如是 [thành vi như thị] / 將成為這樣(的) [trương thành vi giá dạng (đích)]
870. **evaṃanattīti** / không vượt khỏi tánh chất ấy" / *it has not got past that (state of things). / cannot go beyond that. / it is not exempt from that fate. / has not gone beyond this.* / 難免如此之狀況 [nan miễn như thử chi trạng huống] / 不脫如是法 [bất thoát như thị pháp] / 未超越這樣(的) [vị siêu việt giá dạng (đích)]
871. **Iti**: như vậy / *In this way / (and) so / thus / so* / 如是 [Nhu thị] / 如此 [Nhu thử] / 像這樣 [Trượng giá dạng]
872. **Ajjhattaṃ vā kāye**: trên nội thân / *in the body internally / an aspect of the body internally / as a body internally / in the body in regard to himself* / 於內身 [ư nội thân] / 於在自身內的身上 [ư tại tự thân nội đích thân thượng]
873. **Kāyānupassī**: quán thân / *contemplating the body / meditate observing... the body / contemplating (the nature of) the body* / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]
874. **Viharati**: (vị ấy) sống / *(he) fares along / (he) abides / (he) dwells* / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
875. **Bahiddhā vā kāye** : hay trên ngoại thân / *or in the body externally / or... an aspect of the body externally / or... as a body externally / or in the body in regard to others* / 或於外身 [hoặc ư ngoại thân] / 又於外身 [hựu ư ngoại thân] / 或於在外部的自己身上 [hoặc ư tại ngoại bộ đích thân thượng]
876. **Kāyānupassī**: quán thân / *contemplating the body / meditate observing... the body / contemplating (the nature of) the body* / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]
877. **Viharati**: (vị ấy) sống / *(he) fares along / (he) abides / (he) dwells* / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
878. **Ajjhattabahiddhā vā kāye**: hay trên nội thân, ngoại thân / *or in the body internally and externally / or... an aspect of the body both internally and externally / or...*

*as a body both internally and externally / or in the body in regard to himself and in regard to others / 或於內外身 [hoặc ư nội ngoại thân] / 或於在內外的身上 [hoặc ư tại nội ngoại đích thân thượng]*

879. **Kāyānupassī:** quán thân / contemplating the body / *meditate observing... the body / contemplating (the nature of) the body / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]*
880. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
881. **Samudayadhammānupassī vā:** hay quán tánh sanh khởi / or contemplating origination-things / *or meditate observing... as liable to originate / Or else contemplating... (its) nature of arising / or contemplating the nature of origination / 或,隨觀生法 [hoặc, tùy quán sanh pháp] / 或,觀生法 [hoặc, quán sanh pháp] / 或隨看著集法 [hoặc tùy khán trước tập pháp]*
882. **kāyasmim:** trên thân / in the body / *the body / in the body / in the body / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]*
883. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
884. **Vayadhammānupassī vā:** hay quán tánh diệt tận / or contemplating dissolution-things / *or meditate observing... as liable to vanish / or contemplating... (its) nature of vanishing / or contemplating the nature of dissolution / 或,隨觀滅法 [hoặc, tùy quán diệt pháp] / 或,觀滅法 [hoặc, quán diệt pháp] / 或隨看著消散法 [hoặc tùy khán trước tiêu tán pháp]*
885. **kāyasmim:** trên thân / in the body / *the body / in the body / in the body / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]*
886. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
887. **Samudayavayadhammānupassī vā:** hay quán tánh sanh diệt / or contemplating origination-and-dissolution things / *or meditate observing... as liable to both originate and vanish / or contemplating... (its) nature of both arising and vanishing / or contemplating the nature of origination and dissolution / 或,隨觀生滅法 [hoặc, tùy quán sanh diệt pháp] / 或,觀生滅法 [hoặc, quán sanh diệt pháp]*
888. **kāyasmim:** trên thân / in the body / *the body / in the body / in the body / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]*
889. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
890. **‘Atthi :** "Có / (thinking), "There is / exists / 'there is / (是)存在 [(thị) tồn tại] / 有 [hữu]
891. **kāyo’ti vā:** thân đây / (or)...the body / (or)... the body / (or)... a body' / (or)... body / 身 [thân] / (或)『... 身體』 [(hoặc) "... thân thể"]
892. **Panassa:** (lại nữa) như vậy / (or)... precisely / (or)... that / or else... that... simply / or else... that / *Or else... that / Or else... to this / or else... of this / or else... to it / 或又彼 [hoặc hựu bỉ] / 又彼 [hựu bỉ] / 又或(如是) [hựu hoặc (như thị)]*

893. **Sati:** chánh niệm / (his) mindfulness / *mindfulness / mindfulness / mindfulness* / 思念 [tư niệm] / 念 [niệm] / 憶念 [ức niệm] / 正念 [chánh niệm] / (他的) 念 [(tha đích) niệm]
894. **paccupatthitā hoti:** được an trú (được thiết lập / được hiện khởi) / *is established / is established / is established (in him) / is present (to him)* / 現 [hiện] / 現前 [hiện tiền] / 被現起 [bị hiện khởi]
895. **Yāvadeva:** với hy vọng (nhân vì / cho đến / bao xa) / *to the extent necessary just / to the extent necessary / to the extent necessary / just as far as (is necessary for) / just to the extent necessary / in order that / up to / as far as / so far that / Until / as long as / 盡... [tận...]* / 只要 [chỉ yếu] / 尚對於 [thượng đối ư] / 最多(為了) [tối đa (vi liễu)] / 遠到 [viễn đáo] / 至於 [chí ư] / 遠得很 [viễn đắc khán] / 一直到 [nhất trực đáo] / 直到 [trực đáo] / 資 [tư]
896. **ñāṇamattāya:** hướng đến chánh trí / *for knowledge / for knowledge / for bare knowledge / for a full measure of knowledge / for the purpose of knowledge* / 智識所成 [trí thức sở thành] / 為了朝向智的目的 [vi liễu triêu hướng trí đích mục đích]
897. **Paṭissatimattāya:** hướng đến chánh niệm / *for remembrance / for knowledge mindfulness / for mindfulness / for a full measure of mindfulness / for the purpose of memory* / 憶念所成 [ức niệm sở thành] / 為了朝向念的目的 [vi liễu triêu hướng niệm đích mục đích]
898. **Anissito ca:** (và) không nương tựa / *(and) independently / (and) independent / (and) independent* / 彼無有依止 [Bì vô hữu y chỉ] / 彼當無所依 [Bì đương vô sở y] / 於無依止 [ư vô y chỉ]
899. **Viharati:** (vị ấy) sống / *(he) fares along / (he) abides / (he) dwells* / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
900. **Na ca kiñci loke upādiyati:** và (vị ấy) không chấp trước bất cứ một vật gì trên đời / *and not grasping anything in the world / and not grasping at anything in the world / and not clinging to anything in the world / and without being attached to anything in the world* / 且亦不執著世間之任何物 [thả diệc bất chấp trước thế gian chi nhậm hà vật] / 以及不執取世間中任何事物 [dĩ cập bất chấp thủ thế gian trung nhậm hà sự vật]
901. **Evampi kho:** cũng như vậy / *It is thus too / That's how / That is how* / (實)如是 [(thực) như thị] / 也這樣 [dã giá dạng] / 這就是 [giá tựu thị] / 這也是 [giá dã thị]
902. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / *monks / mendicants / bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!]
903. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / *a monk / a mendicant / a bhikkhu* / 比丘 [tỷ khâu]
904. **Kāye:** trên thân / *in the body / an aspect of the body / as a body / in the body* / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]
905. **Kāyānupassī:** quán thân / *contemplating the body / meditate observing... the body / contemplating (the nature of) the body* / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]

906. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
907. **Puna caparam:** lại nữa / And again / Furthermore / Again / 復次 [Phục thứ] / 再者 [tái giả]
908. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
909. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / a monk / a mendicant / a bhikkhu / 比丘 [tỷ khâu]
910. **seyyathāpi** / cũng vậy, ví như / as / suppose / as though / just as / 譬如 [Thí như] / 恰如 [kháp như] / 猶如 [do như]
911. **passeyya** / (có thể) thấy / might see / were to see / were to see / 見 [kiến] / 得觀 [đắc quan] / 看見 [khán kiến]
912. **sarīram** / một thi thể / a body / a corpse / a corpse / 死屍 [tử thi] / 遺骸 [di hài]
913. **sivathikāya** / trong nghĩa địa / in a cemetery / in a charnel ground / in a charnel ground / 於墓地 [ư mộ địa] / 於塚間 [ư trung gian] / 在墓地 [tại mộ địa]
914. **chaḍḍitam** / bị quăng bỏ / thrown aside / discarded / thrown aside / 被遺棄 [bị di khí] / 被捨棄 [bị xả khí]
915. **aṭṭhikāni** / chỉ còn có xương / the bones / Bones / bones / with bones / 骨節 [cốt tiết] / 骸骨 [hài cốt] / 骨 [cốt]
916. **setāni** / trắng / white / White / bleached white / 白 [bạch]
917. **saṅkhavaṇṇapaṭibhāgāni** / giống như màu vỏ ốc / something like sea-shells / the color of shells / the colour of shells / like the colour of a conch / 似螺色 [tựa loa sắc] / 初如螺色 [sơ như loa sắc] / 類似螺貝顏色 [loại tựa loa bồi nhan sắc]
918. **So** / vị ấy / he / 彼 [bì] / 他 [tha]
919. **imameva kāyaṃ** / thân này như vậy (thân ấy như sau) / this body itself / ...it with their own bod / this same body with it thus / this body with that / ...it with his very own body / 此身 [thử thân] / 就這個身 [tự giá cá thân]
920. **upasaṃharati** / quán sát / focuses / compares / 致念...觀 [trí niệm... quán] / 注視...(知) [chú thị... (tri)] / 專註 [chuyên chú] / 集中 [tập trung] / 思惟 [tư duy] / 比較 [tỉ giảo]
921. **'ayampi kho kāyo** / cũng vậy thân này / 'This body, too / 'This body... also / 'This body too / "This body also / 此身亦如是 [thử thân diệc như thị] / 這個身體也有 [giá cá thân thể dã hữu]
922. **evaṃdhammo** / tánh chất là như vậy / is of a similar nature / is... of that same nature / is of the same nature / has such a nature / 如是法(性質) [như thị pháp (tính chất)] / 這樣的法 [giá dạng đích pháp]
923. **evaṃbhāvī** / bản tánh là như vậy / a similar constitution / that same kind / it will be like that / has such a constitution / it will become like that / 成為如是 [thành vi như thị] / 將成為這樣(的) [trưng thành vi giá dạng (đích)]
924. **evaṃanātīto'ti** / không vượt khỏi tánh chất ấy" / it has not got past that (state of things). / cannot go beyond that. / it is not exempt from that fate. / has not gone

- beyond this.*” / 難免如此之狀況 [nan miễn như thử chi trạng huông] / 不脫如是法 [bất thoát như thị pháp] / 未超越這樣(的) [vị siêu việt giá dạng (đích)]
925. **Iti:** như vậy / In this way / (and) so / thus / so / 如是 [Nhu thị] / 如此 [Nhu thử] / 像這樣 [Tượng giá dạng]
926. **Ajjhattam vā kāye:** trên nội thân / in the body internally / *an aspect of the body internally / as a body internally / in the body in regard to himself* / 於內身 [ư nội thân] / 於在自身內的身上 [ư tại tự thân nội đích thân thượng]
927. **Kāyānupassī:** quán thân / contemplating the body / *meditate observing... the body / contemplating (the nature of) the body* / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]
928. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
929. **Bahiddhā vā kāye :** hay trên ngoại thân / or in the body externally / *or... an aspect of the body externally / or... as a body externally / or in the body in regard to others* / 或於外身 [hoặc ư ngoại thân] / 又於外身 [hựu ư ngoại thân] / 或於在外部的自己身上 [hoặc ư tại ngoại bộ đích thân thượng]
930. **Kāyānupassī:** quán thân / contemplating the body / *meditate observing... the body / contemplating (the nature of) the body* / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]
931. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
932. **Ajjhattabahiddhā vā kāye:** hay trên nội thân, ngoại thân / or in the body internally and externally / *or... an aspect of the body both internally and externally / or... as a body both internally and externally / or in the body in regard to himself and in regard to others* / 或於內外身 [hoặc ư nội ngoại thân] / 或於在內外的自己身上 [hoặc ư tại nội ngoại đích thân thượng]
933. **Kāyānupassī:** quán thân / contemplating the body / *meditate observing... the body / contemplating (the nature of) the body* / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]
934. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
935. **Samudayadhammānupassī vā:** hay quán tánh sanh khởi / or contemplating origination-things / *or meditate observing... as liable to originate / Or else contemplating... (its) nature of arising / or contemplating the nature of origination* / 或,隨觀生法 [hoặc, tùy quán sanh pháp] / 或,觀生法 [hoặc, quán sanh pháp] / 或隨看著集法 [hoặc tùy khán trước tập pháp]
936. **kāyasmim:** trên thân / in the body / *the body / in the body / in the body* / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]
937. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]

938. **Vayadhammānupassī vā:** hay quán tánh diệt tận / or contemplating dissolution-things / or meditate observing... as liable to vanish / or contemplating... (its) nature of vanishing / or contemplating the nature of dissolution / 或,隨觀滅法 [hoặc, tùy quán diệt pháp] / 或,觀滅法 [hoặc, quán diệt pháp] / 或隨看著消散法 [hoặc tùy khán trước tiêu tán pháp]
939. **kāyasmim:** trên thân / in the body / *the body* / *in the body* / in the body / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]
940. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
941. **Samudayavayadhammānupassī vā:** hay quán tánh sanh diệt / or contemplating origination-and-dissolution things / or meditate observing... as liable to both originate and vanish / or contemplating... (its) nature of both arising and vanishing / or contemplating the nature of origination and dissolution / 或,隨觀生滅法 [hoặc, tùy quán sanh diệt pháp] / 或,觀生滅法 [hoặc, quán sanh diệt pháp]
942. **kāyasmim:** trên thân / in the body / *the body* / *in the body* / in the body / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]
943. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
944. **'Atthi :** "Có / (thinking), "There is / exists / 'there is / (是)存在 [(thì) tồn tại] / 有 [hữu]
945. **kāyo'ti vā:** thân đây / (or)...the body / (or)... *the body* / (or)... *a body*' / (or)... *body* / 身 [thân] / (或) 『... 身體』 [(hoặc) "... thân thể"]
946. **Panassa:** (lại nữa) như vậy / (or)... precisely / (or)... *that* / or else... *that... simply* / or else... *that* / Or else... *that* / Or else... *to this* / or else... *of this* / or else... *to it* / 或又彼 [hoặc hựu bì] / 又彼 [hựu bì] / 又或(如是) [hựu hoặc (như thị)]
947. **Sati:** chánh niệm / (his) mindfulness / *mindfulness* / *mindfulness* / mindfulness / 思念 [ư niệm] / 念 [niệm] / 憶念 [ức niệm] / 正念 [chánh niệm] / (他的)念 [(tha đích) niệm]
948. **paccupaṭṭhitā hoti:** được an trú (được thiết lập / được hiện khởi) / is established / *is established* / *is established (in him)* / is present (to him) / 現 [hiện] / 現前 [hiện tiền] / 被現起 [bị hiện khởi]
949. **Yāvadeva:** với hy vọng (nhân vì / cho đến / bao xa) / to the extent necessary just / to the extent necessary / to the extent necessary / just as far as (is necessary for) / just to the extent necessary / in order that / up to / as far as / so far that / Until / as long as / 盡... [tận...] / 只要 [chỉ yếu] / 尚對於 [thượng đối ư] / 最多(為了) [tối đa (vì liễu)] / 遠到 [viễn đáo] / 至於 [chí ư] / 遠得很 [viễn đắc khân] / 一直到 [nhất trực đáo] / 直到 [trực đáo] / 資 [ư]
950. **ñāṇamattāya:** hướng đến chánh trí / for knowledge / *for knowledge* / *for bare knowledge* / for a full measure of knowledge / for the purpose of knowledge / 智識所成 [trí thức sở thành] / 為了朝向智的目的 [vì liễu triêu hướng trí đích mục đích]

951. **Paṭissatimattāya:** hướng đến chánh niệm / for remembrance / for knowledge / mindfulness / for mindfulness / for a full measure of mindfulness / for the purpose of memory / 憶念所成 [ức niệm sở thành] / 為了朝向念的目的 [vi liễu triêu hướng niệm đích mục đích]
952. **Anissito ca:** (và) không nương tựa / (and) independently / (and) independent / (and) independent / (and) independent / 彼無有依止 [Bĩ vô hữu y chỉ] / 彼當無所依 [Bĩ đương vô sở y] / 於無依止 [ư vô y chỉ]
953. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bĩ) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bĩ) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
954. **Na ca kiñci loke upādiyati:** và (vị ấy) không chấp trước bất cứ một vật gì trên đời / and not grasping anything in the world / and not grasping at anything in the world / and not clinging to anything in the world / 且亦不執著世間之任何物 [thả diệc bất chấp trước thế gian chi nhậm hà vật] / 以及不執取世間中任何事物 [dĩ cập bất chấp thủ thế gian trung nhậm hà sự vật]
955. **Evampi kho:** cũng như vậy / It is thus too / That's how / That is how / (實)如是 [(thực) như thị] / 也這樣 [dã giá dạng] / 這就是 [giá tợ thị] / 這也是 [giá dã thị]
956. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!]
957. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / a monk / a mendicant / a bhikkhu / 比丘 [tỷ khâu]
958. **Kāye:** trên thân / in the body / an aspect of the body / as a body / in the body / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]
959. **Kāyānupassī:** quán thân / contemplating the body / meditate observing... the body / contemplating (the nature of) the body / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]
960. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bĩ) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bĩ) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
961. **Puna caparaṃ:** lại nữa / And again / Furthermore / Again / 復次 [Phục thứ] / 再者 [tái giả]
962. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
963. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / a monk / a mendicant / a bhikkhu / 比丘 [tỷ khâu]
964. **seyyathāpi** / cũng vậy, ví như / as / suppose / as though / just as / 譬如 [Thí như] / 恰如 [kháp như] / 猶如 [do như]
965. **passeyya** / (có thể) thấy / might see / were to see / were to see / 見 [kiến] / 得觀 [đắc quan] / 看見 [khán kiến]
966. **sarīraṃ** / một thi thể / a body / a corpse / a corpse / 死屍 [tử thi] / 遺骸 [di hài]
967. **sivathikāya** / trong nghĩa địa / in a cemetery / in a charnel ground / in a charnel ground / 於墓地 [ư mộ địa] / 於塚間 [ư trung gian] / 在墓地 [tại mộ địa]
968. **chaḍḍitaṃ** / bị quăng bỏ / thrown aside / discarded / thrown aside / 被遺棄 [bị di khí] / 被捨棄 [bị xả khí]



969. **aṭṭhikāni** / chỉ còn có xương / the bones / *Bones / bones / with bones* / 骨節 [cốt tiết] / 骸骨 [hài cốt] / 骨 [cốt]
970. **puñjakitāni** / một đống / a heap / *heaped in a pile / heaped up / piled up* / 堆積 [đôi tích] / 堆高 [đôi cao]
971. **terovassikāni** / lâu hơn một năm (lâu hơn ba năm!?) / more than a year old / *more than a year old / three or four years old / lasting over or beyond a year* / 經年 [kinh niên] / 經過一年 [kinh quá nhất niên] / 超過一年 [siêu quá nhất niên] / 三或四歲 [tam hoặc tứ tuế] / 過一年 [quá nhất niên]
972. **So** / vị ấy / he / 彼 [bi] / 他 [tha]
973. **imameva kāyaṃ** / thân này như vậy (thân ấy như sau) / this body itself / *...it with their own bod / this same body with it thus / this body with that / ...it with his very own body* / 此身 [thử thân] / 就這個身 [tự giá cá thân]
974. **upasaṃharati** / quán sát / focuses / compares / 致念...觀 [trí niệm... quán] / 注視...(知) [chú thị... (tri)] / 專註 [chuyên chú] / 集中 [tập trung] / 思惟 [tư duy] / 比較 [tỉ giáo]
975. **‘ayampi kho kāyo** / cũng vậy thân này / ‘This body, too / ‘*This body... also / This body too / “This body also* / 此身亦如是 [thử thân diệc như thị] / 這個身體也有 [giá cá thân thể dã hữu]
976. **evaṃdhammo** / tánh chất là như vậy / is of a similar nature / *is... of that same nature / is of the same nature / has such a nature* / 如是法(性質) [như thị pháp (tính chất)] / 這樣的法 [giá dạng đích pháp]
977. **evaṃbhāvī** / bản tánh là như vậy / a similar constitution / *that same kind / it will be like that / has such a constitution / it will become like that* / 成為如是 [thành vi như thị] / 將成為這樣(的) [tương thành vi giá dạng (đích)]
978. **evaṃanātīto’ti** / không vượt khỏi tánh chất ấy" / it has not got past that (state of things).’ / *cannot go beyond that.’ / it is not exempt from that fate.’ / has not gone beyond this.*” / 難免如此之狀況 [nan miễn như thử chi trạng huống] / 不脫如是法 [bất thoát như thị pháp] / 未超越這樣(的) [vị siêu việt giá dạng (đích)]
979. **Iti**: như vậy / In this way / (and) so / thus / so / 如是 [Như thị] / 如此 [Như thử] / 像這樣 [Tượng giá dạng]
980. **Ajjhattaṃ vā kāye**: trên nội thân / in the body internally / *an aspect of the body internally / as a body internally / in the body in regard to himself* / 於內身 [ư nội thân] / 於在自身內的身上 [ư tại tự thân nội đích thân thượng]
981. **Kāyānupassī**: quán thân / contemplating the body / *meditate observing... the body / contemplating (the nature of) the body* / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]
982. **Viharati**: (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
983. **Bahiddhā vā kāye** : hay trên ngoại thân / or in the body externally / *or... an aspect of the body externally / or... as a body externally / or in the body in regard to*

- others / 或於外身 [hoặc ư ngoại thân] / 又於外身 [hựu ư ngoại thân] / 或於在外部的自己身上 [hoặc ư tại ngoại bộ đích thân thượng]
984. **Kāyānupassī:** quán thân / contemplating the body / *meditate observing... the body* / contemplating (the nature of) the body / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]
985. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (*he*) *abides* / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
986. **Ajjhattabahiddhā vā kāye:** hay trên nội thân, ngoại thân / or in the body internally and externally / *or... an aspect of the body both internally and externally / or... as a body both internally and externally / or in the body in regard to himself and in regard to others* / 或於內外身 [hoặc ư nội ngoại thân] / 或於在內外的自己身上 [hoặc ư tại nội ngoại đích thân thượng]
987. **Kāyānupassī:** quán thân / contemplating the body / *meditate observing... the body* / contemplating (the nature of) the body / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]
988. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (*he*) *abides* / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
989. **Samudayadhammānupassī vā:** hay quán tánh sanh khởi / or contemplating origination-things / *or meditate observing... as liable to originate / Or else contemplating... (its) nature of arising / or contemplating the nature of origination* / 或,隨觀生法 [hoặc, tùy quán sanh pháp] / 或,觀生法 [hoặc, quán sanh pháp] / 或隨看著集法 [hoặc tùy khán trước tập pháp]
990. **kāyasmim:** trên thân / in the body / *the body / in the body / in the body* / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]
991. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (*he*) *abides* / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
992. **Vayadhammānupassī vā:** hay quán tánh diệt tận / or contemplating dissolution-things / *or meditate observing... as liable to vanish / or contemplating... (its) nature of vanishing / or contemplating the nature of dissolution* / 或,隨觀滅法 [hoặc, tùy quán diệt pháp] / 或,觀滅法 [hoặc, quán diệt pháp] / 或隨看著消散法 [hoặc tùy khán trước tiêu tán pháp]
993. **kāyasmim:** trên thân / in the body / *the body / in the body / in the body* / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]
994. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (*he*) *abides* / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
995. **Samudayavayadhammānupassī vā:** hay quán tánh sanh diệt / or contemplating origination-and-dissolution things / *or meditate observing... as liable to both originate and vanish / or contemplating... (its) nature of both arising and vanishing / or contemplating the nature of origination and dissolution* / 或,隨觀生滅法 [hoặc, tùy quán sanh diệt pháp] / 或,觀生滅法 [hoặc, quán sanh diệt pháp]
996. **kāyasmim:** trên thân / in the body / *the body / in the body / in the body* / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]

997. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
998. **'Atthi :** "Có / (thinking), "There is / exists / 'there is / (是)存在 [(thị) tồn tại] / 有 [hữu]
999. **kāyo'ti vā:** thân đây / (or)...the body / (or)... the body / (or)... a body' / (or)... body / 身 [thân] / (或) 『... 身體』 [(hoặc) "... thân thể"]
1000. **Panassa:** (lại nữa) như vậy / (or)... precisely / (or)... that / or else... that... simply / or else... that / Or else... that / Or else... to this / or else... of this / or else... to it / 或又彼 [hoặc hựu bỉ] / 又彼 [hựu bỉ] / 又或(如是) [hựu hoặc (như thị)]
1001. **Sati:** chánh niệm / (his) mindfulness / mindfulness / mindfulness / mindfulness / 思念 [tư niệm] / 念 [niệm] / 憶念 [ức niệm] / 正念 [chánh niệm] / (他的)念 [(tha đích) niệm]
1002. **paccupaṭṭhitā hoti:** được an trú (được thiết lập / được hiện khởi) / is established / is established / is established (in him) / is present (to him) / 現 [hiện] / 現前 [hiện tiền] / 被現起 [bị hiện khởi]
1003. **Yāvadeva:** với hy vọng (nhân vì / cho đến / bao xa) / to the extent necessary just / to the extent necessary / to the extent necessary / just as far as (is necessary for) / just to the extent necessary / in order that / up to / as far as / so far that / Until / as long as / 盡... [tận...] / 只要 [chỉ yếu] / 尚對於 [thượng đối ư] / 最多(為了) [tối đa (vì liễu)] / 遠到 [viễn đáo] / 至於 [chí ư] / 遠得很 [viễn đắc khản] / 一直到 [nhất trực đáo] / 直到 [trực đáo] / 資 [tư]
1004. **ñāṇamattāya:** hướng đến chánh trí / for knowledge / for knowledge / for bare knowledge / for a full measure of knowledge / for the purpose of knowledge / 智識所成 [trí thức sở thành] / 為了朝向智的目的 [vì liễu triêu hướng trí đích mục đích]
1005. **Paṭissatimattāya:** hướng đến chánh niệm / for remembrance / for knowledge mindfulness / for mindfulness / for a full measure of mindfulness / for the purpose of memory / 憶念所成 [ức niệm sở thành] / 為了朝向念的目的 [vì liễu triêu hướng niệm đích mục đích]
1006. **Anissito ca:** (và) không nương tựa / (and) independently / (and) independent / (and) independent / 彼無有依止 [Bỉ vô hữu y chỉ] / 彼當無所依 [Bỉ đương vô sở y] / 於無依止 [ư vô y chỉ]
1007. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1008. **Na ca kiñci loke upādiyati:** và (vị ấy) không chấp trước bất cứ một vật gì trên đời / and not grasping anything in the world / and not grasping at anything in the world / and without being attached to anything in the world / 且亦不執著世間之任何物 [thả diệc bất chấp trước thế gian chi nhậm hà vật] / 以及不執取世間中任何事物 [dĩ cập bất chấp thủ thế gian trung nhậm hà sự vật]
1009. **Evampi kho:** cũng như vậy / It is thus too / That's how / That is how / (實)如是 [(thực) như thị] / 也這樣 [dã giá dạng] / 這就是 [giá tợ thị] / 這也是 [giá dã thị]

1010. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!]
1011. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / a monk / a mendicant / a bhikkhu / 比丘 [tỷ khâu]
1012. **Kāye:** trên thân / in the body / an aspect of the body / as a body / in the body / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]
1013. **Kāyānupassī:** quán thân / contemplating the body / meditate observing... the body / contemplating (the nature of) the body / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]
1014. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1015. **Puna caparaṃ:** lại nữa / And again / Furthermore / Again / 復次 [Phục thứ] / 再者 [tái giả]
1016. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
1017. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / a monk / a mendicant / a bhikkhu / 比丘 [tỷ khâu]
1018. **seyyathāpi** / cũng vậy, ví như / as / suppose / as though / just as / 譬如 [Thí như] / 恰如 [kháp như] / 猶如 [do như]
1019. **passeyya** / (có thể) thấy / might see / were to see / were to see / 見 [kiến] / 得觀 [đắc quan] / 看見 [khán kiến]
1020. **sarīraṃ** / một thi thể / a body / a corpse / a corpse / 死屍 [tử thi] / 遺骸 [di hài]
1021. **sivathikāya** / trong nghĩa địa / in a cemetery / in a charnel ground / in a charnel ground / 於墓地 [ư mộ địa] / 於塚間 [ư trủng gian] / 在墓地 [tại mộ địa]
1022. **chaḍḍitaṃ** / bị quăng bỏ / thrown aside / discarded / thrown aside / 被遺棄 [bị di khí] / 被捨棄 [bị xả khí]
1023. **aṭṭhikāni** / chỉ còn có xương / the bones / Bones / bones / with bones / 骨節 [cốt tiết] / 骸骨 [hài cốt] / 骨 [cốt] / 骨骸 [cốt hài]
1024. **pūtīni** / hôi thối / gone rotten / rotted / rotted / 腐爛 [hủ lạn] / 腐敗 [hủ bại]
1025. **cuṇṇakajātāni** / trở thành bột / reduced to powder / crumbled to powder / crumbled to dust / 為碎 [vi toái] / 粉碎 [phán toái] / 變成粉末 [biến thành phần mạt]
1026. **So** / vị ấy / he / 彼 [bi] / 他 [tha]
1027. **imameva kāyaṃ** / thân này như vậy (thân ấy như sau) / this body itself / ...it with their own bod / this same body with it thus / this body with that / ...it with his very own body / 此身 [thử thân] / 就這個身 [tự giá cá thân]
1028. **upasamharati** / quán sát / focuses / compares / 致念...觀 [trí niệm... quán] / 注視...(知) [chú thị... (tri)] / 專註 [chuyên chú] / 集中 [tập trung] / 思惟 [tư duy] / 比較 [tỉ giảo]
1029. **'ayampi kho kāyo** / cũng vậy thân này / 'This body, too / 'This body... also / 'This body too / 'This body also / 此身亦如是 [thử thân diệc như thị] / 這個身體也有 [giá cá thân thể dã hữu]

1030. **evamḍhammo** / tánh chất là như vậy / is of a similar nature / *is... of that same nature / is of the same nature / has such a nature* / 如是法(性質) [như thị pháp (tính chất)] / 這樣的法 [giá dạng đích pháp]
1031. **evam̐bhāvī** / bản tánh là như vậy / a similar constitution / *that same kind / it will be like that / has such a constitution / it will become like that* / 成為如是 [thành vi như thị] / 將成為這樣(的) [trưng thành vi giá dạng (đích)]
1032. **evamaṇatīto'ti** / không vượt khỏi tánh chất ấy" / it has not got past that (state of things). / *cannot go beyond that. / it is not exempt from that fate. / has not gone beyond this.* / 難免如此之狀況 [nan miễn như thử chi trạng huống] / 不脫如是法 [bất thoát như thị pháp] / 未超越這樣(的) [vị siêu việt giá dạng (đích)]
1033. **Iti**: như vậy / In this way / *(and) so / thus / so* / 如是 [Nhu thị] / 如此 [Nhu thử] / 像這樣 [Tượng giá dạng]
1034. **Ajjhattaṃ vā kāye**: trên nội thân / in the body internally / *an aspect of the body internally / as a body internally / in the body in regard to himself* / 於內身 [ư nội thân] / 於在自身內的身上 [ư tại tự thân nội đích thân thượng]
1035. **Kāyānupassī**: quán thân / contemplating the body / *meditate observing... the body / contemplating (the nature of) the body* / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]
1036. **Viharati**: (vị ấy) sống / (he) fares along / *(he) abides / (he) dwells* / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1037. **Bahiddhā vā kāye** : hay trên ngoại thân / or in the body externally / *or... an aspect of the body externally / or... as a body externally / or in the body in regard to others* / 或於外身 [hoặc ư ngoại thân] / 又於外身 [hựu ư ngoại thân] / 或於在外部的自己身上 [hoặc ư tại ngoại bộ đích thân thượng]
1038. **Kāyānupassī**: quán thân / contemplating the body / *meditate observing... the body / contemplating (the nature of) the body* / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]
1039. **Viharati**: (vị ấy) sống / (he) fares along / *(he) abides / (he) dwells* / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1040. **Ajjhattabahiddhā vā kāye**: hay trên nội thân, ngoại thân / or in the body internally and externally / *or... an aspect of the body both internally and externally / or... as a body both internally and externally / or in the body in regard to himself and in regard to others* / 或於內外身 [hoặc ư nội ngoại thân] / 或於在內外的自己身上 [hoặc ư tại nội ngoại đích thân thượng]
1041. **Kāyānupassī**: quán thân / contemplating the body / *meditate observing... the body / contemplating (the nature of) the body* / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]
1042. **Viharati**: (vị ấy) sống / (he) fares along / *(he) abides / (he) dwells* / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1043. **Samudayadhammānupassī vā**: hay quán tánh sanh khởi / or contemplating origination-things / *or meditate observing... as liable to originate / Or else*

- contemplating... (its) nature of arising / or contemplating the nature of origination / 或,隨觀生法 [hoặc, tùy quán sanh pháp] / 或,觀生法 [hoặc, quán sanh pháp] / 或隨看著集法 [hoặc tùy khán trước tập pháp]*
1044. **kāyasmim:** trên thân / in the body / *the body / in the body / in the body* / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]
1045. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1046. **Vayadhammānupassī vā:** hay quán tánh diệt tận / or contemplating dissolution-things / or meditate observing... as liable to vanish / or contemplating... (its) nature of vanishing / or contemplating the nature of dissolution / 或,隨觀滅法 [hoặc, tùy quán diệt pháp] / 或,觀滅法 [hoặc, quán diệt pháp] / 或隨看著消散法 [hoặc tùy khán trước tiêu tán pháp]
1047. **kāyasmim:** trên thân / in the body / *the body / in the body / in the body* / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]
1048. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1049. **Samudayavayadhammānupassī vā:** hay quán tánh sanh diệt / or contemplating origination-and-dissolution things / or meditate observing... as liable to both originate and vanish / or contemplating... (its) nature of both arising and vanishing / or contemplating the nature of origination and dissolution / 或,隨觀生滅法 [hoặc, tùy quán sanh diệt pháp] / 或,觀生滅法 [hoặc, quán sanh diệt pháp]
1050. **kāyasmim:** trên thân / in the body / *the body / in the body / in the body* / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]
1051. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1052. **‘Atthi :** "Có / (thinking), "There is / exists / 'there is / (是)存在 [(thị) tồn tại] / 有 [hữu]
1053. **kāyo’ti vā:** thân đây / (or)...the body / (or)... the body / (or)... a body' / (or)... body / 身 [thân] / (或)『... 身體』 [(hoặc) "... thân thể"]
1054. **Panassa:** (lại nữa) như vậy / (or)... precisely / (or)... that / or else... that... simply / or else... that / Or else... that / Or else... to this / or else... of this / or else... to it / 或又彼 [hoặc hựu bi] / 又彼 [hựu bi] / 又或(如是) [hựu hoặc (như thị)]
1055. **Sati:** chánh niệm / (his) mindfulness / *mindfulness / mindfulness / mindfulness* / 思念 [ư niệm] / 念 [niệm] / 憶念 [ức niệm] / 正念 [chánh niệm] / (他的)念 [(tha đích) niệm]
1056. **paccupaṭṭhitā hoti:** được an trú (được thiết lập / được hiện khởi) / is established / is established / is established (in him) / is present (to him) / 現 [hiện] / 現前 [hiện tiền] / 被現起 [bị hiện khởi]
1057. **Yāvadeva:** với hy vọng (nhân vì / cho đến / bao xa) / to the extent necessary just / to the extent necessary / to the extent necessary / just as far as (is necessary for) / just to the extent necessary / in order that / up to / as far as / so far that / Until / as long as / 盡... [tận...] / 只要 [chỉ yếu] / 尚對於 [thượng đối ư] / 最多(

為了) [tôi đa (vi liễu)] / 遠到 [viễn đáo] / 至於 [chí u] / 遠得很 [viễn đắc khán] / 一直到 [nhất trực đáo] / 直到 [trực đáo] / 資 [tr]

1058. **ñāṇamattāya:** hướng đến chánh trí / for knowledge / *for knowledge / for bare knowledge / for a full measure of knowledge / for the purpose of knowledge / 智識所成 [trí thức sở thành] / 為了朝向智的目的 [vi liễu triều hướng trí đích mục đích]*
1059. **Paṭissatimattāya:** hướng đến chánh niệm / for remembrance / *for knowledge mindfulness / for mindfulness / for a full measure of mindfulness / for the purpose of memory / 憶念所成 [ức niệm sở thành] / 為了朝向念的目的 [vi liễu triều hướng niệm đích mục đích]*
1060. **Anissito ca:** (và) không nương tựa / (and) independently / *(and) independent / (and) independent / 彼無有依止 [Bì vô hữu y chỉ] / 彼當無所依 [Bì đương vô sở y] / 於無依止 [ư vô y chỉ]*
1061. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / *(he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]*
1062. **Na ca kiñci loke upādiyati:** và (vị ấy) không chấp trước bất cứ một vật gì trên đời / and not grasping anything in the world / *and not grasping at anything in the world / and not clinging to anything in the world / and without being attached to anything in the world / 且亦不執著世間之任何物 [thả diệc bất chấp trước thế gian chi nhậm hà vật] / 以及不執取世間中任何事物 [dĩ cập bất chấp thủ thế gian trung nhậm hà sự vật]*
1063. **Evampi kho:** cũng như vậy / It is thus too / *That's how / That is how / (實)如是 [(thực) như thị] / 也這樣 [dã giá dạng] / 這就是 [giá tựu thị] / 這也是 [giá dã thị]*
1064. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / monks / *mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!]*
1065. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / a monk / *a mendicant / a bhikkhu / 比丘 [tỷ khâu]*
1066. **Kāye:** trên thân / in the body / *an aspect of the body / as a body / in the body / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]*
1067. **Kāyānupassī:** quán thân / contemplating the body / *meditate observing... the body / contemplating (the nature of) the body / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]*
1068. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / *(he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]*

**Navasivathikapabbam niṭṭhitam /** Kết thúc “ Quán thân phần quán 9 giai đoạn tử thi” / 九墓地節終了 [cử mộ địa tiết chung liễu]

**Cuddasakāyānupassanā niṭṭhitā /** Kết Thúc 14 Quán Niệm Về Thân / The Fourteen Contemplations of the Body are Finished / 十四身的隨看終了 [thập tứ thân đích tuỳ khán chung liễu]

### A.3. Vedanānupassanā / Quán Thọ

Contemplating the Feelings in the Feelings / *Observing the Feelings* / *Contemplation of feeling* /

觀受 [Quán Thọ] / 受的隨看 [thọ đích tùy khán]

1069. **Kathañca:** và như thế nào là / *And how... does / And how does / And how... does* / 如何是... 耶 [Nhu hà thị... da] / 然... 如何... 耶 [Nhiên... như hà... da] / 而怎樣... 呢 [Nhi chẳm dạng... ni]
1070. **Pana:** lại nữa / *more over / further / Furthermore* / 又 [hựu] / 還有 [hoàn hữu]
1071. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / *monks / mendicants / bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
1072. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / *a monk / a mendicant / a bhikkhu* / 比丘 [tỷ khâu]
1073. **Vedanāsu:** trên các thọ / *in the feelings / an aspect of feelings / as feelings / in feelings* / 於受 [ư thọ] / 於在諸受上 [ư tại chư thọ thượng]
1074. **Vedanānupassī:** quán thọ / *contemplating the feelings / meditate observing... feelings / contemplating feelings / contemplating (the nature of) feelings* / 隨觀受 [tùy quán thọ] / 觀受 [quán thọ] / 隨看著受 [tùy khán trước thọ]
1075. **Viharati:** (vị ấy) sống / *(he) fares along / (he) abides / (he) dwells* / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1076. **Idha:** ở đây / *Herein / Here* / 於此 [ư thử] / 這裡 [Giá lí]
1077. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / *monks / mendicants / bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
1078. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / *a monk / a mendicant / a bhikkhu* / 比丘 [tỷ khâu]
1079. **sukham vā vedanam:** lạc thọ / *a pleasant feeling / a pleasant feeling / a pleasant feeling* / 樂受 [lạc thọ]
1080. **vedayamāno:** khi cảm giác / *while... experiencing / feels / when feeling* / 受 [thọ] / 若在感 [nhược tại cảm] / 當感受...時 [đương cảm thọ... thời]
1081. **'sukham vedanam:** lạc thọ / *a pleasant feeling / a pleasant feeling / a pleasant feeling* / 樂受 [lạc thọ]
1082. **vedayāmi'ti:** Tôi cảm giác / *I am experiencing / I feel / I feel* / 予受 [du thọ] / 我在感 [ngã tại cảm] / 我感受 [ngã cảm thọ]
1083. **pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / *(he) comprehends / (he) knows / (he) understands* / (彼)知 [(bì) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1084. **dukkham vā vedanam:** hay khổ thọ / *(or) a painful feeling / 或苦受 [hoặc khổ thọ]*
1085. **vedayamāno:** khi cảm giác / *while... experiencing / feels / when feeling* / 受 [thọ] / 若在感 [nhược tại cảm] / 當感受...時 [đương cảm thọ... thời]
1086. **'dukkham vedanam:** khổ thọ / *a painful feeling / 苦受 [khổ thọ]*
1087. **vedayāmi'ti:** Tôi cảm giác / *I am experiencing / I feel / I feel* / 予受 [du thọ] / 我在感 [ngã tại cảm] / 我感受 [ngã cảm thọ]
1088. **pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / *(he) comprehends / (he) knows / (he) understands* / (彼)知 [(bì) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]



1089. **adukkhamasukham vā vedanam:** hay bất khổ bất lạc thọ / (or) a feeling that is neither painful nor pleasant / (or) a neutral feeling / (or) a neither-painful-nor-pleasant feeling / 或不苦不樂受 [hoặc bất khổ bất lạc thọ]
1090. **vedayamāno:** khi cảm giác / while... experiencing / feels / when feeling / 受 [thọ] / 若在感 [nhược tại cảm] / 當感受...時 [đương cảm thọ... thời]
1091. **‘adukkhamasukham vedanam:** bất khổ bất lạc thọ / a feeling that is neither painful nor pleasant / a neutral feeling / a neither-painful-nor-pleasant feeling / 不苦不樂受 [bất khổ bất lạc thọ]
1092. **vedayāmī’ti:** Tôi cảm giác / I am experiencing / I feel / I feel / 予受 [du thọ] / 我在感 [ngã tại cảm] / 我感受 [ngã cảm thọ]
1093. **pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows / (he) understands / (彼)知 [(bị) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1094. **sāmisam vā sukham vedanam:** Hay lạc thọ thuộc vật chất / (or) a pleasant feeling in regard to material things / (or) a material pleasant feeling / (or) a worldly pleasant feeling / 物質之樂受 [vật chất chi lạc thọ] / 肉體之樂受 [nhục thể chi lạc thọ] / 或肉體的樂受 [hoặc nhục thể đích lạc thọ]
1095. **vedayamāno:** khi cảm giác / while... experiencing / feels / when feeling / 受 [thọ] / 若在感 [nhược tại cảm] / 當感受...時 [đương cảm thọ... thời]
1096. **‘sāmisam sukham vedanam:** lạc thọ thuộc vật chất / a pleasant feeling in regard to material things / a material pleasant feeling / a worldly pleasant feeling / 物質之樂受 [vật chất chi lạc thọ] / 肉體之樂受 [nhục thể chi lạc thọ] / 肉體的樂受 [nhục thể đích lạc thọ]
1097. **vedayāmī’ti:** Tôi cảm giác / I am experiencing / I feel / I feel / 予受 [du thọ] / 我在感 [ngã tại cảm] / 我感受 [ngã cảm thọ]
1098. **pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows / (he) understands / (彼)知 [(bị) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1099. **nirāmisam vā sukham vedanam:** hay lạc thọ không thuộc vật chất / (or) a pleasant feeling in regard to non-material things / (or) a spiritual pleasant feeling / (or) an unworldly pleasant feeling / 非物質之樂受 [phi vật chất chi lạc thọ] / 精神之樂受 [tinh thần chi lạc thọ] / 或精神的樂受 [hoặc tinh thần đích lạc thọ]
1100. **vedayamāno:** khi cảm giác / while... experiencing / feels / when feeling / 受 [thọ] / 若在感 [nhược tại cảm] / 當感受...時 [đương cảm thọ... thời]
1101. **‘nirāmisam sukham vedanam:** lạc thọ không thuộc vật chất / a pleasant feeling in regard to non-material things / a spiritual pleasant feeling / an unworldly pleasant feeling / 非物質之樂受 [phi vật chất chi lạc thọ] / 精神之樂受 [tinh thần chi lạc thọ] / 精神的樂受 [tinh thần đích lạc thọ]
1102. **vedayāmī’ti:** Tôi cảm giác / I am experiencing / I feel / I feel / 予受 [du thọ] / 我在感 [ngã tại cảm] / 我感受 [ngã cảm thọ]
1103. **pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows / (he) understands / (彼)知 [(bị) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1104. **sāmisam vā dukkham vedanam:** Hay khổ thọ thuộc vật chất / (or) a painful feeling in regard to material things / (or) a material painful feeling / (or) a worldly painful

- feeling* / 物質之苦受 [vật chất chi khổ thọ] / 肉體之苦受 [nhục thể chi khổ thọ] / 或肉體之苦受 [hoặc nhục thể đích khổ thọ]
1105. **vedayamāno:** khi cảm giác / while... experiencing / *feels* / when feeling / 受 [thọ] / 若在感 [nhược tại cảm] / 當感受...時 [đương cảm thọ... thời]
1106. **‘sāmisam dukkham vedanam:** khổ thọ thuộc vật chất / a painful feeling in regard to material things / a material painful feeling / a worldly painful feeling / 物質之苦受 [vật chất chi khổ thọ] / 肉體之苦受 [nhục thể chi khổ thọ] / 肉體之苦受 [nhục thể đích khổ thọ]
1107. **vedayāmi’ti:** Tôi cảm giác / I am experiencing / *I feel* / *I feel* / 予受 [du thọ] / 我在感 [ngã tại cảm] / 我感受 [ngã cảm thọ]
1108. **pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows / (he) understands / (彼)知 [(bì) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1109. **nirāmisam vā dukkham vedanam:** hay khổ thọ không thuộc vật chất / (or) a painful feeling in regard to non-material things / (or) a spiritual painful feeling / (or) an unworldly painful feeling / 非物質之苦受 [phi vật chất chi khổ thọ] / 又精神之苦受 [hệu tinh thần chi khổ thọ] / 或精神的苦受 [hoặc tinh thần đích khổ thọ]
1110. **vedayamāno:** khi cảm giác / while... experiencing / *feels* / when feeling / 受 [thọ] / 若在感 [nhược tại cảm] / 當感受...時 [đương cảm thọ... thời]
1111. **‘nirāmisam dukkham vedanam:** khổ thọ không thuộc vật chất / a painful feeling in regard to non-material things / a spiritual painful feeling / an unworldly painful feeling / 非物質之苦受 [phi vật chất chi khổ thọ] / 精神之苦受 [tinh thần chi khổ thọ] / 精神的苦受 [tinh thần đích khổ thọ]
1112. **vedayāmi’ti:** Tôi cảm giác / I am experiencing / *I feel* / *I feel* / 予受 [du thọ] / 我在感 [ngã tại cảm] / 我感受 [ngã cảm thọ]
1113. **pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows / (he) understands / (彼)知 [(bì) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1114. **sāmisam vā adukkhamasukham vedanam:** Hay bất khổ bất lạc thọ thuộc vật chất / (or) a feeling that is neither painful nor pleasant in regard to material things / (or) a material neutral feeling / (or) a worldly neither-painful-nor-pleasant feeling / 物質之不苦不樂受 [vật chất chi bất khổ bất lạc thọ] / 或肉體之不苦不樂受 [hoặc nhục thể chi bất khổ bất lạc thọ] / 或肉體之不苦不樂受 [hoặc nhục thể đích bất khổ bất lạc thọ]
1115. **vedayamāno:** khi cảm giác / while... experiencing / *feels* / when feeling / 受 [thọ] / 若在感 [nhược tại cảm] / 當感受...時 [đương cảm thọ... thời]
1116. **‘sāmisam adukkhamasukham vedanam:** bất khổ bất lạc thọ thuộc vật chất / a feeling that is neither painful nor pleasant in regard to material things / a material neutral feeling / a worldly neither-painful-nor-pleasant feeling / 物質之不苦不樂受 [vật chất chi bất khổ bất lạc thọ] / 肉體之不苦不樂受 [nhục thể chi bất khổ bất lạc thọ] / 肉體之不苦不樂受 [nhục thể đích bất khổ bất lạc thọ]
1117. **vedayāmi’ti:** Tôi cảm giác / I am experiencing / *I feel* / *I feel* / 予受 [du thọ] / 我在感 [ngã tại cảm] / 我感受 [ngã cảm thọ]
1118. **pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows / (he) understands / (彼)知 [(bì) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]

1119. **nirāmisam vā adukkhamasukham vedanam:** hay bất khổ bất lạc thọ không thuộc vật chất / (or) a feeling that is neither painful nor pleasant in regard to non-material things / (or) a spiritual neutral feeling / (or) an unworldly neither-painful-nor-pleasant feeling / 非物質之不苦不樂受 [phi vật chất chi bất khổ bất lạc thọ] / 又精神之不苦不樂受 [hựu tinh thần chi bất khổ bất lạc thọ] / 或精神的不苦不樂受 [hoặc tinh thần đích bất khổ bất lạc thọ]
1120. **vedayamāno:** khi cảm giác / while... experiencing / feels / when feeling / 受 [thọ] / 若在感 [nhược tại cảm] / 當感受...時 [đương cảm thọ... thời]
1121. **'nirāmisam adukkhamasukham vedanam:** bất khổ bất lạc thọ không thuộc vật chất / a feeling that is neither painful nor pleasant in regard to non-material things / a spiritual neutral feeling / an unworldly neither-painful-nor-pleasant feeling / 非物質之不苦不樂受 [phi vật chất chi bất khổ bất lạc thọ] / 精神之不苦不樂受 [tinh thần chi bất khổ bất lạc thọ] / 精神的不苦不樂受 [tinh thần đích bất khổ bất lạc thọ]
1122. **vedayāmi'ti:** Tôi cảm giác / I am experiencing / I feel / I feel / 予受 [du thọ] / 我在感 [ngã tại cảm] / 我感受 [ngã cảm thọ]
1123. **pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows / (he) understands / (彼)知 [(bì) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1124. **Iti:** như vậy / In this way / (and) so / thus / so / 如是 [Nhu thị] / 如此 [Nhu thử] / 像這樣 [Tượng giá dạng]
1125. **Ajjhattam vā vedanāsu:** trên các nội thọ / in the feelings internally / an aspect of feelings internally / as feelings internally / in feelings in regard to himself / 於內受 [ư nội thọ] / 於在自身內的諸受上 [ư tại tự thân nội đích chư thọ thượng]
1126. **Vedanānupassī:** quán thọ / contemplating the feelings / meditate observing... feelings / contemplating feelings / contemplating (the nature of) feelings / 隨觀受 [tuỳ quán thọ] / 觀受 [quán thọ] / 隨看著受 [tuỳ khán trước thọ]
1127. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1128. **bahiddhā vā vedanāsu:** hay trên các ngoại thọ / or in the feelings externally / or... an aspect of feelings externally / or... as feelings externally / or in feelings in regard to others / 或於外受 [hoặc ư ngoại thọ] / 又於外受 [hựu ư ngoại thọ] / 或於在外部的諸受上 [hoặc ư tại ngoại bộ đích chư thọ thượng]
1129. **Vedanānupassī:** quán thọ / contemplating the feelings / meditate observing... feelings / contemplating feelings / contemplating (the nature of) feelings / 隨觀受 [tuỳ quán thọ] / 觀受 [quán thọ] / 隨看著受 [tuỳ khán trước thọ]
1130. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1131. **ajjhatabhiddhā vā vedanāsu:** hay trên các nội thọ, ngoại thọ / or in the feelings internally and externally / or... an aspect of feelings both internally and externally / or... as feelings both internally and externally / or in feelings in regard to himself and in regard to others / 或於內外受 [hoặc ư nội ngoại thọ] / 或於在內外的諸受上 [hoặc ư tại nội ngoại đích chư thọ thượng]

1132. **Vedanānupassī:** quán thọ / contemplating the feelings / *meditate observing... feelings / contemplating feelings / contemplating (the nature of) feelings / 隨觀受 [tuỳ quán thọ] / 觀受 [quán thọ] / 隨看著受 [tuỳ khán trước thọ]*
1133. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bị) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bị) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1134. **Samudayadhammānupassī vā:** hay quán tánh sanh khởi / or contemplating origination-things / or *meditate observing... as liable to originate / Or else contemplating... (its) nature of arising / or contemplating the nature of origination / 或,隨觀生法 [hoặc, tùy quán sanh pháp] / 或,觀生法 [hoặc, quán sanh pháp] / 或隨看著集法 [hoặc tùy khán trước tập pháp]*
1135. **Vedanāsu:** trên các thọ / in the feelings / *an aspect of feelings / as feelings / in feelings / 於受 [ư thọ] / 於在諸受上 [ư tại chư thọ thượng]*
1136. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bị) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bị) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1137. **Vayadhammānupassī vā:** hay quán tánh diệt tận / or contemplating dissolution-things / or *meditate observing... as liable to vanish / or contemplating... (its) nature of vanishing / or contemplating the nature of dissolution / 或,隨觀滅法 [hoặc, tùy quán diệt pháp] / 或,觀滅法 [hoặc, quán diệt pháp] / 或隨看著消散法 [hoặc tùy khán trước tiêu tán pháp]*
1138. **Vedanāsu:** trên các thọ / in the feelings / *an aspect of feelings / as feelings / in feelings / 於受 [ư thọ] / 於在諸受上 [ư tại chư thọ thượng]*
1139. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bị) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bị) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1140. **Samudayavayadhammānupassī vā:** hay quán tánh sanh diệt / or contemplating origination-and-dissolution things / or *meditate observing... as liable to both originate and vanish / or contemplating... (its) nature of both arising and vanishing / or contemplating the nature of origination and dissolution / 或,隨觀生滅法 [hoặc, tùy quán sanh diệt pháp] / 或,觀生滅法 [hoặc, quán sanh diệt pháp]*
1141. **Vedanāsu:** trên các thọ / in the feelings / *an aspect of feelings / as feelings / in feelings / 於受 [ư thọ] / 於在諸受上 [ư tại chư thọ thượng]*
1142. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bị) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bị) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1143. **'Atthi :** "Có / (thinking), "There is / exists / 'there is / (是)存在 [(thị) tồn tại] / 有 [hữu]
1144. **vedanā'ti vā:** thọ đây / (or)...feeling / (or)... feelings / (or)... feeling / (or)... body / 受 [thọ] / (或) 『... 受』 [(hoặc) "... thọ"]
1145. **Panassa:** (lại nữa) như vậy / (or)... precisely / (or)... that / or else... that... simply / or else... that / *Or else... that / Or else... to this / or else... of this / or else... to it / 或又彼 [hoặc hựu bị] / 又彼 [hựu bị] / 又或(如是) [hựu hoặc (như thị)]*
1146. **Sati:** chánh niệm / (his) mindfulness / *mindfulness / mindfulness / mindfulness / 思念 [tư niệm] / 念 [niệm] / 憶念 [ức niệm] / 正念 [chánh niệm] / (他的)念 [(tha đích) niệm]*

1147. **paccupaṭṭhitā hoti:** được an trú (được thiết lập / được hiện khởi) / *is established / is established / is established (in him) / is present (to him) / 現 [hiện] / 現前 [hiện tiền] / 被現起 [bị hiện khởi]*
1148. **Yāvadeva:** với hy vọng (nhân vì / cho đến / bao xa) / *to the extent necessary just / to the extent necessary / to the extent necessary / just as far as (is necessary for) / just to the extent necessary / in order that / up to / as far as / so far that / Until / as long as / 盡... [tận...] / 只要 [chỉ yếu] / 尚對於 [thượng đối ư] / 最多(為了) [tối đa (vì liễu)] / 遠到 [viễn đáo] / 至於 [chí ư] / 遠得很 [viễn đắc khân] / 一直到 [nhất trực đáo] / 直到 [trực đáo] / 資 [tr]*
1149. **ñāṇamattāya:** hướng đến chánh trí / *for knowledge / for knowledge / for bare knowledge / for a full measure of knowledge / for the purpose of knowledge / 智識所成 [trí thức sở thành] / 為了朝向智的目的 [vì liễu triêu hướng trí đích mục đích]*
1150. **Paṭissatimattāya:** hướng đến chánh niệm / *for remembrance / for knowledge mindfulness / for mindfulness / for a full measure of mindfulness / for the purpose of memory / 憶念所成 [ức niệm sở thành] / 為了朝向念的目的 [vì liễu triêu hướng niệm đích mục đích]*
1151. **Anissito ca:** (và) không nương tựa / *(and) independently / (and) independent / (and) independent / 彼無有依止 [Bì vô hữu y chỉ] / 彼當無所依 [Bì đương vô sở y] / 於無依止 [ư vô y chỉ]*
1152. **Viharati:** (vị ấy) sống / *(he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]*
1153. **Na ca kiñci loke upādiyati:** và (vị ấy) không chấp trước bất cứ một vật gì trên đời / *and not grasping anything in the world / and not grasping at anything in the world / and not clinging to anything in the world / and without being attached to anything in the world / 且亦不執著世間之任何物 [thả diệc bất chấp trước thế gian chi nhậm hà vật] / 以及不執取世間中任何事物 [dĩ cập bất chấp thủ thế gian trung nhậm hà sự vật]*
1154. **Evampi kho:** cũng như vậy / *It is thus too / That's how / That is how / (實)如是 [(thực) như thị] / 也這樣 [dã giá dạng] / 這就是 [giá tỵ thị] / 這也是 [giá dã thị]*
1155. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / *monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!]*
1156. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / *a monk / a mendicant / a bhikkhu / 比丘 [tỷ khâu]*
1157. **Vedanāsu:** trên các thọ / *in the feelings / an aspect of feelings / as feelings / in feelings / 於受 [ư thọ] / 於在諸受上 [ư tại chư thọ thượng]*
1158. **Vedanānupassī:** quán thọ / *contemplating the feelings / meditate observing... feelings / contemplating feelings / contemplating (the nature of) feelings / 隨觀受 [tuỳ quán thọ] / 觀受 [quán thọ] / 隨看著受 [tuỳ khán trước thọ]*
1159. **Viharati:** (vị ấy) sống / *(he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]*  
**Vedanānupassanā niṭṭhitā /** Kết thúc “ Quán Thọ ” / *Contemplation of Feelings is Finished / 受的隨看終了 [thọ đích tuỳ khán chung liễu]*



## A.4. Cittānupassanā / Quán Tâm

Contemplating Mind in the Mind / *Observing the Mind* / *Contemplation of mind*

觀心 [Quán Tâm] / 心的隨看 [Tâm đích tùy khán]

1160. **Kathañca:** và như thế nào là / *And how... does / And how does / And how... does* / 如何是... 耶 [Nhu hà thị... da] / 然... 如何... 耶 [Nhiên... như hà... da] / 而怎樣... 呢 [Nhi chằm dạng... ni]
1161. **Pana:** lại nữa / *more over / further / Furthermore* / 又 [hựu] / 還有 [hoàn hữu]
1162. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / *monks / mendicants / bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
1163. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / *a monk / a mendicant / a bhikkhu* / 比丘 [tỷ khâu]
1164. **Citte:** trên tâm / *in the mind / an aspect of the mind / as mind / in the mind* / 於心 [ư tâm] / 於在心上 [ư tại tâm thượng]
1165. **Cittānupassī:** quán tâm / *contemplating the mind / meditate observing... the mind / contemplating mind / contemplating (the nature of) the mind* / 隨觀心 [tùy quán tâm] / 觀心 [quán tâm] / 隨看著心 [tùy khán trước tâm]
1166. **Viharati:** (vị ấy) sống / *(he) fares along / (he) abides / (he) dwells* / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1167. **Idha:** ở đây / *Herein / Here* / 於此 [ư thử] / 這裡 [Giá lí]
1168. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / *monks / mendicants / bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
1169. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / *a monk / a mendicant / a bhikkhu* / 比丘 [tỷ khâu]
1170. **sarāgaṃ vā cittaṃ** / với tâm có tham / *the mind with attachment / mind with greed / mind affected by lust* / 有貪欲心 [hữu tham dục tâm] / 有貪的心 [hữu tham đích tâm]
1171. **‘sarāgaṃ citta’nti:** "Tâm có tham" / *as a mind with attachment / as ‘mind with greed,’ / as mind affected by lust* / 『有貪欲心』 [“hữu tham dục tâm”] / 為有貪的心 [vi hữu tham đích tâm]
1172. **Pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / *(he) comprehends / (he) knows intuitively / (he) knows / (he) understands* / (彼)知 [(bi) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1173. **vītarāgaṃ vā cittaṃ** / hay với tâm không tham / *the mind without attachment / and mind without greed / and mind unaffected by lust* / 無貪欲心 [vô tham dục tâm] / 或離貪的心 [hoặc ly tham đích tâm]
1174. **‘vītarāgaṃ citta’nti:** "Tâm không tham" / *as a mind without attachment / as ‘mind without greed.’ / as mind unaffected by lust* / 『無貪欲心』 [“vô tham dục tâm”] / 為離貪的心 [vi ly tham đích tâm]
1175. **Pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / *(he) comprehends / (he) knows intuitively / (he) knows / (he) understands* / (彼)知 [(bi) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1176. **sadosaṃ vā cittaṃ** / Hay với tâm có sân / *the mind with hatred / mind with hate / mind affected by hate* / 有瞋恚心 [hữu sân khuể tâm] / 或有瞋的心 [hoặc hữu sân đích tâm]

1177. **‘sadosaṃ citta’nti:** "Tâm có sân" / as a mind with hatred / *as ‘mind with hate,’ / as mind affected by hate* / 『有瞋恚心』 [“hữu sân khuê tâm”] / 為有瞋的心 [vi hữu sân đích tâm]
1178. **Pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows intuitively / *(he) knows / (he) understands* / (彼)知 [(bi) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1179. **vītadosaṃ vā cittaṃ** / hay với tâm không sân / the mind without hatred / *understand ... as ‘mind without hate.’ / understands ...as mind unaffected by hate* / 無瞋恚心 [vô sân khuê tâm] / 或離瞋的心 [hoặc ly sân đích tâm]
1180. **‘vītadosaṃ citta’nti:** "Tâm không sân" / as a mind without hatred / *as ‘mind without hate.’ / as mind unaffected by hate* / 『無瞋恚心』 [“vô sân khuê tâm”] / 為離瞋的心 [vi ly sân đích tâm]
1181. **Pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows intuitively / *(he) knows / (he) understands* / (彼)知 [(bi) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1182. **samohaṃ vā cittaṃ** / Hay với tâm có si / the mind with confusion / *mind with delusion / mind affected by delusion* / 有愚癡心 [hữu ngu si tâm] / 或有癡的心 [hoặc hữu si đích tâm]
1183. **‘samohaṃ citta’nti:** "Tâm có si" / as a mind with confusion / *as ‘mind with delusion,’ / as mind affected by delusion* / 『有愚癡心』 [“hữu ngu si tâm”] / 為有癡的心 [vi hữu si đích tâm]
1184. **Pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows intuitively / *(he) knows / (he) understands* / (彼)知 [(bi) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1185. **vītamohaṃ vā cittaṃ** / hay với tâm không si / the mind without confusion / *mind without delusion / mind unaffected by delusion* / 無愚癡心 [vô ngu si tâm] / 或離癡的心 [hoặc ly si đích tâm]
1186. **‘vītamohaṃ citta’nti:** "Tâm không si" / as a mind without confusion / *as ‘mind without delusion.’ / as mind unaffected by delusion* / 『無愚癡心』 [“vô ngu si tâm”] / 為離癡的心 [vi ly si đích tâm]
1187. **Pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows intuitively / *(he) knows / (he) understands* / (彼)知 [(bi) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1188. **saṃkhittaṃ vā cittaṃ** / Hay với tâm thu nhiếp / the mind that is contracted / *constricted mind / contracted mind* / 攝心 [nhiếp tâm] / 或收斂的心 [hoặc thu liễm đích tâm]
1189. **‘saṃkhittaṃ citta’nti:** "Tâm được thu nhiếp" / as a mind that is contracted / *as ‘constricted mind,’ / as contracted mind* / 『攝心』 [“nhiếp tâm”] / 為收斂的心 [vi thu liễm đích tâm]
1190. **Pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows intuitively / *(he) knows / (he) understands* / (彼)知 [(bi) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1191. **vikkhittaṃ vā cittaṃ** / Hay với tâm tán loạn / the mind that is distracted / *scattered mind / distracted mind* / 散心 [tán tâm] / 或散亂的心 [hoặc tán loạn đích tâm]
1192. **‘vikkhittaṃ citta’nti:** "Tâm bị tán loạn" / as a mind that is distracted / *as ‘scattered mind.’ / as distracted mind* / 『散心』 [“tán tâm”] / 為散亂的心 [vi tán loạn đích tâm]
1193. **Pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows intuitively / *(he) knows / (he) understands* / (彼)知 [(bi) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]



1194. **mahaggatam vā cittam** / Hay với tâm quảng đại / the mind that has become great / *expansive mind / exalted mind* / 高廣心 [cao quảng tâm] / 廣大心 [quảng đại tâm] / 或廣大的心 [hoặc quảng đại đích tâm]
1195. **‘mahaggatam citta’nti**: "Tâm được quảng đại" / as a mind that has become great / as *‘expansive mind,’ / as exalted mind* / 『高廣心』 [“cao quảng tâm”] / 『廣大心』 [“quảng đại tâm”] / 為廣大的心 [vi quảng đại đích tâm]
1196. **Pajānāti**: (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows intuitively / *(he) knows / (he) understands* / (彼)知 [(bi) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1197. **amahaggatam vā cittam** / hay với tâm không quảng đại / the mind that has not become great / *unexpansive mind / unexalted mind* / 非高廣心 [phi cao quảng tâm] / 非廣大心 [phi quảng đại tâm] / 或不廣大的心 [hoặc bất quảng đại đích tâm]
1198. **‘amahaggatam citta’nti**: "Tâm không được quảng đại" / as a mind that has not become great / as *‘unexpansive mind.’ / as unexalted mind* / 『非高廣心』 [“phi cao quảng tâm”] / 『非廣大心』 [“phi quảng đại tâm”] / 為不廣大的心 [vi bất quảng đại đích tâm]
1199. **Pajānāti**: (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows intuitively / *(he) knows / (he) understands* / (彼)知 [(bi) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1200. **sauttaram vā cittam** / Hay với tâm hữu hạn / the mind with (some other mental state) superior to it / *mind that is not supreme / surpassed mind* / 有上心 [hữu thượng tâm] / 或有更上的心 [hoặc hữu cánh thượng đích tâm]
1201. **‘sauttaram citta’nti**: "Tâm hữu hạn" / as a mind with (some other mental state) superior to it / as *‘mind that is not supreme,’ / as surpassed mind* / 『有上心』 [“hữu thượng tâm”] / 為有更上的心 [vi hữu cánh thượng đích tâm]
1202. **Pajānāti**: (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows intuitively / *(he) knows / (he) understands* / (彼)知 [(bi) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1203. **anuttaram vā cittam** / Hay với tâm vô thượng / the mind with no (other mental state) superior to it / *mind that is supreme / unsurpassed mind* / 無上心 [vô thượng tâm] / 或無更上的心 [hoặc vô cánh thượng đích tâm]
1204. **‘anuttaram citta’nti**: "Tâm vô thượng" / as a mind with no (other mental state) superior to it / as *‘mind that is supreme,’ / as unsurpassed mind* / 『無上心』 [“vô thượng tâm”] / 為無更上的心 [vi vô cánh thượng đích tâm]
1205. **Pajānāti**: (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows intuitively / *(he) knows / (he) understands* / (彼)知 [(bi) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1206. **samāhitam vā cittam** / Hay với tâm có định / the mind that is composed / *mind immersed in samādhi / concentrated mind* / 定心 [định tâm] / 或得定的心 [hoặc đắc định đích tâm]
1207. **‘samāhitam citta’nti**: "Tâm có định" / as a mind that is composed / as *‘mind immersed in samādhi,’ / as concentrated mind* / 『定心』 [“định tâm”] / 為得定的心 [vi đắc định đích tâm]
1208. **Pajānāti**: (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows intuitively / *(he) knows / (he) understands* / (彼)知 [(bi) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]

1209. **asamāhitam vā cittaṃ** / hay với tâm không định / the mind that is not composed / *mind not immersed in samādhi / unconcentrated mind* / 非定心 [phi định tâm] / 或未得定的心 [hoặc vị đắc định đích tâm]
1210. **‘asamāhitam citta’nti**: "Tâm không định" / as a mind that is not composed / as *‘mind not immersed in samādhi,’ / as unconcentrated mind* / 『非定心』 [“ phi định tâm”] / 為未得定的心 [vi vị đắc định đích tâm]
1211. **Pajānāti**: (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows intuitively / *(he) knows / (he) understands* / (彼)知 [(bì) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1212. **vimuttam vā cittaṃ** / Hay với tâm giải thoát / the mind that is freed / *freed mind / liberated mind* / 解脫心 [giải thoát tâm] / 或已解脫的心 [hoặc dĩ giải thoát đích tâm]
1213. **‘vimuttam citta’nti**: "Tâm có giải thoát" / as a mind that is freed / as *‘freed mind,’ / as liberated mind* / 『解脫心』 [“ giải thoát tâm”] / 為已解脫的心 [vi dĩ giải thoát đích tâm]
1214. **Pajānāti**: (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows intuitively / *(he) knows / (he) understands* / (彼)知 [(bì) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1215. **avimuttam vā cittaṃ** / hay với tâm không giải thoát / the mind that is not freed / *unfreed mind / unliberated mind* / 非解脫心 [phi giải thoát tâm] / 或未解脫的心 [hoặc vị giải thoát đích tâm]
1216. **‘avimuttam citta’nti**: "Tâm không giải thoát" / as a mind that is not freed / as *‘unfreed mind,’ / as unliberated mind* / 『非解脫心』 [“ phi giải thoát tâm”] / 為未解脫的心 [vi vị giải thoát đích tâm]
1217. **Pajānāti**: (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows intuitively / *(he) knows / (he) understands* / (彼)知 [(bì) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1218. **Iti**: như vậy / In this way / *(and) so / thus / so* / 如是 [Nhu thị] / 如此 [Nhu thử] / 像這樣 [Tượng giá dạng]
1219. **ajjhattam vā citte**: trên nội tâm / in the mind internally / *an aspect of the mind internally / as mind internally / in the mind in regard to himself* / 於內心 [ư nội tâm] / 於在自身內的心上 [ư tại tự thân nội đích tâm thượng]
1220. **Cittānupassī**: quán tâm / contemplating the mind / *meditate observing... the mind / contemplating mind / contemplating (the nature of) the mind* / 隨觀心 [tuỳ quán tâm] / 觀心 [quán tâm] / 隨看著心 [tuỳ khán trước tâm]
1221. **Viharati**: (vị ấy) sống / (he) fares along / *(he) abides / (he) dwells* / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1222. **bahiddhā vā citte**: hay trên ngoại tâm / or in the mind externally / *or... an aspect of the mind externally / or... as mind externally / or in the mind in regard to others* / 或於外心 [hoặc ư ngoại tâm] / 又於外心 [hựu ư ngoại tâm] / 或於在外部的 心上 [hoặc ư tại ngoại bộ đích tâm thượng]
1223. **Cittānupassī**: quán tâm / contemplating the mind / *meditate observing... the mind / contemplating mind / contemplating (the nature of) the mind* / 隨觀心 [tuỳ quán tâm] / 觀心 [quán tâm] / 隨看著心 [tuỳ khán trước tâm]
1224. **Viharati**: (vị ấy) sống / (he) fares along / *(he) abides / (he) dwells* / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]

1225. **ajjhatabhiddhā vā citte:** hay trên nội tâm, ngoại tâm / or in the mind internally and externally / or... *an aspect of the mind both internally and externally / or... as mind both internally and externally / or in the mind in regard to himself and in regard to others / 或於內外心 [hoặc ư nội ngoại tâm] / 或於在內外的心上 [hoặc ư tại nội ngoại đích tâm thượng]*
1226. **Cittānupassī:** quán tâm / contemplating the mind / *meditate observing... the mind / contemplating mind / contemplating (the nature of) the mind / 隨觀心 [tuỳ quán tâm] / 觀心 [quán tâm] / 隨看著心 [tuỳ khán trước tâm]*
1227. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1228. **Samudayadhammānupassī vā:** hay quán tánh sanh khởi / or contemplating origination-things / or *meditate observing... as liable to originate / Or else contemplating... (its) nature of arising / or contemplating the nature of origination / 或,隨觀生法 [hoặc, tùy quán sanh pháp] / 或,觀生法 [hoặc, quán sanh pháp] / 或隨看著集法 [hoặc tùy khán trước tập pháp]*
1229. **cittasmim:** trên tâm / in the mind / *an aspect of the mind / as mind / in the mind / 於心 [ư tâm] / 於在心上 [ư tại tâm thượng]*
1230. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1231. **Vayadhammānupassī vā:** hay quán tánh diệt tận / or contemplating dissolution-things / or *meditate observing... as liable to vanish / or contemplating... (its) nature of vanishing / or contemplating the nature of dissolution / 或,隨觀滅法 [hoặc, tùy quán diệt pháp] / 或,觀滅法 [hoặc, quán diệt pháp] / 或隨看著消散法 [hoặc tùy khán trước tiêu tán pháp]*
1232. **cittasmim:** trên tâm / in the mind / *an aspect of the mind / as mind / in the mind / 於心 [ư tâm] / 於在心上 [ư tại tâm thượng]*
1233. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1234. **Samudayavayadhammānupassī vā:** hay quán tánh sanh diệt / or contemplating origination-and-dissolution things / or *meditate observing... as liable to both originate and vanish / or contemplating... (its) nature of both arising and vanishing / or contemplating the nature of origination and dissolution / 或,隨觀生滅法 [hoặc, tùy quán sanh diệt pháp] / 或,觀生滅法 [hoặc, quán sanh diệt pháp]*
1235. **cittasmim:** trên tâm / in the mind / *an aspect of the mind / as mind / in the mind / 於心 [ư tâm] / 於在心上 [ư tại tâm thượng]*
1236. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1237. **‘Atthi :** "Có / (thinking), "There is / exists / *there is / (是)存在 [(thị) tồn tại] / 有 [hữu]*
1238. **citta’nti vā:** tâm đây / (or)...mind / (or)... *the mind / (or)... mind / (or)... mind / 心 [tâm] / (或) 『... 心』 [hoặc “... tâm”]*

1239. **Panassa:** (lại nữa) như vậy / (or)... precisely / (or)... that / or else... that... simply / or else... that / Or else... that / Or else... to this / or else... of this / or else... to it / 或又彼 [hoặc hựu bỉ] / 又彼 [hựu bỉ] / 又或(如是) [hựu hoặc (như thị)]
1240. **Sati:** chánh niệm / (his) mindfulness / *mindfulness* / *mindfulness* / mindfulness / 思念 [tư niệm] / 念 [niệm] / 憶念 [ức niệm] / 正念 [chánh niệm] / (他的)念 [(tha đích) niệm]
1241. **paccupaṭṭhitā hoti:** được an trú (được thiết lập / được hiện khởi) / is established / is established / is established (in him) / is present (to him) / 現 [hiện] / 現前 [hiện tiền] / 被現起 [bị hiện khởi]
1242. **Yāvadeva:** với hy vọng (nhân vì / cho đến / bao xa) / to the extent necessary just / to the extent necessary / to the extent necessary / just as far as (is necessary for) / just to the extent necessary / in order that / up to / as far as / so far that / Until / as long as / 盡... [tận...] / 只要 [chỉ yếu] / 尚對於 [thượng đối ư] / 最多(為了) [tối đa (vi liễu)] / 遠到 [viễn đáo] / 至於 [chí ư] / 遠得很 [viễn đắc khản] / 一直到 [nhất trực đáo] / 直到 [trực đáo] / 資 [tư]
1243. **ñāṇamattāya:** hướng đến chánh trí / for knowledge / for knowledge / for bare knowledge / for a full measure of knowledge / for the purpose of knowledge / 智識所成 [trí thức sở thành] / 為了朝向智的目的 [vi liễu triêu hướng trí đích mục đích]
1244. **Paṭissatimattāya:** hướng đến chánh niệm / for remembrance / for knowledge mindfulness / for mindfulness / for a full measure of mindfulness / for the purpose of memory / 憶念所成 [ức niệm sở thành] / 為了朝向念的目的 [vi liễu triêu hướng niệm đích mục đích]
1245. **Anissito ca:** (và) không nương tựa / (and) independently / (and) independent / (and) independent / 彼無有依止 [Bì vô hữu y chỉ] / 彼當無所依 [Bì đương vô sở y] / 於無依止 [ư vô y chỉ]
1246. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1247. **Na ca kiñci loke upādiyati:** và (vị ấy) không chấp trước bất cứ một vật gì trên đời / and not grasping anything in the world / and not grasping at anything in the world / and without being attached to anything in the world / 且亦不執著世間之任何物 [thả diệc bất chấp trước thế gian chi nhậm hà vật] / 以及不執取世間中任何事物 [dĩ cập bất chấp thủ thế gian trung nhậm hà sự vật]
1248. **Evampi kho:** cũng như vậy / It is thus too / That's how / That is how / (實)如是 [(thực) như thị] / 也這樣 [dã giá dạng] / 這就是 [giá tựu thị] / 這也是 [giá dã thị]
1249. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!]
1250. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / a monk / a mendicant / a bhikkhu / 比丘 [tỷ khâu]
1251. **Citte:** trên tâm / in the mind / an aspect of the mind / as mind / in the mind / 於心 [ư tâm] / 於在心上 [ư tại tâm thượng]

1252. **Cittānupassī**: quán tâm / contemplating the mind / *meditate observing... the mind* / *contemplating mind* / contemplating (the nature of) the mind / 隨觀心 [tuỳ quán tâm] / 觀心 [quán tâm] / 隨看著心 [tuỳ khán trước tâm]
1253. **Viharati**: (vị ấy) sống / (he) fares along / (*he*) *abides* / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
- Cittānupassanā niṭṭhitā** / Kết thúc “ Quán Tâm ” / Contemplation of the Mind is Finished / 心的隨看終了 [tâm đích tuỳ khán chung liễu]

## A.5. Dhammānupassanā / Quán Pháp

Contemplating Mental Objects in Mental Objects / *Observing Principles* / *CONTEMPLATION OF MIND-OBJECTS* / *Contemplation of (the Nature of) Things* / 觀法 [Quán Pháp] / 法的隨看 [Pháp đích tùy khán]

### A.5.1. Dhammānupassanā nīvaraṇapabbam / Quán pháp phân triền cái

*Observing Principles - The Hindrances* / *CONTEMPLATION OF MIND-OBJECTS - The Five Hindrances* / *Contemplation of (the Nature of) Things - The Section about the Hindrances* /

法的隨看 蓋節 [Pháp đích tùy khán cái tiết]

1254. **Kathaṅca:** và như thế nào là / And how... does / And how does / And how... does / 如何是... 耶 [Nhu hà thị... da] / 然... 如何... 耶 [Nhiên... như hà... da] / 而怎樣... 呢 [Nhi chằm dạng... ni]
1255. **Pana:** lại nữa / more over / further / *Furthermore* / 又 [hựu] / 還有 [hoàn hữu]
1256. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / monks / mendicants / *bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
1257. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / a monk / a mendicant / a *bhikkhu* / 比丘 [tỷ khâu]
1258. **Dhammesu:** trên các pháp / in the mental objects / *an aspect of principles* / *as mind-objects* / in (various) things / 於法 [ư pháp] / 於在諸法上 [ư tại chư pháp thượng]
1259. **Dhammānupassī:** quán pháp / contemplating the mental objects / *meditate observing... principles* / *contemplating mind-objects* / contemplating (the nature of) things / 隨觀法 [tùy quán pháp] / 觀法 [quán pháp] / 隨看著法 [tùy khán trước pháp]
1260. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1261. **Idha:** ở đây / Herein / *Here* / 於此 [ư thử] / 這裡 [Giá lí]
1262. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / monks / mendicants / *bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
1263. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / a monk / a mendicant / a *bhikkhu* / 比丘 [tỷ khâu]
1264. **Dhammesu:** trên các pháp / in the mental objects / *an aspect of principles* / *as mind-objects* / in (various) things / 於法 [ư pháp] / 於在諸法上 [ư tại chư pháp thượng]
1265. **Dhammānupassī:** quán pháp / contemplating the mental objects / *meditate observing... principles* / *contemplating mind-objects* / contemplating (the nature of) things / 隨觀法 [tùy quán pháp] / 觀法 [quán pháp] / 隨看著法 [tùy khán trước pháp]
1266. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1267. **Pañcasu:** đối với năm / from the point of view of the five / *with respect to the five* / *in terms of the five* / (於)五 [(u) ngũ] / 在五...上 [tại ngũ... thượng]
1268. **nīvaraṇesu:** triền cái / hindrances / 蓋(法) [cái (pháp)] / 蓋 [cái]

1269. **Kathañca:** và như thế nào là / *And how... does / And how does / And how... does* / 如何是... 耶 [Nhu hà thị... da] / 然... 如何... 耶 [Nhiên... như hà... da] / 而怎樣... 呢 [Nhi chằm dạng... ni]
1270. **Pana:** lại nữa / *more over / further / Furthermore* / 又 [hựu] / 還有 [hoàn hữu]
1271. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / *monks / mendicants / bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
1272. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / *a monk / a mendicant / a bhikkhu* / 比丘 [tỷ khâu]
1273. **Dhammesu:** trên các pháp / *in the mental objects / an aspect of principles / as mind-objects / in (various) things* / 於法 [ư pháp] / 於在諸法上 [ư tại chư pháp thượng]
1274. **Dhammānupassī:** quán pháp / *contemplating the mental objects / meditate observing... principles / contemplating mind-objects / contemplating (the nature of) things* / 隨觀法 [tuỳ quán pháp] / 觀法 [quán pháp] / 隨看著法 [tuỳ khán trước pháp]
1275. **Viharati:** (vị ấy) sống / *(he) fares along / (he) abides / (he) dwells* / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1276. **Pañcasu:** đối với năm / *from the point of view of the five / with respect to the five / in terms of the five* / (於)五 [(ư) ngũ] / 在五...上 [tại ngũ... thượng]
1277. **nīvaraṇesu:** triền cái / *hindrances / 蓋(法) [cái (pháp)] / 蓋 [cái]*
1278. **Idha:** ở đây / *Herein / Here* / 於此 [ư thử] / 這裡 [Giá lí]
1279. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / *monks / mendicants / bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
1280. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / *a monk / a mendicant / a bhikkhu* / 比丘 [tỷ khâu]
1281. **santaṃ vā ajjhataṃ:** khi nội tâm có / *when a subjective... is present / when... is subjectively present / who has... in them / there being... in him* / 內存有 [nội tồn hữu] / (或)於內...存在者 [(hoặc) ư nội...tồn tại giả] / 當有自身內...時 [đương hữu tự thân nội... thời]
1282. **kāmacchandaṃ:** tham dục / *(desire for) sense-pleasures / sensual desire / sensual desire* / 愛欲 [ái dục] / 貪欲 [tham dục] / 欲的意欲 [dục đích ý dục]
1283. **'atthi me ajjhataṃ:** Nội tâm tôi có / *(that he) has a subjective... / (that he) has... subjectively present / I have... in me / There is... in me* / 予內存有 [du nội tồn hữu] / 我於內...存在 [ngã ư nội... tồn tại] / 我有自身內 [ngã hữu tự thân nội]
1284. **kāmacchando'ti:** tham dục / *(desire for) sense-pleasures / sensual desire / sensual desire* / 愛欲 [ái dục] / 貪欲 [tham dục] / 欲的意欲 [dục đích ý dục]
1285. **pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / *(he) comprehends / (he) knows intuitively / (he) knows / (he) understands* / (彼)知 [(bi) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1286. **asantaṃ vā ajjhataṃ:** hay khi nội tâm không có / *or when a subjective... is not present / or when... is subjectively not present / (or) when they don't have... in them / or there being no... in him* / 若內無 [nhược nội vô] / (或)於內...不存在者 [hoặc ư nội...bất tồn tại giả] / (或)當沒有自身內...時 [hoặc đương một hữu tự thân nội... thời]
1287. **kāmacchandaṃ:** tham dục / *(desire for) sense-pleasures / sensual desire / sensual desire* / 愛欲 [ái dục] / 貪欲 [tham dục] / 欲的意欲 [dục đích ý dục]

1288. **‘natthi me ajjhattam:** Nội tâm tôi không có / (that he) has no subjective... / *I don't have... in me / There is no... in me* / 予内無 [du nội vô] / 我於内...不存在 [ngã ư nội... bất tồn tại] / 我沒有自身内 [ngã một hữu tự thân nội]
1289. **kāmacchando'ti:** tham dục / (desire for) sense-pleasures / *sensual desire / sensual desire* / 愛欲 [ái dục] / 貪欲 [tham dục] / 欲的意欲 [dục đích ý dục]
1290. **pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows intuitively / (they) know / (he) understands / (彼)知 [(bi) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1291. **yathā ca anuppannassa kāmacchandassa** / Và với tham dục chưa sanh / *And ...of desire for sense-pleasures that had not arisen before / and ... of unarisen sensual desire* / 未生之愛欲 [vị sanh chi ái dục] / 如未生起欲的意欲 [như vị sanh khởi dục đích ý dục]
1292. **uppādo hoti** / nay sanh khởi / in so far as there comes to be an uprising / *there comes to be the arising* / 生起者 [sanh khởi giả] / 生起存在 [sanh khởi tồn tại]
1293. **tañca pajānāti** / (và) vị ấy tuệ tri (điều đó) như vậy / he comprehends that / *he also understands how* / 其知之 [kỳ tri chi] / (他)知道它 [(tha) tri đạo tha]
1294. **yathā ca uppannassa kāmacchandassa** / và với tham dục đã sanh / *and ... of desire for sense-pleasures that has arisen / and ... of arisen sensual desire* / 已生之愛欲 [dĩ sanh chi ái dục] / 與如已生起欲的意欲 [dữ như dĩ sanh khởi dục đích ý dục]
1295. **pahānam hoti** / nay được đoạn diệt / in so far as there comes to be a getting rid (of) / *there comes to be the abandoning* / 捨離者 [xả ly giả] / 捨斷存在 [xả đoạn tồn tại]
1296. **tañca pajānāti** / (và) vị ấy tuệ tri (điều đó) như vậy / he comprehends that / *he also understands how* / 其知之 [kỳ tri chi] / (他)知道它 [(tha) tri đạo tha]
1297. **yathā ca pahīnassa kāmacchandassa** / và với tham dục đã được đoạn diệt / *And ... of desire for the sense-pleasures that has been got rid of / and ... of abandoned sensual desire* / 所捨離之愛欲 [sở xả ly chi ái dục] / 以及已捨斷欲的意欲 [dĩ cập dĩ xả đoạn dục đích ý dục]
1298. **āyatim** / tương lai / future / *the future* / 於未來 [ư vị lai] / 未來 [vị lai]
1299. **anuppādo hoti** / không sanh khởi nữa / in so far as there comes to be no... uprising / *there comes to be ... non-arising* / 不生者 [bất sanh giả] / 不再生起 [bất tái sanh khởi] / 不生起存在 [bất sanh khởi tồn tại]
1300. **tañca pajānāti** / (và) vị ấy tuệ tri (điều đó) như vậy / he comprehends that / *he also understands how* / 其知之 [kỳ tri chi] / (他)知道它 [(tha) tri đạo tha]
1301. **santam vā ajjhattam:** Hay khi nội tâm có / Or when a subjective... is present / Or when... is subjectively present / *When they have... in them / there being... in him* / 又, 内存有 [hữu, nội tồn hữu] / 或於内...存在者 [hoặc ư nội...tồn tại giả] / 或當有自身内...時 [hoặc đương hữu tự thân nội... thời]
1302. **byāpādam:** sân hận / ill-will / *ill will* / 瞋恚 [sân khuê] / 惡意 [ác ý]
1303. **‘atthi me ajjhattam:** Nội tâm tôi có / (that he) has a subjective... / (that he) has... subjectively present / *I have... in me / There is... in me* / 予内存有 [du nội tồn hữu] / 我於内...存在 [ngã ư nội... tồn tại] / 我有自身内 [ngã hữu tự thân nội]
1304. **byāpādo'ti:** sân hận / ill-will / *ill will* / 瞋恚 [sân khuê] / 惡意 [ác ý]
1305. **pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows intuitively / (they) know / (he) understands / (彼)知 [(bi) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]



1306. **asantam vā ajjhattam:** hay khi nội tâm không có / or when a subjective... is not present / or when... is subjectively not present / (or) when they don't have... in them / or there being no... in him / 若內無 [nhược nội vô] / 或於內...不存在者 [hoặc ư nội...bất tồn tại giả] / 或當沒有自身內...時 [hoặc đương một hữu tự thân nội...thời]
1307. **byāpādam:** sân hận / ill-will / ill will / 瞋恚 [sân khuê] / 惡意 [ác ý]
1308. **'natthi me ajjhattam:** Nội tâm tôi không có / (that he) has no subjective... / I don't have... in me / There is no... in me / 予內無 [dư nội vô] / 我於內...不存在 [ngã ư nội... bất tồn tại] / 我沒有自身內 [ngã một hữu tự thân nội]
1309. **byāpādo'ti:** sân hận / ill-will / ill will / 瞋恚 [sân khuê] / 惡意 [ác ý]
1310. **pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows intuitively / (they) know / (he) understands / (彼)知 [(bi) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1311. **yathā ca anuppannassa byāpādassa /** Và với sân hận chưa sanh / And ... of ill-will that had not arisen before / and ...of unarisen ill-will / 有未生之瞋恚 [hữu vị sanh chi sân khuê] / 如未生起惡意 [như vị sanh khởi ác ý]
1312. **uppādo hoti /** nay sanh khởi / in so far as there comes to be an uprising / there comes to be the arising / 生起者 [sanh khởi giả] / 生起存在 [sanh khởi tồn tại]
1313. **tañca pajānāti /** (và) vị ấy tuệ tri (điều đó) như vậy / he comprehends that / he also understands how / 其知之 [kỳ tri chi] / (他)知道它 [(tha) tri đạo tha]
1314. **yathā ca uppannassa byāpādassa /** và với sân hận đã sanh / and ...of ill-will that has arisen / and ... of arisen ill-will / 有已生之瞋恚 [hữu dĩ sanh chi sân khuê] / 與如已生起惡意 [dữ như dĩ sanh khởi ác ý]
1315. **pahānam hoti /** nay được đoạn diệt / in so far as there comes to be a getting rid (of) / there comes to be the abandoning / 捨離者 [xả ly giả] / 捨斷存在 [xả đoạn tồn tại]
1316. **tañca pajānāti /** (và) vị ấy tuệ tri (điều đó) như vậy / he comprehends that / he also understands how / 其知之 [kỳ tri chi] / (他)知道它 [(tha) tri đạo tha]
1317. **yathā ca pahīnassa byāpādassa /** và với sân hận đã được đoạn diệt / And ...of ill-will that has been got rid of / and ... of abandoned ill-will / 所捨離之瞋恚 [sở xả ly chi sân khuê] / 以及已捨斷惡意 [dĩ cập dĩ xả đoạn ác ý]
1318. **āyatim /** tương lai / future / the future / 於未來 [ư vị lai] / 未來 [vị lai]
1319. **anuppādo hoti /** không sanh khởi nữa / in so far as there comes to be no... uprising / there comes to be ... non-arising / 不生者 [bất sanh giả] / 不再生起 [bất tái sanh khởi] / 不生起存在 [bất sanh khởi tồn tại]
1320. **tañca pajānāti /** (và) vị ấy tuệ tri (điều đó) như vậy / he comprehends that / he also understands how / 其知之 [kỳ tri chi] / (他)知道它 [(tha) tri đạo tha]
1321. **santam vā ajjhattam:** Hay khi nội tâm có / Or when a subjective... is present / Or when... is subjectively present / When they have... in them / there being... in him / 又, 內存有 [hựu, nội tồn hữu] / 或於內...存在者 [hoặc ư nội...tồn tại giả] / 或當有自身內...時 [hoặc đương hữu tự thân nội... thời]
1322. **thīnamiddham:** hôn trầm thụy miên / sloth and torpor / dullness and drowsiness / sloth and torpor / 昏沈, 睡眠 [hôn trầm, thụy miên] / 昏沈睡眠 [hôn trầm thụy miên]

1323. **‘atthi me ajjhattam:** Nội tâm tôi có / (that he) has a subjective... / (that he) has... subjectively present / *I have... in me / There is... in me* / 予內存有 [du nội tồn hữu] / 我於內...存在 [ngã ư nội... tồn tại] / 我有自身內 [ngã hữu tự thân nội]
1324. **thīnamiddha’nti:** hôn trầm thụy miên / sloth and torpor / *dullness and drowsiness / sloth and torpor* / 昏沈, 睡眠 [hôn trầm, thụy miên] / 惛沈睡眠 [hôn trầm thụy miên]
1325. **pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows intuitively / (they) know / (he) understands / (彼)知 [(bi) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1326. **asantam vā ajjhattam:** hay khi nội tâm không có / or when a subjective... is not present / or when... is subjectively not present / (or) when they don’t have... in them / or there being no... in him / 若內無 [nhược nội vô] / 或於內...不存在者 [hoặc ư nội...bất tồn tại giả] / 或當沒有自身內...時 [hoặc đương một hữu tự thân nội... thời]
1327. **thīnamiddham:** hôn trầm thụy miên / sloth and torpor / *dullness and drowsiness / sloth and torpor* / 昏沈, 睡眠 [hôn trầm, thụy miên] / 惛沈睡眠 [hôn trầm thụy miên]
1328. **‘natthi me ajjhattam:** Nội tâm tôi không có / (that he) has no subjective... / *I don’t have... in me / There is no... in me* / 予內無 [du nội vô] / 我於內...不存在 [ngã ư nội... bất tồn tại] / 我沒有自身內 [ngã một hữu tự thân nội]
1329. **thīnamiddha’nti:** hôn trầm thụy miên / sloth and torpor / *dullness and drowsiness / sloth and torpor* / 昏沈, 睡眠 [hôn trầm, thụy miên] / 惛沈睡眠 [hôn trầm thụy miên]
1330. **pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows intuitively / (they) know / (he) understands / (彼)知 [(bi) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1331. **yathā ca anuppannassa thīnamiddhassa** / Và với hôn trầm thụy miên chưa sanh / And ...of sloth and torpor that had not arisen before / *and ...of unarisen sloth and torpor* / 有未生之昏沈, 睡眠 [hữu vị sanh chi hôn trầm, thụy miên] / 如未生起昏沈睡眠 [như vị sanh khởi hôn trầm thụy miên]
1332. **uppādo hoti** / nay sanh khởi / in so far as there comes to be an uprising / *there comes to be the arising* / 生起者 [sanh khởi giả] / 生起存在 [sanh khởi tồn tại]
1333. **tañca pajānāti** / (và) vị ấy tuệ tri (điều đó) như vậy / he comprehends that / *he also understands how* / 其知之 [kỳ tri chi] / (他)知道它 [(tha) tri đạo tha]
1334. **yathā ca uppannassa thīnamiddhassa** / và với hôn trầm thụy miên đã sanh / and ... of sloth and torpor that has arisen / *and ... of arisen sloth and torpor* / 有已生之昏沈, 睡眠 [hữu dĩ sanh chi hôn trầm, thụy miên] / 與如已生起昏沈睡眠 [dữ như dĩ sanh khởi hôn trầm thụy miên]
1335. **pahānam hoti** / nay được đoạn diệt / in so far as there comes to be a getting rid (of) / *there comes to be the abandoning* / 捨離者 [xả ly giả] / 捨斷存在 [xả đoạn tồn tại]
1336. **tañca pajānāti** / (và) vị ấy tuệ tri (điều đó) như vậy / he comprehends that / *he also understands how* / 其知之 [kỳ tri chi] / (他)知道它 [(tha) tri đạo tha]
1337. **yathā ca pahīnassa thīnamiddhassa** / và với hôn trầm thụy miên đã được đoạn diệt / And ... of sloth and torpor that has been got rid of / *and ...of abandoned sloth and torpor* / 所捨離之昏沈, 睡眠 [sở xả ly chi hôn trầm, thụy miên] / 以及已捨斷昏沈睡眠 [dĩ cập dĩ xả đoạn hôn trầm thụy miên]
1338. **āyatim** / tương lai / future / *the future* / 於未來 [ư vị lai] / 未來 [vị lai]

1339. **anuppādo hoti** / không sanh khởi nữa / in so far as there comes to be no... uprising / *there comes to be ... non-arising* / 不生者 [bất sanh giả] / 不再生起 [bất tái sanh khởi] / 不生起存在 [bất sanh khởi tồn tại]
1340. **tañca pajānāti** / (và) vị ấy tuệ tri (điều đó) như vậy / he comprehends that / *he also understands how* / 其知之 [kỳ tri chi] / (他)知道它 [(tha) tri đạo tha]
1341. **santam vā ajjhattam:** Hay khi nội tâm có / Or when a subjective... is present / Or when... is subjectively present / *When they have... in them / there being... in him* / 又, 內存有 [hữu, nội tồn hữu] / 或於內...存在者 [hoặc ư nội...tồn tại giả] / 或當有自身內...時 [hoặc đương hữu tự thân nội... thời]
1342. **uddhaccakukkucam:** trạo hối / restlessness and worry / *restlessness and remorse / restlessness and remorse* / 掉悔 [trạo hối] / 掉舉後悔 [trạo cử hậu hối]
1343. **'atthi me ajjhattam:** Nội tâm tôi có / (that he) has a subjective... / (that he) has... subjectively present / *I have... in me / There is... in me* / 予內存有 [dư nội tồn hữu] / 我於內...存在 [ngã ư nội... tồn tại] / 我有自身內 [ngã hữu tự thân nội]
1344. **uddhaccakukkucca'nti:** trạo hối / restlessness and worry / *restlessness and remorse / restlessness and remorse* / 掉悔 [trạo hối] / 掉舉後悔 [trạo cử hậu hối]
1345. **pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows intuitively / *(they) know / (he) understands* / (彼)知 [(bì) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1346. **asantam vā ajjhattam:** hay khi nội tâm không có / or when a subjective... is not present / or when... is subjectively not present / *(or) when they don't have... in them / or there being no... in him* / 若內無 [nhược nội vô] / 或於內...不存在者 [hoặc ư nội...bất tồn tại giả] / 或當沒有自身內...時 [hoặc đương một hữu tự thân nội... thời]
1347. **uddhaccakukkucam:** trạo hối / restlessness and worry / *restlessness and remorse / restlessness and remorse* / 掉悔 [trạo hối] / 掉舉後悔 [trạo cử hậu hối]
1348. **'natthi me ajjhattam:** Nội tâm tôi không có / (that he) has no subjective... / *I don't have... in me / There is no... in me* / 予內無 [dư nội vô] / 我於內...不存在 [ngã ư nội... bất tồn tại] / 我沒有自身內 [ngã một hữu tự thân nội]
1349. **uddhaccakukkucca'nti:** trạo hối / restlessness and worry / *restlessness and remorse / restlessness and remorse* / 掉悔 [trạo hối] / 掉舉後悔 [trạo cử hậu hối]
1350. **pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows intuitively / *(they) know / (he) understands* / (彼)知 [(bì) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1351. **yathā ca anuppannassa uddhaccakukkuccassa** / Và với trạo hối chưa sanh / And ... of restlessness and worry that had not arisen before / *and ...of unarisen restlessness and remorse* / 有未生之掉悔 [hữu vị sanh chi trạo hối] / 如未生起掉舉後悔 [như vị sanh khởi trạo cử hậu hối]
1352. **uppādo hoti** / nay sanh khởi / in so far as there comes to be an uprising / *there comes to be the arising* / 生起者 [sanh khởi giả] / 生起存在 [sanh khởi tồn tại]
1353. **tañca pajānāti** / (và) vị ấy tuệ tri (điều đó) như vậy / he comprehends that / *he also understands how* / 其知之 [kỳ tri chi] / (他)知道它 [(tha) tri đạo tha]
1354. **yathā ca uppannassa uddhaccakukkuccassa** / và với trạo hối đã sanh / and ... of restlessness and worry that has arisen / *and ...of arisen restlessness and remorse* / 有已生之掉悔 [hữu dĩ sanh chi trạo hối] / 與如已生起掉舉後悔 [dữ như dĩ sanh khởi trạo cử hậu hối]

1355. **pahānaṃ hoti** / nay được đoạn diệt / in so far as there comes to be a getting rid (of) / *there comes to be the abandoning* / 捨離者 [xả ly giả] / 捨斷存在 [xả đoạn tồn tại]
1356. **tañca pajānāti** / (và) vị ấy tuệ tri (điều đó) như vậy / he comprehends that / *he also understands how* / 其知之 [kỳ tri chi] / (他)知道它 [(tha) tri đạo tha]
1357. **yathā ca pahīnassa uddhaccakukkucassa** / và với trạo hối đã được đoạn diệt / And ... of restlessness and worry that has been got rid of / *and ... of abandoned restlessness and remorse* / 所捨離之掉悔 [sở xả ly chi trạo hối] / 以及已捨斷掉舉後悔 [dĩ cập dĩ xả đoạn trạo cử hậu hối]
1358. **āyatim** / tương lai / future / *the future* / 於未來 [ư vị lai] / 未來 [vị lai]
1359. **anuppādo hoti** / không sanh khởi nữa / in so far as there comes to be no... uprising / *there comes to be ... non-arising* / 不生者 [bất sanh giả] / 不再生起 [bất tái sanh khởi] / 不生起存在 [bất sanh khởi tồn tại]
1360. **tañca pajānāti** / (và) vị ấy tuệ tri (điều đó) như vậy / he comprehends that / *he also understands how* / 其知之 [kỳ tri chi] / (他)知道它 [(tha) tri đạo tha]
1361. **santaṃ vā ajjhataṃ**: Hay khi nội tâm có / Or when a subjective... is present / Or when... is subjectively present / *When they have... in them / there being... in him* / 又, 內存有 [hựu, nội tồn hữu] / 或於內...存在者 [hoặc ư nội...tồn tại giả] / 或當有自身內...時 [hoặc đương hữu tự thân nội... thời]
1362. **vicikicchā**: hoài nghi / doubt / 疑 [nghi] / 疑惑 [nghi hoặc] / 懷疑 [hoài nghi]
1363. **‘atthi me ajjhataṃ**: Nội tâm tôi có / (that he) has a subjective... / (that he) has... subjectively present / *I have... in me / There is... in me* / 予內存有 [du nội tồn hữu] / 我於內...存在 [ngã ư nội... tồn tại] / 我有自身內 [ngã hữu tự thân nội]
1364. **vicikicchā’ti**: hoài nghi / doubt / 疑 [nghi] / 疑惑 [nghi hoặc] / 懷疑 [hoài nghi]
1365. **pajānāti**: (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows intuitively / *(they) know / (he) understands* / (彼)知 [(bì) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1366. **asantaṃ vā ajjhataṃ**: hay khi nội tâm không có / or when a subjective... is not present / or when... is subjectively not present / *(or) when they don’t have... in them / or there being no... in him* / 若內無 [nhược nội vô] / 或於內...不存在者 [hoặc ư nội...bất tồn tại giả] / 或當沒有自身內...時 [hoặc đương một hữu tự thân nội... thời]
1367. **vicikicchā**: hoài nghi / doubt / 疑 [nghi] / 疑惑 [nghi hoặc] / 懷疑 [hoài nghi]
1368. **‘natthi me ajjhataṃ**: Nội tâm tôi không có / (that he) has no subjective... / *I don’t have... in me / There is no... in me* / 予內無 [du nội vô] / 我於內...不存在 [ngã ư nội... bất tồn tại] / 我沒有自身內 [ngã một hữu tự thân nội]
1369. **vicikicchā’ti**: hoài nghi / doubt / 疑 [nghi] / 疑惑 [nghi hoặc] / 懷疑 [hoài nghi]
1370. **pajānāti**: (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows intuitively / *(they) know / (he) understands* / (彼)知 [(bì) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1371. **yathā ca anuppannāya vicikicchāya** / Và với nghi chưa sanh / And ...of doubt that had not arisen before / *and ... of unarisen doubt* / 有未生之疑 [hữu vị sanh chi nghi] / 如未生起疑 [như vị sanh khởi nghi]
1372. **uppādo hoti** / nay sanh khởi / in so far as there comes to be an uprising / *there comes to be the arising* / 生起者 [sanh khởi giả] / 生起存在 [sanh khởi tồn tại]

1373. **tañca pajānāti** / (và) vị ấy tuệ tri (điều đó) như vậy / he comprehends that / he also understands how / 其知之 [kỳ tri chi] / (他) 知道它 [(tha) tri đạo tha]
1374. **yathā ca uppannāya vicikicchāya** / và với nghi đã sanh / and ...of doubt that has arisen / and ... of arisen doubt / 有已生之疑 [hữu dĩ sanh chi nghi] / 與如已生起疑 [dữ như dĩ sanh khởi nghi]
1375. **pahānaṃ hoti** / nay được đoạn diệt / in so far as there comes to be a getting rid (of) / there comes to be the abandoning / 捨離者 [xả ly giả] / 捨斷存在 [xả đoạn tồn tại]
1376. **tañca pajānāti** / (và) vị ấy tuệ tri (điều đó) như vậy / he comprehends that / he also understands how / 其知之 [kỳ tri chi] / (他) 知道它 [(tha) tri đạo tha]
1377. **yathā ca pahīnāya vicikicchāya** / và với nghi đã được đoạn diệt / and ...of the doubt that has been got rid of / and ... of abandoned doubt / 所捨離之疑 [sở xả ly chi nghi] / 以及已捨斷疑 [dĩ cập dĩ xả đoạn nghi]
1378. **āyatim** / tương lai / future / the future / 於未來 [ư vị lai] / 未來 [vị lai]
1379. **anuppādo hoti** / không sanh khởi nữa / in so far as there comes to be no... uprising / there comes to be ... non-arising / 不生者 [bất sanh giả] / 不再生起 [bất tái sanh khởi] / 不生起存在 [bất sanh khởi tồn tại]
1380. **tañca pajānāti** / (và) vị ấy tuệ tri (điều đó) như vậy / he comprehends that / he also understands how / 其知之 [kỳ tri chi] / (他) 知道它 [(tha) tri đạo tha]
1381. **Iti**: như vậy / In this way / (and) so / thus / so / 如是 [Nhu thị] / 如此 [Nhu thử] / 像這樣 [Tượng giá dạng]
1382. **ajjhattaṃ vā dhammesu**: trên các nội pháp / in mental objects internally / an aspect of principles internally / as mind-objects internally / in (various) things in regard to himself / 於內法 [ư nội pháp] / 於在自身內的諸法上 [ư tại tự thân nội đích chư pháp thượng]
1383. **Dhammānupassī**: quán pháp / contemplating the mental objects / meditate observing... principles / contemplating mind-objects / contemplating (the nature of) things / 隨觀法 [tuỳ quán pháp] / 觀法 [quán pháp] / 隨看著法 [tuỳ khán trước pháp]
1384. **Viharati**: (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1385. **bahiddhā vā dhammesu**: hay trên các ngoại pháp / or in mental objects externally / or... an aspect of principles externally / or... as mind-objects externally / or in (various) things in regard to others / 或於外法 [hoặc ư ngoại pháp] / 又於外法 [hựu ư ngoại pháp] / 或於在外部的諸法上 [hoặc ư tại ngoại bộ đích chư pháp thượng]
1386. **Dhammānupassī**: quán pháp / contemplating the mental objects / meditate observing... principles / contemplating mind-objects / contemplating (the nature of) things / 隨觀法 [tuỳ quán pháp] / 觀法 [quán pháp] / 隨看著法 [tuỳ khán trước pháp]
1387. **Viharati**: (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1388. **ajjhatabhiddhā vā dhammesu**: hay trên các nội pháp, ngoại pháp / or in mental objects internally and externally / or... an aspect of principles both internally and

- externally / or... as mind-objects both internally and externally / or in (various) things in regard to himself and in regard to others / 或於內外法 [hoặc ư nội ngoại pháp] / 或於在內外的諸法上 [hoặc ư tại nội ngoại đích chư pháp thượng]*
1389. **Dhammānupassī:** quán pháp / contemplating the mental objects / *meditate observing... principles / contemplating mind-objects / contemplating (the nature of) things / 隨觀法 [tuỳ quán pháp] / 觀法 [quán pháp] / 隨看著法 [tuỳ khán trước pháp]*
1390. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1391. **Samudayadhammānupassī vā:** hay quán tánh sanh khởi / or contemplating origination-things / or meditate observing... as liable to originate / Or else contemplating... (its) nature of arising / or contemplating the nature of origination / 或,隨觀生法 [hoặc, tùy quán sanh pháp] / 或,觀生法 [hoặc, quán sanh pháp] / 或隨看著集法 [hoặc tùy khán trước tập pháp]
1392. **Dhammesu:** trên các pháp / in the mental objects / *an aspect of principles / as mind-objects / in (various) things / 於法 [ư pháp] / 於在諸法上 [ư tại chư pháp thượng]*
1393. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1394. **Vayadhammānupassī vā:** hay quán tánh diệt tận / or contemplating dissolution-things / or meditate observing... as liable to vanish / or contemplating... (its) nature of vanishing / or contemplating the nature of dissolution / 或,隨觀滅法 [hoặc, tùy quán diệt pháp] / 或,觀滅法 [hoặc, quán diệt pháp] / 或隨看著消散法 [hoặc tùy khán trước tiêu tán pháp]
1395. **Dhammesu:** trên các pháp / in the mental objects / *an aspect of principles / as mind-objects / in (various) things / 於法 [ư pháp] / 於在諸法上 [ư tại chư pháp thượng]*
1396. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1397. **Samudayavayadhammānupassī vā:** hay quán tánh sanh diệt / or contemplating origination-and-dissolution things / or meditate observing... as liable to both originate and vanish / or contemplating... (its) nature of both arising and vanishing / or contemplating the nature of origination and dissolution / 或,隨觀生滅法 [hoặc, tùy quán sanh diệt pháp] / 或,觀生滅法 [hoặc, quán sanh diệt pháp]
1398. **Dhammesu:** trên các pháp / in the mental objects / *an aspect of principles / as mind-objects / in (various) things / 於法 [ư pháp] / 於在諸法上 [ư tại chư pháp thượng]*
1399. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1400. **‘Atthi :** "Có / (thinking), "There is / exists / 'there is / (是)存在 [(thị) tồn tại] / 有 [hữu]
1401. **dhammā’ti vā:** những pháp ở đây / (or)...mental objects / (or)... principles / (or)... mind-objects / (or)... these (various) things / 法 [pháp] / (或)『...法』[(hoặc)“... pháp”]

1402. **Panassa:** (lại nữa) như vậy / (or)... precisely / (or)... that / or else... that... simply / or else... that / Or else... that / Or else... to this / or else... of this / or else... to it / 或又彼 [hoặc hựu bỉ] / 又彼 [hựu bỉ] / 又或(如是) [hựu hoặc (như thị)]
1403. **Sati:** chánh niệm / (his) mindfulness / *mindfulness* / *mindfulness* / mindfulness / 思念 [tư niệm] / 念 [niệm] / 憶念 [ức niệm] / 正念 [chánh niệm] / (他的)念 [(tha đích) niệm]
1404. **paccupaṭṭhitā hoti:** được an trú (được thiết lập / được hiện khởi) / is established / is established / is established (in him) / is present (to him) / 現 [hiện] / 現前 [hiện tiền] / 被現起 [bị hiện khởi]
1405. **Yāvadeva:** với hy vọng (nhân vì / cho đến / bao xa) / to the extent necessary just / to the extent necessary / to the extent necessary / just as far as (is necessary for) / just to the extent necessary / in order that / up to / as far as / so far that / Until / as long as / 盡... [tận...] / 只要 [chỉ yếu] / 尚對於 [thượng đối ư] / 最多(為了) [tối đa (vi liễu)] / 遠到 [viễn đáo] / 至於 [chí ư] / 遠得很 [viễn đắc khản] / 一直到 [nhất trực đáo] / 直到 [trực đáo] / 資 [tư]
1406. **ñāṇamattāya:** hướng đến chánh trí / for knowledge / for knowledge / for bare knowledge / for a full measure of knowledge / for the purpose of knowledge / 智識所成 [trí thức sở thành] / 為了朝向智的目的 [vi liễu triêu hướng trí đích mục đích]
1407. **Paṭissatimattāya:** hướng đến chánh niệm / for remembrance / for knowledge mindfulness / for mindfulness / for a full measure of mindfulness / for the purpose of memory / 憶念所成 [ức niệm sở thành] / 為了朝向念的目的 [vi liễu triêu hướng niệm đích mục đích]
1408. **Anissito ca:** (và) không nương tựa / (and) independently / (and) independent / (and) independent / 彼無有依止 [Bỉ vô hữu y chỉ] / 彼當無所依 [Bỉ đương vô sở y] / 於無依止 [ư vô y chỉ]
1409. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bị) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bị) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1410. **Na ca kiñci loke upādiyati:** và (vị ấy) không chấp trước bất cứ một vật gì trên đời / and not grasping anything in the world / and not grasping at anything in the world / and without being attached to anything in the world / 且亦不執著世間之任何物 [thả diệc bất chấp trước thế gian chi nhậm hà vật] / 以及不執取世間中任何事物 [dĩ cập bất chấp thủ thế gian trung nhậm hà sự vật]
1411. **Evampi kho:** cũng như vậy / It is thus too / That's how / That is how / (實)如是 [(thực) như thị] / 也這樣 [dã giá dạng] / 這就是 [giá tự thị] / 這也是 [giá dã thị]
1412. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!]
1413. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / a monk / a mendicant / a bhikkhu / 比丘 [tỷ khâu]
1414. **Dhammesu:** trên các pháp / in the mental objects / an aspect of principles / as mind-objects / in (various) things / 於法 [ư pháp] / 於在諸法上 [ư tại chư pháp thượng]

1415. **Dhammānupassī:** quán pháp / contemplating the mental objects / *meditate observing... principles / contemplating mind-objects / contemplating (the nature of) things* / 隨觀法 [tuỳ quán pháp] / 觀法 [quán pháp] / 隨看著法 [tuỳ khán trước pháp]
1416. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1417. **Pañcasu:** đối với năm / from the point of view of the five / *with respect to the five / in terms of the five* / (於)五 [(u) ngũ] / 在五...上 [tại ngũ... thượng]
1418. **nīvaraṇesu:** triền cái / hindrances / 蓋(法) [cái (pháp)] / 蓋 [cái]
- Nīvaraṇapabbam niṭṭhitam** / Kết thúc “ Quán Pháp Phần Triền Cái ” / The Section about the Hindrances is Finished / 蓋節終了 [cái tiết chung liễu]



## A.5.2. Dhammānupassanā khandhapabbam / Quán Pháp Phần Uẩn

*Observing Principles - The Aggregates / CONTEMPLATION OF MIND-OBJECTS - The Five Aggregates / Contemplation of (the Nature of) Things - The Section on the Constituents (of Mind & Matter) /*

法的隨看·蘊節 [Pháp đích tùy khán ·uẩn tiết]

1419. **Puna caparam:** lại nữa / And again / *Furthermore / Again* / 復次 [Phục thứ] / 再者 [tái giả]
1420. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / monks / *mendicants / bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
1421. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / a monk / *a mendicant / a bhikkhu* / 比丘 [tỷ khâu]
1422. **Dhammesu:** trên các pháp / in the mental objects / *an aspect of principles / as mind-objects / in (various) things* / 於法 [ư pháp] / 於在諸法上 [ư tại chư pháp thượng]
1423. **Dhammānupassī:** quán pháp / contemplating the mental objects / *meditate observing... principles / contemplating mind-objects / contemplating (the nature of) things* / 隨觀法 [tùy quán pháp] / 觀法 [quán pháp] / 隨看著法 [tùy khán trước pháp]
1424. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / *(he) abides / (he) dwells* / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1425. **Pañcasu:** đối với năm / from the point of view of the five / *with respect to the five / in terms of the five* / (於)五 [(ư) ngũ] / 在五...上 [tại ngũ... thượng]
1426. **Upādānakkhandhesu:** thủ uẩn / groups of grasping / *grasping aggregates / aggregates affected by clinging* / 取蘊 [thủ uẩn]
1427. **Kathañca:** và như thế nào là / And how... does / *And how does / And how... does* / 如何是... 耶 [N hư hà thị... da] / 然... 如何... 耶 [Nhiên... như hà... da] / 而怎樣... 呢 [Nhi chằm dạng... ni]
1428. **Pana:** lại nữa / more over / further / *Furthermore* / 又 [hựu] / 還有 [hoàn hữu]
1429. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / monks / *mendicants / bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
1430. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / a monk / *a mendicant / a bhikkhu* / 比丘 [tỷ khâu]
1431. **Dhammesu:** trên các pháp / in the mental objects / *an aspect of principles / as mind-objects / in (various) things* / 於法 [ư pháp] / 於在諸法上 [ư tại chư pháp thượng]
1432. **Dhammānupassī:** quán pháp / contemplating the mental objects / *meditate observing... principles / contemplating mind-objects / contemplating (the nature of) things* / 隨觀法 [tùy quán pháp] / 觀法 [quán pháp] / 隨看著法 [tùy khán trước pháp]
1433. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / *(he) abides / (he) dwells* / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1434. **Pañcasu:** đối với năm / from the point of view of the five / *with respect to the five / in terms of the five* / (於)五 [(ư) ngũ] / 在五...上 [tại ngũ... thượng]
1435. **Upādānakkhandhesu:** thủ uẩn / groups of grasping / *grasping aggregates / aggregates affected by clinging* / 取蘊 [thủ uẩn]

1436. **Idha:** ở đây / Herein / *Here* / 於此 [ư thử] / 這裡 [Giá lí]
1437. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / monks / *mendicants* / *bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
1438. **Bhikkhu:** Tỷ kheo (suy tư) / a monk (thinks) / *a mendicant (contemplates)* / *a bhikkhu (understands)* / 比丘 [tỷ khâu] / 比丘 (於) [tỷ khâu (ư)]
1439. **'iti :** "Đây (là) / 'Such (is) / '*Such (is)* / '*Such (is)* / thus / here / 『有如是 [" hữu như thị] / 『像這樣 (是) [" tợng giá dạng (thị)] / 如此 [như thử]
1440. **rūpaṃ:** sắc / material shape / *form* / *material form* / 色 [sắc]
1441. **iti :** Đây (là) / Such (is) / *Such (is)* / *Such (is)* / thus / here / 有如是 [hữu như thị] / 像這樣 (是) [tợng giá dạng (thị)] / 如此 [như thử]
1442. **rūpassa samudayo:** sắc tập (sắc sanh) / the arising of material shape / *the origin of form* / *the origin of material form* / 色之集 [sắc chi tập] / 色的集起 [sắc đích tập khởi]
1443. **iti :** Đây (là) / Such (is) / *Such (is)* / *Such (is)* / thus / here / 有如是 [hữu như thị] / 像這樣 (是) [tợng giá dạng (thị)] / 如此 [như thử]
1444. **rūpassa atthaṅgamo:** sắc diệt / the setting of material shape / *the ending of form* / *the disappearance of material form* / the passing away of form / 色之滅 [sắc chi diệt] / 色的滅沒 [sắc đích diệt một]
1445. **iti :** Đây (là) / Such (is) / *Such (is)* / *Such (is)* / thus / here / 有如是 [hữu như thị] / 像這樣 (是) [tợng giá dạng (thị)] / 如此 [như thử]
1446. **vedanā:** thọ / feeling / 受 [thọ]
1447. **iti :** Đây (là) / Such (is) / *Such (is)* / *Such (is)* / thus / here / 有如是 [hữu như thị] / 像這樣 (是) [tợng giá dạng (thị)] / 如此 [như thử]
1448. **vedanāya samudayo:** thọ tập / the arising of feeling / *the origin of feeling* / 受之集 [thọ chi tập] / 受的集起 [thọ đích tập khởi]
1449. **iti :** Đây (là) / Such (is) / *Such (is)* / *Such (is)* / thus / here / 有如是 [hữu như thị] / 像這樣 (是) [tợng giá dạng (thị)] / 如此 [như thử]
1450. **vedanāya atthaṅgamo:** thọ diệt / the setting of feeling / *the ending of feeling* / *the disappearance of feeling* / the passing away of feeling / 受之滅 [thọ chi diệt] / 受的滅沒 [thọ đích diệt một]
1451. **iti :** Đây (là) / Such (is) / *Such (is)* / *Such (is)* / thus / here / 有如是 [hữu như thị] / 像這樣 (是) [tợng giá dạng (thị)] / 如此 [như thử]
1452. **saññā:** tưởng / perception / 想 [tưởng]
1453. **iti :** Đây (là) / Such (is) / *Such (is)* / *Such (is)* / thus / here / 有如是 [hữu như thị] / 像這樣 (是) [tợng giá dạng (thị)] / 如此 [như thử]
1454. **saññāya samudayo:** tưởng tập / the arising of perception / *the origin of perception* / 想之集 [tưởng chi tập] / 想的集起 [tưởng đích tập khởi]
1455. **iti :** Đây (là) / Such (is) / *Such (is)* / *Such (is)* / thus / here / 有如是 [hữu như thị] / 像這樣 (是) [tợng giá dạng (thị)] / 如此 [như thử]
1456. **saññāya atthaṅgamo:** tưởng diệt / the setting of perception / *the ending of perception* / *the disappearance of perception* / the passing away of perception / 想之滅 [tưởng chi diệt] / 想的滅沒 [tưởng đích diệt một]

1457. **iti** : Đây (là) / Such (are) / *Such (are) / Such (are) / thus / here* / 有如是 [hữu như thị] / 像這樣(是) [tượng giá dạng (thị)] / 如此 [như thử]
1458. **saṅkhārā**: (các) hành / *the tendencies / the choices / the formations / (mental) processes* / 行 [hành] / 諸行 [chư hành]
1459. **iti** : Đây (là) / Such (is) / *Such (is) / Such (is) / thus / here* / 有如是 [hữu như thị] / 像這樣(是) [tượng giá dạng (thị)] / 如此 [như thử]
1460. **saṅkhārānaṃ samudayo**: hành tập / *the arising of tendencies / the origin of choices / the origin of formations / the origination of (mental) processes* / 行之集 [hành chi tập] / 諸行的集起 [chư hành đích tập khởi]
1461. **iti** : Đây (là) / Such (is) / *Such (is) / Such (is) / thus / here* / 有如是 [hữu như thị] / 像這樣(是) [tượng giá dạng (thị)] / 如此 [như thử]
1462. **saṅkhārānaṃ atthaṅgamo**: hành diệt / *the setting of tendencies / the ending of choices / the disappearance of formations / the passing away of (mental) processes* / 行之滅 [hành chi diệt] / 諸行的滅沒 [chư hành đích diệt một]
1463. **iti** : Đây (là) / Such (is) / *Such (is) / Such (is) / thus / here* / 有如是 [hữu như thị] / 像這樣(是) [tượng giá dạng (thị)] / 如此 [như thử]
1464. **viññāṇaṃ**: thức / *consciousness* / 識 [thức]
1465. **iti** : Đây (là) / Such (is) / *Such (is) / Such (is) / thus / here* / 有如是 [hữu như thị] / 像這樣(是) [tượng giá dạng (thị)] / 如此 [như thử]
1466. **viññāṇassa samudayo**: thức tập / *the arising of consciousness / the origin of consciousness* / 識之集 [thức chi tập] / 識的集起 [thức đích tập khởi]
1467. **iti** : Đây (là) / Such (is) / *Such (is) / Such (is) / thus / here* / 有如是 [hữu như thị] / 像這樣(是) [tượng giá dạng (thị)] / 如此 [như thử]
1468. **viññāṇassa atthaṅgamo'ti**: thức diệt" / *the setting of consciousness.' / the ending of consciousness.' / the disappearance of consciousness / the passing away of consciousness* / 識之滅 [thức chi diệt] / 識的滅沒』 [thức đích diệt một"]
1469. **Iti**: như vậy / *In this way / (and) so / thus / so* / 如是 [Nhu thị] / 如此 [Nhu thử] / 像這樣 [Tượng giá dạng]
1470. **ajjhataṃ vā dhammesu**: trên các nội pháp / *in mental objects internally / an aspect of principles internally / as mind-objects internally* / in (various) things in regard to himself / 於內法 [ư nội pháp] / 於在自身內的諸法上 [ư tại tự thân nội đích chư pháp thượng]
1471. **Dhammānupassī**: quán pháp / *contemplating the mental objects / meditate observing... principles / contemplating mind-objects / contemplating (the nature of) things* / 隨觀法 [tuỳ quán pháp] / 觀法 [quán pháp] / 隨看著法 [tuỳ khán trước pháp]
1472. **Viharati**: (vị ấy) sống / *(he) fares along / (he) abides / (he) dwells* / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1473. **bahiddhā vā dhammesu**: hay trên các ngoại pháp / *or in mental objects externally / or... an aspect of principles externally / or... as mind-objects externally* / or in (various) things in regard to others / 或於外法 [hoặc ư ngoại pháp] / 又於外法

- [hự u ngoại pháp] / 或於在外部的諸法上 [hoặc u tại ngoại bộ đích chư pháp thượng]
1474. **Dhammānupassī:** quán pháp / contemplating the mental objects / *meditate observing... principles / contemplating mind-objects / contemplating (the nature of) things* / 隨觀法 [tuỳ quán pháp] / 觀法 [quán pháp] / 隨看著法 [tuỳ khán trước pháp]
1475. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1476. **ajjhatabhiddhā vā dhammesu:** hay trên các nội pháp, ngoại pháp / or in mental objects internally and externally / or... an aspect of principles both internally and externally / or... as mind-objects both internally and externally / or in (various) things in regard to himself and in regard to others / 或於內外法 [hoặc u nội ngoại pháp] / 或於在內外的諸法上 [hoặc u tại nội ngoại đích chư pháp thượng]
1477. **Dhammānupassī:** quán pháp / contemplating the mental objects / *meditate observing... principles / contemplating mind-objects / contemplating (the nature of) things* / 隨觀法 [tuỳ quán pháp] / 觀法 [quán pháp] / 隨看著法 [tuỳ khán trước pháp]
1478. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1479. **Samudayadhammānupassī vā:** hay quán tánh sanh khởi / or contemplating origination-things / or meditate observing... as liable to originate / Or else contemplating... (its) nature of arising / or contemplating the nature of origination / 或,隨觀生法 [hoặc, tùy quán sanh pháp] / 或,觀生法 [hoặc, quán sanh pháp] / 或隨看著集法 [hoặc tuỳ khán trước tập pháp]
1480. **Dhammesu:** trên các pháp / in the mental objects / an aspect of principles / as mind-objects / in (various) things / 於法 [ư pháp] / 於在諸法上 [ư tại chư pháp thượng]
1481. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1482. **Vayadhammānupassī vā:** hay quán tánh diệt tận / or contemplating dissolution-things / or meditate observing... as liable to vanish / or contemplating... (its) nature of vanishing / or contemplating the nature of dissolution / 或,隨觀滅法 [hoặc, tùy quán diệt pháp] / 或,觀滅法 [hoặc, quán diệt pháp] / 或隨看著消散法 [hoặc tuỳ khán trước tiêu tán pháp]
1483. **Dhammesu:** trên các pháp / in the mental objects / an aspect of principles / as mind-objects / in (various) things / 於法 [ư pháp] / 於在諸法上 [ư tại chư pháp thượng]
1484. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1485. **Samudayavayadhammānupassī vā:** hay quán tánh sanh diệt / or contemplating origination-and-dissolution things / or meditate observing... as liable to both originate and vanish / or contemplating... (its) nature of both arising and vanishing / or contemplating the nature of origination and dissolution / 或,隨觀生滅法 [hoặc, tùy quán sanh diệt pháp] / 或,觀生滅法 [hoặc, quán sanh diệt pháp]

1486. **Dhammesu:** trên các pháp / in the mental objects / *an aspect of principles / as mind-objects / in (various) things* / 於法 [ư pháp] / 於在諸法上 [ư tại chư pháp thượng]
1487. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1488. **'Atthi :** "Có / (thinking), "There is / exists / 'there is / (是)存在 [(thị) tồn tại] / 有 [hữu]
1489. **dhammā'ti vā:** những pháp ở đây / (or)...mental objects / (or)... principles / (or)... mind-objects / (or)... these (various) things / 法 [pháp] / (或)『...法』[(hoặc) "... pháp"]
1490. **Panassa:** (lại nữa) như vậy / (or)... precisely / (or)... that / or else... that... simply / or else... that / Or else... that / Or else... to this / or else... of this / or else... to it / 或又彼 [hoặc hựu bì] / 又彼 [hựu bì] / 又或(如是) [hựu hoặc (như thị)]
1491. **Sati:** chánh niệm / (his) mindfulness / mindfulness / mindfulness / mindfulness / 思念 [tư niệm] / 念 [niệm] / 憶念 [ức niệm] / 正念 [chánh niệm] / (他的)念 [(tha đích) niệm]
1492. **paccupaṭṭhitā hoti:** được an trú (được thiết lập / được hiện khởi) / is established / is established / is established (in him) / is present (to him) / 現 [hiện] / 現前 [hiện tiền] / 被現起 [bị hiện khởi]
1493. **Yāvadeva:** với hy vọng (nhân vì / cho đến / bao xa) / to the extent necessary just / to the extent necessary / to the extent necessary / just as far as (is necessary for) / just to the extent necessary / in order that / up to / as far as / so far that / Until / as long as / 盡... [tận...] / 只要 [chỉ yếu] / 尚對於 [thượng đối ư] / 最多(為了) [tối đa (vì liễu)] / 遠到 [viễn đáo] / 至於 [chí ư] / 遠得很 [viễn đắc khẩn] / 一直到 [nhất trực đáo] / 直到 [trực đáo] / 資 [tr]
1494. **ñāṇamattāya:** hướng đến chánh trí / for knowledge / for knowledge / for bare knowledge / for a full measure of knowledge / for the purpose of knowledge / 智識所成 [trí thức sở thành] / 為了朝向智的目的 [vì liễu triêu hướng trí đích mục đích]
1495. **Paṭissatimattāya:** hướng đến chánh niệm / for remembrance / for knowledge mindfulness / for mindfulness / for a full measure of mindfulness / for the purpose of memory / 憶念所成 [ức niệm sở thành] / 為了朝向念的目的 [vì liễu triêu hướng niệm đích mục đích]
1496. **Anissito ca:** (và) không nương tựa / (and) independently / (and) independent / (and) independent / 彼無有依止 [Bì vô hữu y chỉ] / 彼當無所依 [Bì đương vô sở y] / 於無依止 [ư vô y chỉ]
1497. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1498. **Na ca kiñci loke upādiyati:** và (vị ấy) không chấp trước bất cứ một vật gì trên đời / and not grasping anything in the world / and not grasping at anything in the world / and not clinging to anything in the world / and without being attached to anything in the world / 且亦不執著世間之任何物 [thả diệc bất chấp trước thế

gian chi nhậm hà vật] / 以及不執取世間中任何事物 [dĩ cập bất chấp thủ thể gian trung nhậm hà sự vật]

1499. **Evampi kho:** cũng như vậy / It is thus too / *That's how / That is how* / (實) 如是 [(thực) như thị] / 也這樣 [dã giá dạng] / 這就是 [giá tựu thị] / 這也是 [giá dã thị]
1500. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!]
1501. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / a monk / a mendicant / a bhikkhu / 比丘 [tỷ khâu]
1502. **Dhammesu:** trên các pháp / in the mental objects / *an aspect of principles / as mind-objects / in (various) things* / 於法 [ư pháp] / 於在諸法上 [ư tại chư pháp thượng]
1503. **Dhammānupassī:** quán pháp / contemplating the mental objects / *meditate observing... principles / contemplating mind-objects / contemplating (the nature of) things* / 隨觀法 [tuỳ quán pháp] / 觀法 [quán pháp] / 隨看著法 [tuỳ khán trước pháp]
1504. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1505. **Pañcasu:** đối với năm / from the point of view of the five / *with respect to the five / in terms of the five* / (於)五 [(ư) ngũ] / 在五...上 [tại ngũ... thượng]
1506. **Upādānakkhandhesu:** thủ uẩn / groups of grasping / *grasping aggregates / aggregates affected by clinging* / 取蘊 [thủ uẩn]

**Khandhapabbam niṭṭhitam** / Kết thúc “Quán Pháp Phần Uẩn” / The Section on the Constituents is Finished / 蘊節終了 [uẩn tiết chung liễu]

### A.5.3. Dhammānupassanā āyatanapabbam / Quán Pháp Phần Xứ

*Observing Principles - The Sense Fields / CONTEMPLATION OF MIND-OBJECTS - The Six Bases / Contemplation of (the Nature of) Things - The Section on the Sense-Spheres / (The Six Internal and External Sense-Bases) /*

法的隨看·處節 [Pháp đích tùy khán ·xứ tiết]

1507. **Puna caparam:** lại nữa / And again / Furthermore / Again / 復次 [Phục thứ] / 再者 [tái giả]
1508. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
1509. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / a monk / a mendicant / a bhikkhu / 比丘 [tỷ khâu]
1510. **Dhammesu:** trên các pháp / in the mental objects / an aspect of principles / as mind-objects / in (various) things / 於法 [ư pháp] / 於在諸法上 [ư tại chư pháp thượng]
1511. **Dhammānupassī:** quán pháp / contemplating the mental objects / meditate observing... principles / contemplating mind-objects / contemplating (the nature of) things / 隨觀法 [tùy quán pháp] / 觀法 [quán pháp] / 隨看著法 [tùy khán trước pháp]
1512. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1513. **Chasu:** đối với sáu / from the point of view of the six / with respect to the six / in terms of the six / (於)六 [(ư) lục] / 在六...上 [tại lục... thượng]
1514. **Ajjhattikabāhiresu:** nội ngoại / internal-external / interior and exterior / internal and external / 內外 [nội ngoại]
1515. **Āyatanesu:** xứ / sense-bases / sense fields / bases / 處 [xứ]
1516. **Kathaṅca:** và như thế nào là / And how... does / And how does / And how... does / 如何是... 耶 [Nhu hà thị... da] / 然... 如何... 耶 [Nhiên... như hà... da] / 而怎樣... 呢 [Nhi chằm dạng... ni]
1517. **Pana:** lại nữa / more over / further / Furthermore / 又 [hựu] / 還有 [hoàn hữu]
1518. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
1519. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / a monk / a mendicant / a bhikkhu / 比丘 [tỷ khâu]
1520. **Dhammesu:** trên các pháp / in the mental objects / an aspect of principles / as mind-objects / in (various) things / 於法 [ư pháp] / 於在諸法上 [ư tại chư pháp thượng]
1521. **Dhammānupassī:** quán pháp / contemplating the mental objects / meditate observing... principles / contemplating mind-objects / contemplating (the nature of) things / 隨觀法 [tùy quán pháp] / 觀法 [quán pháp] / 隨看著法 [tùy khán trước pháp]
1522. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1523. **Chasu:** đối với sáu / from the point of view of the six / with respect to the six / in terms of the six / (於)六 [(ư) lục] / 在六...上 [tại lục... thượng]

1524. **Ajjhattikabāhiresu:** nội ngoại / internal-external / *interior and exterior / internal and external* / 内外 [nội ngoại]
1525. **Āyatanesu:** xứ / sense-bases / *sense fields / bases* / 處 [xứ]
1526. **Idha:** ở đây / Herein / *Here* / 於此 [ư thử] / 這裡 [Giá lí]
1527. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / monks / *mendicants / bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
1528. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / a monk / *a mendicant / a bhikkhu* / 比丘 [tỷ khâu]
1529. **Cakkhuñca:** con mắt / the eye / 眼 [nhãn]
1530. **Pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows intuitively / *(he) knows / (he) understands* / (彼)知 [(bì) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1531. **rūpe ca:** và các sắc / and material shapes / *sights / forms* / 色 [sắc] / 與諸色 [dữ chư sắc]
1532. **Pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows intuitively / *(he) knows / (he) understands* / (彼)知 [(bì) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1533. **yañca tadubhayam paṭicca** / do duyên hai pháp này / dependent on both / *dependent on both of these / dependent on both* / 緣此兩者 [duyên thử lưỡng giả] / 以及緣於這兩者 [dĩ cập duyên ư giá lưỡng giả]
1534. **uppajjati:** sanh khởi / (that) arises / to be born / arises / to come out / to be / (而)生 [(nhi) sanh] / 存在 [tồn tại] / 生起 [sanh khởi]
1535. **saṃyojanam:** kiết sử / the fetter / Bond / attachment / fettering / 結 [kết] / 結縛 [kết phược] / 繫縛 [hệ phược] / 結使 [kết sử] / 束縛 [thúc phược]
1536. **tañca pajānāti** / (và) vị ấy tuệ tri (điều đó) như vậy / he comprehends that / *he also understands how* / 其知之 [kỳ tri chi] / (他)知道它 [(tha) tri đạo tha]
1537. **yathā ca anuppannassa saṃyojanassa** / và với kiết sử chưa sanh / and ... of the fetter not arisen before / *the fetter that has not arisen / and ...of the unarisen fetter* / 未生之結 [Vị sanh chi kết] / 如未生起結縛 [như vị sanh khởi kết phược]
1538. **uppādo hoti** / nay sanh khởi / the uprising / *comes to arise / there comes to be the arising* / 生起者 [sanh khởi giả] / 生起存在 [sanh khởi tồn tại]
1539. **tañca pajānāti** / (và) vị ấy tuệ tri (điều đó) như vậy / he comprehends that / *he also understands how* / 其知之 [kỳ tri chi] / (他)知道它 [(tha) tri đạo tha]
1540. **yathā ca uppannassa saṃyojanassa** / và với kiết sử đã sanh / and ...of the fetter that has arisen / *the arisen fetter / and ... of the arisen fetter* / 已生之結 [dĩ sanh chi kết] / 與如已生起結縛 [dữ như dĩ sanh khởi kết phược]
1541. **pahānam hoti** / nay được đoạn diệt / the getting rid (of) / *comes to be abandoned / there comes to be the abandoning* / 捨離者 [xả ly giả] / 捨斷存在 [xả đoạn tồn tại]
1542. **tañca pajānāti** / (và) vị ấy tuệ tri (điều đó) như vậy / he comprehends that / *he also understands how* / 其知之 [kỳ tri chi] / (他)知道它 [(tha) tri đạo tha]
1543. **yathā ca pahīnassa saṃyojanassa** / và với kiết sử đã được đoạn diệt / and ... of the fetter that has been got rid of / *and ... the abandoned fetter / and ...of the abandoned fetter* / 所捨離之結 [sở xả ly chi kết] / 以及已捨斷結縛 [dĩ cập dĩ xả đoạn kết phược]
1544. **āyatim** / tương lai / future / *the future* / 於未來 [ư vị lai] / 未來 [vị lai]



1545. **anuppādo hoti** / không sanh khởi nữa / the non-uprising / comes to not rise again / there comes to be ... non-arising / 不生者 [bất sanh giả] / 不再生起 [bất tái sanh khởi] / 不生起存在 [bất sanh khởi tồn tại]
1546. **tañca pajānāti** / (và) vị ấy tuệ tri (điều đó) như vậy / he comprehends that / he also understands how / 其知之 [kỳ tri chi] / (他)知道它 [(tha) tri đạo tha]
1547. **Sotañca:** tai / the ear / 耳 [nhĩ]
1548. **Pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows intuitively / (he) knows / (he) understands / (彼)知 [(bi) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1549. **sadde ca:** và các tiếng / and sounds / sounds / 聲 [thanh] / 與諸聲音 [dữ chư thanh âm]
1550. **Pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows intuitively / (he) knows / (he) understands / (彼)知 [(bi) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1551. **yañca tadubhayam paṭicca** / do duyên hai pháp này / dependent on both / dependent on both of these / dependent on both / 緣此兩者 [duyên thử lưỡng giả] / 以及緣於這兩者 [dĩ cập duyên ư giá lưỡng giả]
1552. **uppajjati:** sanh khởi / (that) arises / to be born / arises / to come out / to be / (而)生 [(nhi) sanh] / 存在 [tồn tại] / 生起 [sanh khởi]
1553. **saṃyojanam:** kiết sử / the fetter / Bond / attachment / fettering / 結 [kết] / 結縛 [kết phược] / 繫縛 [hệ phược] / 結使 [kết sử] / 束縛 [thúc phược]
1554. **tañca pajānāti** / (và) vị ấy tuệ tri (điều đó) như vậy / he comprehends that / he also understands how / 其知之 [kỳ tri chi] / (他)知道它 [(tha) tri đạo tha]
1555. **yathā ca anuppannassa saṃyojanassa** / và với kiết sử chưa sanh / and ... of the fetter not arisen before / the fetter that has not arisen / and ... of the unarisen fetter / 未生之結 [Vị sanh chi kết] / 如未生起結縛 [như vị sanh khởi kết phược]
1556. **uppādo hoti** / nay sanh khởi / the uprising / comes to arise / there comes to be the arising / 生起者 [sanh khởi giả] / 生起存在 [sanh khởi tồn tại]
1557. **tañca pajānāti** / (và) vị ấy tuệ tri (điều đó) như vậy / he comprehends that / he also understands how / 其知之 [kỳ tri chi] / (他)知道它 [(tha) tri đạo tha]
1558. **yathā ca uppannassa saṃyojanassa** / và với kiết sử đã sanh / and ... of the fetter that has arisen / the arisen fetter / and ... of the arisen fetter / 已生之結 [dĩ sanh chi kết] / 與如已生起結縛 [dữ như dĩ sanh khởi kết phược]
1559. **pahānam hoti** / nay được đoạn diệt / the getting rid (of) / comes to be abandoned / there comes to be the abandoning / 捨離者 [xả ly giả] / 捨斷存在 [xả đoạn tồn tại]
1560. **tañca pajānāti** / (và) vị ấy tuệ tri (điều đó) như vậy / he comprehends that / he also understands how / 其知之 [kỳ tri chi] / (他)知道它 [(tha) tri đạo tha]
1561. **yathā ca pahīnassa saṃyojanassa** / và với kiết sử đã được đoạn diệt / and ... of the fetter that has been got rid of / and ... the abandoned fetter / and ... of the abandoned fetter / 所捨離之結 [sở xả ly chi kết] / 以及已捨斷結縛 [dĩ cập dĩ xả đoạn kết phược]
1562. **āyatim** / tương lai / future / the future / 於未來 [ư vị lai] / 未來 [vị lai]
1563. **anuppādo hoti** / không sanh khởi nữa / the non-uprising / comes to not rise again / there comes to be ... non-arising / 不生者 [bất sanh giả] / 不再生起 [bất tái sanh khởi] / 不生起存在 [bất sanh khởi tồn tại]

1564. **tañca pajānāti** / (và) vị ấy tuệ tri (điều đó) như vậy / he comprehends that / *he also understands how* / 其知之 [kỳ tri chi] / (他) 知道它 [(tha) tri đạo tha]
1565. **Ghānañca**: mũi / the nose / 鼻 [tì]
1566. **Pajānāti**: (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows intuitively / *(he) knows / (he) understands* / (彼) 知 [(bi) tri] / (他) 知道 [(tha) tri đạo]
1567. **gandhe ca**: và các hương / and smells / *smells / odours* / 香 [hương] / 與諸氣味 [dữ chư khí vị]
1568. **Pajānāti**: (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows intuitively / *(he) knows / (he) understands* / (彼) 知 [(bi) tri] / (他) 知道 [(tha) tri đạo]
1569. **yañca tadubhayam paṭicca** / do duyên hai pháp này / dependent on both / *dependent on both of these / dependent on both* / 緣此兩者 [duyên thử lưỡng giả] / 以及緣於這兩者 [dĩ cập duyên ư giá lưỡng giả]
1570. **uppajjati**: sanh khởi / (that) arises / to be born / arises / to come out / to be / (而) 生 [(nhi) sanh] / 存在 [tồn tại] / 生起 [sanh khởi]
1571. **saṃyojanam**: kiết sử / the fetter / Bond / attachment / fettering / 結 [kết] / 結縛 [kết phục] / 繫縛 [hệ phục] / 結使 [kết sử] / 束縛 [thúc phục]
1572. **tañca pajānāti** / (và) vị ấy tuệ tri (điều đó) như vậy / he comprehends that / *he also understands how* / 其知之 [kỳ tri chi] / (他) 知道它 [(tha) tri đạo tha]
1573. **yathā ca anuppannassa saṃyojanassa** / và với kiết sử chưa sanh / and ... of the fetter not arisen before / *the fetter that has not arisen / and ... of the unarisen fetter* / 未生之結 [Vị sanh chi kết] / 如未生起結縛 [như vị sanh khởi kết phục]
1574. **uppādo hoti** / nay sanh khởi / the uprising / comes to arise / *there comes to be the arising* / 生起者 [sanh khởi giả] / 生起存在 [sanh khởi tồn tại]
1575. **tañca pajānāti** / (và) vị ấy tuệ tri (điều đó) như vậy / he comprehends that / *he also understands how* / 其知之 [kỳ tri chi] / (他) 知道它 [(tha) tri đạo tha]
1576. **yathā ca uppannassa saṃyojanassa** / và với kiết sử đã sanh / and ... of the fetter that has arisen / *the arisen fetter / and ... of the arisen fetter* / 已生之結 [dĩ sanh chi kết] / 與如已生起結縛 [dữ như dĩ sanh khởi kết phục]
1577. **pahānam hoti** / nay được đoạn diệt / the getting rid (of) / *comes to be abandoned / there comes to be the abandoning* / 捨離者 [xả ly giả] / 捨斷存在 [xả đoạn tồn tại]
1578. **tañca pajānāti** / (và) vị ấy tuệ tri (điều đó) như vậy / he comprehends that / *he also understands how* / 其知之 [kỳ tri chi] / (他) 知道它 [(tha) tri đạo tha]
1579. **yathā ca pahīnassa saṃyojanassa** / và với kiết sử đã được đoạn diệt / and ... of the fetter that has been got rid of / *and ... the abandoned fetter / and ... of the abandoned fetter* / 所捨離之結 [sở xả ly chi kết] / 以及已捨斷結縛 [dĩ cập dĩ xả đoạn kết phục]
1580. **āyatim** / tương lai / future / *the future* / 於未來 [ư vị lai] / 未來 [vị lai]
1581. **anuppādo hoti** / không sanh khởi nữa / the non-uprising / *comes to not rise again / there comes to be ... non-arising* / 不生者 [bất sanh giả] / 不再生起 [bất tái sanh khởi] / 不生起存在 [bất sanh khởi tồn tại]
1582. **tañca pajānāti** / (và) vị ấy tuệ tri (điều đó) như vậy / he comprehends that / *he also understands how* / 其知之 [kỳ tri chi] / (他) 知道它 [(tha) tri đạo tha]
1583. **Jivhañca**: lưỡi / the tongue / 舌 [thiệt]

1584. **Pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows intuitively / *(he) knows / (he) understands* / (彼)知 [(bi) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1585. **rase ca:** và các vị / and flavours / *tastes / flavours* / 味 [vị] / 與諸味道 [dữ chư vị đạo]
1586. **Pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows intuitively / *(he) knows / (he) understands* / (彼)知 [(bi) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1587. **yañca tadubhayam paṭicca** / do duyên hai pháp này / dependent on both / *dependent on both of these / dependent on both* / 緣此兩者 [duyên thử lưỡng giả] / 以及緣於這兩者 [dĩ cập duyên ư giá lưỡng giả]
1588. **uppajjati:** sanh khởi / (that) arises / to be born / arises / to come out / to be / (而)生 [(nhi) sanh] / 存在 [tồn tại] / 生起 [sanh khởi]
1589. **saṃyojanam:** kiết sử / the fetter / Bond / attachment / fettering / 結 [kết] / 結縛 [kết phược] / 繫縛 [hệ phược] / 結使 [kết sử] / 束縛 [thúc phược]
1590. **tañca pajānāti** / (và) vị ấy tuệ tri (điều đó) như vậy / he comprehends that / *he also understands how* / 其知之 [kỳ tri chi] / (他)知道它 [(tha) tri đạo tha]
1591. **yathā ca anuppannassa saṃyojanassa** / và với kiết sử chưa sanh / and ... of the fetter not arisen before / *the fetter that has not arisen / and ... of the unarisen fetter* / 未生之結 [Vị sanh chi kết] / 如未生起結縛 [như vị sanh khởi kết phược]
1592. **uppādo hoti** / nay sanh khởi / the uprising / comes to arise / *there comes to be the arising* / 生起者 [sanh khởi giả] / 生起存在 [sanh khởi tồn tại]
1593. **tañca pajānāti** / (và) vị ấy tuệ tri (điều đó) như vậy / he comprehends that / *he also understands how* / 其知之 [kỳ tri chi] / (他)知道它 [(tha) tri đạo tha]
1594. **yathā ca uppannassa saṃyojanassa** / và với kiết sử đã sanh / and ... of the fetter that has arisen / *the arisen fetter / and ... of the arisen fetter* / 已生之結 [dĩ sanh chi kết] / 與如已生起結縛 [dữ như dĩ sanh khởi kết phược]
1595. **pahānam hoti** / nay được đoạn diệt / the getting rid (of) / *comes to be abandoned / there comes to be the abandoning* / 捨離者 [xả ly giả] / 捨斷存在 [xả đoạn tồn tại]
1596. **tañca pajānāti** / (và) vị ấy tuệ tri (điều đó) như vậy / he comprehends that / *he also understands how* / 其知之 [kỳ tri chi] / (他)知道它 [(tha) tri đạo tha]
1597. **yathā ca pahīnassa saṃyojanassa** / và với kiết sử đã được đoạn diệt / and ... of the fetter that has been got rid of / *and ... the abandoned fetter / and ... of the abandoned fetter* / 所捨離之結 [sở xả ly chi kết] / 以及已捨斷結縛 [dĩ cập dĩ xả đoạn kết phược]
1598. **āyatim** / tương lai / future / *the future* / 於未來 [ư vị lai] / 未來 [vị lai]
1599. **anuppādo hoti** / không sanh khởi nữa / the non-uprising / *comes to not rise again / there comes to be ... non-arising* / 不生者 [bất sanh giả] / 不再生起 [bất tái sanh khởi] / 不生起存在 [bất sanh khởi tồn tại]
1600. **tañca pajānāti** / (và) vị ấy tuệ tri (điều đó) như vậy / he comprehends that / *he also understands how* / 其知之 [kỳ tri chi] / (他)知道它 [(tha) tri đạo tha]
1601. **Kāyañca:** thân / the body / 身 [thân]
1602. **Pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows intuitively / *(he) knows / (he) understands* / (彼)知 [(bi) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1603. **phoṭṭhabbe ca:** và các xúc / and tactile objects / *touches / tangibles* / 觸 [xúc] / 與諸所觸 [dữ chư sở xúc]

1604. **Pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows intuitively / *(he) knows / (he) understands* / (彼)知 [(bi) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1605. **yañca tadubhayam paṭicca** / do duyên hai pháp này / dependent on both / *dependent on both of these / dependent on both* / 緣此兩者 [duyên thử lưỡng giả] / 以及緣於這兩者 [dĩ cập duyên ư giá lưỡng giả]
1606. **uppajjati:** sanh khởi / (that) arises / to be born / arises / to come out / to be / (而)生 [(nhi) sanh] / 存在 [tồn tại] / 生起 [sanh khởi]
1607. **saṃyojanam:** kiết sử / the fetter / Bond / attachment / fettering / 結 [kết] / 結縛 [kết phược] / 繫縛 [hệ phược] / 結使 [kết sử] / 束縛 [thúc phược]
1608. **tañca pajānāti** / (và) vị ấy tuệ tri (điều đó) như vậy / he comprehends that / *he also understands how* / 其知之 [kỳ tri chi] / (他)知道它 [(tha) tri đạo tha]
1609. **yathā ca anuppannassa saṃyojanassa** / và với kiết sử chưa sanh / and ... of the fetter not arisen before / *the fetter that has not arisen / and ...of the unarisen fetter* / 未生之結 [Vị sanh chi kết] / 如未生起結縛 [như vị sanh khởi kết phược]
1610. **uppādo hoti** / nay sanh khởi / the uprising / *comes to arise / there comes to be the arising* / 生起者 [sanh khởi giả] / 生起存在 [sanh khởi tồn tại]
1611. **tañca pajānāti** / (và) vị ấy tuệ tri (điều đó) như vậy / he comprehends that / *he also understands how* / 其知之 [kỳ tri chi] / (他)知道它 [(tha) tri đạo tha]
1612. **yathā ca uppannassa saṃyojanassa** / và với kiết sử đã sanh / and ...of the fetter that has arisen / *the arisen fetter / and ... of the arisen fetter* / 已生之結 [dĩ sanh chi kết] / 與如已生起結縛 [dữ như dĩ sanh khởi kết phược]
1613. **pahānam hoti** / nay được đoạn diệt / the getting rid (of) / *comes to be abandoned / there comes to be the abandoning* / 捨離者 [xả ly giả] / 捨斷存在 [xả đoạn tồn tại]
1614. **tañca pajānāti** / (và) vị ấy tuệ tri (điều đó) như vậy / he comprehends that / *he also understands how* / 其知之 [kỳ tri chi] / (他)知道它 [(tha) tri đạo tha]
1615. **yathā ca pahīnassa saṃyojanassa** / và với kiết sử đã được đoạn diệt / and ... of the fetter that has been got rid of / *and ... the abandoned fetter / and ...of the abandoned fetter* / 所捨離之結 [sở xả ly chi kết] / 以及已捨斷結縛 [dĩ cập dĩ xả đoạn kết phược]
1616. **āyatim** / tương lai / future / *the future* / 於未來 [ư vị lai] / 未來 [vị lai]
1617. **anuppādo hoti** / không sanh khởi nữa / the non-uprising / *comes to not rise again / there comes to be ... non-arising* / 不生者 [bất sanh giả] / 不再生起 [bất tái sanh khởi] / 不生起存在 [bất sanh khởi tồn tại]
1618. **tañca pajānāti** / (và) vị ấy tuệ tri (điều đó) như vậy / he comprehends that / *he also understands how* / 其知之 [kỳ tri chi] / (他)知道它 [(tha) tri đạo tha]
1619. **Manañca:** ý / the mind / 意 [ý]
1620. **Pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows intuitively / *(he) knows / (he) understands* / (彼)知 [(bi) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1621. **dhamme ca:** và các pháp / and mental objects / *thoughts / mind-objects* / 法 [pháp] / 與諸法 [dữ chư pháp]
1622. **Pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows intuitively / *(he) knows / (he) understands* / (彼)知 [(bi) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]

1623. **yañca tadubhayam paṭicca** / do duyên hai pháp này / dependent on both / dependent on both of these / dependent on both / 緣此兩者 [duyên thử lưỡng giả] / 以及緣於這兩者 [dĩ cập duyên ư giá lưỡng giả]
1624. **uppajjati**: sanh khởi / (that) arises / to be born / arises / to come out / to be / (而) 生 [(nhi) sanh] / 存在 [tồn tại] / 生起 [sanh khởi]
1625. **saṃyojanam**: kiết sử / the fetter / Bond / attachment / fettering / 結 [kết] / 結縛 [kết phược] / 繫縛 [hệ phược] / 結使 [kết sử] / 束縛 [thúc phược]
1626. **tañca pajānāti** / (và) vị ấy tuệ tri (điều đó) như vậy / he comprehends that / he also understands how / 其知之 [kỳ tri chi] / (他) 知道它 [(tha) tri đạo tha]
1627. **yathā ca anuppannassa saṃyojanassa** / và với kiết sử chưa sanh / and ... of the fetter not arisen before / the fetter that has not arisen / and ... of the unarisen fetter / 未生之結 [Vị sanh chi kết] / 如未生起結縛 [như vị sanh khởi kết phược]
1628. **uppādo hoti** / nay sanh khởi / the uprising / comes to arise / there comes to be the arising / 生起者 [sanh khởi giả] / 生起存在 [sanh khởi tồn tại]
1629. **tañca pajānāti** / (và) vị ấy tuệ tri (điều đó) như vậy / he comprehends that / he also understands how / 其知之 [kỳ tri chi] / (他) 知道它 [(tha) tri đạo tha]
1630. **yathā ca uppannassa saṃyojanassa** / và với kiết sử đã sanh / and ... of the fetter that has arisen / the arisen fetter / and ... of the arisen fetter / 已生之結 [dĩ sanh chi kết] / 與如已生起結縛 [dữ như dĩ sanh khởi kết phược]
1631. **pahānam hoti** / nay được đoạn diệt / the getting rid (of) / comes to be abandoned / there comes to be the abandoning / 捨離者 [xả ly giả] / 捨斷存在 [xả đoạn tồn tại]
1632. **tañca pajānāti** / (và) vị ấy tuệ tri (điều đó) như vậy / he comprehends that / he also understands how / 其知之 [kỳ tri chi] / (他) 知道它 [(tha) tri đạo tha]
1633. **yathā ca pahīnassa saṃyojanassa** / và với kiết sử đã được đoạn diệt / and ... of the fetter that has been got rid of / and ... the abandoned fetter / and ... of the abandoned fetter / 所捨離之結 [sở xả ly chi kết] / 以及已捨斷結縛 [dĩ cập dĩ xả đoạn kết phược]
1634. **āyatim** / tương lai / future / the future / 於未來 [ư vị lai] / 未來 [vị lai]
1635. **anuppādo hoti** / không sanh khởi nữa / the non-uprising / comes to not rise again / there comes to be ... non-arising / 不生者 [bất sanh giả] / 不再生起 [bất tái sanh khởi] / 不生起存在 [bất sanh khởi tồn tại]
1636. **tañca pajānāti** / (và) vị ấy tuệ tri (điều đó) như vậy / he comprehends that / he also understands how / 其知之 [kỳ tri chi] / (他) 知道它 [(tha) tri đạo tha]
1637. **Iti**: như vậy / In this way / (and) so / thus / so / 如是 [Nhu thị] / 如此 [Nhu thử] / 像這樣 [Tượng giá dạng]
1638. **ajjhattam vā dhammesu**: trên các nội pháp / in mental objects internally / an aspect of principles internally / as mindobjects internally / in (various) things in regard to himself / 於內法 [ư nội pháp] / 於在自身內的諸法上 [ư tại tự thân nội đích chư pháp thượng]
1639. **Dhammānupassī**: quán pháp / contemplating the mental objects / meditate observing... principles / contemplating mind-objects / contemplating (the nature of) things / 隨觀法 [tuỳ quán pháp] / 觀法 [quán pháp] / 隨看著法 [tuỳ khán trước pháp]

1640. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1641. **bahiddhā vā dhammesu:** hay trên các ngoại pháp / or in mental objects externally / or... an aspect of principles externally / or... as mind-objects externally / or in (various) things in regard to others / 或於外法 [hoặc ư ngoại pháp] / 又於外法 [hựu ư ngoại pháp] / 或於在外部的諸法上 [hoặc ư tại ngoại bộ đích chư pháp thượng]
1642. **Dhammānupassī:** quán pháp / contemplating the mental objects / meditate observing... principles / contemplating mind-objects / contemplating (the nature of) things / 隨觀法 [tuỳ quán pháp] / 觀法 [quán pháp] / 隨看著法 [tuỳ khán trước pháp]
1643. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1644. **ajjhatabhiddhā vā dhammesu:** hay trên các nội pháp, ngoại pháp / or in mental objects internally and externally / or... an aspect of principles both internally and externally / or... as mind-objects both internally and externally / or in (various) things in regard to himself and in regard to others / 或於內外法 [hoặc ư nội ngoại pháp] / 或於在內外的諸法上 [hoặc ư tại nội ngoại đích chư pháp thượng]
1645. **Dhammānupassī:** quán pháp / contemplating the mental objects / meditate observing... principles / contemplating mind-objects / contemplating (the nature of) things / 隨觀法 [tuỳ quán pháp] / 觀法 [quán pháp] / 隨看著法 [tuỳ khán trước pháp]
1646. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1647. **Samudayadhammānupassī vā:** hay quán tánh sanh khởi / or contemplating origination-things / or meditate observing... as liable to originate / Or else contemplating... (its) nature of arising / or contemplating the nature of origination / 或,隨觀生法 [hoặc, tùy quán sanh pháp] / 或,觀生法 [hoặc, quán sanh pháp] / 或隨看著集法 [hoặc tùy khán trước tập pháp]
1648. **Dhammesu:** trên các pháp / in the mental objects / an aspect of principles / as mind-objects / in (various) things / 於法 [ư pháp] / 於在諸法上 [ư tại chư pháp thượng]
1649. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1650. **Vayadhammānupassī vā:** hay quán tánh diệt tận / or contemplating dissolution-things / or meditate observing... as liable to vanish / or contemplating... (its) nature of vanishing / or contemplating the nature of dissolution / 或,隨觀滅法 [hoặc, tùy quán diệt pháp] / 或,觀滅法 [hoặc, quán diệt pháp] / 或隨看著消散法 [hoặc tùy khán trước tiêu tán pháp]
1651. **Dhammesu:** trên các pháp / in the mental objects / an aspect of principles / as mind-objects / in (various) things / 於法 [ư pháp] / 於在諸法上 [ư tại chư pháp thượng]
1652. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]

1653. **Samudayavayadhammānupassī vā:** hay quán tánh sanh diệt / or contemplating origination-and-dissolution things / or meditate observing... as liable to both originate and vanish / or contemplating... (its) nature of both arising and vanishing / or contemplating the nature of origination and dissolution / 或,隨觀生滅法 [hoặc, tùy quán sanh diệt pháp] / 或,觀生滅法 [hoặc, quán sanh diệt pháp]
1654. **Dhammesu:** trên các pháp / in the mental objects / an aspect of principles / as mind-objects / in (various) things / 於法 [ư pháp] / 於在諸法上 [ư tại chư pháp thượng]
1655. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1656. **'Atthi :** "Có / (thinking), "There is / exists / 'there is / (是)存在 [(thì) tồn tại] / 有 [hữu]
1657. **dhammā'ti vā:** những pháp ở đây / (or)...mental objects / (or)... principles / (or)... mind-objects / (or)... these (various) things / 法 [pháp] / (或)『...法』[(hoặc) "... pháp"]
1658. **Panassa:** (lại nữa) như vậy / (or)... precisely / (or)... that / or else... that... simply / or else... that / Or else... that / Or else... to this / or else... of this / or else... to it / 或又彼 [hoặc hựu bỉ] / 又彼 [hựu bỉ] / 又或(如是) [hựu hoặc (như thị)]
1659. **Sati:** chánh niệm / (his) mindfulness / mindfulness / mindfulness / mindfulness / 思念 [tư niệm] / 念 [niệm] / 憶念 [ức niệm] / 正念 [chánh niệm] / (他的)念 [(tha đích) niệm]
1660. **paccupaṭṭhitā hoti:** được an trú (được thiết lập / được hiện khởi) / is established / is established / is established (in him) / is present (to him) / 現 [hiện] / 現前 [hiện tiền] / 被現起 [bị hiện khởi]
1661. **Yāvadeva:** với hy vọng (nhân vì / cho đến / bao xa) / to the extent necessary just / to the extent necessary / to the extent necessary / just as far as (is necessary for) / just to the extent necessary / in order that / up to / as far as / so far that / Until / as long as / 盡... [tận...] / 只要 [chỉ yếu] / 尚對於 [thượng đối ư] / 最多(為了) [tối đa (vì liễu)] / 遠到 [viễn đáo] / 至於 [chí ư] / 遠得很 [viễn đắc khần] / 一直到 [nhất trực đáo] / 直到 [trực đáo] / 資 [tr]
1662. **ñāṇamattāya:** hướng đến chánh trí / for knowledge / for knowledge / for bare knowledge / for a full measure of knowledge / for the purpose of knowledge / 智識所成 [trí thức sở thành] / 為了朝向智的目的 [vì liễu triêu hướng trí đích mục đích]
1663. **Paṭissatimattāya:** hướng đến chánh niệm / for remembrance / for knowledge mindfulness / for mindfulness / for a full measure of mindfulness / for the purpose of memory / 憶念所成 [ức niệm sở thành] / 為了朝向念的目的 [vì liễu triêu hướng niệm đích mục đích]
1664. **Anissito ca:** (và) không nương tựa / (and) independently / (and) independent / (and) independent / 彼無有依止 [Bì vô hữu y chỉ] / 彼當無所依 [Bì đương vô sở y] / 於無依止 [ư vô y chỉ]
1665. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]

1666. **Na ca kiñci loke upādiyati:** và (vị ấy) không chấp trước bất cứ một vật gì trên đời / *and not grasping anything in the world / and not grasping at anything in the world / and not clinging to anything in the world / and without being attached to anything in the world / 且亦不執著世間之任何物 [thả diệc bất chấp trước thế gian chi nhậm hà vật] / 以及不執取世間中任何事物 [dĩ cập bất chấp thủ thế gian trung nhậm hà sự vật]*
1667. **Evampi kho:** cũng như vậy / *It is thus too / That's how / That is how / (實) 如是 [(thực) như thị] / 也這樣 [dã giá dạng] / 這就是 [giá tựu thị] / 這也是 [giá dã thị]*
1668. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / *monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!]*
1669. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / *a monk / a mendicant / a bhikkhu / 比丘 [tỷ khâu]*
1670. **Dhammesu:** trên các pháp / *in the mental objects / an aspect of principles / as mind-objects / in (various) things / 於法 [ư pháp] / 於在諸法上 [ư tại chư pháp thượng]*
1671. **Dhammānupassī:** quán pháp / *contemplating the mental objects / meditate observing... principles / contemplating mind-objects / contemplating (the nature of) things / 隨觀法 [tuỳ quán pháp] / 觀法 [quán pháp] / 隨看著法 [tuỳ khán trước pháp]*
1672. **Viharati:** (vị ấy) sống / *(he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]*
1673. **Chasu:** đối với sáu / *from the point of view of the six / with respect to the six / in terms of the six / (於)六 [(ư) lục] / 在六...上 [tại lục... thượng]*
1674. **Ajjhattikabāhiresu:** nội ngoại / *internal-external / interior and exterior / internal and external / 內外 [nội ngoại]*
1675. **Āyatanesu:** xứ / *sense-bases / sense fields / bases / 處 [xứ]*  
**Āyatanapabbam niṭṭhitam** / *Kết thúc “ Quán Pháp Phần Xứ ” / The Section on the Sense-Spheres is Finished / 處節終了 [Xứ tiết chung liễu]*



#### A.5.4. Dhammānupassanā bojjaṅgapabbam / Quán Pháp Phần Giác Chi

*Observing Principles - The Awakening Factors / CONTEMPLATION OF MIND-OBJECTS - The Seven Enlightenment Factors / Contemplation of (the Nature of) Things - The Section about the Factors of Awakening /*

法的隨看·覺支節 [Pháp đích tùy khán ·giác chi tiết]

1676. **Puna caparam:** lại nữa / And again / Furthermore / Again / 復次 [Phục thứ] / 再者 [tái giả]
1677. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
1678. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / a monk / a mendicant / a bhikkhu / 比丘 [tỷ khâu]
1679. **Dhammesu:** trên các pháp / in the mental objects / an aspect of principles / as mind-objects / in (various) things / 於法 [ư pháp] / 於在諸法上 [ư tại chư pháp thượng]
1680. **Dhammānupassī:** quán pháp / contemplating the mental objects / meditate observing... principles / contemplating mind-objects / contemplating (the nature of) things / 隨觀法 [tùy quán pháp] / 觀法 [quán pháp] / 隨看著法 [tùy khán trước pháp]
1681. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1682. **Sattasu:** đối với Bảy / from the point of view of the seven / with respect to the seven / in terms of the seven / (於)七 [(ư) thất] / 在七...上 [tại thất... thượng]
1683. **bojjaṅgesu:** Giác chi / links in awakening / awakening factors / enlightenment factors / 覺支 [giác chi]
1684. **Kathaṅca:** và như thế nào là / And how... does / And how does / And how... does / 如何是... 耶 [N hư hà thị... da] / 然... 如何... 耶 [Nhiên... như hà... da] / 而怎樣... 呢 [Nhi chằm dạng... ni]
1685. **Pana:** lại nữa / more over / further / Furthermore / 又 [hựu] / 還有 [hoàn hữu]
1686. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
1687. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / a monk / a mendicant / a bhikkhu / 比丘 [tỷ khâu]
1688. **Dhammesu:** trên các pháp / in the mental objects / an aspect of principles / as mind-objects / in (various) things / 於法 [ư pháp] / 於在諸法上 [ư tại chư pháp thượng]
1689. **Dhammānupassī:** quán pháp / contemplating the mental objects / meditate observing... principles / contemplating mind-objects / contemplating (the nature of) things / 隨觀法 [tùy quán pháp] / 觀法 [quán pháp] / 隨看著法 [tùy khán trước pháp]
1690. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1691. **Sattasu:** đối với Bảy / from the point of view of the seven / with respect to the seven / in terms of the seven / (於)七 [(ư) thất] / 在七...上 [tại thất... thượng]
1692. **bojjaṅgesu:** Giác chi / links in awakening / awakening factors / enlightenment factors / 覺支 [giác chi]

1693. **Idha:** ở đây / Herein / *Here* / 於此 [ư thử] / 這裡 [Giá lí]
1694. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / monks / *mendicants / bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
1695. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / a monk / *a mendicant / a bhikkhu* / 比丘 [tỷ khâu]
1696. **santam vā ajjhattam:** khi nội tâm có / when... is present internally / *who has... in them / there being... in him* / 內存有 [nội tồn hữu] / (或)於內...存在者 [(hoặc) ư nội...tồn tại giả] / 當有自身內...時 [đương hữu tự thân nội... thời]
1697. **satisambojjhaṅgam:** niệm giác chi / the link in awakening that is mindfulness / *the awakening factor of mindfulness / the mindfulness enlightenment factor* / 念覺支 [niệm giác chi]
1698. **'atthi me ajjhattam:** Nội tâm tôi có / (that he) has internally / *I have... in me / There is... in me* / 予內存有 [dư nội tồn hữu] / 我於內...存在 [ngã ư nội... tồn tại] / 我有自身內 [ngã hữu tự thân nội]
1699. **satisambojjhaṅgo'ti:** niệm giác chi / the link in awakening that is mindfulness / *the awakening factor of mindfulness / the mindfulness enlightenment factor* / 念覺支 [niệm giác chi]
1700. **pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows intuitively / *(he) knows / (he) understands* / (彼)知 [(bì) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1701. **asantam vā ajjhattam:** hay khi nội tâm không có / or when... is not internally present / *(or) when they don't have... in them / or there being no... in him* / 若內無 [nhược nội vô] / 或於內...不存在者 [hoặc ư nội...bất tồn tại giả] / 或當沒有自身內...時 [hoặc đương một hữu tự thân nội... thời]
1702. **satisambojjhaṅgam:** niệm giác chi / the link in awakening that is mindfulness / *the awakening factor of mindfulness / the mindfulness enlightenment factor* / 念覺支 [niệm giác chi]
1703. **'natthi me ajjhattam:** Nội tâm tôi không có / (that he) has not internally / *I don't have... in me / There is no... in me* / 予內無 [dư nội vô] / 我於內...不存在 [ngã ư nội... bất tồn tại] / 我沒有自身內 [ngã một hữu tự thân nội]
1704. **satisambojjhaṅgo'ti:** niệm giác chi / the link in awakening that is mindfulness / *the awakening factor of mindfulness / the mindfulness enlightenment factor* / 念覺支 [niệm giác chi]
1705. **pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows intuitively / *(he) knows / (he) understands* / (彼)知 [(bì) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1706. **yathā ca anuppannassa satisambojjhaṅgassa** / Và với niệm giác chi chưa sanh / *And ...of the link in awakening that is mindfulness that had not arisen before / the awakening factor of mindfulness that has not arisen / and ...of the unarisen mindfulness enlightenment factor* / 若未生念覺支 [nhược vị sanh niệm giác chi] / 如未生起念覺支 [như vị sanh khởi niệm giác chi]
1707. **uppādo hoti** / nay sanh khởi / in so far as there is an uprising / *comes to arise / there comes to be the arising* / 有生起者 [hữu sanh khởi giả] / 生起存在 [sanh khởi tồn tại]
1708. **tañca pajānāti** / (và) vị ấy tuệ tri (điều đó) như vậy / he comprehends that / *he also understands how* / 其知之 [kỳ tri chi] / (他)知道它 [(tha) tri đạo tha]
1709. **yathā ca uppannassa satisambojjhaṅgassa** / và với niệm giác chi đã sanh / *and ... of the arisen link in awakening that is mindfulness / and the awakening factor of*

*mindfulness that has arisen / and the arisen mindfulness enlightenment factor / 有已生念覺支 [hữu dĩ sanh niệm giác chi] / 與如已生起念覺支 [dữ như dĩ sanh khởi niệm giác chi]*

1710. **bhāvanāya:** bởi tu tập / by the mental development / by development / by development / 修習 [tu tập] / 修習(的) [tu tập (đích)]
1711. **pāripūrī hoti:** nay được viên thành / in so far as there is completion / becomes fulfilled / comes to fulfilment / 完滿者 [hoàn mãn giả] / 圓滿存在 [viên mãn tồn tại]
1712. **tañca pajānāti / (và) vị ấy tuệ tri (điều đó) như vậy / he comprehends that / he also understands how / 其知之 [kỳ tri chi] / (他)知道它 [(tha) tri đạo tha]**
1713. **santaṃ vā ajjhataṃ:** Hay khi nội tâm có / Or when... is present internally / who has... in them / there being... in him / 又, 內存有 [hữu, nội tồn hữu] / 或於內...存在者 [hoặc ư nội... tồn tại giả] / 或當有自身內...時 [hoặc đương hữu tự thân nội... thời]
1714. **dhammavicayasambojjhaṅgaṃ:** trạch pháp giác chi / the link in awakening that is investigation of mental objects / the awakening factor of investigation of principles / the investigation-of-states enlightenment factor / 擇法覺支 [trạch pháp giác chi]
1715. **'atthi me ajjhataṃ:** Nội tâm tôi có / (that he) has internally / I have... in me / There is... in me / 予內存有 [dư nội tồn hữu] / 我於內...存在 [ngã ư nội... tồn tại] / 我有自身內 [ngã hữu tự thân nội]
1716. **dhammavicayasambojjhaṅgo'ti:** trạch pháp giác chi / the link in awakening that is investigation of mental objects / the awakening factor of investigation of principles / the investigation-of-states enlightenment factor / 擇法覺支 [trạch pháp giác chi]
1717. **pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows intuitively / (he) knows / (he) understands / (彼)知 [(bi) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1718. **asantaṃ vā ajjhataṃ:** hay khi nội tâm không có / or when... is not internally present / (or) when they don't have... in them / or there being no... in him / 若內無 [nhược nội vô] / 或於內...不存在者 [hoặc ư nội... bất tồn tại giả] / 或當沒有自身內...時 [hoặc đương một hữu tự thân nội... thời]
1719. **dhammavicayasambojjhaṅgaṃ:** trạch pháp giác chi / the link in awakening that is investigation of mental objects / the awakening factor of investigation of principles / the investigation-of-states enlightenment factor / 擇法覺支 [trạch pháp giác chi]
1720. **'natthi me ajjhataṃ:** Nội tâm tôi không có / (that he) has not internally / I don't have... in me / There is no... in me / 予內無 [dư nội vô] / 我於內...不存在 [ngã ư nội... bất tồn tại] / 我沒有自身內 [ngã một hữu tự thân nội]
1721. **dhammavicayasambojjhaṅgo'ti:** trạch pháp giác chi / the link in awakening that is investigation of mental objects / the awakening factor of investigation of principles / the investigation-of-states enlightenment factor / 擇法覺支 [trạch pháp giác chi]
1722. **pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows intuitively / (he) knows / (he) understands / (彼)知 [(bi) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1723. **yathā ca anuppanna dhammavicayasambojjhaṅgassa / Và với trạch pháp giác chi chưa sanh / And ...of the link in awakening that is investigation of mental objects that had not arisen before / the awakening factor of investigation of principles that has not arisen / and ...of the unarisen investigation-of-states enlightenment factor / 若未生擇法覺支 [nhược vị sanh trạch pháp giác chi] / 如未生起擇法覺支 [như vị sanh khởi trạch pháp giác chi]**

1724. **uppādo hoti** / nay sanh khởi / in so far as there is an uprising / *comes to arise / there comes to be the arising* / 有生起者 [hữu sanh khởi giả] / 生起存在 [sanh khởi tồn tại]
1725. **tañca pajānāti** / (và) vị ấy tuệ tri (điều đó) như vậy / he comprehends that / *he also understands how* / 其知之 [kỳ tri chi] / (他)知道它 [(tha) tri đạo tha]
1726. **yathā ca uppannassa dhammavicayasambojjhaṅgassa** / và với trạch pháp giác chi đã sanh / and ... of the uprisen link in awakening that is investigation of mental objects / *and the awakening factor of investigation of principles that has arisen / and the arisen investigation-of-states enlightenment factor* / 有已生擇法覺支 [hữu dĩ sanh trạch pháp giác chi] / 與如已生起擇法覺支 [dữ như dĩ sanh khởi trạch pháp giác chi]
1727. **bhāvanāya:** bởi tu tập / by the mental development / *by development / by development* / 修習 [tu tập] / 修習(的) [tu tập (đích)]
1728. **pāripūrī hoti:** nay được viên thành / in so far as there is completion / *becomes fulfilled / comes to fulfilment* / 完滿者 [hoàn mãn giả] / 圓滿存在 [viên mãn tồn tại]
1729. **tañca pajānāti** / (và) vị ấy tuệ tri (điều đó) như vậy / he comprehends that / *he also understands how* / 其知之 [kỳ tri chi] / (他)知道它 [(tha) tri đạo tha]
1730. **santaṃ vā ajjhataṃ:** Hay khi nội tâm có / Or when... is present internally / *who has... in them / there being... in him* / 又, 內存有 [hữu, nội tồn hữu] / 或於內...存在者 [hoặc ư nội... tồn tại giả] / 或當有自身內...時 [hoặc đương hữu tự thân nội... thời]
1731. **vīriyasambojjhaṅgaṃ:** tinh tấn giác chi / the link in awakening that is energy / *the awakening factor of energy / the energy enlightenment factor* / 精進覺支 [tinh tấn giác chi] / 活力覺支 [hoạt lực giác chi]
1732. **‘atthi me ajjhataṃ:** Nội tâm tôi có / (that he) has internally / *I have... in me / There is... in me* / 予內存有 [dư nội tồn hữu] / 我於內...存在 [ngã ư nội... tồn tại] / 我有自身內 [ngã hữu tự thân nội]
1733. **vīriyasambojjhaṅgo’ti:** tinh tấn giác chi / the link in awakening that is energy / *the awakening factor of energy / the energy enlightenment factor* / 精進覺支 [tinh tấn giác chi] / 活力覺支 [hoạt lực giác chi]
1734. **pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows intuitively / *(he) knows / (he) understands* / (彼)知 [(bì) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1735. **asantaṃ vā ajjhataṃ:** hay khi nội tâm không có / or when... is not internally present / *(or) when they don’t have... in them / or there being no... in him* / 若內無 [nhược nội vô] / 或於內...不存在者 [hoặc ư nội... bất tồn tại giả] / 或當沒有自身內...時 [hoặc đương một hữu tự thân nội... thời]
1736. **vīriyasambojjhaṅgaṃ:** tinh tấn giác chi / the link in awakening that is energy / *the awakening factor of energy / the energy enlightenment factor* / 精進覺支 [tinh tấn giác chi] / 活力覺支 [hoạt lực giác chi]
1737. **‘natthi me ajjhataṃ:** Nội tâm tôi không có / (that he) has not internally / *I don’t have... in me / There is no... in me* / 予內無 [dư nội vô] / 我於內...不存在 [ngã ư nội... bất tồn tại] / 我沒有自身內 [ngã một hữu tự thân nội]
1738. **vīriyasambojjhaṅgo’ti:** tinh tấn giác chi / the link in awakening that is energy / *the awakening factor of energy / the energy enlightenment factor* / 精進覺支 [tinh tấn giác chi] / 活力覺支 [hoạt lực giác chi]

1739. **pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows intuitively / *(he) knows / (he) understands* / (彼)知 [(bi) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1740. **yathā ca anuppannassa vīriyasambojjhaṅgassa** / Và với tinh tấn giác chi chưa sanh / *And ...of the link in awakening that is energy that had not arisen before / the awakening factor of energy that has not arisen / and ...of the arisen energy enlightenment factor* / 若未生精進覺支 [nhược vị sanh tinh tấn giác chi] / 如未生起活力覺支 [như vị sanh khởi hoạt lực giác chi]
1741. **uppādo hoti** / nay sanh khởi / *in so far as there is an uprising / comes to arise / there comes to be the arising* / 有生起者 [hữu sanh khởi giả] / 生起存在 [sanh khởi tồn tại]
1742. **tañca pajānāti** / (và) vị ấy tuệ tri (điều đó) như vậy / *he comprehends that / he also understands how* / 其知之 [kỳ tri chi] / (他)知道它 [(tha) tri đạo tha]
1743. **yathā ca uppannassa vīriyasambojjhaṅgassa** / và với tinh tấn giác chi đã sanh / *and ... of the arisen link in awakening that is energy / and the awakening factor of energy that has arisen / and the arisen energy enlightenment factor* / 有已生精進覺支 [hữu dĩ sanh tinh tấn giác chi] / 與如已生起活力覺支 [dữ như dĩ sanh khởi hoạt lực giác chi]
1744. **bhāvanāya:** bồi tu tập / *by the mental development / by development / by development* / 修習 [tu tập] / 修習(的) [tu tập (đích)]
1745. **pāripūrī hoti:** nay được viên thành / *in so far as there is completion / becomes fulfilled / comes to fulfilment* / 完滿者 [hoàn mãn giả] / 圓滿存在 [viên mãn tồn tại]
1746. **tañca pajānāti** / (và) vị ấy tuệ tri (điều đó) như vậy / *he comprehends that / he also understands how* / 其知之 [kỳ tri chi] / (他)知道它 [(tha) tri đạo tha]
1747. **santaṃ vā ajjhataṃ:** Hay khi nội tâm có / *Or when... is present internally / who has... in them / there being... in him* / 又, 內存有 [hữu, nội tồn hữu] / 或於內...存在者 [hoặc ư nội... tồn tại giả] / 或當有自身內...時 [hoặc đương hữu tự thân nội... thời]
1748. **pīṭisambojjhaṅgaṃ:** hỷ giác chi / *the link in awakening that is rapture / the awakening factor of rapture / the rapture enlightenment factor* / 喜覺支 [hỷ giác chi]
1749. **‘atthi me ajjhataṃ:** Nội tâm tôi có / *(that he) has internally / I have... in me / There is... in me* / 予內存有 [dư nội tồn hữu] / 我於內...存在 [ngã ư nội... tồn tại] / 我有自身內 [ngã hữu tự thân nội]
1750. **pīṭisambojjhaṅgo’ti:** hỷ giác chi / *the link in awakening that is rapture / the awakening factor of rapture / the rapture enlightenment factor* / 喜覺支 [hỷ giác chi]
1751. **pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows intuitively / *(he) knows / (he) understands* / (彼)知 [(bi) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1752. **asantaṃ vā ajjhataṃ:** hay khi nội tâm không có / *or when... is not internally present / (or) when they don’t have... in them / or there being no... in him* / 若內無 [nhược nội vô] / 或於內...不存在者 [hoặc ư nội... bất tồn tại giả] / 或當沒有自身內...時 [hoặc đương một hữu tự thân nội... thời]
1753. **pīṭisambojjhaṅgaṃ:** hỷ giác chi / *the link in awakening that is rapture / the awakening factor of rapture / the rapture enlightenment factor* / 喜覺支 [hỷ giác chi]
1754. **‘natthi me ajjhataṃ:** Nội tâm tôi không có / *(that he) has not internally / I don’t have... in me / There is no... in me* / 予內無 [dư nội vô] / 我於內...不存在 [ngã ư nội... bất tồn tại] / 我沒有自身內 [ngã một hữu tự thân nội]

1755. **pītisambojjhaṅgo'ti:** hỷ giác chi / the link in awakening that is rapture / the awakening factor of rapture / the rapture enlightenment factor / 喜覺支 [hỷ giác chi]
1756. **pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows intuitively / (he) knows / (he) understands / (彼)知 [(bì) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1757. **yathā ca anuppannassa pītisambojjhaṅgassa** / Và với hỷ giác chi chưa sanh / And ...of the link in awakening that is rapture that had not arisen before / the awakening factor of rapture that has not arisen / and ...of the unarisen rapture enlightenment factor / 若未生喜覺支 [nhược vị sanh hỷ giác chi] / 如未生起喜覺支 [như vị sanh khởi hỷ giác chi]
1758. **uppādo hoti** / nay sanh khởi / in so far as there is an uprising / comes to arise / there comes to be the arising / 有生起者 [hữu sanh khởi giả] / 生起存在 [sanh khởi tồn tại]
1759. **tañca pajānāti** / (và) vị ấy tuệ tri (điều đó) như vậy / he comprehends that / he also understands how / 其知之 [kỳ tri chi] / (他)知道它 [(tha) tri đạo tha]
1760. **yathā ca uppannassa pītisambojjhaṅgassa** / và với hỷ giác chi đã sanh / and ... of the arisen link in awakening that is rapture / and the awakening factor of rapture that has arisen / and the arisen rapture enlightenment factor / 有已生喜覺支 [hữu dĩ sanh hỷ giác chi] / 與如已生起喜覺支 [dữ như dĩ sanh khởi hỷ giác chi]
1761. **bhāvanāya:** bởi tu tập / by the mental development / by development / by development / 修習 [tu tập] / 修習(的) [tu tập (đích)]
1762. **pāripūrī hoti:** nay được viên thành / in so far as there is completion / becomes fulfilled / comes to fulfilment / 完滿者 [hoàn mãn giả] / 圓滿存在 [viên mãn tồn tại]
1763. **tañca pajānāti** / (và) vị ấy tuệ tri (điều đó) như vậy / he comprehends that / he also understands how / 其知之 [kỳ tri chi] / (他)知道它 [(tha) tri đạo tha]
1764. **santam vā ajjhattam:** Hay khi nội tâm có / Or when... is present internally / who has... in them / there being... in him / 又, 內存有 [hữu, nội tồn hữu] / 或於內...存在者 [hoặc ư nội... tồn tại giả] / 或當有自身內...時 [hoặc đương hữu tự thân nội... thời]
1765. **passaddhisambojjhaṅgam:** khinh an giác chi / the link in awakening that is serenity / the awakening factor of tranquility / the tranquillity enlightenment factor / 輕安覺支 [khinh an giác chi] / 寧靜覺支 [ninh tĩnh giác chi]
1766. **'atthi me ajjhattam:** Nội tâm tôi có / (that he) has internally / I have... in me / There is... in me / 予內存有 [dư nội tồn hữu] / 我於內...存在 [ngã ư nội... tồn tại] / 我有自身內 [ngã hữu tự thân nội]
1767. **passaddhisambojjhaṅgo'ti:** khinh an giác chi / the link in awakening that is serenity / the awakening factor of tranquility / the tranquillity enlightenment factor / 輕安覺支 [khinh an giác chi] / 寧靜覺支 [ninh tĩnh giác chi]
1768. **pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows intuitively / (he) knows / (he) understands / (彼)知 [(bì) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1769. **asantam vā ajjhattam:** hay khi nội tâm không có / or when... is not internally present / (or) when they don't have... in them / or there being no... in him / 若內無 [nhược nội vô] / 或於內...不存在者 [hoặc ư nội... bất tồn tại giả] / 或當沒有自身內...時 [hoặc đương một hữu tự thân nội... thời]

1770. **passaddhisambojjhaṅgam:** khinh an giác chi / the link in awakening that is serenity / the awakening factor of tranquility / the tranquillity enlightenment factor / 輕安覺支 [khinh an giác chi] / 寧靜覺支 [ninh tĩnh giác chi]
1771. **‘natthi me ajjhataṃ:** Nội tâm tôi không có / (that he) has not internally / I don't have... in me / There is no... in me / 予內無 [dư nội vô] / 我於內...不存在 [ngã u nội... bất tồn tại] / 我沒有自身內 [ngã một hữu tự thân nội]
1772. **passaddhisambojjhaṅgo'ti:** khinh an giác chi / the link in awakening that is serenity / the awakening factor of tranquility / the tranquillity enlightenment factor / 輕安覺支 [khinh an giác chi] / 寧靜覺支 [ninh tĩnh giác chi]
1773. **pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows intuitively / (he) knows / (he) understands / (彼)知 [(bi) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1774. **yathā ca anuppannassa passaddhisambojjhaṅgassa** / Và với khinh an giác chi chưa sanh / And ...of the link in awakening that is serenity that had not arisen before / the awakening factor of tranquility that has not arisen / and ...of the unarisen tranquillity enlightenment factor / 若未生輕安覺支 [nhược vị sanh khinh an giác chi] / 如未生起寧靜覺支 [như vị sanh khởi ninh tĩnh giác chi]
1775. **uppādo hoti** / nay sanh khởi / in so far as there is an uprising / comes to arise / there comes to be the arising / 有生起者 [hữu sanh khởi giả] / 生起存在 [sanh khởi tồn tại]
1776. **tañca pajānāti** / (và) vị ấy tuệ tri (điều đó) như vậy / he comprehends that / he also understands how / 其知之 [kỳ tri chi] / (他)知道它 [(tha) tri đạo tha]
1777. **yathā ca uppannassa passaddhisambojjhaṅgassa** / và với khinh an giác chi đã sanh / and ... of the arisen link in awakening that is serenity / and the awakening factor of tranquility that has arisen / and the arisen tranquillity enlightenment factor / 有已生輕安覺支 [hữu dĩ sanh khinh an giác chi] / 與如已生起寧靜覺支 [dữ như dĩ sanh khởi ninh tĩnh giác chi]
1778. **bhāvanāya:** bồi tu tập / by the mental development / by development / by development / 修習 [tu tập] / 修習(的) [tu tập (đích)]
1779. **pāripūrī hoti:** nay được viên thành / in so far as there is completion / becomes fulfilled / comes to fulfilment / 完滿者 [hoàn mãn giả] / 圓滿存在 [viên mãn tồn tại]
1780. **tañca pajānāti** / (và) vị ấy tuệ tri (điều đó) như vậy / he comprehends that / he also understands how / 其知之 [kỳ tri chi] / (他)知道它 [(tha) tri đạo tha]
1781. **santaṃ vā ajjhataṃ:** Hay khi nội tâm có / Or when... is present internally / who has... in them / there being... in him / 又, 內存有 [hựu, nội tồn hữu] / 或於內...存在者 [hoặc ư nội... tồn tại giả] / 或當有自身內...時 [hoặc đương hữu tự thân nội... thời]
1782. **samādhisambojjhaṅgam:** định giác chi / the link in awakening that is concentration / the awakening factor of immersion / the concentration enlightenment factor / 定覺支 [định giác chi]
1783. **‘atthi me ajjhataṃ:** Nội tâm tôi có / (that he) has internally / I have... in me / There is... in me / 予內存有 [dư nội tồn hữu] / 我於內...存在 [ngã u nội... tồn tại] / 我有自身內 [ngã hữu tự thân nội]
1784. **samādhisambojjhaṅgo'ti:** định giác chi / the link in awakening that is concentration / the awakening factor of immersion / the concentration enlightenment factor / 定覺支 [định giác chi]

1785. **pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows intuitively / (he) knows / (he) understands / (彼)知 [(bi) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1786. **asantam vā ajjhattam:** hay khi nội tâm không có / or when... is not internally present / (or) when they don't have... in them / or there being no... in him / 若內無 [nhược nội vô] / 或於內...不存在者 [hoặc ư nội...bất tồn tại giả] / 或當沒有自身內...時 [hoặc đương một hữu tự thân nội... thời]
1787. **samādhisambojjhaṅgam:** định giác chi / the link in awakening that is concentration / the awakening factor of immersion / the concentration enlightenment factor / 定覺支 [định giác chi]
1788. **'natthi me ajjhattam:** Nội tâm tôi không có / (that he) has not internally / I don't have... in me / There is no... in me / 予內無 [dur nội vô] / 我於內...不存在 [ngã ư nội... bất tồn tại] / 我沒有自身內 [ngã một hữu tự thân nội]
1789. **samādhisambojjhaṅgo'ti:** định giác chi / the link in awakening that is concentration / the awakening factor of immersion / the concentration enlightenment factor / 定覺支 [định giác chi]
1790. **pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows intuitively / (he) knows / (he) understands / (彼)知 [(bi) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1791. **yathā ca anuppannassa samādhisambojjhaṅgassa /** Và với định giác chi chưa sanh / And ...of the link in awakening that is concentration that had not arisen before / the awakening factor of immersion that has not arisen / and ...of the unarisen concentration enlightenment factor / 若未生定覺支 [nhược vị sanh định giác chi] / 如未生起定覺支 [như vị sanh khởi định giác chi]
1792. **uppādo hoti /** nay sanh khởi / in so far as there is an uprising / comes to arise / there comes to be the arising / 有生起者 [hữu sanh khởi giả] / 生起存在 [sanh khởi tồn tại]
1793. **tañca pajānāti /** (và) vị ấy tuệ tri (điều đó) như vậy / he comprehends that / he also understands how / 其知之 [kỳ tri chi] / (他)知道它 [(tha) tri đạo tha]
1794. **yathā ca uppannassa samādhisambojjhaṅgassa /** và với định giác chi đã sanh / and ... of the arisen link in awakening that is concentration / and the awakening factor of immersion that has arisen / and the arisen concentration enlightenment factor / 有已生定覺支 [hữu dĩ sanh định giác chi] / 與如已生起定覺支 [dữ như dĩ sanh khởi định giác chi]
1795. **bhāvanāya:** bởi tu tập / by the mental development / by development / by development / 修習 [tu tập] / 修習(的) [tu tập (đích)]
1796. **pāripūrī hoti:** nay được viên thành / in so far as there is completion / becomes fulfilled / comes to fulfilment / 完滿者 [hoàn mãn giả] / 圓滿存在 [viên mãn tồn tại]
1797. **tañca pajānāti /** (và) vị ấy tuệ tri (điều đó) như vậy / he comprehends that / he also understands how / 其知之 [kỳ tri chi] / (他)知道它 [(tha) tri đạo tha]
1798. **santam vā ajjhattam:** Hay khi nội tâm có / Or when... is present internally / who has... in them / there being... in him / 又, 內存有 [hựu, nội tồn hữu] / 或於內...存在者 [hoặc ư nội...tồn tại giả] / 或當有自身內...時 [hoặc đương hữu tự thân nội... thời]
1799. **upekkhāsambojjhaṅgam:** xả giác chi / the link in awakening that is equanimity / the awakening factor of equanimity / the equanimity enlightenment factor / 捨覺支 [xả giác chi] / 平靜覺支 [bình tĩnh giác chi]



1800. **‘atthi me ajjhataṃ:** Nội tâm tôi có / (that he) has internally / *I have... in me / There is... in me* / 予內存有 [dur nội tồn hữu] / 我於內...存在 [ngã ư nội... tồn tại] / 我有自身內 [ngã hữu tự thân nội]
1801. **upekkhāsambojjhaṅgo’ti:** xả giác chi / the link in awakening that is equanimity / *the awakening factor of equanimity / the equanimity enlightenment factor* / 捨覺支 [xả giác chi] / 平靜覺支 [bình tĩnh giác chi]
1802. **pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows intuitively / *(he) knows / (he) understands* / (彼)知 [(bi) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1803. **asantaṃ vā ajjhataṃ:** hay khi nội tâm không có / or when... is not internally present / *(or) when they don’t have... in them / or there being no... in him* / 若內無 [nhược nội vô] / 或於內...不存在者 [hoặc ư nội...bất tồn tại giả] / 或當沒有自身內...時 [hoặc đương một hữu tự thân nội... thời]
1804. **upekkhāsambojjhaṅgaṃ:** xả giác chi / the link in awakening that is equanimity / *the awakening factor of equanimity / the equanimity enlightenment factor* / 捨覺支 [xả giác chi] / 平靜覺支 [bình tĩnh giác chi]
1805. **‘natthi me ajjhataṃ:** Nội tâm tôi không có / (that he) has not internally / *I don’t have... in me / There is no... in me* / 予內無 [dur nội vô] / 我於內...不存在 [ngã ư nội... bất tồn tại] / 我沒有自身內 [ngã một hữu tự thân nội]
1806. **upekkhāsambojjhaṅgo’ti:** xả giác chi / the link in awakening that is equanimity / *the awakening factor of equanimity / the equanimity enlightenment factor* / 捨覺支 [xả giác chi] / 平靜覺支 [bình tĩnh giác chi]
1807. **pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows intuitively / *(he) knows / (he) understands* / (彼)知 [(bi) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1808. **yathā ca anuppanna upekkhāsambojjhaṅgassa /** Và với xả giác chi chưa sanh / *And ...of the link in awakening that is equanimity that had not arisen before / the awakening factor of equanimity that has not arisen / and ...of the unarisen equanimity enlightenment factor* / 若未生捨覺支 [nhược vị sanh xả giác chi] / 如未生起平靜覺支 [như vị sanh khởi bình tĩnh giác chi]
1809. **uppādo hoti /** nay sanh khởi / in so far as there is an uprising / *comes to arise / there comes to be the arising* / 有生起者 [hữu sanh khởi giả] / 生起存在 [sanh khởi tồn tại]
1810. **tañca pajānāti /** (và) vị ấy tuệ tri (điều đó) như vậy / he comprehends that / *he also understands how* / 其知之 [kỳ tri chi] / (他)知道它 [(tha) tri đạo tha]
1811. **yathā ca uppanna upekkhāsambojjhaṅgassa /** và với xả giác chi đã sanh / *and ... of the arisen link in awakening that is equanimity / and the awakening factor of equanimity that has arisen / and the arisen equanimity enlightenment factor* / 有已生捨覺支 [hữu dĩ sanh xả giác chi] / 與如已生起平靜覺支 [dữ như dĩ sanh khởi bình tĩnh giác chi]
1812. **bhāvanāya:** bởi tu tập / by the mental development / *by development / by development* / 修習 [tu tập] / 修習(的) [tu tập (đích)]
1813. **pāripūrī hoti:** nay được viên thành / in so far as there is completion / *becomes fulfilled / comes to fulfilment* / 完滿者 [hoàn mãn giả] / 圓滿存在 [viên mãn tồn tại]
1814. **tañca pajānāti /** (và) vị ấy tuệ tri (điều đó) như vậy / he comprehends that / *he also understands how* / 其知之 [kỳ tri chi] / (他)知道它 [(tha) tri đạo tha]

1815. **Iti:** như vậy / In this way / (*and*) so / thus / so / 如是 [Nhu thị] / 如此 [Nhu thử] / 像這樣 [Tượng giá dạng]
1816. **ajjhattam vā dhammesu:** trên các nội pháp / in mental objects internally / *an aspect of principles internally / as mindobjects internally / in (various) things in regard to himself / 於內法 [ư nội pháp] / 於在自身內的諸法上 [ư tại tự thân nội đích chư pháp thượng]*
1817. **Dhammānupassī:** quán pháp / contemplating the mental objects / *meditate observing... principles / contemplating mind-objects / contemplating (the nature of) things / 隨觀法 [tuỳ quán pháp] / 觀法 [quán pháp] / 隨看著法 [tuỳ khán trước pháp]*
1818. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (*he*) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1819. **bahiddhā vā dhammesu:** hay trên các ngoại pháp / or in mental objects externally / *or... an aspect of principles externally / or... as mind-objects externally / or in (various) things in regard to others / 或於外法 [hoặc ư ngoại pháp] / 又於外法 [hựu ư ngoại pháp] / 或於在外部的諸法上 [hoặc ư tại ngoại bộ đích chư pháp thượng]*
1820. **Dhammānupassī:** quán pháp / contemplating the mental objects / *meditate observing... principles / contemplating mind-objects / contemplating (the nature of) things / 隨觀法 [tuỳ quán pháp] / 觀法 [quán pháp] / 隨看著法 [tuỳ khán trước pháp]*
1821. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (*he*) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1822. **ajjhatabhiddhā vā dhammesu:** hay trên các nội pháp, ngoại pháp / or in mental objects internally and externally / *or... an aspect of principles both internally and externally / or... as mind-objects both internally and externally / or in (various) things in regard to himself and in regard to others / 或於內外法 [hoặc ư nội ngoại pháp] / 或於在內外的諸法上 [hoặc ư tại nội ngoại đích chư pháp thượng]*
1823. **Dhammānupassī:** quán pháp / contemplating the mental objects / *meditate observing... principles / contemplating mind-objects / contemplating (the nature of) things / 隨觀法 [tuỳ quán pháp] / 觀法 [quán pháp] / 隨看著法 [tuỳ khán trước pháp]*
1824. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (*he*) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1825. **Samudayadhammānupassī vā:** hay quán tánh sanh khởi / or contemplating origination-things / *or meditate observing... as liable to originate / Or else contemplating... (its) nature of arising / or contemplating the nature of origination / 或,隨觀生法 [hoặc, tùy quán sanh pháp] / 或,觀生法 [hoặc, quán sanh pháp] / 或隨看著集法 [hoặc tùy khán trước tập pháp]*
1826. **Dhammesu:** trên các pháp / in the mental objects / *an aspect of principles / as mind-objects / in (various) things / 於法 [ư pháp] / 於在諸法上 [ư tại chư pháp thượng]*

1827. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1828. **Vayadhammānupassī vā:** hay quán tánh diệt tận / or contemplating dissolution-things / or meditate observing... as liable to vanish / or contemplating... (its) nature of vanishing / or contemplating the nature of dissolution / 或,隨觀滅法 [hoặc, tùy quán diệt pháp] / 或,觀滅法 [hoặc, quán diệt pháp] / 或隨看著消散法 [hoặc tùy khán trước tiêu tán pháp]
1829. **Dhammesu:** trên các pháp / in the mental objects / an aspect of principles / as mind-objects / in (various) things / 於法 [ư pháp] / 於在諸法上 [ư tại chư pháp thượng]
1830. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1831. **Samudayavayadhammānupassī vā:** hay quán tánh sanh diệt / or contemplating origination-and-dissolution things / or meditate observing... as liable to both originate and vanish / or contemplating... (its) nature of both arising and vanishing / or contemplating the nature of origination and dissolution / 或,隨觀生滅法 [hoặc, tùy quán sanh diệt pháp] / 或,觀生滅法 [hoặc, quán sanh diệt pháp]
1832. **Dhammesu:** trên các pháp / in the mental objects / an aspect of principles / as mind-objects / in (various) things / 於法 [ư pháp] / 於在諸法上 [ư tại chư pháp thượng]
1833. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1834. **'Atthi :** "Có / (thinking), "There is / exists / 'there is / (是)存在 [(thì) tồn tại] / 有 [hữu]
1835. **dhammā'ti vā:** những pháp ở đây / (or)...mental objects / (or)... principles / (or)... mind-objects / (or)... these (various) things / 法 [pháp] / (或) 『... 法』 [(hoặc) "... pháp"]
1836. **Panassa:** (lại nữa) như vậy / (or)... precisely / (or)... that / or else... that... simply / or else... that / Or else... that / Or else... to this / or else... of this / or else... to it / 或又彼 [hoặc hựu bỉ] / 又彼 [hựu bỉ] / 又或(如是) [hựu hoặc (như thị)]
1837. **Sati:** chánh niệm / (his) mindfulness / mindfulness / mindfulness / mindfulness / 思念 [tư niệm] / 念 [niệm] / 憶念 [ức niệm] / 正念 [chánh niệm] / (他的)念 [(tha đích) niệm]
1838. **paccupaṭṭhitā hoti:** được an trú (được thiết lập / được hiện khởi) / is established / is established / is established (in him) / is present (to him) / 現 [hiện] / 現前 [hiện tiền] / 被現起 [bị hiện khởi]
1839. **Yāvadeva:** với hy vọng (nhân vì / cho đến / bao xa) / to the extent necessary just / to the extent necessary / to the extent necessary / just as far as (is necessary for) / just to the extent necessary / in order that / up to / as far as / so far that / Until / as long as / 盡... [tận...] / 只要 [chỉ yếu] / 尚對於 [thượng đối ư] / 最多(為了) [tối đa (vì liễu)] / 遠到 [viễn đáo] / 至於 [chí ư] / 遠得很 [viễn đắc khán] / 一直到 [nhất trực đáo] / 直到 [trực đáo] / 資 [tr]
1840. **ñāṇamattāya:** hướng đến chánh trí / for knowledge / for knowledge / for bare knowledge / for a full measure of knowledge / for the purpose of knowledge /

智識所成 [trí thức sở thành] / 為了朝向智的目的 [vi liễu triêu hướng trí đích mục đích]

1841. **Paṭissatimattāya:** hướng đến chánh niệm / for remembrance / for knowledge mindfulness / for mindfulness / for a full measure of mindfulness / for the purpose of memory / 憶念所成 [ức niệm sở thành] / 為了朝向念的目的 [vi liễu triêu hướng niệm đích mục đích]
1842. **Anissito ca:** (và) không nương tựa / (and) independently / (and) independent / (and) independent / 彼無有依止 [Bì vô hữu y chỉ] / 彼當無所依 [Bì đương vô sở y] / 於無依止 [ư vô y chỉ]
1843. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1844. **Na ca kiñci loke upādiyati:** và (vị ấy) không chấp trước bất cứ một vật gì trên đời / and not grasping anything in the world / and not grasping at anything in the world / and not clinging to anything in the world / and without being attached to anything in the world / 且亦不執著世間之任何物 [thả diệc bất chấp trước thế gian chi nhậm hà vật] / 以及不執取世間中任何事物 [dĩ cập bất chấp thủ thế gian trung nhậm hà sự vật]
1845. **Evampi kho:** cũng như vậy / It is thus too / That's how / That is how / (實)如是 [(thực) như thị] / 也這樣 [dã giá dạng] / 這就是 [giá tựu thị] / 這也是 [giá dã thị]
1846. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!]
1847. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / a monk / a mendicant / a bhikkhu / 比丘 [tỷ khâu]
1848. **Dhammesu:** trên các pháp / in the mental objects / an aspect of principles / as mind-objects / in (various) things / 於法 [ư pháp] / 於在諸法上 [ư tại chư pháp thượng]
1849. **Dhammānupassī:** quán pháp / contemplating the mental objects / meditate observing... principles / contemplating mind-objects / contemplating (the nature of) things / 隨觀法 [tuỳ quán pháp] / 觀法 [quán pháp] / 隨看著法 [tuỳ khán trước pháp]
1850. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1851. **Sattasu:** đối với Bảy / from the point of view of the seven / with respect to the seven / in terms of the seven / (於)七 [(ư) thất] / 在七...上 [tại thất... thượng]
1852. **bojjhaṅgesu:** Giác chi / links in awakening / awakening factors / enlightenment factors / 覺支 [giác chi]

**Bojjhaṅgapabbam niṭṭhitam** / Kết thúc “ Quán Pháp Phần Giác Chi ” / The Section about the Factors of Awakening is Finished / 覺支節終了 [Giác chi tiết chung liễu]

## A.5.5. Dhammānupassanā saccapabbam / Quán Pháp Phần Sự Thật

*Observing Principles - The Truths / CONTEMPLATION OF MIND-OBJECTS  
- The Four Noble Truths / Contemplation of (the Nature of) Things - The Section  
about the Four Truths / 法的隨看·諦節 [Pháp đích tùy khán ·đế tiết]*

### A.5.5.a. Mở Đầu (Sơ Tụng)

1853. **Puna caparam:** lại nữa / And again / Furthermore / Again / 復次 [Phục thứ] / 再者 [tái giả]
1854. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
1855. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / a monk / a mendicant / a bhikkhu / 比丘 [tỷ khâu]
1856. **Dhammesu:** trên các pháp / in the mental objects / an aspect of principles / as mind-objects / in (various) things / 於法 [ư pháp] / 於在諸法上 [ư tại chư pháp thượng]
1857. **Dhammānupassī:** quán pháp / contemplating the mental objects / meditate observing... principles / contemplating mind-objects / contemplating (the nature of) things / 隨觀法 [tùy quán pháp] / 觀法 [quán pháp] / 隨看著法 [tùy khán trước pháp]
1858. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1859. **Catūsu:** đối với bốn / from the point of view of the four / with respect to the four / in terms of the Four / (於)四 [(u) Tứ] / 在四...上 [tại tứ... thượng]
1860. **Ariyasaccesu:** Thánh Đế (chân lý cao thượng) / Ariyan truths / noble truths / Noble Truths / 聖諦 [Thánh Đế]
1861. **Kathaṅca:** và như thế nào là / And how... does / And how does / And how... does / 如何是... 耶 [Nhu hà thị... da] / 然... 如何... 耶 [Nhiên... như hà... da] / 而怎樣... 呢 [Nhi chằm dạng... ni]
1862. **Pana:** lại nữa / more over / further / Furthermore / 又 [hựu] / 還有 [hoàn hữ]
1863. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
1864. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / a monk / a mendicant / a bhikkhu / 比丘 [tỷ khâu]
1865. **Dhammesu:** trên các pháp / in the mental objects / an aspect of principles / as mind-objects / in (various) things / 於法 [ư pháp] / 於在諸法上 [ư tại chư pháp thượng]
1866. **Dhammānupassī:** quán pháp / contemplating the mental objects / meditate observing... principles / contemplating mind-objects / contemplating (the nature of) things / 隨觀法 [tùy quán pháp] / 觀法 [quán pháp] / 隨看著法 [tùy khán trước pháp]
1867. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
1868. **Catūsu:** đối với bốn / from the point of view of the four / with respect to the four / in terms of the Four / (於)四 [(u) Tứ] / 在四...上 [tại tứ... thượng]

1869. **Ariyasaccesu:** Thánh Đế (chân lý cao thượng) / Ariyan truths / noble truths / Noble Truths / 聖諦 [Thánh Đế]
1870. **Idha:** ở đây / Herein / Here / 於此 [ư thử] / 這裡 [Giá lí]
1871. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
1872. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / a monk / a mendicant / a bhikkhu / 比丘 [tỷ khâu]
1873. **'idaṃ :** "Đây (là) / 'This (is) / 『此(是) [" thử (thị)] / 『這(是) [" giá (thị)]
1874. **dukkha'nti :** Khổ" / anguish' / suffering' / 苦』 [khổ"] / 苦 [khổ]
1875. **yathābhūtaṃ /** như thật như chon / as it really is / truly / as it actually is / in its real essence / 如實 [như thực] / 如其本然 [như kỳ bản nhiên]
1876. **pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows intuitively / (he) knows / (he) understands / (彼)知 [(bì) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1877. **'ayaṃ :** "Đây (là) / 'This (is) / 『此(是) [" thử (thị)] / 『這(是) [" giá (thị)]
1878. **dukkhasamudayo'ti :** Khổ tập" / the arising of anguish' / the origin of suffering' / 苦之集 [khổ chi tập] / 苦集 [khổ tập]
1879. **yathābhūtaṃ /** như thật như chon / as it really is / truly / as it actually is / in its real essence / 如實 [như thực] / 如其本然 [như kỳ bản nhiên]
1880. **pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows intuitively / (he) knows / (he) understands / (彼)知 [(bì) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1881. **'ayaṃ :** "Đây (là) / 'This (is) / 『此(是) [" thử (thị)] / 『這(是) [" giá (thị)]
1882. **dukkhanirodho'ti :** Khổ diệt" / the stopping of anguish' / the cessation of suffering' / 苦之滅 [khổ chi diệt] / 苦滅 [khổ diệt]
1883. **yathābhūtaṃ /** như thật như chon / as it really is / truly / as it actually is / in its real essence / 如實 [như thực] / 如其本然 [như kỳ bản nhiên]
1884. **pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows intuitively / (he) knows / (he) understands / (彼)知 [(bì) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
1885. **'ayaṃ :** "Đây (là) / 'This (is) / 『此(是) [" thử (thị)] / 『這(是) [" giá (thị)]
1886. **dukkhanirodhagāminī paṭipadā'ti :** Con đường đưa đến Khổ diệt" / the course leading to the stopping of anguish.' / the practice that leads to the cessation of suffering.' / the way leading to the cessation of suffering.' / 致苦滅之道 [trí khổ diệt chi đạo] / 導向苦滅道跡 [đạo hướng khổ diệt đạo tích]
1887. **yathābhūtaṃ /** như thật như chon / as it really is / truly / as it actually is / in its real essence / 如實 [như thực] / 如其本然 [như kỳ bản nhiên]
1888. **pajānāti:** (vị ấy) tuệ tri / (he) comprehends / (he) knows intuitively / (he) knows / (he) understands / (彼)知 [(bì) tri] / (他)知道 [(tha) tri đạo]
- Paṭhamabhāṇavāro niṭṭhito /** chấm dứt phần mở đầu / The first recitation section is finished / 初誦分終了 [sơ tụng phần chung liễu]

### A.5.5.b. Dukkhasaccaniddeso / Khổ để diễn giải

*The Truth of Suffering* / 苦諦的說明 [Khổ để đích thuyết minh]

1889. **Katamañca** / Và thế nào là / And what is / *Now what is* / And what is / 然, ...何耶 [Nhiên, ... hà da] / 而什麼是...呢 [nhi thậm ma thị... ni]
1890. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / monks / *mendicants* / *bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỳ khâu môn!]
1891. **dukkham** / Khổ / (of) Suffering / (regarding) ill / 苦 [Khổ]
1892. **ariyasaccam** / Thánh đế (chân lý cao thượng) / the Noble Truth / the Aryan truth / 聖諦 [Thánh đế]
1893. **Jātipi:** Sanh cũng (là) / also birth (is) / Rebirth (is) / 生也(是) [Sanh dã (thị)] / 生(是) [Sanh (thị)]
1894. **Dukkha:** khổ / suffering / painful / 苦 [Khổ]
1895. **jarāpi** : già cũng (là) / ageing (is) / *also old age (is)* / 老(是) [lão (thị)] / 老也(是) [lão dã (thị)]
1896. **Dukkha:** khổ / suffering / painful / 苦 [Khổ]
1897. **maraṇampi** : chết cũng (là) / death (is) / *also death (is)* / 死(是) [tử (thị)] / 死也(是) [tử dã (thị)]
1898. **dukkham** : khổ / suffering / painful / 苦 [Khổ]
1899. **sokaparidevadukkhadomanassupāyāsāpi** : sầu, bi, khổ, ưu, não cũng (là) / sorrow, lamentation, pain, sadness and distress (are) / *also grief, lamentation, pain, sorrow, and despair, (is)* / grief, lamentation, suffering, misery and despair (are) / 憂, 悲, 苦, 惱, 悶(是) [ưu, bi, khổ, não, muôn (thị)] / 愁, 悲, 苦, 憂, 絕望也(是) [sầu, bi, khổ, ưu, tuyệt vọng dã (thị)]
1900. **Dukkha:** khổ / suffering / painful / 苦 [Khổ]
1901. **appiyehi** : với những người mình ghét (với những điều mình không thích) / the unloved / *what is not liked* / the disliked / 與不愛(的) [dữ bất ái (đích)] / 與不愛 [dữ bất ái]
1902. **sampayogopi** : ở gần cũng (là) / Being attached to... (is) / *also being joined to... (is)* / association with... (is) / 結合也(是) [kết hợp dã (thị)] / 結合(是) [kết hợp (thị)]
1903. **dukkho** : khổ / suffering / painful / 苦 [Khổ]
1904. **piyehi** : với những người mình thương (với những điều mình thích) / the loved / *what is liked* / the liked / 與所愛(的) [dữ sở ái (đích)] / 與所愛 [dữ sở ái]
1905. **vippayogopi** : biệt ly cũng (là) / xa lìa cũng (là) / being separated from... (is) / *also being parted from... (is)* / separation from... (is) / 別離也(是) [biệt ly dã (thị)] / 別離(是) [biệt ly (thị)]
1906. **dukkho** : khổ / suffering / painful / 苦 [Khổ]
1907. **yampiccham** / cầu (điều nào muốn) / what one wants / *which one longs for* / what is wished for / 求 [cầu] / 凡...想要的 [phàm... tưởng yếu đích]
1908. **na labhati** / (mà) không được / not getting / *not to obtain that* / not to get / 不得 [bất đắc] / 沒得到 [một đắc đáo]
1909. **tampi dukkham** / điều đó cũng (là) khổ / (is) suffering / *also ... (is) suffering* / painful (is) it / (是) 苦 [(thị) khổ] / 那也(是) 苦 [na dã (thị) khổ]

1910. **saṅkhittena** / (nói) tóm lại / In short / in a word / *in brief* / 約略言之 [ước lược ngôn chi] // 總括之 [tổng quát chi] / 以簡要 [dĩ giản yếu]
1911. **pañcupādānakkhandhā** : Năm Thủ uẩn (là) / chấp thủ năm uẩn (là) / the five aggregates of grasping (are) / the Five Groups that arise from Grasping (are) / *the five constituents (of mind and body) that provide fuel for attachment (are)* / 五取蘊 (是) [ngũ thủ uẩn (thị)]
1912. **dukkhā** : khổ / suffering / painful / connected with pain / 苦 [Khổ]
1913. **Katamā ca** / Và thế nào là / And what is / *Now what is* / And what is / 然, ...何耶 [Nhiên, ... hà da] / 而什麼是...呢 [nhi thậm ma thị... ni]
1914. **Bhikkhave**: này các Tỳ kheo / monks / *mendicants / bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
1915. **jāti** / sanh / birth / rebirth / 生者 [Sanh giả] / 生 [Sanh]
1916. **Yā tesam tesam** / Mỗi mỗi hạng / In whatever / by this or that / *For the various* / 凡一一那些...中 [Phàm nhất nhất na ta... trung]
1917. **sattānaṃ** / chúng sanh / beings / being / *beings / sentient beings* / 眾生 [chúng sanh]
1918. **tamhi tamhi sattanikāye** / trong từng giới loại / of whatever group of beings / *in the various orders of sentient beings / in this or that class of beings / in the various classes of beings* / 以一一那個眾生部類(的) [dĩ nhất nhất na cá chúng sanh bộ loại (đích)]
- { \***Yā tesam tesam sattānaṃ tamhi tamhi sattanikāye** / 於到處之生類中有諸眾生 [U đáo xứ chi sanh loại trung hữu chư chúng sanh] / 所有眾生中, 在每一種眾生類上(的) [Sở hữu chúng sanh trung, tại mỗi nhất chủng chúng sanh loại thượng (đích)] }
1919. **jāti** / sự sanh / birth / *birth* / The rebirth / 生 [sanh]
1920. **sañjāti** / sự xuất sanh / the outcome / inception / 出生 [xuất sanh]
1921. **okkanti** / sự xuất thành / coming-to-be / *appearing* / 出現 [xuất hiện] / 形成 [hình thành] / 進入(胎) [tiến nhập (thai)]
1922. **abhinibbatti** / sự tái sanh / the rising up in a new form / reincarnation / becoming / rebirth / 生起 [sanh khởi] / 再生 [tái sanh] / 轉生 [chuyển sanh]
1923. **khandhānaṃ pātubhāvo** / sự xuất hiện các uẩn / the appearance of the aggregates / the appearance of the Groups / *the manifestation of the constituents (of mind and body)* / 諸蘊之顯現 [chư uẩn chi hiển hiện]
1924. **āyatanānaṃ paṭilābho** / sự hoạch đắc các căn (sự hoạch đắc các xứ) / the acquisition of the sense-bases / the acquisition of sense spheres / *the acquisition of the sense spheres* / (內外) 諸處之攝受 [(nội ngoại) chư xứ chi nhiếp thọ] / 諸處的獲得 [chư xứ đích hoạch đắc]
1925. **ayam** / như vậy / that / *this* / This / 此 [Thử] / 這 [giá]
1926. **vuccati** / được gọi là / is called / is what is called / *is called* / 名為 [danh vi] / 被稱為 [bị xưng vi]
1927. **Bhikkhave**: này các Tỳ kheo / monks / *mendicants / bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
1928. **jāti** / sự sanh / birth / *birth* / The rebirth / 生 [sanh]



1929. **Katamā ca** / Và thế nào là / And what is / *Now what is* / And what is / 然, ...何耶 [Nhiên,... hà da] / 而什麼是...呢 [nhi thậm ma thị... ni]
1930. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / monks / *mendicants* / *bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỳ khâu môn!]
1931. **jarā** / già / ageing / *old age* / 老者 [Lão giả] / 老 [Lão]
1932. **Yā tesam tesam** / Mỗi mỗi hạng / In whatever / by this or that / *For the various* / 凡一一那些...中 [Phàm nhất nhất na ta... trung]
1933. **sattānam** / chúng sanh / beings / being / *beings* / *sentient beings* / 眾生 [chúng sanh]
1934. **tamhi tamhi sattanikāye** / trong từng giới loại / of whatever group of beings / *in the various orders of sentient beings* / in this or that class of beings / *in the various classes of beings* / 以一一那個眾生部類(的) [dĩ nhất nhất na cá chúng sanh bộ loại (đích)]
- { \***Yā tesam tesam sattānam tamhi tamhi sattanikāye** / 於到處之生類中有諸眾生 [U đáo xứ chi sanh loại trung hữu chư chúng sanh] / 所有眾生中, 在每一種眾生類上(的) [Sở hữu chúng sanh trung, tại mỗi nhất chủng chúng sanh loại thượng (đích)] }
1935. **jarā** / sự niên lão / ageing / *old age* / *old age* / the decay / 年老 [niên lão] / 老衰 [lão suy]
1936. **jīraṇatā** / sự hủy hoại / decrepitude / the breaking-up / *agedness* / 老耄 [lão mạo] / 老性 [lão tính] / 老衰 [lão suy]
1937. **khaṇḍiccamaṃ** / trạng thái rụng răng / broken teeth / *State of being broken* / 齒落 [xỉ lạc]
1938. **pāliccam** / trạng thái tóc bạc / grey hair / *greying hair* / 頭髮白 [đầu phát bạch]
1939. **valittacatā** / da nhăn / wrinkled skin / *wrinkly skin* / the wrinkled state / 皺紋皮膚 [trúu văn bì phu]
1940. **āyuno** : tuổi thọ / (with) age / (of) *the life span* / *vitality* / (of) life's span / 壽命 [thọ mệnh] / 壽命(的) [thọ mệnh (đích)]
1941. **samhāni** : rút ngắn / shrinking / *the dwindling away* / *diminished* / the shrinkage / 短縮 [đoản súc] / 衰退 [suy thoái]
1942. **indriyānaṃ** : các căn / (of) the sense-faculties / *faculties* / (of) the sense-faculties / 諸根 [chư căn] / 諸根(的) [chư căn (đích)]
1943. **paripāko** : hủy hoại / decay / *failing* / the collapse / 熟衰 [thục suy] / 退化 [thoái hóa]
1944. **ayam** / như vậy / that / *this* / This / 此 [Thử] / 這 [giá]
1945. **vuccati** / được gọi là / is called / is what is called / *is called* / 名為 [danh vi] / 被稱為 [bị xưng vi]
1946. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / monks / *mendicants* / *bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỳ khâu môn!]
1947. **jarā** / già / ageing / *old age* / 老者 [Lão giả] / 老 [Lão]
1948. **Katamañca** / Và thế nào là / And what is / *Now what is* / And what is / 然, ...何耶 [Nhiên,... hà da] / 而什麼是...呢 [nhi thậm ma thị... ni]
1949. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / monks / *mendicants* / *bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỳ khâu môn!]

1950. **maraṇaṃ** / chết / death / dying / 死者 [Tử giả] / 死 [Tử]
1951. **Yaṃ tesāṃ tesāṃ** / Mỗi mỗi hạng / In whatever / by this or that / *For the various / 凡一一那些...中* [Phàm nhất nhất na ta... trung]
1952. **sattānaṃ** / chúng sanh / beings / being / *beings / sentient beings* / 眾生 [chúng sanh]
1953. **tamhā tamhā sattanikāyā** / trong từng giới loại / of whatever group of beings / *in the various orders of sentient beings / in this or that class of beings / in the various classes of beings* / 以一一那個眾生部類(的) [dĩ nhất nhất na cá chúng sanh bộ loại (đích)]
- { \***Yaṃ tesāṃ tesāṃ sattānaṃ tamhā tamhā sattanikāyā** / 於到處之生類中有諸眾生 [U'đáo xú chi sanh loại trung hữu chư chúng sanh] / 所有眾生中, 在每一種眾生類上(的) [Sở hữu chúng sanh trung, tại mỗi nhất chủng chúng sanh loại thượng (đích)] }
1954. **cuti** / sự tạ thế / a passing-away / a fall / Dying is the fall (out of any state) / *The passing away* / 消失 [tiêu thất] / 過世 [quá thế]
1955. **cavanatā** / sự từ trần (sự dôi dòi) / a removal / a falling away / the dropping out of it / *perishing / state of shifting* / 散滅 [tán diệt] / 滅亡 [diệt vong]
1956. **bhedo** / (thân) hoại / (đã) tận diệt / a cutting-off / *the break up / a breaking up / the dissolution / disintegration* / 破壞 [phá hoại] / 崩解 [băng giải]
1957. **antaradhānaṃ** / sự diệt vong / a disappearance / a disappearance / the disappearance / *demise* / 滅亡 [diệt vong] / 消失 [tiêu thất]
1958. **maccu** / sự chết / a death / a dying / the death / *mortality* / 消滅 [tiêu diệt] / 死亡 [tử vong]
1959. **maraṇaṃ** / sự tử vong / a dying / a death / the dying / *death* / 死歿 [tử một] / 死亡 [tử vong] / 死 [tử]
1960. **kālakiriya (kālaṅkiriya)** / thời đã đến / an ending / a making of time / the accomplishment of the life-term / *decease* / 命終 [mệnh chung] / 壽終 [thọ chung]
1961. **khandhānaṃ** : các uẩn / (of) the aggregates / (of) the constituents (of mind and body) / (of) the Groups / (of) the aggregates / 諸蘊(之) [chư uẩn (chi)] / 諸蘊(的) [chư uẩn (đích)]
1962. **bhedo** / (đã) tận diệt / (thân) hoại / a cutting-off / *the break up / a breaking up / the dissolution / disintegration* / 破壞 [phá hoại] / 崩解 [băng giải]
1963. **kaḷavarassa** : tử thi / (of) the body / (of) the corpse / 死屍(之) [tử thi (chi)] / 屍體(的) [thi thể (đích)]
1964. **nikkhepo** : sự vất bỏ / a discarding / the laying down / *the throwing off / laying to rest* / 放棄 [phóng khí] / 捨棄 [xả khí]
1965. **Jīvitindriyassupacchedo** / mạng căn bị phá tán / *the cutting off of the life faculty / cutting off of the life faculty* / 命根斷絕 [mệnh căn đoạn tuyệt]
1966. **idaṃ** / that / This / 此 [Thử] / 這 [giá]
1967. **vuccati** / được gọi là / is called / is what is called / *is called* / 名為 [danh vi] / 被稱為 [bị xưng vi]
1968. **Bhikkhave**: này các Tỳ kheo / monks / mendicants / *bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỳ khâu môn!]
1969. **maraṇaṃ** / chết / death / dying / 死者 [Tử giả] / 死 [Tử]

1970. **Katamo ca** / Và thế nào là / And what is / *Now what is* / And what is / 然, ...何耶 [Nhiên,... hà da] / 而什麼是...呢 [nhi thậm ma thị... ni]
1971. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / monks / *mendicants / bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỳ khâu môn!]
1972. **soko** / sầu / sorrow / *grief / grief / sorrow / mourning* / 憂 [Ưu] / 愁 [sầu]
1973. **Yo kho** / với những ai / indeed whoever / Whenever anyone / *For he who / of one who / someone who / anyone* / 實,誰 [thực, thù] / 實,任何人 [thực, nhậm hà nhân] / 凡, 任何人 [phàm, nhậm hà nhân]
1974. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / monks / *mendicants / bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỳ khâu môn!]
1975. **aññataraññatarena byasanena** : tai nạn này hay tai nạn khác / by any kind of misfortune / *some sort of misfortune or other / by some calamity or other / misfortune* / 若干不幸 [nhược can bất hạnh] / 某些不幸 [mỗ ta bất hạnh]
1976. **samannāgatassa** : gặp phải / is affected / *has/is visited / has undergone* / 有俱 [Hữu câu] / 遭遇 [tao ngộ]
1977. **aññataraññatarena dukkhadhammena** : sự đau khổ này hay sự đau khổ khác / by something of a painful nature / *by some sort of painful thing or another / by some kind of ill / suffering* / 被若干苦法(所) [bị nhược can khổ pháp (sở)] / 某些苦法者 [mỗ ta khổ pháp giả]
1978. **phuṭṭhassa** : cảm thọ (tiếp xúc) / is affected / *is touched / is smitten / has experienced* / 惱 [nảo] / 接觸 [tiếp xúc]
1979. **soko** / sự sầu / sorrow / *grief / grief / sorrow / mourning* / 憂 [Ưu] / 愁 [sầu]
1980. **socanā** / sự sầu lo / mourning / *grieving / sorrowing* / 愁 [sầu] / 憂愁 [ưu sầu]
1981. **socittam** / sự sầu muộn / distress / *the state of grieving / state of sorrow / sorrowfulness* / 感 [thích] / 憂愁 [ưu sầu] / 憂愁的狀態 [ưu sầu đích trạng thái]
1982. **antosoko** / nội sầu / inward grief / *inner grief / The inward grief / inner sorrow* / 內憂 [nội ưu] / 內部的愁 [nội bộ đích sầu]
1983. **antoparisoko** / nội sầu sâu / nội biến sầu / inward woe / *great inner grief / the hidden wretchedness / inner deep sorrow* / 內愴 [nội sảng] / 內部的遍愁 [nội bộ đích biến sầu]
1984. **ayam** / như vậy / that / This / 此 [Thử] / 這 [giá]
1985. **vuccati** / được gọi là / is called / is what is called / *is called* / 名為 [danh vi] / 被稱為 [bị xưng vi]
1986. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / monks / *mendicants / bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỳ khâu môn!]
1987. **soko** / sầu / sorrow / *grief / grief / sorrow / mourning* / 憂 [Ưu] / 愁 [sầu]
1988. **Katamo ca** / Và thế nào là / And what is / *Now what is* / And what is / 然, ...何耶 [Nhiên,... hà da] / 而什麼是...呢 [nhi thậm ma thị... ni]
1989. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / monks / *mendicants / bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỳ khâu môn!]
1990. **paridevo** / bi / lamentation / *lamentation / lamenting / lamentation* / 悲者 [Bi giả] / 悲 [Bi]

1991. **Yo kho** / với những ai / indeed whoever / Whenever anyone / *For he who / of one who / someone who / anyone* / 實,誰 [thực, thù] / 實,任何人 [thực, nhậm hà nhân] / 凡, 任何人 [phàm, nhậm hà nhân]
1992. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỳ khâu môn!]
1993. **aññataraññatarena byasanena** : tai nạn này hay tai nạn khác / by any kind of misfortune / some sort of misfortune or other / by some calamity or other / misfortune / 若干不幸 [nhược can bất hạnh] / 某些不幸 [mỗ ta bất hạnh]
1994. **samannāgatassa** : gặp phải / is affected / has / is visited / has undergone / 有俱 [Hữu câu] / 遭遇 [tao ngộ]
1995. **aññataraññatarena dukkhadhammena** : sự đau khổ này hay sự đau khổ khác / by something of a painful nature / by some sort of painful thing or another / by some kind of ill / suffering / 被若干苦法(所) [bị nhược can khổ pháp (sở)] / 某些苦法者 [mỗ ta khổ pháp giả]
1996. **phuṭṭhassa** : cảm thọ (tiếp xúc) / is affected / is touched / is smitten / has experienced / 惱 [não] / 接觸 [tiếp xúc]
1997. **ādevo** / sự bi ai (bi thán) (kêu than) / crying out / laments / wail / 歎 [thán] / 悲歎 [bi thán]
1998. **paridevo** / sự bi thảm (bi) / lamenting / lamentation / lamenting / lament / 悲者 [Bi giả] / 悲 [Bi]
1999. **ādevanā** / sự than van (khóc than) / crying / wailing / lamenting / 嘆息 [thán tức] / 哭泣 [khóc khấp]
2000. **paridevanā** / sự than khóc / making much noise for grief / great lamenting / lamentation / wailing / 悲哀 [bi ai] / 悲泣 [bi khấp]
2001. **ādevitattam** / sự bi thán / state of wailing / the state of lamenting / 悲歎 [bi thán] / 悲歎的狀態 [bi thán đích trạng thái]
2002. **paridevitattam** / sự bi thống (của người ấy) / making great lamentation / the state of great lamentation / deploring / state of lamentation / 悲痛 [bi thống] / 深表悲痛 [thậm biểu bi thống] / 悲泣的狀態 [bi khấp đích trạng thái]
2003. **ayam** / như vậy / that / This / 此 [Thử] / 這 [giá]
2004. **vuccati** / được gọi là / is called / is what is called / is called / 名為 [danh vi] / 被稱為 [bị xưng vi]
2005. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỳ khâu môn!]
2006. **paridevo** / bi / lamentation / lamentation / lamenting / lamentation / 悲者 [Bi giả] / 悲 [Bi]
2007. **Katamañca** / Và thế nào là / And what is / Now what is / And what is / 然, ...何耶 [Nhiên, ... hà da] / 而什麼是...呢 [nhi thậm ma thị... ni]
2008. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỳ khâu môn!]
2009. **dukkham** / khổ / pain / pain / suffering / pain / 苦者 [Khổ giả] / 苦 [Khổ]

2010. **Yaṃ kho** / với bất cứ điều gì / indeed whatever thing / Whatever / which / 凡...實 [phàm... thực]
2011. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
2012. **kāyikaṃ** : về thân / bodily / Physical / 關於身(之) [Quan ư thân (chi)] / 身(的) [thân (đích)] / 身(之) [thân (chi)]
2013. **dukkhaṃ** : (sự) đau khổ / painful / pain / ill / pain / 苦痛 [khổ thông] / 苦 [khổ]
2014. **kāyikaṃ** : về thân / bodily / Physical / 關於身(之) [Quan ư thân (chi)] / 身(的) [thân (đích)]
2015. **asātaṃ** : (sự) không sảng khoái / unpleasant / pain / disagreeableness / displeasure / disagreeable / 不快 [bất khoái] / 不合意 [bất hợp ý] / 不可意 [bất khả ý] / 苦楚 [khổ sở] / 不愉快 [bất du khoái]
2016. **kāyasamphassaṃ** : do thân xúc chạm sanh ra / results from bodily contact / born of contact with the body / that is born of bodily contact / born of bodily contact, the being bodily affected / that's born from physical contact / 由身觸所生(之) [do thân xúc sở sanh (chi)] / 身觸所生(的) [thân xúc sở sanh (đích)]
2017. **dukkhaṃ** : (sự) đau khổ / painful / pain / ill / pain / 苦痛 [khổ thông] / 苦 [khổ]
2018. **asātaṃ** : (sự) không sảng khoái / unpleasant / pain / disagreeableness / displeasure / disagreeable / 不快 [bất khoái] / 不合意 [bất hợp ý] / 不可意 [bất khả ý] / 苦楚 [khổ sở] / 不愉快 [bất du khoái]
2019. **vedayitaṃ** : cảm thọ / feeling / 感受 [cảm thọ] / 被感受 [bị cảm thọ]
2020. **idaṃ** / như vậy / that / This / 此 [Thử] / 這 [giá]
2021. **vuccati** / được gọi là / is called / is what is called / is called / 名為 [danh vi] / 被稱為 [bị xưng vi]
2022. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
2023. **dukkhaṃ** / khổ / pain / pain / suffering / pain / 苦者 [Khổ giả] / 苦 [Khổ]
2024. **Katamañca** / Và thế nào là / And what is / Now what is / And what is / 然, ...何耶 [Nhiên, ... hà da] / 而什麼是...呢 [nhi thậm ma thị... ni]
2025. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
2026. **domanassaṃ** / ưu / sadness / sorrow / misery / sadness / melancholy / 惱 [Nảo] / 憂 [ưu]
2027. **Yaṃ kho** / với bất cứ điều gì / indeed whatever thing / Whatever / which / 凡...實 [phàm... thực]
2028. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
2029. **cetasikaṃ** : về tâm / mental / 關於心(之) [Quan ư tâm (chi)] / 心(的) [tâm (đích)] / 心(之) [tâm (chi)]
2030. **dukkhaṃ** : (sự) đau khổ / painful / pain / ill / pain / 苦痛 [khổ thông] / 苦 [khổ]
2031. **cetasikaṃ** : về tâm / mental / 關於心(之) [Quan ư tâm (chi)] / 心(的) [tâm (đích)] / 心(之) [tâm (chi)]

2032. **asātaṃ** : (sự) không sảng khoái / unpleasant / pain / *disagreeableness* / *displeasure* / *disagreeable* / 不快 [bất khoái] / 不合意 [bất hợp ý] / 不可意 [bất khả ý] / 苦楚 [khổ sở] / 不愉快 [bất du khoái]
2033. **manosamphassaṃ** : do ý xúc chạm sanh ra / results from mental contact / *born of contact with the mind* / that is born of mental contact / born of mental contact, the being mentally affected / *that's born from mental contact* / 由意觸所生(之) [do ý xúc sở sanh (chi)] / 意觸所生(的) [ý xúc sở sanh (đích)]
2034. **dukkhaṃ** : (sự) đau khổ / painful / pain / ill / *pain* / 苦痛 [khổ thông] / 苦 [khổ]
2035. **asātaṃ** : (sự) không sảng khoái / unpleasant / pain / *disagreeableness* / *displeasure* / *disagreeable* / 不快 [bất khoái] / 不合意 [bất hợp ý] / 不可意 [bất khả ý] / 苦楚 [khổ sở] / 不愉快 [bất du khoái]
2036. **vedayitaṃ** : cảm thọ / feeling / 感受 [cảm thọ] / 被感受 [bị cảm thọ]
2037. **idaṃ** / như vậy / that / This / 此 [Thử] / 這 [giá]
2038. **vuccati** / được gọi là / is called / is what is called / *is called* / 名為 [danh vi] / 被稱為 [bị xưng vi]
2039. **Bhikkhave**: này các Tỳ kheo / monks / *mendicants* / *bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỳ khâu môn!]
2040. **domanassaṃ** / ru / sadness / *sorrow* / misery / *sadness* / *melancholy* / 惱 [Nảo] / 憂 [ru]
2041. **Katamo ca** / Và thế nào là / And what is / *Now what is* / And what is / 然, ...何耶 [Nhiên, ... hà da] / 而什麼是...呢 [nhi thậm ma thị... ni]
2042. **Bhikkhave**: này các Tỳ kheo / monks / *mendicants* / *bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỳ khâu môn!]
2043. **upāyāso** / não / distress / *despair* / despair / *distress* / *Desperation* / 悶者 [Muộn giả] / 絕望 [tuyệt vọng]
2044. **Yo kho** / với những ai / indeed whoever / Whenever anyone / *For he who* / of one who / *someone who* / anyone / 實,誰 [thực, thù] / 實,任何人 [thực, nhậm hà nhân] / 凡, 任何人 [phàm, nhậm hà nhân]
2045. **Bhikkhave**: này các Tỳ kheo / monks / *mendicants* / *bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỳ khâu môn!]
2046. **aññataraññatarena byasanena** : tai nạn này hay tai nạn khác / by any kind of misfortune / *some sort of misfortune or other* / by some calamity or other / *misfortune* / 若干不幸 [nhược can bất hạnh] / 某些不幸 [mỗ ta bất hạnh]
2047. **samannāgatassa** : gặp phải / is affected / *has* / is visited / *has undergone* / 有俱 [Hữu câu] / 遭遇 [tao ngộ]
2048. **aññataraññatarena dukkhadhammena** : sự đau khổ này hay sự đau khổ khác / by something of a painful nature / *by some sort of painful thing or another* / by some kind of ill / *suffering* / 被若干苦法(所) [bị nhược can khổ pháp (sở)] / 某些苦法者 [mỗ ta khổ pháp giả]
2049. **phuṭṭhassa** : cảm thọ (tiếp xúc) / is affected / *is touched* / is smitten / *has experienced* / 惱 [nảo] / 接觸 [tiếp xúc]

2050. **āyāso** / sự áo não (buồn phiền, phiền muộn) / distress / *desponding* / *The stress / trouble* / 麻煩 [ma phiền] / 憂惱 [ưu não]
2051. **upāyāso** / sự bi não / great distress / *despairing* / *distress* / *Desperation* / 悶 [Muộn] / 絕望 [tuyệt vọng]
2052. **āyāsittam** / sự thất vọng / affliction with distress / *the state of despondency* / *state of stress* / *dejection* / 氣餒 [khí nễ] / 失望 [thất vọng] / 憂惱的狀態 [ưu não đích trạng thái]
2053. **upāyāsittam** / sự tuyệt vọng (của người ấy) / great distress / *the state of despair* / *despondency* / *state of distress* / 愁悶 [sầu muộn] / 絕望的狀態 [tuyệt vọng đích trạng thái]
2054. **ayam** / như vậy / that / This / 此 [Thử] / 這 [giá]
2055. **vuccati** / được gọi là / is called / is what is called / *is called* / 名為 [danh vi] / 被稱為 [bị xưng vi]
2056. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / monks / *mendicants* / *bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
2057. **upāyāso** / não / distress / *despair* / *despair* / *distress* / *Desperation* / 悶者 [Muộn giá] / 絕望 [tuyệt vọng]
2058. **Katamo ca** / Và thế nào là / And what is / *Now what is* / And what is / 然, ...何耶 [Nhiên, ... hà da] / 而什麼是...呢 [nhi thậm ma thị... ni]
2059. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / monks / *mendicants* / *bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
2060. **appiyehi** : với những người mình ghét (với những điều mình không thích) / the unloved / *what is not liked* / the disliked / 與不愛(的) [dữ bất ái (đích)] / 與不愛 [dữ bất ái]
2061. **sampayogo** : ở gần (là) / Being attached to... (is) / *being joined to... (is)* / association with... (is) / 結合(是) [kết hợp (thị)]
2062. **dukkho** : khổ / suffering / painful / 苦 [Khổ]
2063. **Idha** / Ở đây / Here / *Here* / 這裡 [Giá lí] / 於此 [ư thử]
2064. **yassa** / bất kỳ những gì (bất cứ người nào) / whoever / *who* / *whatever* / *those who* / 凡那些 [phàm na ta] / 任何人 [nhậm hà nhân]
2065. **te** / đối với những người đó, những điều này / *for that one* / *(to) these* / *with those who* / 對他 [đối tha] / 對彼等 [đối bỉ đẳng] / 對他們 [đối tha môn] / 對它們 [đối tha môn]
2066. **honti** / có { tồn tại } / has / *There are* / *exist* / 是 [thị] / 存在 [tồn tại] / 有 [hữu]
2067. **aniṭṭhā** / không mong muốn / undesirable / unpleasing / unwanted / *unlikable* / 不想要的 [bất tướng yếu đích] / 不欲 [bất dục]
2068. **akantā** / không vừa lòng , không ưa thích / disliked / *unlovely* / *undesirable* / 不愉快的 [bất du khoái đích] / 不欲的 [bất dục đích]
2069. **amanāpā** / không thích thú, khó chịu / *unattractive* / unpleasant / *disagreeable* / 不合意的 [bất hợp ý đích] / 不可意 [bất khả ý] / 不適意 [bất thích ý]
2070. **rūpā** / sắc / sight-objects / *forms* / *sights* / 色 [sắc]
2071. **saddā** / thanh / sounds / 聲 [thanh]
2072. **gandhā** / mùi (hương) / smells / 氣味 [khí vị] / 香 [huong]
2073. **rasā** / vị / tastes / 味道 [vị đạo] / 味 [vị]

2074. **phoṭṭhabbā** / xúc / tangibles / *touches* / 觸 [xúc]
2075. **dhammā** / pháp / mind-objects / *thoughts* / dhamma / 法 [pháp]
2076. **ye vā panassa** / hay bất kỳ những gì (hay bất cứ người nào) / or whoever / *or, ...who / And ... who / or whatever / or those who* / 又或凡那些 [hựu hoặc phàm na ta] / 或任何人 [hoặc nhậm hà nhân]
2077. **te** / đối với những người đó, những điều này / *for that one / (to) these / with those who* / 對他 [đôi tha] / 對彼等 [đôi bỉ đẳng] / 對他們 [đôi tha môn] / 對它們 [đôi tha môn]
2078. **honti** / có { tồn tại } / has / *There are / exist* / 是 [thị] / 存在 [tồn tại] / 有 [hữu]
2079. **anattakāmā** / muốn gây bất lợi (không muốn tạo điều lợi) / encounters ill-wishers / *wish one ill / do not desire his welfare / want to harm* / 想要無利益 [tưởng yếu vô lợi ích]
2080. **ahitakāmā** / muốn gây tai hại, muốn gây tổn thương / wishers of harm / *wish for one's harm / want to injure* / 想要不利 [tưởng yếu bất lợi] / 想要害 [tưởng yếu hại]
2081. **aphāsukakāmā** / muốn lo lắng, muốn không được thoải mái / wishers of discomfort / *wish for one's discomfort / want to disturb* / 想要不安樂 [tưởng yếu bất an lạc]
2082. **ayogakkhemakāmā** / muốn cho không an ổn khỏi các khổ ách, muốn bất hạnh / wishers of insecurity / *wish one no security from the yoke / want to threaten* / 想要不輒安穩者 [tưởng yếu bất ách an ổn giả]
2083. **yā tehi saddhim** / với những người ấy họ phải / với chúng lại trở thành là / *with whom they have / with them / with these* / 凡與那些成為 [phàm dữ na ta thành vi]
2084. **saṅgati** / hội tụ, gặp gỡ / association with / *connection / meeting* / 一起會合 [nhất khởi hội hợp] / 集會 [tập hội] / 集合 [tập hợp]
2085. **samāgamo** / giao tiếp / chung đụng / intercourse / *contact / assembly* / 聚集 [tụ tập] / 交流 [giao lưu]
2086. **samodhānam** / quan hệ, phối hợp / connection / *relationship / Combination* / 集合 [tập hợp] / 結合 [kết hợp]
2087. **missībhāvo** / chung sống, liên minh / union / *interaction / mixing* / 混合狀態 [hỗn hợp trạng thái] / 共住 [cộng trú]
2088. **ayam** / như vậy / that / *This* / 此 [Thử] / 這 [giá]
2089. **vuccati** / được gọi là / is called / is what is called / *is called* / 名為 [danh vi] / 被稱為 [bị xưng vi]
2090. **Bhikkhave**: này các Tỳ kheo / monks / *mendicants / bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
2091. **appiyehi** : với những người mình ghét (với những điều mình không thích) / the unloved / *what is not liked / the disliked* / 與不愛(的) [dữ bất ái (đích)] / 與不愛 [dữ bất ái]
2092. **sampayogo** : ở gần (là) / Being attached to... (is) / *being joined to... (is)* / association with... (is) / 結合(是) [kết hợp (thị)]
2093. **dukkho** : khổ / suffering / painful / 苦 [Khổ]
2094. **Katamo ca** / Và thế nào là / And what is / *Now what is / And what is* / 然, ...何耶 [Nhiên,... hà da] / 而什麼是...呢 [nhi thậm ma thị... ni]
2095. **Bhikkhave**: này các Tỳ kheo / monks / *mendicants / bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]



2096. **piyehi** : với những người mình thương (với những điều mình thích) / the loved / *what is liked* / the liked / 與所愛(的) [dữ sở ái (đích)] / 與所愛 [dữ sở ái]
2097. **vippayogo** : biệt ly (là) / xa lìa (là) / being separated from... (is) / *being parted from... (is)* / separation from... (is) / 別離(是) [biệt ly (thị)]
2098. **dukkho** : khổ / suffering / painful / 苦 [Khô]
2099. **Idha** / Ở đây / Here / *Here* / 這裡 [Giá lí] / 於此 [ư thử]
2100. **yassa** / bất kỳ những gì (bất cứ người nào) / whoever / *who* / *whatever* / *those who* / 凡那些 [phàm na ta] / 任何人 [nhậm hà nhân]
2101. **te** / đối với những người đó, những điều này / *for that one* / *(to) these* / *with those who* / 對他 [đối tha] / 對彼等 [đối bỉ đẳng] / 對他們 [đối tha môn] / 對它們 [đối tha môn]
2102. **honti** / có { tồn tại } / has / *There are* / *exist* / 是 [thị] / 存在 [tồn tại] / 有 [hữu]
2103. **iṭṭhā** / mong muốn / desirable / pleasing / wanted / *likable* / 想要的 [tuởng yếu đích] / 欲 [dục]
2104. **kantā** / vừa lòng , ưa thích / liked / *lovely* / *desirable* / 愉快的 [du khoái đích] / 欲的 [dục đích]
2105. **manāpā** / thích thú, dễ chịu / *attractive* / pleasant / *agreeable* / 合意的 [hợp ý đích] / 可意 [khả ý] / 適意 [thích ý]
2106. **rūpā** / sắc / sight-objects / *forms* / *sights* / 色 [sắc]
2107. **saddā** / thanh / sounds / 聲 [thanh]
2108. **gandhā** / mùi (hương) / smells / 氣味 [khí vị] / 香 [huơng]
2109. **rasā** / vị / tastes / 味道 [vị đạo] / 味 [vị]
2110. **phoṭṭhabbā** / xúc / tangibles / *touches* / 觸 [xúc]
2111. **dhammā** / pháp / mind-objects / *thoughts* / dhamma / 法 [pháp]
2112. **ye vā panassa** / hay bất kỳ những gì (hay bất cứ người nào) / or whoever / *or, ...who* / *And ... who* / *or whatever* / *or those who* / 又或凡那些 [hựu hoặc phàm na ta] / 或任何人 [hoặc nhậm hà nhân]
2113. **te** / đối với những người đó, những điều này / *for that one* / *(to) these* / *with those who* / 對他 [đối tha] / 對彼等 [đối bỉ đẳng] / 對他們 [đối tha môn] / 對它們 [đối tha môn]
2114. **honti** / có { tồn tại } / has / *There are* / *exist* / 是 [thị] / 存在 [tồn tại] / 有 [hữu]
2115. **atthakāmā** / muốn gây lợi (muốn tạo điều lợi) / encounters well-wishers / *wish one well* / *desire his welfare* / *want to benefit* / 想要利益 [tuởng yếu lợi ích]
2116. **hitakāmā** / muốn điều tốt đẹp, muốn lợi ích / *desire his benefit* / wishers of good / *wish for one's benefit* / *want to help* / 想要有利益 [tuởng yếu hữu lợi ích] / 不想要害 [bất tuởng yếu hại]
2117. **phāsukakāmā** / muốn an vui, muốn được thoải mái / *desire his comfort* / wishers of comfort / *wish for one's comfort* / *want to comfort* / 想要安樂 [tuởng yếu an lạc]
2118. **yogakkhemakāmā** / muốn cho an ổn khỏi các khổ ách, không muốn bất hạnh / wishers of security / *wish one security from the yoke* / *want to protect* / 想要軛安穩者 [tuởng yếu ách an ổn giả]
2119. **mātā vā** / (hay) mẹ / mother / *mothers* / 母親 [mẫu thân]

2120. **pitā vā** / hay cha / or father / or fathers / 父親 [phụ thân]
2121. **bhātā vā** / hay anh trai, em trai / or brother / or brothers / 兄弟 [huynh đệ]
2122. **bhagini vā** / hay chị gái, em gái / or sister / or sisters / 姊妹 [tỷ muội]
2123. **mittā vā** / hay bạn bè / or friends / 朋友 [bằng hữu]
2124. **amaccā vā** / hay đồng nghiệp, thân hữu / colleagues / companions / 同事 [đồng sự] / 親友 [thân hữu]
2125. **ñātisālohitā vā** / hay bà con gần, bà con xa, bà con cùng huyết thống / relations and blood-relations / relatives and kin / 親族 [thân tộc] / 血親者 [huyết thân giả]
2126. **yā tehi saddhiṃ** / với những người ấy họ phải / với chúng lại trở thành là / with whom they have / with them / with these / 凡與那些成為 [phàm dữ na ta thành vi]
2127. **asaṅgati** / mất những hội tụ, không gặp gỡ / dissociation with / disconnection / not having meetings / 一起不會合 [nhất khởi bất hội hợp] / 不集會 [bất tập hội] / 不集合 [bất tập hợp]
2128. **asamāgamo** / mất những giao tiếp / không chung đụng / deprived of intercourse / no contact / no assembly / 不聚集 [bất tụ tập] / 不交流 [bất giao lưu]
2129. **asamodhānam** / mất những quan hệ, không phối hợp / deprived of connection / no relationship / no combination / 不集合 [bất tập hợp] / 不結合 [bất kết hợp]
2130. **amissībhāvo** / không chung sống, mất những liên minh / deprived of union / no interaction / parting / 不混合狀態 [bất hỗn hợp trạng thái] / 不共住 [bất cộng trú]
2131. **ayaṃ** / như vậy / that / This / 此 [Thử] / 這 [giá]
2132. **vuccati** / được gọi là / is called / is what is called / is called / 名為 [danh vi] / 被稱為 [bị xưng vi]
2133. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
2134. **piyehi** : với những người mình thương (với những điều mình thích) / the loved / what is liked / the liked / 與所愛(的) [dữ sở ái (đích)] / 與所愛 [dữ sở ái]
2135. **vippayogo** : biệt ly (là) / xa lìa (là) / being separated from... (is) / being parted from... (is) / separation from... (is) / 別離(是) [biệt ly (thị)]
2136. **dukkho** : khổ / suffering / painful / 苦 [Khổ]
2137. **Katamañca** / Và thế nào là / And what is / Now what is / And what is / 然, ...何耶 [Nhiên,... hà da] / 而什麼是...呢 [nhi thậm ma thị... ni]
2138. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
2139. **yampiccham** / cầu (điều nào muốn) / what one wants / which one longs for / what is wished for / 求 [câu] / 凡...想要的 [phàm... tưởng yếu đích]
2140. **na labhati** / (mà) không được / not getting / not to obtain that / not to get / 不得 [bất đắc] / 沒得到 [một đắc đạo]
2141. **tampi** / điều đó cũng (là) / also ... (is) / (is) it / 那也(是) [na dã (thị)]
2142. **dukkham** : khổ / suffering / painful / 苦 [Khổ]
2143. **Jātidhammānam** / bị sanh chi phối / subject to birth / are liable to be reborn / 於生法 [U sanh pháp] / 生法 [Sanh pháp]

2144. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỳ khâu môn!]
2145. **sattānaṃ** / chúng sanh / In beings / To those beings / In sentient beings / (之) 眾生 [(chi) chúng sanh] / 眾生們(的) [chúng sanh môn (đích)]
2146. **evaṃ** / như vậy / this / like this / such / 如是 [như thị] / 這樣 [giá dạng]
2147. **icchā** : sự mong cầu / wish / a longing / the wish / 欲求 [dục cầu]
2148. **uppajjati** : khởi lên / arises / 生 [sanh] / 生起 [sanh khởi]
2149. **‘aho vata mayaṃ na jātidhammā assāma** / "Mong rằng ta khỏi bị sanh chi phối / "Oh that we were not subject to birth / "Oh, might we not be subject to birth / "Oh, if only we were not liable to be reborn! / 『我等實非於生法之下 ["ngã đẳng thực phi u sanh pháp chi hạ] / 啊! 願我們不成為生法 [a! Nguyên ngã môn bất thành vi sanh pháp]
2150. **na ca vata no jāti āgaccheyyā’ti** / mong rằng ta khỏi phải đi thác sanh" / that we might not come to birth!" / may birth not come to us!" / If only rebirth would not come to us!" / 我等不願意生來 [ngã đẳng bất nguyện ý sanh lai] / 以及, 願生不對我們到來 [dĩ cập, nguyện sanh bất đối ngã môn đáo lai]
2151. **Na kho panetaṃ icchāya pattaṃ** / Lời cầu mong ấy không được thành tựu / But this cannot be gained by wishing / But that cannot be attained merely by longing for it / But you can't get that by wishing / But this is not be achieved by wishing / 然, 不得此欲求 [nhiên, bất đắc thử dục cầu] / 但這不能被想要得到 [đãn giá bất năng bị tướng yếu đắc đáo]
2152. **idampi** / (cũng) như vậy / That is / this is / This is what is meant by / 此為 [thử vi] / 這是 [Giá thị]
2153. **yampicchaṃ** / cầu (điều nào muốn) / what one wants / which one longs for / what is wished for / 求 [cầu] / 凡...想要的 [phàm... tướng yếu đích]
2154. **na labhati** / (mà) không được / not getting / not to obtain that / not to get / 不得 [bất đắc] / 沒得到 [một đắc đáo]
2155. **tampi** / điều đó cũng (là) / also ... (is) / (is) it / 那也(是) [na dã (thị)]
2156. **dukkhaṃ** : khổ / suffering / painful / 苦 [Khổ]
2157. **Jarādhammaṃ** / bị già chi phối / subject to ageing / subject to old age / are liable to grow old / 於老法 [U lão pháp] / 老法 [lão pháp]
2158. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỳ khâu môn!]
2159. **sattānaṃ** / chúng sanh / In beings / To those beings / In sentient beings / (之) 眾生 [(chi) chúng sanh] / 眾生們(的) [chúng sanh môn (đích)]
2160. **evaṃ** / như vậy / this / like this / such / 如是 [như thị] / 這樣 [giá dạng]
2161. **icchā** : sự mong cầu / wish / a longing / the wish / 欲求 [dục cầu]
2162. **uppajjati** : khởi lên / arises / 生 [sanh] / 生起 [sanh khởi]
2163. **‘aho vata mayaṃ na jarādhammā assāma** / "Mong rằng ta khỏi bị già chi phối / "Oh that we were not subject to ageing / "Oh, might we not be subject to old age / "Oh, if only we were not liable to grow old! / 『我等實非於老法之下 ["ngã đẳng thực phi u lão pháp chi hạ] / 啊! 願我們不成為老法 [a! Nguyên ngã môn bất thành vi lão pháp]

2164. **na ca vata no jarā āgaccheyyā'ti** / mong rằng sự già không tới với ta" / that we might not come to ageing!" / *may old age not come to us!* / *If only grow old would not come to us!* / 我等不願意老來 [ngã đặng bất nguyện ý lão lai] / 以及, 願老不對我們到來 [dĩ cập, nguyện lão bất đối ngã môn đáo lai]
2165. **Na kho panetaṃ icchāya pattaṃ** / Lời cầu mong ấy không được thành tựu / But this cannot be gained by wishing / *But that cannot be attained merely by longing for it* / *But you can't get that by wishing* / But this is not be achieved by wishing / 然, 不得此欲求 [nhiên, bất đắc thử dục cầu] / 但這不能被想要得到 [đãn giá bất năng bị tương yếu đắc đáo]
2166. **idampi** / (cũng) như vậy / That is / *this is* / *This is what is meant by* / 此為 [thử vi] / 這是 [Giá thị]
2167. **yampicchaṃ** / cầu (điều nào muốn) / what one wants / *which one longs for* / what is wished for / 求 [cầu] / 凡...想要的 [phàm... tương yếu đích]
2168. **na labhati** / (mà) không được / not getting / *not to obtain that* / not to get / 不得 [bất đắc] / 沒得到 [một đắc đáo]
2169. **tampi** / điều đó cũng (là) / *also ... (is)* / (is) it / 那也(是) [na dā (thị)]
2170. **dukkhaṃ** : khổ / suffering / painful / 苦 [Khô]
2171. **Byādhidhammānaṃ** / bị bệnh chi phối / subject to disease / *subject to sickness* / *are liable to fall ill* / 於病法 [U bệnh pháp] / 病法 [bệnh pháp]
2172. **Bhikkhave**: này các Tỳ kheo / monks / *mendicants* / *bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
2173. **sattānaṃ** / chúng sanh / In beings / *To those beings* / *In sentient beings* / (之) 眾生 [(chi) chúng sanh] / 眾生們(的) [chúng sanh môn (đích)]
2174. **evaṃ** / như vậy / this / *like this* / *such* / 如是 [như thị] / 這樣 [giá dạng]
2175. **icchā** : sự mong cầu / wish / *a longing* / the wish / 欲求 [dục cầu]
2176. **uppajjati** : khởi lên / arises / 生 [sanh] / 生起 [sanh khởi]
2177. **'aho vata mayaṃ na byādhidhammā assāma** / "Mong rằng ta khỏi bị bệnh chi phối / "Oh that we were not subject to disease / "Oh, might we not be subject to sickness / "Oh, if only we were not liable to fall ill! / 『我等實非於病法之下 ["ngã đặng thực phi ư bệnh pháp chi hạ] / 啊!願我們不成為病法 [a! Nguyện ngã môn bất thành vi bệnh pháp]
2178. **na ca vata no byādhī āgaccheyyā'ti** / mong rằng sự bệnh không tới với ta" / that we might not come to disease!" / *may sickness not come to us!* / *If only fall ill would not come to us!* / 我等不願意病來 [ngã đặng bất nguyện ý bệnh lai] / 以及, 願病不對我們到來 [dĩ cập, nguyện bệnh bất đối ngã môn đáo lai]
2179. **Na kho panetaṃ icchāya pattaṃ** / Lời cầu mong ấy không được thành tựu / But this cannot be gained by wishing / *But that cannot be attained merely by longing for it* / *But you can't get that by wishing* / But this is not be achieved by wishing / 然, 不得此欲求 [nhiên, bất đắc thử dục cầu] / 但這不能被想要得到 [đãn giá bất năng bị tương yếu đắc đáo]
2180. **idampi** / (cũng) như vậy / That is / *this is* / *This is what is meant by* / 此為 [thử vi] / 這是 [Giá thị]

2181. **yampiccham** / cầu (điều nào muốn) / what one wants / *which one longs for* / what is wished for / 求 [cầu] / 凡...想要的 [phàm... tưởng yếu đích]
2182. **na labhati** / (mà) không được / not getting / *not to obtain that* / not to get / 不得 [bất đắc] / 沒得到 [một đắc đáo]
2183. **tampi** / điều đó cũng (là) / *also ... (is) / (is) it* / 那也(是) [na dã (thị)]
2184. **dukkham** : khổ / suffering / painful / 苦 [Khổ]
2185. **Maraṇadhammānam** / bị chết chi phối / subject to death / *subject to death / are liable to die* / 於死法 [U tử pháp] / 死法 [tử pháp]
2186. **Bhikkhave**: này các Tỳ kheo / monks / *mendicants / bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
2187. **sattānam** / chúng sanh / In beings / *To those beings / In sentient beings* / (之) 眾生 [(chi) chúng sanh] / 眾生們(的) [chúng sanh môn (đích)]
2188. **evam** / như vậy / this / *like this / such* / 如是 [như thị] / 這樣 [giá dạng]
2189. **icchā** : sự mong cầu / wish / *a longing / the wish* / 欲求 [dục cầu]
2190. **uppajjati** : khởi lên / arises / 生 [sanh] / 生起 [sanh khởi]
2191. **'aho vata mayam na maraṇadhammā assāma** / "Mong rằng ta khỏi bị chết chi phối / "Oh that we were not subject to death / "Oh, might we not be subject to death / "Oh, if only we were not liable to die! / 『我等實非於死法之下 ["ngã đẳng thực phi ư tử pháp chi hạ] / 啊! 願我們不成為死法 [a! Nguyên ngã môn bất thành vi tử pháp]
2192. **na ca vata no maraṇam āgaccheyyā'ti** / mong rằng sự chết không tới với ta" / that we might not come to death!" / *may death not come to us!* / *If only die would not come to us!* / 我等不願意死來 [ngã đẳng bất nguyện ý tử lai] / 以及, 願死不對我們到來 [dĩ cập, nguyện tử bất đối ngã môn đáo lai]
2193. **Na kho panetaṃ icchāya pattaṃ** / Lời cầu mong ấy không được thành tựu / But this cannot be gained by wishing / *But that cannot be attained merely by longing for it / But you can't get that by wishing / But this is not be achieved by wishing* / 然, 不得此欲求 [nhiên, bất đắc thử dục cầu] / 但這不能被想要得到 [dẫn giá bất năng bị tưởng yếu đắc đáo]
2194. **idampi** / (cũng) như vậy / That is / *this is / This is what is meant by* / 此為 [thử vi] / 這是 [Giá thị]
2195. **yampiccham** / cầu (điều nào muốn) / what one wants / *which one longs for* / what is wished for / 求 [cầu] / 凡...想要的 [phàm... tưởng yếu đích]
2196. **na labhati** / (mà) không được / not getting / *not to obtain that* / not to get / 不得 [bất đắc] / 沒得到 [một đắc đáo]
2197. **tampi** / điều đó cũng (là) / *also ... (is) / (is) it* / 那也(是) [na dã (thị)]
2198. **dukkham** : khổ / suffering / painful / 苦 [Khổ]
2199. **Sokaparidevadukkhadomanassupāyāsadhammānam** / bị sầu, bi, khổ, ưu, não chi phối / subject to sorrow, lamentation, pain, sadness and distress / *subject to grief, lamentation, pain, sorrow, and despair / are liable to experience sorrow, lamentation, pain, sadness, and distress* / 於憂、悲、苦、惱、悶法 [U ưu, bi, khổ, não, muôn pháp] / 愁、悲、苦、憂、絕望法 [Sầu, bi, khổ, ưu, tuyệt vọng pháp]

2200. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
2201. **sattānaṃ** / chúng sanh / In beings / To those beings / In sentient beings / (之) 眾生 [(chi) chúng sanh] / 眾生們(的) [chúng sanh môn (đích)]
2202. **evaṃ** / như vậy / this / like this / such / 如是 [như thị] / 這樣 [giá dạng]
2203. **icchā** : sự mong cầu / wish / a longing / the wish / 欲求 [dục cầu]
2204. **uppajjati** : khởi lên / arises / 生 [sanh] / 生起 [sanh khởi]
2205. **‘aho vata mayaṃ na sokaparidevadukkhadomanassupāyāsadhammā assāma** / "Mong rằng ta khỏi bị sầu, bi, khổ, ưu, não chi phôi / "Oh that we were not subject to sorrow, lamentation, pain, sadness and distress / "Oh, might we not be subject to grief, lamentation, pain, sorrow, and despair / "Oh, if only we were not liable to experience sorrow, lamentation, pain, sadness, and distress / 『我等實非於憂、悲、苦、惱、悶法之下 [“ngã đấng thực phi ưu, bi, khổ, não, muôn pháp chi hạ] / 啊! 願我們沒有愁、悲、苦、憂、絕望法! [“a! Nguyên ngã môn một hữu sầu, bi, khổ, ưu, tuyệt vọng pháp!] / 啊! 願我們不成為愁、悲、苦、憂、絕望法 [a! Nguyên ngã môn bất thành vi sầu, bi, khổ, ưu, tuyệt vọng pháp]
2206. **na ca vata no sokaparidevadukkhadomanassupāyāsadhammā āgaccheyyu’nti** / mong rằng ta khỏi phải chịu sầu, bi, khổ, ưu, não / that we might not come to sorrow, lamentation, pain, sadness and distress!" / may grief, lamentation, pain, sorrow, and despair not come to us!" / If only experience sorrow, lamentation, pain, sadness, and distress would not come to us!" / 我等不願意憂、悲、苦、惱、悶來 [ngã đấng bất nguyên ý ưu, bi, khổ, não, muôn lai] / 以及, 願愁、悲、苦、憂、絕望不對我們到來 [dĩ cập, nguyên sầu, bi, khổ, ưu, tuyệt vọng bất đối ngã môn đáo lai]
2207. **Na kho panetaṃ icchāya pattaṃ** / Lời cầu mong ấy không được thành tựu / But this cannot be gained by wishing / But that cannot be attained merely by longing for it / But you can't get that by wishing / But this is not be achieved by wishing / 然, 不得此欲求 [nhiên, bất đắc thử dục cầu] / 但這不能被想要得到 [đãn giá bất năng bị tương yếu đắc đáo]
2208. **idampi** / (cũng) như vậy / That is / this is / This is what is meant by / 此為 [thử vi] / 這是 [Giá thị]
2209. **yampicchaṃ** / cầu (điều nào muốn) / what one wants / which one longs for / what is wished for / 求 [cầu] / 凡...想要的 [phàm... tương yếu đích]
2210. **na labhati** / (mà) không được / not getting / not to obtain that / not to get / 不得 [bất đắc] / 沒得到 [một đắc đáo]
2211. **tampi** / điều đó cũng (là) / also ...(is) / (is) it / 那也(是) [na dā (thị)]
2212. **dukkhaṃ** : khổ / suffering / painful / 苦 [Khô]
2213. **Katame ca** / Và thế nào là / And what is / Now what is / And what is / 然, ...何耶 [Nhiên,... hà da] / 而什麼是...呢 [nhi thậm ma thị... ni]
2214. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
2215. **saṅkhittena** / (nói) tóm lại / In short / in a word / in brief / 約略言之 [ước lược ngôn chi] // 總括之 [tổng quát chi] / 以簡要 [dĩ giản yếu]

2216. **pañcupādānakkhandhā** : Năm Thủ uẩn (là) / chấp thủ năm uẩn (là) / the five aggregates of grasping (are) / the Five Groups that arise from Grasping (are) / *the five constituents (of mind and body) that provide fuel for attachment (are)* / 五取蘊 (是) [ngũ thủ uẩn (thị)]
2217. **dukkhā** : khổ / suffering / painful / connected with pain / 苦 [Khổ]
2218. **Seyyathidaṃ** / Như / đó là / They are as follows / These are / *They are* / 如次之 [Nhu thứ chi] / 即 [Tức]
2219. **rūpupādānakkhandho** / Sắc thủ uẩn / the aggregate of grasping that is form / *the form constituent that is fuel for attachment* / the Group of material form that arise from grasping / *the grasping aggregate that consist of form* / 色取蘊 [sắc thủ uẩn]
2220. **Vedanupādānakkhandho** / Thọ thủ uẩn / the aggregate of grasping that is feeling / *the feelings constituent that is fuel for attachment* / the Group of feeling that arise from grasping / *the grasping aggregate that consist of feeling* / 受取蘊 [thọ thủ uẩn]
2221. **Saññupādānakkhandho** / Tưởng thủ uẩn / the aggregate of grasping that is perception / *the perceptions constituent that is fuel for attachment* / the Group of perception that arise from grasping / *the grasping aggregate that consist of perception* / 想取蘊 [tưởng thủ uẩn]
2222. **saṅkhārupādānakkhandho** / Hành thủ uẩn / the aggregate of grasping that is the mental formations / *the (mental) processes constituent that is fuel for attachment* / the Group of dispositions that arise from grasping / *the grasping aggregate that consist of choices* / 行取蘊 [hành thủ uẩn]
2223. **viññāṇupādānakkhandho** / Thức thủ uẩn / the aggregate of grasping that is consciousness / *the consciousness constituent that is fuel for attachment* / the Group and of cognition that arise from grasping / *the grasping aggregate that consist of consciousness* / 識取蘊 [thức thủ uẩn]
2224. **Ime** / như vậy (điều này) (những điều đó) / These / *These* / This / *This* / 此等 [thử đẳng] / 這些 [Giá ta]
2225. **vuccanti** / được gọi là / is called / is what is called / *is called* / 名為 [danh vi] / 被稱為 [bị xưng vi]
2226. **bhikkhave** / này các Tỷ-kheo / monks / *mendicants* / *bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
2227. **saṅkhittena** / (nói) tóm lại / In short / in a word / *in brief* / 約略言之 [ước lược ngôn chi] // 總括之 [tổng quát chi] / 以簡要 [dĩ giản yếu]
2228. **pañcupādānakkhandhā** : Năm Thủ uẩn (là) / chấp thủ năm uẩn (là) / the five aggregates of grasping (are) / the Five Groups that arise from Grasping (are) / *the five constituents (of mind and body) that provide fuel for attachment (are)* / 五取蘊 (是) [ngũ thủ uẩn (thị)]
2229. **dukkhā** : khổ / suffering / painful / connected with pain / 苦 [Khổ]
2230. **Idaṃ** / như vậy / that / This / 此 [Thử] / 這 [giá]
2231. **vuccati** / được gọi là / is called / is what is called / *is called* / 名為 [danh vi] / 被稱為 [bị xưng vi]

2232. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỳ khâu môn!]
2233. **dukkhaṃ** / Khổ / (of) Suffering / (regarding) ill / 苦 [Khổ]
2234. **ariyasaccaṃ** / Thánh đế (chân lý cao thượng) / the Noble Truth / the Aryan truth / 聖諦 [Thánh đế]

### A.5.5.c. Samudayasaccaniddeso / Tập đế diễn giải

#### *The Truth of Origination* / 集諦的說明 [Tập đế đích thuyết minh]

2235. **Katamañca** / Và thế nào là / And what is / Now what is / And what is / 然, ...何耶 [Nhiên, ... hà da] / 而什麼是...呢 [nhi thậm ma thị... ni]
2236. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỳ khâu môn!]
2237. **dukkhasamudayaṃ** / Khổ tập / (of) the Origin of Suffering / (of) the Origination of Suffering / (concerning) the coming to be of ill / 苦集 [Khổ Tập]
2238. **ariyasaccaṃ** / Thánh đế (chân lý cao thượng) / the Noble Truth / the Aryan truth / 聖諦 [Thánh đế]
2239. **Yāyaṃ taṇhā** / Sự tham ái (này) / It is that craving / Even this Craving / It's the craving / 此愛 [Thử ái] / 凡這個...渴愛 [phàm giá cá... khát ái]
2240. **ponobbhavikā** / đưa đến tái sanh / which gives rise to rebirth / which leads to the continuation of existence / potent for rebirth / that leads to future lives / 能引導再生 [năng dẫn đạo tái sanh] / 導致再有(的) [đạo trí tái hữu (đích)]
2241. **nandīrāgasahagatā** / câu hữu với hỷ và tham / bound up with pleasure and lust / which is connected with enjoyment and passion / that is accompanied by lust and self-indulgence / mixed up with relishing and greed / 有俱喜, 貪 [hỷ câu hỷ, tham] / 與歡喜及貪俱行(的) [dữ hoan hỷ cập tham câu hành (đích)]
2242. **tatratatrābhinandinī** / tìm câu hỷ lạc chỗ này chỗ kia / finding fresh delight now here, now there / greatly enjoying this and that / seeking satisfaction now here now there / chasing pleasure in various realms / 到處為追求滿足 [đáo xú vi truy cầu mãn túc] / 到處歡喜(的) [đáo xú hoan hỷ (đích)]
2243. **seyyathidaṃ** / Như (đó là) / that is to say / as follows / to wit / That is / 即 [tức]
2244. **kāmatanaṃhā** / dục ái / sensual craving / craving in regard to sense pleasures / the craving for the life of sense / 欲愛 [dục ái] / 欲的渴愛 [dục đích khát ái]
2245. **bhavataṇhā** / hữu ái / craving for existence / craving in regard to the continuation of existence / the craving for becoming (renewed life) / craving for continued existence / 有愛 [hữu ái] / 有的渴愛 [hữu đích khát ái]
2246. **vibhavataṇhā** / vô hữu ái / craving for non-existence / craving in regard to the discontinuation of existence / the craving for not becoming (for no rebirth) / craving to end existence / 無有愛 [vô hữu ái] / 虛無的渴愛 [hư vô đích khát ái]



2247. **Sā kho panesā, bhikkhave, taṇhā** / Này các Tỷ kheo, sự tham ái này / ‘mendicants, and ... this craving / *Now ..., monks, ... that craving* / Now this Craving, bhikkhus / *But ... that craving, monks* / 復次, 諸比丘! 彼愛 [Phục thứ, chư tỷ khâu! Bỉ ái] / 比丘們! 而這個渴愛 [tỷ khâu môn! Nhi giá cá khát ái]
2248. **kattha** : ở đâu / where? / 於何處 [ư hà xứ] / 在哪裡 [tại na lí]
2249. **uppajjamānā** : khi sanh khởi / *when it is arising* / 當生起時 [đương sanh khởi thời]
2250. **uppajjati** : (thì) sanh khởi / *arise / to come out / to arise / to be produced* / 生起 [sanh khởi]  
 { **kattha uppajjamānā uppajjati** / khi sanh khởi thì sanh khởi ở đâu / where does ... arise itself / *where... does ... when it is arising arise* / where does it take its rise / *where does ... arise* / 於何處生起耶? [ư hà xứ sanh khởi da?] / 它當生起時, 在哪裡生起呢 [tha đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi ni] }
2251. **kattha** : ở đâu / where? / 於何處 [ư hà xứ] / 在哪裡 [tại na lí]
2252. **nivisamānā** : khi an trú / *When settling* / 當安頓時 [Đương an đôn thời]
2253. **nivisati** : (thì) an trú / *settle / settles down / enters / establishes oneself* / 安頓 [an đôn] / 止住 [chỉ trú]  
 { **kattha nivisamānā nivisati?** / khi an trú thì an trú ở đâu? / ‘And where does ... establish itself? / *When settling where does it settle? / where does it have its dwelling? / where does it settle?* / 於何處止住耶? [ư hà xứ chỉ trú da?] / 當安頓時, 在哪裡安頓呢? [Đương an đôn thời, tại na lí an đôn ni?] }
2254. **Yaṃ** : bất cứ cái nào / *Wherever... there is anything / there is that which* / In those (material) things / *Whatever / which / whatever thing* / 凡...有...者 [Phàm... hữu... giả] / 凡... 的 [Phàm... đích]
2255. **loke** : Ở (trên) đời / in the world / (of) this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2256. **piyarūpaṃ** / sắc (gì) thân ái / sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) likeable / which (material things) are dear to us / *seems nice / an enticing object of sight* / 可愛(者) [khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2257. **sātarūpaṃ** / sắc (gì) vừa lòng / sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) pleasing / which (material things) are pleasant (to us) / *seems pleasant* / 可喜(者) [khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2258. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / *here this craving when it is arising arises* / There does Craving take its rise / *it is there that craving arises* / 此愛即於此處生起 [thử ái tức ư thử xứ sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]
2259. **ettha nivisamānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / *here when settling it settles / there does it dwell / it is there (that craving) settles* / 於此處止住 [ư thử xứ chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đôn thời, tại na lí an đôn]
2260. **Kiñca** : và cái gì là / And what is there... that is / *And... what is / What things... are / And what* / 何者...為...耶 [Hà giả... vi... da] / 而什麼是... 呢 [Nhi thậm ma thị... ni?]

2261. **loke** : Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2262. **piyarūpaṃ** / sắc (gì) thân ái / sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (which is) likeable / which (material things) are dear to us / seems nice / an enticing object of sight / 可愛(者) [khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2263. **sātarūpaṃ** / sắc (gì) vừa lòng / sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (which is) pleasing / which (material things) are pleasant (to us) / seems pleasant / 可喜(者) [khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2264. **Cakkhu** / con mắt / The eye / The sense of sight / 眼 [Nhãn]
2265. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2266. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (which is) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2267. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (which is) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2268. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / here this craving when it is arising arises / There does Craving take its rise / it is there that craving arises / 此愛即於此處生起 [thử ái tức ư thử xứ sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]
2269. **ettha nivisamānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / here when settling it settles / there does it dwell / it is there (that craving) settles / 於此處止住 [ư thử xứ chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đồn thời, tại na lí an đồn]
2270. **Sotaṃ** / cái tai / The ear / The sense of hearing / 耳 [Nhĩ]
2271. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2272. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (which is) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2273. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (which is) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2274. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / here this craving when it is arising arises / There does Craving take its rise / it is there that craving arises / 此愛即於此處生起 [thử ái tức ư thử xứ sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]
2275. **ettha nivisamānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / here when settling it settles / there does it dwell / it is there (that craving)

*settles* / 於此處止住 [ư thử xứ chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đốn thời, tại na lí an đốn]

2276. **ghānaṃ** / mũi / *The nose* / *The sense of smell* / 鼻 [tị]

2277. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]

2278. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]

2279. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]

2280. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / here this craving when it is arising arises / There does Craving take its rise / it is there that craving arises / 此愛即於此處生起 [thử ái tức ư thử xứ sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]

2281. **ettha nivisamānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / here when settling it settles / there does it dwell / it is there (that craving) settles / 於此處止住 [ư thử xứ chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đốn thời, tại na lí an đốn]

2282. **jivhā** / lưỡi / *The tongue* / *The sense of taste* / 舌 [Thiệt]

2283. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]

2284. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]

2285. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]

2286. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / here this craving when it is arising arises / There does Craving take its rise / it is there that craving arises / 此愛即於此處生起 [thử ái tức ư thử xứ sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]

2287. **ettha nivisamānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / here when settling it settles / there does it dwell / it is there (that craving) settles / 於此處止住 [ư thử xứ chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đốn thời, tại na lí an đốn]

2288. **kāyo** / thân / *The body* / *The sense of touch* / 身 [thân]

2289. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]

2290. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (which is) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2291. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (which is) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2292. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / here this craving when it is arising arises / There does Craving take its rise / it is there that craving arises / 此愛即於此處生起 [thử ái tức ư thử xứ sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]
2293. **ettha nivisamānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / here when settling it settles / there does it dwell / it is there (that craving) settles / 於此處止住 [ư thử xứ chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đồn thời, tại na lí an đồn]
2294. **mano** / ý / The mind / The sense of imagination / 意 [ý]
2295. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2296. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (which is) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2297. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (which is) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2298. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / here this craving when it is arising arises / There does Craving take its rise / it is there that craving arises / 此愛即於此處生起 [thử ái tức ư thử xứ sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]
2299. **ettha nivisamānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / here when settling it settles / there does it dwell / it is there (that craving) settles / 於此處止住 [ư thử xứ chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đồn thời, tại na lí an đồn]
2300. **Rūpā** / các sắc / sights / Things seen / forms / 色 [sắc]
2301. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2302. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (which is) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2303. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (which is) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]

2304. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / here this craving when it is arising arises / There does Craving take its rise / it is there that craving arises / 此愛即於此處生起 [thử ái tức ư thử xú sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]
2305. **ettha nivisamānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / here when settling it settles / there does it dwell / it is there (that craving) settles / 於此處止住 [ư thử xú chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đồn thời, tại na lí an đồn]
2306. **saddā** / các tiếng / sounds / things heard / 聲 [thanh]
2307. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2308. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (which is) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2309. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (which is) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2310. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / here this craving when it is arising arises / There does Craving take its rise / it is there that craving arises / 此愛即於此處生起 [thử ái tức ư thử xú sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]
2311. **ettha nivisamānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / here when settling it settles / there does it dwell / it is there (that craving) settles / 於此處止住 [ư thử xú chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đồn thời, tại na lí an đồn]
2312. **gandhā** / các hương / smells / things smelt / 香 [hương]
2313. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2314. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (which is) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2315. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (which is) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2316. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / here this craving when it is arising arises / There does Craving take its rise / it is there that craving arises / 此愛即於此處生起 [thử ái tức ư thử xú sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]
2317. **ettha nivisamānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / here when settling it settles / there does it dwell / it is there (that craving)

- settles* / 於此處止住 [ư thử xú chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đôn thời, tại na lí an đôn]
2318. **rasā** / các vị / *tastes* / things tasted / 味 [vị]
2319. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2320. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) likeable / dear / *seems nice* / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2321. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) pleasing / pleasant / *seems pleasant* / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2322. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / here this craving when it is arising arises / There does Craving take its rise / it is there that craving arises / 此愛即於此處生起 [thử ái tức ư thử xú sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]
2323. **ettha nivisamānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / here when settling it settles / there does it dwell / it is there (that craving) settles / 於此處止住 [ư thử xú chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đôn thời, tại na lí an đôn]
2324. **phoṭṭhabbā** / các xúc / touches / tangibles / things tangible / 觸 [xúc]
2325. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2326. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) likeable / dear / *seems nice* / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2327. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) pleasing / pleasant / *seems pleasant* / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2328. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / here this craving when it is arising arises / There does Craving take its rise / it is there that craving arises / 此愛即於此處生起 [thử ái tức ư thử xú sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]
2329. **ettha nivisamānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / here when settling it settles / there does it dwell / it is there (that craving) settles / 於此處止住 [ư thử xú chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đôn thời, tại na lí an đôn]
2330. **dhammā** / các pháp / mind-objects / thoughts / things in memory recalled / 法 [pháp]
2331. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]

2332. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2333. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2334. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / here this craving when it is arising arises / There does Craving take its rise / it is there that craving arises / 此愛即於此處生起 [thử ái tức ư thử xứ sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]
2335. **ettha nivisamānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / here when settling it settles / there does it dwell / it is there (that craving) settles / 於此處止住 [ư thử xứ chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đồn thời, tại na lí an đồn]
2336. **Cakkhaviññāṇaṃ** / nhãn thức / Eye-consciousness / The thoughts that arise through sight / 眼識 [Nhãn thức]
2337. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2338. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2339. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2340. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / here this craving when it is arising arises / There does Craving take its rise / it is there that craving arises / 此愛即於此處生起 [thử ái tức ư thử xứ sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]
2341. **ettha nivisamānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / here when settling it settles / there does it dwell / it is there (that craving) settles / 於此處止住 [ư thử xứ chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đồn thời, tại na lí an đồn]
2342. **sotaviññāṇaṃ** / nhĩ thức / ear-consciousness / the thoughts that arise through hearing / 耳識 [nhĩ thức]
2343. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2344. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]

2345. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) *pleasing* / pleasant / *seems pleasant* / (為) 可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2346. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / *here this craving when it is arising arises* / There does Craving take its rise / *it is there that craving arises* / 此愛即於此處生起 [thử ái tức ư thử xứ sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]
2347. **ettha nivisaṃānā nivasati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / *here when settling it settles* / there does it dwell / *it is there (that craving) settles* / 於此處止住 [ư thử xứ chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đồn thời, tại na lí an đồn]
2348. **ghānaviññāṇaṃ** / tỳ thức / nose-consciousness / the thoughts that arise through smell / 鼻識 [tỳ thức]
2349. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2350. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) *likeable* / dear / *seems nice* / *an enticing object of sight* / (為) 可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2351. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) *pleasing* / pleasant / *seems pleasant* / (為) 可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2352. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / *here this craving when it is arising arises* / There does Craving take its rise / *it is there that craving arises* / 此愛即於此處生起 [thử ái tức ư thử xứ sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]
2353. **ettha nivisaṃānā nivasati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / *here when settling it settles* / there does it dwell / *it is there (that craving) settles* / 於此處止住 [ư thử xứ chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đồn thời, tại na lí an đồn]
2354. **jivhāviññāṇaṃ** / thiệt thức / tongue-consciousness / the thoughts that arise through taste / 舌識 [thiệt thức]
2355. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2356. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) *likeable* / dear / *seems nice* / *an enticing object of sight* / (為) 可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2357. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) *pleasing* / pleasant / *seems pleasant* / (為) 可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2358. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / *here this craving when it is arising arises* / There does



Craving take its rise / *it is there that craving arises* / 此愛即於此處生起 [thử ái tức  
ư thử xú sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi  
thời, tại na lí sanh khởi]

2359. **ettha nivisamānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes  
itself / *here when settling it settles / there does it dwell / it is there (that craving)  
settles* / 於此處止住 [ư thử xú chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đốn thời,  
tại na lí an đốn]
2360. **kāyaviññāṇaṃ** / thân thức / body-consciousness / the thoughts that arise through  
touch / 身識 [thân thức]
2361. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế  
gian trung]
2362. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*)  
*likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight* / (為)可愛(者) [(vi) khả ái  
(giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2363. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which*  
*is) pleasing / pleasant / seems pleasant* / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形  
色 [hợp ý hình sắc]
2364. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở  
đây / there this craving arises / *here this craving when it is arising arises* / There does  
Craving take its rise / *it is there that craving arises* / 此愛即於此處生起 [thử ái tức  
ư thử xú sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi  
thời, tại na lí sanh khởi]
2365. **ettha nivisamānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes  
itself / *here when settling it settles / there does it dwell / it is there (that craving)  
settles* / 於此處止住 [ư thử xú chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đốn thời,  
tại na lí an đốn]
2366. **manoviññāṇaṃ** / ý thức / mind-consciousness / the thoughts that arise through  
imagination / 意識 [ý thức]
2367. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế  
gian trung]
2368. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*)  
*likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight* / (為)可愛(者) [(vi) khả ái  
(giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2369. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which*  
*is) pleasing / pleasant / seems pleasant* / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形  
色 [hợp ý hình sắc]
2370. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở  
đây / there this craving arises / *here this craving when it is arising arises* / There does  
Craving take its rise / *it is there that craving arises* / 此愛即於此處生起 [thử ái tức  
ư thử xú sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi  
thời, tại na lí sanh khởi]
2371. **ettha nivisamānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes  
itself / *here when settling it settles / there does it dwell / it is there (that craving)*

- settles* / 於此處止住 [ư thử xú chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đôn thời, tại na lí an đôn]
2372. **Cakkhusamphasso** / nhãn xúc / Eye-contact / The stimulus of visual sense / 眼觸 [Nhãn xúc]
2373. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2374. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (which is) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2375. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (which is) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2376. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / here this craving when it is arising arises / There does Craving take its rise / it is there that craving arises / 此愛即於此處生起 [thử ái tức ư thử xú sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]
2377. **ettha nivisamānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / here when settling it settles / there does it dwell / it is there (that craving) settles / 於此處止住 [ư thử xú chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đôn thời, tại na lí an đôn]
2378. **sotasamphasso** / nhĩ xúc / ear-contact / the stimulus of auditory sense / 耳觸 [nhĩ xúc]
2379. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2380. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (which is) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2381. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (which is) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2382. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / here this craving when it is arising arises / There does Craving take its rise / it is there that craving arises / 此愛即於此處生起 [thử ái tức ư thử xú sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]
2383. **ettha nivisamānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / here when settling it settles / there does it dwell / it is there (that craving) settles / 於此處止住 [ư thử xú chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đôn thời, tại na lí an đôn]
2384. **ghānasamphasso** / tỷ xúc / nose-contact / the stimulus of the senses of smell / 鼻觸 [tị xúc]
2385. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]

2386. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) likeable / dear / *seems nice / an enticing object of sight* / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2387. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) pleasing / pleasant / *seems pleasant* / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2388. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / *here this craving when it is arising arises* / There does Craving take its rise / *it is there that craving arises* / 此愛即於此處生起 [thử ái tức ư thử xứ sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]
2389. **ettha nivisaṃānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / *here when settling it settles* / there does it dwell / *it is there (that craving) settles* / 於此處止住 [ư thử xứ chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đồn thời, tại na lí an đồn]
2390. **jivhāsamphasso** / thiết xúc / tongue-contact / the stimulus of the senses of taste / 舌觸 [thiết xúc]
2391. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2392. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) likeable / dear / *seems nice / an enticing object of sight* / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2393. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) pleasing / pleasant / *seems pleasant* / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2394. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / *here this craving when it is arising arises* / There does Craving take its rise / *it is there that craving arises* / 此愛即於此處生起 [thử ái tức ư thử xứ sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]
2395. **ettha nivisaṃānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / *here when settling it settles* / there does it dwell / *it is there (that craving) settles* / 於此處止住 [ư thử xứ chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đồn thời, tại na lí an đồn]
2396. **kāyasamphasso** / thân xúc / body-contact / the stimulus of the senses of touch / 身觸 [thân xúc]
2397. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2398. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) likeable / dear / *seems nice / an enticing object of sight* / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]

2399. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) *pleasing* / pleasant / *seems pleasant* / (為) 可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2400. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / *here this craving when it is arising arises* / There does Craving take its rise / *it is there that craving arises* / 此愛即於此處生起 [thử ái tức ư thử xứ sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]
2401. **ettha nivisaṃānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / *here when settling it settles* / there does it dwell / *it is there (that craving) settles* / 於此處止住 [ư thử xứ chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đồn thời, tại na lí an đồn]
2402. **manosaṃphasso** / ý xúc / mind-contact / the stimulus of the senses of imagination / 意觸 [ý xúc]
2403. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2404. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) *likeable* / dear / *seems nice* / *an enticing object of sight* / (為) 可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2405. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) *pleasing* / pleasant / *seems pleasant* / (為) 可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2406. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / *here this craving when it is arising arises* / There does Craving take its rise / *it is there that craving arises* / 此愛即於此處生起 [thử ái tức ư thử xứ sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]
2407. **ettha nivisaṃānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / *here when settling it settles* / there does it dwell / *it is there (that craving) settles* / 於此處止住 [ư thử xứ chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đồn thời, tại na lí an đồn]
2408. **Cakkhusaṃphassajā vedanā** / nhãn xúc sở sanh thọ (thọ do nhãn xúc sanh) / Feeling born of eye-contact / Feeling that is born of the stimulus of the visual sense / 眼觸所生之受 [Nhãn xúc sở sanh chi thọ]
2409. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2410. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) *likeable* / dear / *seems nice* / *an enticing object of sight* / (為) 可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2411. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) *pleasing* / pleasant / *seems pleasant* / (為) 可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]

2412. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / here this craving when it is arising arises / There does Craving take its rise / it is there that craving arises / 此愛即於此處生起 [thử ái tức ư thử xứ sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]
2413. **ettha nivisamānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / here when settling it settles / there does it dwell / it is there (that craving) settles / 於此處止住 [ư thử xứ chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đồn thời, tại na lí an đồn]
2414. **sotasamphassajā vedanā** / nhĩ xúc sở sanh thọ / Feeling born of ear-contact / feeling that is born of the stimulus of the auditory sense / 耳觸所生之受 [nhĩ xúc sở sanh chi thọ]
2415. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2416. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (which is) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2417. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (which is) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2418. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / here this craving when it is arising arises / There does Craving take its rise / it is there that craving arises / 此愛即於此處生起 [thử ái tức ư thử xứ sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]
2419. **ettha nivisamānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / here when settling it settles / there does it dwell / it is there (that craving) settles / 於此處止住 [ư thử xứ chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đồn thời, tại na lí an đồn]
2420. **ghānasamphassajā vedanā** / tỳ xúc sở sanh thọ / Feeling born of nose-contact / feeling that is born of the stimulus of the senses of smell / 鼻觸所生之受 [tỳ xúc sở sanh chi thọ]
2421. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2422. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (which is) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2423. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (which is) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2424. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / here this craving when it is arising arises / There does Craving take its rise / it is there that craving arises / 此愛即於此處生起 [thử ái tức

- ư thử xứ sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]
2425. **ettha nivisamānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / *here when settling it settles / there does it dwell / it is there (that craving) settles* / 於此處止住 [ư thử xứ chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đồn thời, tại na lí an đồn]
2426. **jivhāsamphassajā vedanā** / thiết xúc sở sanh thọ / Feeling born of tongue-contact / feeling that is born of the stimulus of the senses of taste / 舌觸所生之受 [thiết xúc sở sanh chi thọ]
2427. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2428. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) likeable / dear / *seems nice / an enticing object of sight* / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2429. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) pleasing / pleasant / *seems pleasant* / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2430. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / *here this craving when it is arising arises* / There does Craving take its rise / *it is there that craving arises* / 此愛即於此處生起 [thử ái tức ư thử xứ sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]
2431. **ettha nivisamānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / *here when settling it settles / there does it dwell / it is there (that craving) settles* / 於此處止住 [ư thử xứ chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đồn thời, tại na lí an đồn]
2432. **kāyasamphassajā vedanā** / thân xúc sở sanh thọ / Feeling born of body-contact / feeling that is born of the stimulus of the senses of touch / 身觸所生之受 [thân xúc sở sanh chi thọ]
2433. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2434. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) likeable / dear / *seems nice / an enticing object of sight* / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2435. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) pleasing / pleasant / *seems pleasant* / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2436. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / *here this craving when it is arising arises* / There does Craving take its rise / *it is there that craving arises* / 此愛即於此處生起 [thử ái tức ư thử xứ sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]
2437. **ettha nivisamānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / *here when settling it settles / there does it dwell / it is there (that craving)*

- settles* / 於此處止住 [ư thử xú chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đốn thời, tại na lí an đốn]
2438. **manosamphassajā vedanā** / ý xúc sở sanh thọ / Feeling born of mind-contact / feeling that is born of the stimulus of the senses of imagination / 意觸所生之受 [ý xúc sở sanh chi thọ]
2439. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2440. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (which is) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2441. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (which is) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2442. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / here this craving when it is arising arises / There does Craving take its rise / it is there that craving arises / 此愛即於此處生起 [thử ái tức ư thử xú sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]
2443. **ettha nivisamānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / here when settling it settles / there does it dwell / it is there (that craving) settles / 於此處止住 [ư thử xú chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đốn thời, tại na lí an đốn]
2444. **Rūpaññā** / sắc tướng / The perception of sights / perception of forms / The perceiving of things visible / 色想 [sắc tướng]
2445. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2446. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (which is) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2447. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (which is) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2448. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / here this craving when it is arising arises / There does Craving take its rise / it is there that craving arises / 此愛即於此處生起 [thử ái tức ư thử xú sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]
2449. **ettha nivisamānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / here when settling it settles / there does it dwell / it is there (that craving) settles / 於此處止住 [ư thử xú chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đốn thời, tại na lí an đốn]
2450. **saddasaññā** / thanh tướng / The perception of sounds / the perceiving of things audible / 聲想 [thanh tướng]

2451. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2452. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (which is) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2453. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (which is) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2454. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / here this craving when it is arising arises / There does Craving take its rise / it is there that craving arises / 此愛即於此處生起 [thử ái tức ư thử xứ sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]
2455. **ettha nivisamānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / here when settling it settles / there does it dwell / it is there (that craving) settles / 於此處止住 [ư thử xứ chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đồn thời, tại na lí an đồn]
2456. **gandhasañña** / hương tưởng / The perception of smells / the perceiving of things odorous / 香想 [hương tưởng]
2457. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2458. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (which is) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2459. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (which is) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2460. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / here this craving when it is arising arises / There does Craving take its rise / it is there that craving arises / 此愛即於此處生起 [thử ái tức ư thử xứ sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]
2461. **ettha nivisamānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / here when settling it settles / there does it dwell / it is there (that craving) settles / 於此處止住 [ư thử xứ chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đồn thời, tại na lí an đồn]
2462. **rasasañña** / vị tưởng / The perception of tastes / The perceiving of things sapid / 味想 [vị tưởng]
2463. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2464. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (which is) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]



2465. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) *pleasing* / pleasant / *seems pleasant* / (為) 可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2466. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / *here this craving when it is arising arises* / There does Craving take its rise / *it is there that craving arises* / 此愛即於此處生起 [thử ái tức ư thử xứ sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]
2467. **ettha nivisaṃānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / *here when settling it settles* / there does it dwell / *it is there (that craving) settles* / 於此處止住 [ư thử xứ chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đồn thời, tại na lí an đồn]
2468. **phoṭṭhabbasaññā** / xúc tướng / The perception of tangibles / *perception of touches* / The perceiving of things tangible / 觸想 [xúc tướng]
2469. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2470. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) *likeable* / dear / *seems nice* / *an enticing object of sight* / (為) 可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2471. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) *pleasing* / pleasant / *seems pleasant* / (為) 可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2472. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / *here this craving when it is arising arises* / There does Craving take its rise / *it is there that craving arises* / 此愛即於此處生起 [thử ái tức ư thử xứ sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]
2473. **ettha nivisaṃānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / *here when settling it settles* / there does it dwell / *it is there (that craving) settles* / 於此處止住 [ư thử xứ chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đồn thời, tại na lí an đồn]
2474. **dhammasaññā** / pháp tướng / The perception of mind-objects / *perception of thoughts* / The perceiving of things in memory recalled / 法想 [pháp tướng]
2475. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2476. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) *likeable* / dear / *seems nice* / *an enticing object of sight* / (為) 可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2477. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) *pleasing* / pleasant / *seems pleasant* / (為) 可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2478. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / *here this craving when it is arising arises* / There does

- Craving take its rise / *it is there that craving arises* / 此愛即於此處生起 [thử ái tức ư thử xứ sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]
2479. **ettha nivisamānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / *here when settling it settles / there does it dwell / it is there (that craving) settles* / 於此處止住 [ư thử xứ chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đốn thời, tại na lí an đốn]
2480. **Rūpasañcetanā** / sắc tư / Volition in regard to sights / *intention in regard to forms / Intentions concerned with things visible* / 色思 [sắc tư]
2481. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2482. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) likeable / dear / *seems nice / an enticing object of sight* / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2483. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) pleasing / pleasant / *seems pleasant* / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2484. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / *here this craving when it is arising arises* / There does Craving take its rise / *it is there that craving arises* / 此愛即於此處生起 [thử ái tức ư thử xứ sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]
2485. **ettha nivisamānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / *here when settling it settles / there does it dwell / it is there (that craving) settles* / 於此處止住 [ư thử xứ chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đốn thời, tại na lí an đốn]
2486. **saddasañcetanā** / thanh tư / Volition in regard to sounds / *intention in regard to sounds / intentions concerned with things audible* / 聲思 [thanh tư]
2487. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2488. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) likeable / dear / *seems nice / an enticing object of sight* / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2489. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) pleasing / pleasant / *seems pleasant* / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2490. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / *here this craving when it is arising arises* / There does Craving take its rise / *it is there that craving arises* / 此愛即於此處生起 [thử ái tức ư thử xứ sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]
2491. **ettha nivisamānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / *here when settling it settles / there does it dwell / it is there (that craving)*

- settles* / 於此處止住 [ư thử xú chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đôn thời, tại na lí an đôn]
2492. **gandhasañcetanā** / hương tư / Volition in regard to smells / *intention in regard to smells* / intentions concerned with things odorous, that may be smelt / 香思 [hương tư]
2493. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2494. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) *likeable* / dear / *seems nice* / *an enticing object of sight* / (為) 可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2495. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) *pleasing* / pleasant / *seems pleasant* / (為) 可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2496. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / *here this craving when it is arising arises* / There does Craving take its rise / *it is there that craving arises* / 此愛即於此處生起 [thử ái tức ư thử xú sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]
2497. **ettha nivisamānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / *here when settling it settles* / there does it dwell / *it is there (that craving) settles* / 於此處止住 [ư thử xú chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đôn thời, tại na lí an đôn]
2498. **rasasañcetanā** / vị tư / Volition in regard to tastes / *intention in regard to tastes* / Intentions concerned with things sapid, that may be tasted / 味思 [vị tư]
2499. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2500. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) *likeable* / dear / *seems nice* / *an enticing object of sight* / (為) 可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2501. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) *pleasing* / pleasant / *seems pleasant* / (為) 可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2502. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / *here this craving when it is arising arises* / There does Craving take its rise / *it is there that craving arises* / 此愛即於此處生起 [thử ái tức ư thử xú sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]
2503. **ettha nivisamānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / *here when settling it settles* / there does it dwell / *it is there (that craving) settles* / 於此處止住 [ư thử xú chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đôn thời, tại na lí an đôn]

2504. **phoṭṭhabbasañcetanā** / xúc tư / Volition in regard to tangibles / *intention in regard to tangibles* / intentions concerned with things tangible, that may be touched / 觸思 [xúc tư]
2505. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2506. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) *likeable* / dear / *seems nice* / *an enticing object of sight* / (為) 可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2507. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) *pleasing* / pleasant / *seems pleasant* / (為) 可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2508. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / *here this craving when it is arising arises* / There does Craving take its rise / *it is there that craving arises* / 此愛即於此處生起 [thử ái tức ư thử xứ sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]
2509. **ettha nivisamānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / *here when settling it settles* / there does it dwell / *it is there (that craving) settles* / 於此處止住 [ư thử xứ chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đồn thời, tại na lí an đồn]
2510. **dhammasañcetanā** / pháp tư / Volition in regard to mind-objects / *intention in regard to thoughts* / Intentions concerned with things in memory recalled / 法思 [pháp tư]
2511. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2512. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) *likeable* / dear / *seems nice* / *an enticing object of sight* / (為) 可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2513. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) *pleasing* / pleasant / *seems pleasant* / (為) 可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2514. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / *here this craving when it is arising arises* / There does Craving take its rise / *it is there that craving arises* / 此愛即於此處生起 [thử ái tức ư thử xứ sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]
2515. **ettha nivisamānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / *here when settling it settles* / there does it dwell / *it is there (that craving) settles* / 於此處止住 [ư thử xứ chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đồn thời, tại na lí an đồn]
2516. **Rūpatañhā** / sắc ái / The craving for sights / *craving for forms* / Craving for things visible / 色愛 [sắc ái]

2517. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [u thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2518. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (which is) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2519. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (which is) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2520. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / here this craving when it is arising arises / There does Craving take its rise / it is there that craving arises / 此愛即於此處生起 [thử ái tức u thử xứ sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giả cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]
2521. **ettha nivisamānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / here when settling it settles / there does it dwell / it is there (that craving) settles / 於此處止住 [u thử xứ chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đốn thời, tại na lí an đốn]
2522. **saddataṇhā** / thanh ái / The craving for sounds / craving for things audible / 聲愛 [thanh ái]
2523. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [u thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2524. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (which is) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2525. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (which is) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2526. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / here this craving when it is arising arises / There does Craving take its rise / it is there that craving arises / 此愛即於此處生起 [thử ái tức u thử xứ sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giả cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]
2527. **ettha nivisamānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / here when settling it settles / there does it dwell / it is there (that craving) settles / 於此處止住 [u thử xứ chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đốn thời, tại na lí an đốn]
2528. **gandhataṇhā** / hương ái / The craving for smells / craving for things that may be smelt / 香愛 [hương ái]
2529. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [u thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2530. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (which is) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]

2531. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) *pleasing* / pleasant / *seems pleasant* / (為) 可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2532. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / *here this craving when it is arising arises* / There does Craving take its rise / *it is there that craving arises* / 此愛即於此處生起 [thử ái tức ư thử xứ sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]
2533. **ettha nivisamānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / *here when settling it settles* / there does it dwell / *it is there (that craving) settles* / 於此處止住 [ư thử xứ chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đồn thời, tại na lí an đồn]
2534. **rasataṇhā** / vị ái / The craving for tastes / craving for things that may be tasted / 味愛 [vị ái]
2535. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2536. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) *likeable* / dear / *seems nice* / *an enticing object of sight* / (為) 可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2537. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) *pleasing* / pleasant / *seems pleasant* / (為) 可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2538. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / *here this craving when it is arising arises* / There does Craving take its rise / *it is there that craving arises* / 此愛即於此處生起 [thử ái tức ư thử xứ sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]
2539. **ettha nivisamānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / *here when settling it settles* / there does it dwell / *it is there (that craving) settles* / 於此處止住 [ư thử xứ chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đồn thời, tại na lí an đồn]
2540. **phoṭṭhabbatāṇhā** / xúc ái / The craving for tangibles / craving for things that may be touched / 觸愛 [xúc ái]
2541. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2542. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) *likeable* / dear / *seems nice* / *an enticing object of sight* / (為) 可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2543. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) *pleasing* / pleasant / *seems pleasant* / (為) 可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2544. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / *here this craving when it is arising arises* / There does

Craving take its rise / *it is there that craving arises* / 此愛即於此處生起 [thử ái tức  
ư thử xứ sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi  
thời, tại na lí sanh khởi]

2545. **ettha nivisamānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes  
itself / *here when settling it settles / there does it dwell / it is there (that craving)  
settles* / 於此處止住 [ư thử xứ chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đốn thời,  
tại na lí an đốn]
2546. **dhammatañhā** / pháp ái / The craving for mind-objects / *craving for thoughts / craving  
for things in memory recalled* / 法愛 [pháp ái]
2547. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế  
gian trung]
2548. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*)  
*likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight* / (為)可愛(者) [(vi) khả ái  
(giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2549. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which*  
*is) pleasing / pleasant / seems pleasant* / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形  
色 [hợp ý hình sắc]
2550. **etthesā tañhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở  
đây / there this craving arises / *here this craving when it is arising arises* / There does  
Craving take its rise / *it is there that craving arises* / 此愛即於此處生起 [thử ái tức  
ư thử xứ sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi  
thời, tại na lí sanh khởi]
2551. **ettha nivisamānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes  
itself / *here when settling it settles / there does it dwell / it is there (that craving)  
settles* / 於此處止住 [ư thử xứ chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đốn thời,  
tại na lí an đốn]
2552. **Rūpavitakko** / sắc tầm / Thinking of sights / *thinking about forms* / Pre-occupation  
about things seen / 色尋 [sắc tầm]
2553. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế  
gian trung]
2554. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*)  
*likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight* / (為)可愛(者) [(vi) khả ái  
(giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2555. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which*  
*is) pleasing / pleasant / seems pleasant* / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形  
色 [hợp ý hình sắc]
2556. **etthesā tañhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở  
đây / there this craving arises / *here this craving when it is arising arises* / There does  
Craving take its rise / *it is there that craving arises* / 此愛即於此處生起 [thử ái tức  
ư thử xứ sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi  
thời, tại na lí sanh khởi]
2557. **ettha nivisamānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes  
itself / *here when settling it settles / there does it dwell / it is there (that craving)*

- settles* / 於此處止住 [ư thử xứ chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đôn thời, tại na lí an đôn]
2558. **saddavitakko** / thanh tâm / Thinking of sounds / *thoughts about sounds* / pre-occupation about things heard / 聲尋 [thanh tâm]
2559. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2560. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) likeable / dear / *seems nice* / *an enticing object of sight* / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2561. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) pleasing / pleasant / *seems pleasant* / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2562. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / *here this craving when it is arising arises* / There does Craving take its rise / *it is there that craving arises* / 此愛即於此處生起 [thử ái tức ư thử xứ sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]
2563. **ettha nivisamānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / *here when settling it settles* / there does it dwell / *it is there (that craving) settles* / 於此處止住 [ư thử xứ chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đôn thời, tại na lí an đôn]
2564. **gandhavitakko** / hương tâm/ Thinking of smells / *thoughts about smells* / pre-occupation about things smelt / 香尋 [hương tâm]
2565. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2566. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) likeable / dear / *seems nice* / *an enticing object of sight* / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2567. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) pleasing / pleasant / *seems pleasant* / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2568. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / *here this craving when it is arising arises* / There does Craving take its rise / *it is there that craving arises* / 此愛即於此處生起 [thử ái tức ư thử xứ sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]
2569. **ettha nivisamānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / *here when settling it settles* / there does it dwell / *it is there (that craving) settles* / 於此處止住 [ư thử xứ chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đôn thời, tại na lí an đôn]
2570. **rasavitakko** / vị tâm/ Thinking of tastes / *thoughts about tastes* / Pre-occupation about things tasted / 味尋 [vị tâm]



2571. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [u thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2572. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (which is) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2573. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (which is) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2574. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / here this craving when it is arising arises / There does Craving take its rise / it is there that craving arises / 此愛即於此處生起 [thử ái tức u thử xứ sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]
2575. **ettha nivasamānā nivasati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / here when settling it settles / there does it dwell / it is there (that craving) settles / 於此處止住 [u thử xứ chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đốn thời, tại na lí an đốn]
2576. **phoṭṭhabbavitakko** / xúc tâm / Thinking of tangibles / thoughts about touches / Pre-occupation about things tangible / 觸尋 [xúc tâm]
2577. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [u thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2578. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (which is) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2579. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (which is) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2580. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / here this craving when it is arising arises / There does Craving take its rise / it is there that craving arises / 此愛即於此處生起 [thử ái tức u thử xứ sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]
2581. **ettha nivasamānā nivasati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / here when settling it settles / there does it dwell / it is there (that craving) settles / 於此處止住 [u thử xứ chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đốn thời, tại na lí an đốn]
2582. **dhammavitakko** / pháp tâm / Thinking of mind-objects / thoughts about thoughts / thinking about thoughts / Pre-occupation about things in memory recalled / 法尋 [pháp tâm]
2583. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [u thế gian] / 世間中 [thế gian trung]

2584. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2585. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2586. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / here this craving when it is arising arises / There does Craving take its rise / it is there that craving arises / 此愛即於此處生起 [thử ái tức ư thử xứ sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]
2587. **ettha nivisamānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / here when settling it settles / there does it dwell / it is there (that craving) settles / 於此處止住 [ư thử xứ chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đồn thời, tại na lí an đồn]
2588. **Rūpavicāro** / sắc tứ / Pondering on sights / an examination of forms / Deliberating about things seen / Considerations regarding sights / 色伺 [sắc tứ]
2589. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2590. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2591. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2592. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / here this craving when it is arising arises / There does Craving take its rise / it is there that craving arises / 此愛即於此處生起 [thử ái tức ư thử xứ sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]
2593. **ettha nivisamānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / here when settling it settles / there does it dwell / it is there (that craving) settles / 於此處止住 [ư thử xứ chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đồn thời, tại na lí an đồn]
2594. **saddavicāro** / thanh tứ / Pondering on sounds / an examination of sounds / deliberating about things heard / considerations regarding sounds / 聲伺 [thanh tứ]
2595. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2596. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]

2597. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) *pleasing* / pleasant / *seems pleasant* / (為) 可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2598. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / *here this craving when it is arising arises* / There does Craving take its rise / *it is there that craving arises* / 此愛即於此處生起 [thử ái tức ư thử xứ sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]
2599. **ettha nivisamānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / *here when settling it settles* / there does it dwell / *it is there (that craving) settles* / 於此處止住 [ư thử xứ chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đồn thời, tại na lí an đồn]
2600. **gandhavicāro** / hương tứ / Pondering on smells / *an examination of smells* / deliberating about things smelt / *considerations regarding smells* / 香伺 [hương tứ]
2601. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2602. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) *likeable* / dear / *seems nice* / *an enticing object of sight* / (為) 可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2603. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) *pleasing* / pleasant / *seems pleasant* / (為) 可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2604. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / *here this craving when it is arising arises* / There does Craving take its rise / *it is there that craving arises* / 此愛即於此處生起 [thử ái tức ư thử xứ sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]
2605. **ettha nivisamānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / *here when settling it settles* / there does it dwell / *it is there (that craving) settles* / 於此處止住 [ư thử xứ chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đồn thời, tại na lí an đồn]
2606. **rasavicāro** / vị tứ / Pondering on tastes / *an examination of tastes* / Deliberating about things tasted / *considerations regarding tastes* / 味伺 [vị tứ]
2607. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2608. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) *likeable* / dear / *seems nice* / *an enticing object of sight* / (為) 可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2609. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) *pleasing* / pleasant / *seems pleasant* / (為) 可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]

2610. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / here this craving when it is arising arises / There does Craving take its rise / it is there that craving arises / 此愛即於此處生起 [thử ái tức ư thử xú sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]
2611. **ettha nivisamānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / here when settling it settles / there does it dwell / it is there (that craving) settles / 於此處止住 [ư thử xú chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đồn thời, tại na lí an đồn]
2612. **phoṭṭhabbavicāro** / xúc tứ / Pondering on tangibles / an examination of tangibles / Deliberating about things tangible / considerations regarding touches / 觸伺 [xúc tứ]
2613. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2614. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (which is) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2615. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (which is) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2616. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / here this craving when it is arising arises / There does Craving take its rise / it is there that craving arises / 此愛即於此處生起 [thử ái tức ư thử xú sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]
2617. **ettha nivisamānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / here when settling it settles / there does it dwell / it is there (that craving) settles / 於此處止住 [ư thử xú chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đồn thời, tại na lí an đồn]
2618. **dhammavicāro** / pháp tứ / Pondering on mind-objects / an examination of thoughts / Deliberating about things / considerations regarding thoughts / 法伺 [pháp tứ]
2619. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2620. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (which is) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2621. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (which is) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2622. **etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati** / Sự tham ái này khi sanh khởi thì sanh khởi ở đây / there this craving arises / here this craving when it is arising arises / There does Craving take its rise / it is there that craving arises / 此愛即於此處生起 [thử ái tức ư thử xú sanh khởi] / 這個渴愛當生起時, 在哪裡生起 [giá cá khát ái đương sanh khởi thời, tại na lí sanh khởi]

2623. **ettha nivisamānā nivisati** / khi an trú thì an trú ở đây / there (this craving) establishes itself / *here when settling it settles* / there does it dwell / *it is there (that craving) settles* / 於此處止住 [ư thử xử chỉ trú] / 當安頓時, 在哪裡安頓 [đương an đôn thời, tại na lí an đôn]
2624. **Idam** / that / This / 此 [Thử] / 這 [giá]
2625. **vuccati** / được gọi là / is called / is what is called / *is called* / 名為 [danh vi] / 被稱為 [bị xưng vi]
2626. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / monks / *mendicants* / *bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỳ khâu môn!]
2627. **dukkhasamudayaṃ** / Khổ tập / (of) the Origin of Suffering / (of) the Origination of Suffering / (concerning) the coming to be of ill / 苦集 [Khổ Tập]
2628. **ariyasaccaṃ** / Thánh đế (chân lý cao thượng) / the Noble Truth / the Aryan truth / 聖諦 [Thánh đế]

#### A.5.5.d. Nirodhasaccaniddeso / Diệt đế diễn giải

*The Truth of Cessation* / 滅諦的說明 [diệt đế đích thuyết minh]

2629. **Katamañca** / Và thế nào là / And what is / *Now what is* / And what is / 然, ...何耶 [Nhiên, ... hà da] / 而什麼是...呢 [nhi thậm ma thị... ni]
2630. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / monks / *mendicants* / *bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỳ khâu môn!]
2631. **dukkhanirodham** / Khổ diệt / (of) the Cessation of Suffering / (concerning) the cessation of ill / 苦滅 [Khổ diệt]
2632. **ariyasaccaṃ** / Thánh đế (chân lý cao thượng) / the Noble Truth / the Aryan truth / 聖諦 [Thánh đế]
2633. **Yo** / người nào, ai mà (nếu, đó là, cái mà) / any person / whoever / *what* / It is / 誰 [thùy] / 任何人 [nhậm hà nhân] / 若 [nhược] / 凡 [phàm]
2634. **tassāyeva taṇhāya** / đối với tham ái ấy / of this craving / *of that craving* / about that very Craving / *of that very same craving* / 對彼愛 [Đối bỉ ái] / 正是那個渴愛 [chánh thị na cá khát ái]
2635. **asesavirāganirodho** / Sự diệt tận không còn luyến tiếc / the complete fading-away and extinction / *the complete fading away and cessation without remainder* / The utter cessation of and disenchantment / *the fading away and cessation... with nothing left over* / 無餘離欲, 滅盡 [vô dư ly dục, diệt tận] / 無餘褪去與滅 [vô dư thốn khử dĩ diệt]
2636. **cāgo** / sự xả ly / (its) forsaking / giving it up / *giving it away* / Abandoning / 捨離 [xả ly]
2637. **paṭinissaggo** / sự khí xả / (its) abandonment / renouncing it / *letting it go* / Forsaking / getting rid of / 棄捨 [khí xả] // 捨棄 [xả khí]
2638. **mutti** / sự giải thoát / liberation from it / *release* / emancipation from it / freedom / *releasing it* / 解脫 [giải thoát] / 釋放 [thích phóng] / 自由 [tự do] / 解放 [giải phóng]

2639. **anālayo** / sự vô nhiễm / detachment from it / *non-adherence* / *not adhering to it* / Free from desire or attachment / 無染 [vô nhiễm]
2640. **Sā kho panesā, bhikkhave, taṇhā** / Nay các Tỷ kheo, sự tham ái này / 'mendicants, and ... this craving / *Now ..., monks, ... that craving* / Now this Craving, bhikkhus / *But ... that craving, monks* / 復次, 諸比丘! 彼愛 [Phục thứ, chư tỷ khâu! Bỉ ái] / 比丘們! 而這個渴愛 [tỷ khâu môn! Nhi giá cá khát ái]
2641. **kattha** : ở đâu / where? / 於何處 [ư hà xứ] / 在哪裡 [tại na lí]
2642. **pahīyamānā** : khi xả ly / *when it is being abandoned* / in being put away / vanishing / passing away / abandoning / 當被捨斷時 [đương bị xả đoạn thời]
2643. **pahiyati** : (thì) xả ly / *abandoned* / is... put away / vanishes / passes away / is abandoned / 被捨斷 [bị xả đoạn] / 被舍棄 [bị xả khí] / 消失 [tiêu thất]  
 { **kattha pahīyamānā pahiyati** / khi xả ly thì xả ly ở đâu / how does ... come to be abandoned / *where... is ... when it is being abandoned (actually) abandoned* / where in being put away, is it put away / *where is ... given up* / 於何處捨棄 [ư hà xứ xả khí] / 它當被捨斷時, 在哪裡被捨斷呢 [tha đương bị xả đoạn thời, tại na lí bị xả đoạn ni] }
2644. **kattha** : ở đâu / where? / 於何處 [ư hà xứ] / 在哪裡 [tại na lí]
2645. **nirujjhamānā** : khi diệt trừ / *When ceasing* / in ceasing / 當被滅時 [Đương bị diệt thời]
2646. **nirujjhati** : (thì) diệt trừ / *cease* / cease / ceases / dissolves / vanishes / 被滅 [bị diệt] / 被止滅 [bị chỉ diệt] / 解散 [giải tán] / 消失 [tiêu thất] / 已被滅盡 [dĩ bị diệt tận] / 止息 [chỉ tức]  
 { **kattha nirujjhamānā nirujjhati?** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đâu? / how does its cessation come about? / *When ceasing, where does it cease?* / where in ceasing, does it cease? / *where does it cease?* / 於何處止滅耶? [ư hà xứ chỉ diệt da?] / 當被滅時, 在哪裡被滅呢? [Đương bị diệt thời, tại na lí bị diệt ni?] }
2647. **Yaṃ** : bất cứ cái nào / Wherever... there is anything / *there is that which* / In those (material) things / *Whatever* / which / whatever thing / 凡...有...者 [Phàm... hữu... giả] / 凡... 的 [Phàm... đích]
2648. **loke** : Ở (trên) đời / in the world / (of) this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2649. **piyarūpaṃ** / sắc (gì) thân ái / sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / *(which is) likeable* / which (material things) are dear to us / *seems nice* / *an enticing object of sight* / 可愛(者) [khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2650. **sātarūpaṃ** / sắc (gì) vừa lòng / sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / *(which is) pleasing* / which (material things) are pleasant (to us) / *seems pleasant* / 可喜(者) [khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2651. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahiyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / *here this craving when it is being abandoned is abandoned* / there may this Craving be put away / *it is there that craving is given up* / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xứ xả khí] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]

2652. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / *here when ceasing it ceases* / there does it cease / *it is there that craving ceases* / 於此處止滅 [ư thử xú chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]
2653. **Kiñca** : và cái gì là / And what is there... that is / *And... what is* / What things... are / *And what* / 何者...為...耶 [Hà giả... vi... da] / 而什麼是... 呢 [Nhi thậm ma thị... ni?]
2654. **loke** : Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2655. **piyarūpaṃ** / sắc (gì) thân ái / sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) likeable / which (material things) are dear to us / *seems nice* / *an enticing object of sight* / 可愛(者) [khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2656. **sātarūpaṃ** / sắc (gì) vừa lòng / sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) pleasing / which (material things) are pleasant (to us) / *seems pleasant* / 可喜(者) [khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2657. **Cakkhu** / con mắt / The eye / The sense of sight / 眼 [Nhãn]
2658. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2659. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) likeable / dear / *seems nice* / *an enticing object of sight* / (為) 可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2660. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) pleasing / pleasant / *seems pleasant* / (為) 可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2661. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / *here this craving when it is being abandoned is abandoned* / there may this Craving be put away / *it is there that craving is given up* / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xú xả khi] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]
2662. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / *here when ceasing it ceases* / there does it cease / *it is there that craving ceases* / 於此處止滅 [ư thử xú chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]
2663. **Sotaṃ** / cái tai / The ear / The sense of hearing / 耳 [Nhĩ]
2664. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2665. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) likeable / dear / *seems nice* / *an enticing object of sight* / (為) 可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2666. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) pleasing / pleasant / *seems pleasant* / (為) 可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]

2667. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / *here this craving when it is being abandoned is abandoned* / there may this Craving be put away / *it is there that craving is given up* / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xứ xả khí] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]
2668. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / *here when ceasing it ceases* / there does it cease / *it is there that craving ceases* / 於此處止滅 [ư thử xứ chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]
2669. **ghānaṃ** / mũi / *The nose* / The sense of smell / 鼻 [tì]
2670. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2671. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) likeable / dear / *seems nice* / *an enticing object of sight* / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2672. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) pleasing / pleasant / *seems pleasant* / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2673. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / *here this craving when it is being abandoned is abandoned* / there may this Craving be put away / *it is there that craving is given up* / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xứ xả khí] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]
2674. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / *here when ceasing it ceases* / there does it cease / *it is there that craving ceases* / 於此處止滅 [ư thử xứ chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]
2675. **jivhā** / lưỡi / *The tongue* / The sense of taste / 舌 [Thiệt]
2676. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2677. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) likeable / dear / *seems nice* / *an enticing object of sight* / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2678. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) pleasing / pleasant / *seems pleasant* / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2679. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / *here this craving when it is being abandoned is abandoned* / there may this Craving be put away / *it is there that craving is given up* / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xứ xả khí] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]
2680. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / *here when ceasing it ceases* / there does it cease / *it is there that*



*craving ceases* / 於此處止滅 [ư thử xú chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]

2681. **kāyo** / thân / *The body* / *The sense of touch* / 身 [thân]

2682. **loke** / Ở (trên) đời / *in the world* / *in this world* / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]

2683. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / *(anything) agreeable* / *(which is) likeable* / *dear* / *seems nice* / *an enticing object of sight* / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]

2684. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / *(anything) pleasurable* / *(which is) pleasing* / *pleasant* / *seems pleasant* / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]

2685. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / *there this craving comes to be abandoned* / *here this craving when it is being abandoned is abandoned* / *there may this Craving be put away* / *it is there that craving is given up* / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xú xả khi] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]

2686. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / *there its cessation comes about* / *here when ceasing it ceases* / *there does it cease* / *it is there that craving ceases* / 於此處止滅 [ư thử xú chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]

2687. **mano** / ý / *The mind* / *The sense of imagination* / 意 [ý]

2688. **loke** / Ở (trên) đời / *in the world* / *in this world* / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]

2689. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / *(anything) agreeable* / *(which is) likeable* / *dear* / *seems nice* / *an enticing object of sight* / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]

2690. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / *(anything) pleasurable* / *(which is) pleasing* / *pleasant* / *seems pleasant* / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]

2691. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / *there this craving comes to be abandoned* / *here this craving when it is being abandoned is abandoned* / *there may this Craving be put away* / *it is there that craving is given up* / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xú xả khi] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]

2692. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / *there its cessation comes about* / *here when ceasing it ceases* / *there does it cease* / *it is there that craving ceases* / 於此處止滅 [ư thử xú chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]

2693. **Rūpā** / các sắc / *sights* / *Things seen* / *forms* / 色 [sắc]

2694. **loke** / Ở (trên) đời / *in the world* / *in this world* / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]

2695. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (which is) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2696. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (which is) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2697. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / here this craving when it is being abandoned is abandoned / there may this Craving be put away / it is there that craving is given up / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xứ xả khí] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]
2698. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / here when ceasing it ceases / there does it cease / it is there that craving ceases / 於此處止滅 [ư thử xứ chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]
2699. **saddā** / các tiếng / sounds / things heard / 聲 [thanh]
2700. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2701. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (which is) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2702. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (which is) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2703. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / here this craving when it is being abandoned is abandoned / there may this Craving be put away / it is there that craving is given up / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xứ xả khí] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]
2704. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / here when ceasing it ceases / there does it cease / it is there that craving ceases / 於此處止滅 [ư thử xứ chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]
2705. **gandhā** / các hương / smells / things smelt / 香 [hương]
2706. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2707. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (which is) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2708. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (which is) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]

2709. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / *here this craving when it is being abandoned is abandoned* / there may this Craving be put away / *it is there that craving is given up* / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xứ xả khi] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]
2710. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / *here when ceasing it ceases* / there does it cease / *it is there that craving ceases* / 於此處止滅 [ư thử xứ chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]
2711. **rasā** / các vị / *tastes* / *things tasted* / 味 [vị]
2712. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2713. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) *likeable* / dear / *seems nice* / *an enticing object of sight* / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2714. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) *pleasing* / pleasant / *seems pleasant* / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2715. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / *here this craving when it is being abandoned is abandoned* / there may this Craving be put away / *it is there that craving is given up* / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xứ xả khi] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]
2716. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / *here when ceasing it ceases* / there does it cease / *it is there that craving ceases* / 於此處止滅 [ư thử xứ chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]
2717. **phoṭṭhabbā** / các xúc / *touches* / *tangibles* / *things tangible* / 觸 [xúc]
2718. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2719. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) *likeable* / dear / *seems nice* / *an enticing object of sight* / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2720. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) *pleasing* / pleasant / *seems pleasant* / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2721. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / *here this craving when it is being abandoned is abandoned* / there may this Craving be put away / *it is there that craving is given up* / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xứ xả khi] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]
2722. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / *here when ceasing it ceases* / there does it cease / *it is there that*

- craving ceases* / 於此處止滅 [ư thử xú chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]
2723. **dhammā** / các pháp / mind-objects / *thoughts* / things in memory recalled / 法 [pháp]
2724. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2725. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) likeable / dear / *seems nice* / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2726. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) pleasing / pleasant / *seems pleasant* / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2727. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / *here this craving when it is being abandoned is abandoned* / there may this Craving be put away / *it is there that craving is given up* / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xú xả khí] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]
2728. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / *here when ceasing it ceases* / there does it cease / *it is there that craving ceases* / 於此處止滅 [ư thử xú chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]
2729. **Cakkhaviññāṇaṃ** / nhãn thức / Eye-consciousness / The thoughts that arise through sight / 眼識 [Nhãn thức]
2730. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2731. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) likeable / dear / *seems nice* / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2732. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) pleasing / pleasant / *seems pleasant* / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2733. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / *here this craving when it is being abandoned is abandoned* / there may this Craving be put away / *it is there that craving is given up* / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xú xả khí] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]
2734. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / *here when ceasing it ceases* / there does it cease / *it is there that craving ceases* / 於此處止滅 [ư thử xú chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]
2735. **sotaviññāṇaṃ** / nhĩ thức / ear-consciousness / the thoughts that arise through hearing / 耳識 [nhĩ thức]

2736. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [u thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2737. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (which is) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2738. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (which is) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2739. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / here this craving when it is being abandoned is abandoned / there may this Craving be put away / it is there that craving is given up / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xứ xả khi] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]
2740. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / here when ceasing it ceases / there does it cease / it is there that craving ceases / 於此處止滅 [ư thử xứ chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]
2741. **ghānaviññāṇaṃ** / tỳ thức / nose-consciousness / the thoughts that arise through smell / 鼻識 [tỳ thức]
2742. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [u thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2743. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (which is) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2744. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (which is) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2745. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / here this craving when it is being abandoned is abandoned / there may this Craving be put away / it is there that craving is given up / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xứ xả khi] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]
2746. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / here when ceasing it ceases / there does it cease / it is there that craving ceases / 於此處止滅 [ư thử xứ chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]
2747. **jivhāviññāṇaṃ** / thiệt thức / tongue-consciousness / the thoughts that arise through taste / 舌識 [thiệt thức]
2748. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [u thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2749. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (which is) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]

2750. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (which is) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為) 可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2751. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / here this craving when it is being abandoned is abandoned / there may this Craving be put away / it is there that craving is given up / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xứ xả khí] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]
2752. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / here when ceasing it ceases / there does it cease / it is there that craving ceases / 於此處止滅 [ư thử xứ chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]
2753. **kāyaviññāṇaṃ** / thân thức / body-consciousness / the thoughts that arise through touch / 身識 [thân thức]
2754. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2755. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (which is) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為) 可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2756. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (which is) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為) 可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2757. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / here this craving when it is being abandoned is abandoned / there may this Craving be put away / it is there that craving is given up / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xứ xả khí] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]
2758. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / here when ceasing it ceases / there does it cease / it is there that craving ceases / 於此處止滅 [ư thử xứ chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]
2759. **manoviññāṇaṃ** / ý thức / mind-consciousness / the thoughts that arise through imagination / 意識 [ý thức]
2760. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2761. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (which is) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為) 可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2762. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (which is) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為) 可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2763. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / here this craving when it is being abandoned is

*abandoned / there may this Craving be put away / it is there that craving is given up / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xú xả khí] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]*

2764. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / *here when ceasing it ceases / there does it cease / it is there that craving ceases / 於此處止滅 [ư thử xú chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]*
2765. **Cakkhusamphasso** / nhãn xúc / Eye-contact / The stimulus of visual sense / 眼觸 [Nhãn xúc]
2766. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2767. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) likeable / dear / *seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]*
2768. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) pleasing / pleasant / *seems pleasant / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]*
2769. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / *here this craving when it is being abandoned is abandoned / there may this Craving be put away / it is there that craving is given up / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xú xả khí] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]*
2770. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / *here when ceasing it ceases / there does it cease / it is there that craving ceases / 於此處止滅 [ư thử xú chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]*
2771. **sotasamphasso** / nhĩ xúc / ear-contact / the stimulus of auditory sense / 耳觸 [nhĩ xúc]
2772. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2773. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) likeable / dear / *seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]*
2774. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) pleasing / pleasant / *seems pleasant / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]*
2775. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / *here this craving when it is being abandoned is abandoned / there may this Craving be put away / it is there that craving is given up / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xú xả khí] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]*
2776. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / *here when ceasing it ceases / there does it cease / it is there that*

- craving ceases* / 於此處止滅 [ư thử xú chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]
2777. **ghānasamphasso** / tỷ xúc / nose-contact / the stimulus of the senses of smell / 鼻觸 [tị xúc]
2778. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2779. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (which is) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2780. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (which is) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2781. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / here this craving when it is being abandoned is abandoned / there may this Craving be put away / it is there that craving is given up / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xú xả khí] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]
2782. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / here when ceasing it ceases / there does it cease / it is there that craving ceases / 於此處止滅 [ư thử xú chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]
2783. **jivhāsamphasso** / thiết xúc / tongue-contact / the stimulus of the senses of taste / 舌觸 [thiết xúc]
2784. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2785. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (which is) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2786. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (which is) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2787. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / here this craving when it is being abandoned is abandoned / there may this Craving be put away / it is there that craving is given up / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xú xả khí] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]
2788. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / here when ceasing it ceases / there does it cease / it is there that craving ceases / 於此處止滅 [ư thử xú chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]
2789. **kāyasamphasso** / thân xúc / body-contact / the stimulus of the senses of touch / 身觸 [thân xúc]



2790. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [u thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2791. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (which is) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2792. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (which is) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2793. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / here this craving when it is being abandoned is abandoned / there may this Craving be put away / it is there that craving is given up / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xứ xả khi] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]
2794. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / here when ceasing it ceases / there does it cease / it is there that craving ceases / 於此處止滅 [ư thử xứ chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]
2795. **manosamphasso** / ý xúc / mind-contact / the stimulus of the senses of imagination / 意觸 [ý xúc]
2796. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [u thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2797. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (which is) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2798. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (which is) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2799. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / here this craving when it is being abandoned is abandoned / there may this Craving be put away / it is there that craving is given up / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xứ xả khi] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]
2800. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / here when ceasing it ceases / there does it cease / it is there that craving ceases / 於此處止滅 [ư thử xứ chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]
2801. **Cakkhusamphassajā vedanā** / nhãn xúc sở sanh thọ (thọ do nhãn xúc sanh) / Feeling born of eye-contact / Feeling that is born of the stimulus of the visual sense / 眼觸所生之受 [Nhãn xúc sở sanh chi thọ]
2802. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [u thế gian] / 世間中 [thế gian trung]

2803. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2804. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2805. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahiyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / here this craving when it is being abandoned is abandoned / there may this Craving be put away / it is there that craving is given up / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xứ xả khí] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]
2806. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / here when ceasing it ceases / there does it cease / it is there that craving ceases / 於此處止滅 [ư thử xứ chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]
2807. **sotasamphassajā vedanā** / nhĩ xúc sở sanh thọ / Feeling born of ear-contact / feeling that is born of the stimulus of the auditory sense / 耳觸所生之受 [nhĩ xúc sở sanh chi thọ]
2808. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2809. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2810. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2811. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahiyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / here this craving when it is being abandoned is abandoned / there may this Craving be put away / it is there that craving is given up / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xứ xả khí] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]
2812. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / here when ceasing it ceases / there does it cease / it is there that craving ceases / 於此處止滅 [ư thử xứ chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]
2813. **ghānasamphassajā vedanā** / tỷ xúc sở sanh thọ / Feeling born of nose-contact / feeling that is born of the stimulus of the senses of smell / 鼻觸所生之受 [tị xúc sở sanh chi thọ]
2814. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2815. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]

2816. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) *pleasing* / pleasant / *seems pleasant* / (為) 可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2817. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / *here this craving when it is being abandoned is abandoned* / there may this Craving be put away / *it is there that craving is given up* / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xứ xả khi] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]
2818. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / *here when ceasing it ceases* / there does it cease / *it is there that craving ceases* / 於此處止滅 [ư thử xứ chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]
2819. **jivhāsamphassajā vedanā** / thiết xúc sở sanh thọ / Feeling born of tongue-contact / feeling that is born of the stimulus of the senses of taste / 舌觸所生之受 [thiết xúc sở sanh chi thọ]
2820. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2821. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) *likeable* / dear / *seems nice* / *an enticing object of sight* / (為) 可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2822. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) *pleasing* / pleasant / *seems pleasant* / (為) 可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2823. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / *here this craving when it is being abandoned is abandoned* / there may this Craving be put away / *it is there that craving is given up* / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xứ xả khi] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]
2824. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / *here when ceasing it ceases* / there does it cease / *it is there that craving ceases* / 於此處止滅 [ư thử xứ chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]
2825. **kāyasamphassajā vedanā** / thân xúc sở sanh thọ / Feeling born of body-contact / feeling that is born of the stimulus of the senses of touch / 身觸所生之受 [thân xúc sở sanh chi thọ]
2826. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2827. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) *likeable* / dear / *seems nice* / *an enticing object of sight* / (為) 可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2828. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) *pleasing* / pleasant / *seems pleasant* / (為) 可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]

2829. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / *here this craving when it is being abandoned is abandoned* / there may this Craving be put away / *it is there that craving is given up* / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xú xả khí] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]
2830. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / *here when ceasing it ceases* / there does it cease / *it is there that craving ceases* / 於此處止滅 [ư thử xú chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]
2831. **manosamphassajā vedanā** / ý xúc sở sanh thọ / Feeling born of mind-contact / feeling that is born of the stimulus of the senses of imagination / 意觸所生之受 [ý xúc sở sanh chi thọ]
2832. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2833. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) likeable / dear / *seems nice / an enticing object of sight* / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2834. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) pleasing / pleasant / *seems pleasant* / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2835. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / *here this craving when it is being abandoned is abandoned* / there may this Craving be put away / *it is there that craving is given up* / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xú xả khí] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]
2836. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / *here when ceasing it ceases* / there does it cease / *it is there that craving ceases* / 於此處止滅 [ư thử xú chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]
2837. **Rūpaññā** / sắc tướng / The perception of sights / *perception of forms* / The perceiving of things visible / 色想 [sắc tướng]
2838. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2839. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) likeable / dear / *seems nice / an enticing object of sight* / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2840. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) pleasing / pleasant / *seems pleasant* / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2841. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / *here this craving when it is being abandoned is abandoned* / there may this Craving be put away / *it is there that craving is given*

*up* / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xứ xả khí] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]

2842. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / *here when ceasing it ceases / there does it cease / it is there that craving ceases* / 於此處止滅 [ư thử xứ chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]
2843. **saddasaññā** / thanh tưởng / The perception of sounds / the perceiving of things audible / 聲想 [thanh tưởng]
2844. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2845. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) likeable / dear / *seems nice / an enticing object of sight* / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2846. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) pleasing / pleasant / *seems pleasant* / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2847. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / *here this craving when it is being abandoned is abandoned / there may this Craving be put away / it is there that craving is given up* / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xứ xả khí] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]
2848. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / *here when ceasing it ceases / there does it cease / it is there that craving ceases* / 於此處止滅 [ư thử xứ chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]
2849. **gandhasaññā** / hương tưởng / The perception of smells / the perceiving of things odorous / 香想 [hương tưởng]
2850. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2851. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) likeable / dear / *seems nice / an enticing object of sight* / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2852. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) pleasing / pleasant / *seems pleasant* / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2853. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / *here this craving when it is being abandoned is abandoned / there may this Craving be put away / it is there that craving is given up* / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xứ xả khí] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]
2854. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / *here when ceasing it ceases / there does it cease / it is there that*

- craving ceases* / 於此處止滅 [ư thử xú chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]
2855. **rasasaññā** / vị tưởng / The perception of tastes / The perceiving of things sapid / 味想 [vị tưởng]
2856. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2857. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (which is) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2858. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (which is) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2859. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / here this craving when it is being abandoned is abandoned / there may this Craving be put away / it is there that craving is given up / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xú xả khí] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]
2860. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / here when ceasing it ceases / there does it cease / it is there that craving ceases / 於此處止滅 [ư thử xú chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]
2861. **phoṭṭhabbasaññā** / xúc tưởng / The perception of tangibles / perception of touches / The perceiving of things tangible / 觸想 [xúc tưởng]
2862. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2863. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (which is) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2864. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (which is) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2865. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / here this craving when it is being abandoned is abandoned / there may this Craving be put away / it is there that craving is given up / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xú xả khí] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]
2866. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / here when ceasing it ceases / there does it cease / it is there that craving ceases / 於此處止滅 [ư thử xú chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]
2867. **dhammasaññā** / pháp tưởng / The perception of mind-objects / perception of thoughts / The perceiving of things in memory recalled / 法想 [pháp tưởng]

2868. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [u thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2869. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (which is) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2870. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (which is) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2871. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / here this craving when it is being abandoned is abandoned / there may this Craving be put away / it is there that craving is given up / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xứ xả khi] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]
2872. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / here when ceasing it ceases / there does it cease / it is there that craving ceases / 於此處止滅 [ư thử xứ chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]
2873. **Rūpañcetanā** / sắc tư / Volition in regard to sights / intention in regard to forms / Intentions concerned with things visible / 色思 [sắc tư]
2874. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [u thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2875. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (which is) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2876. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (which is) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2877. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / here this craving when it is being abandoned is abandoned / there may this Craving be put away / it is there that craving is given up / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xứ xả khi] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]
2878. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / here when ceasing it ceases / there does it cease / it is there that craving ceases / 於此處止滅 [ư thử xứ chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]
2879. **saddasañcetanā** / thanh tư / Volition in regard to sounds / intention in regard to sounds / intentions concerned with things audible / 聲思 [thanh tư]
2880. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [u thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2881. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (which is) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]

2882. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) *pleasing* / pleasant / *seems pleasant* / (為) 可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2883. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / *here this craving when it is being abandoned is abandoned* / there may this Craving be put away / *it is there that craving is given up* / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xứ xả khí] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]
2884. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / *here when ceasing it ceases* / there does it cease / *it is there that craving ceases* / 於此處止滅 [ư thử xứ chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]
2885. **gandhasañcetanā** / hương tư / Volition in regard to smells / *intention in regard to smells* / intentions concerned with things odorous, that may be smelt / 香思 [hương tư]
2886. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2887. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) *likeable* / dear / *seems nice* / *an enticing object of sight* / (為) 可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2888. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) *pleasing* / pleasant / *seems pleasant* / (為) 可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2889. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / *here this craving when it is being abandoned is abandoned* / there may this Craving be put away / *it is there that craving is given up* / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xứ xả khí] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]
2890. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / *here when ceasing it ceases* / there does it cease / *it is there that craving ceases* / 於此處止滅 [ư thử xứ chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]
2891. **rasasañcetanā** / vị tư / Volition in regard to tastes / *intention in regard to tastes* / Intentions concerned with things sapid, that may be tasted / 味思 [vị tư]
2892. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2893. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) *likeable* / dear / *seems nice* / *an enticing object of sight* / (為) 可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2894. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) *pleasing* / pleasant / *seems pleasant* / (為) 可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]



2895. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / *here this craving when it is being abandoned is abandoned* / there may this Craving be put away / *it is there that craving is given up* / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xứ xả khí] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]
2896. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / *here when ceasing it ceases* / there does it cease / *it is there that craving ceases* / 於此處止滅 [ư thử xứ chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]
2897. **phoṭṭhabbañcetanā** / xúc tư / Volition in regard to tangibles / *intention in regard to tangibles* / intentions concerned with things tangible, that may be touched / 觸思 [xúc tư]
2898. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2899. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) *likeable* / dear / *seems nice* / *an enticing object of sight* / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2900. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) *pleasing* / pleasant / *seems pleasant* / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2901. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / *here this craving when it is being abandoned is abandoned* / there may this Craving be put away / *it is there that craving is given up* / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xứ xả khí] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]
2902. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / *here when ceasing it ceases* / there does it cease / *it is there that craving ceases* / 於此處止滅 [ư thử xứ chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]
2903. **dhammañcetanā** / pháp tư / Volition in regard to mind-objects / *intention in regard to thoughts* / Intentions concerned with things in memory recalled / 法思 [pháp tư]
2904. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2905. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) *likeable* / dear / *seems nice* / *an enticing object of sight* / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2906. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) *pleasing* / pleasant / *seems pleasant* / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2907. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / *here this craving when it is being abandoned is abandoned* / there may this Craving be put away / *it is there that craving is given*

- up* / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xú xả khí] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]
2908. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / *here when ceasing it ceases / there does it cease / it is there that craving ceases* / 於此處止滅 [ư thử xú chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]
2909. **Rūpaṭaṇhā** / sắc ái / The craving for sights / *craving for forms* / Craving for things visible / 色愛 [sắc ái]
2910. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2911. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) likeable / dear / *seems nice / an enticing object of sight* / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2912. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) pleasing / pleasant / *seems pleasant* / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2913. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / *here this craving when it is being abandoned is abandoned / there may this Craving be put away / it is there that craving is given up* / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xú xả khí] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]
2914. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / *here when ceasing it ceases / there does it cease / it is there that craving ceases* / 於此處止滅 [ư thử xú chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]
2915. **saddataṇhā** / thanh ái / The craving for sounds / craving for things audible / 聲愛 [thanh ái]
2916. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2917. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) likeable / dear / *seems nice / an enticing object of sight* / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2918. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) pleasing / pleasant / *seems pleasant* / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2919. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / *here this craving when it is being abandoned is abandoned / there may this Craving be put away / it is there that craving is given up* / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xú xả khí] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]
2920. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / *here when ceasing it ceases / there does it cease / it is there that*

- craving ceases* / 於此處止滅 [ư thử xú chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]
2921. **gandhatañhā** / hương ái / The craving for smells / craving for things that may be smelt / 香愛 [hương ái]
2922. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2923. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2924. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2925. **etthesā tañhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / here this craving when it is being abandoned is abandoned / there may this Craving be put away / it is there that craving is given up / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xú xả khí] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]
2926. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / here when ceasing it ceases / there does it cease / it is there that craving ceases / 於此處止滅 [ư thử xú chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]
2927. **rasatañhā** / vị ái / The craving for tastes / craving for things that may be tasted / 味愛 [vị ái]
2928. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2929. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2930. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2931. **etthesā tañhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / here this craving when it is being abandoned is abandoned / there may this Craving be put away / it is there that craving is given up / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xú xả khí] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]
2932. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / here when ceasing it ceases / there does it cease / it is there that craving ceases / 於此處止滅 [ư thử xú chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]
2933. **phoṭṭhabbatañhā** / xúc ái / The craving for tangibles / craving for things that may be touched / 觸愛 [xúc ái]

2934. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2935. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (which is) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2936. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (which is) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2937. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / here this craving when it is being abandoned is abandoned / there may this Craving be put away / it is there that craving is given up / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xứ xả khí] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]
2938. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / here when ceasing it ceases / there does it cease / it is there that craving ceases / 於此處止滅 [ư thử xứ chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]
2939. **dhammataṇhā** / pháp ái / The craving for mind-objects / craving for thoughts / craving for things in memory recalled / 法愛 [pháp ái]
2940. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2941. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (which is) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2942. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (which is) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2943. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / here this craving when it is being abandoned is abandoned / there may this Craving be put away / it is there that craving is given up / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xứ xả khí] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]
2944. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / here when ceasing it ceases / there does it cease / it is there that craving ceases / 於此處止滅 [ư thử xứ chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]
2945. **Rūpavitakko** / sắc tầm / Thinking of sights / thinking about forms / Pre-occupation about things seen / 色尋 [sắc tầm]
2946. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2947. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (which is) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]

2948. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) *pleasing* / pleasant / *seems pleasant* / (為) 可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2949. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / *here this craving when it is being abandoned is abandoned* / there may this Craving be put away / *it is there that craving is given up* / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xứ xả khi] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]
2950. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / *here when ceasing it ceases* / there does it cease / *it is there that craving ceases* / 於此處止滅 [ư thử xứ chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]
2951. **saddavitakko** / thanh tâm / Thinking of sounds / *thoughts about sounds* / pre-occupation about things heard / 聲尋 [thanh tâm]
2952. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2953. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) *likeable* / dear / *seems nice* / *an enticing object of sight* / (為) 可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2954. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) *pleasing* / pleasant / *seems pleasant* / (為) 可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2955. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / *here this craving when it is being abandoned is abandoned* / there may this Craving be put away / *it is there that craving is given up* / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xứ xả khi] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]
2956. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / *here when ceasing it ceases* / there does it cease / *it is there that craving ceases* / 於此處止滅 [ư thử xứ chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]
2957. **gandhavitakko** / hương tâm / Thinking of smells / *thoughts about smells* / pre-occupation about things smelt / 香尋 [hương tâm]
2958. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2959. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) *likeable* / dear / *seems nice* / *an enticing object of sight* / (為) 可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2960. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) *pleasing* / pleasant / *seems pleasant* / (為) 可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2961. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / *here this craving when it is being abandoned is*

- abandoned / there may this Craving be put away / it is there that craving is given up / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xú xả khí] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]*
2962. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / *here when ceasing it ceases / there does it cease / it is there that craving ceases / 於此處止滅 [ư thử xú chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]*
2963. **rasavitakko** / vị tâm/ Thinking of tastes / *thoughts about tastes / Pre-occupation about things tasted / 味尋 [vị tâm]*
2964. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2965. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / *(which is) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]*
2966. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / *(which is) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]*
2967. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahiyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / *here this craving when it is being abandoned is abandoned / there may this Craving be put away / it is there that craving is given up / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xú xả khí] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]*
2968. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / *here when ceasing it ceases / there does it cease / it is there that craving ceases / 於此處止滅 [ư thử xú chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]*
2969. **phoṭṭhabbavitakko** / xúc tâm / Thinking of tangibles / *thoughts about touches / Pre-occupation about things tangible / 觸尋 [xúc tâm]*
2970. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2971. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / *(which is) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]*
2972. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / *(which is) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]*
2973. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahiyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / *here this craving when it is being abandoned is abandoned / there may this Craving be put away / it is there that craving is given up / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xú xả khí] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]*
2974. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / *here when ceasing it ceases / there does it cease / it is there that*

*craving ceases* / 於此處止滅 [ư thử xú chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]

2975. **dhammavitakko** / pháp tâm / Thinking of mind-objects / *thoughts about thoughts* / *thinking about thoughts* / Pre-occupation about things in memory recalled / 法尋 [pháp tâm]
2976. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2977. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) *likeable* / dear / *seems nice* / *an enticing object of sight* / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2978. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) *pleasing* / pleasant / *seems pleasant* / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2979. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / *here this craving when it is being abandoned is abandoned* / there may this Craving be put away / *it is there that craving is given up* / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xú xả khí] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]
2980. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / *here when ceasing it ceases* / there does it cease / *it is there that craving ceases* / 於此處止滅 [ư thử xú chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]
2981. **Rūpavicāro** / sắc tứ / Pondering on sights / *an examination of forms* / Deliberating about things seen / *Considerations regarding sights* / 色伺 [sắc tứ]
2982. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2983. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) *likeable* / dear / *seems nice* / *an enticing object of sight* / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2984. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) *pleasing* / pleasant / *seems pleasant* / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2985. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / *here this craving when it is being abandoned is abandoned* / there may this Craving be put away / *it is there that craving is given up* / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xú xả khí] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]
2986. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / *here when ceasing it ceases* / there does it cease / *it is there that craving ceases* / 於此處止滅 [ư thử xú chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]

2987. **saddavicāro** / thanh tứ / Pondering on sounds / *an examination of sounds / deliberating about things heard / considerations regarding sounds* / 聲伺 [thanh tứ]
2988. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2989. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) likeable / dear / *seems nice / an enticing object of sight* / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2990. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) pleasing / pleasant / *seems pleasant* / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2991. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / *here this craving when it is being abandoned is abandoned / there may this Craving be put away / it is there that craving is given up* / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xứ xả khí] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]
2992. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / *here when ceasing it ceases / there does it cease / it is there that craving ceases* / 於此處止滅 [ư thử xứ chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]
2993. **gandhavicāro** / hương tứ / Pondering on smells / *an examination of smells / deliberating about things smelt / considerations regarding smells* / 香伺 [hương tứ]
2994. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
2995. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (*which is*) likeable / dear / *seems nice / an enticing object of sight* / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
2996. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (*which is*) pleasing / pleasant / *seems pleasant* / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
2997. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / *here this craving when it is being abandoned is abandoned / there may this Craving be put away / it is there that craving is given up* / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xứ xả khí] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]
2998. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / *here when ceasing it ceases / there does it cease / it is there that craving ceases* / 於此處止滅 [ư thử xứ chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]
2999. **rasavicāro** / vị tứ / Pondering on tastes / *an examination of tastes / Deliberating about things tasted / considerations regarding tastes* / 味伺 [vị tứ]



3000. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
3001. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gi) thân ái / (là) sắc (gi) khả ái / (anything) agreeable / (which is) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
3002. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gi) vừa lòng / (là) sắc (gi) mãn ý / (anything) pleasurable / (which is) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
3003. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / here this craving when it is being abandoned is abandoned / there may this Craving be put away / it is there that craving is given up / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xứ xả khí] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]
3004. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / here when ceasing it ceases / there does it cease / it is there that craving ceases / 於此處止滅 [ư thử xứ chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]
3005. **phoṭṭhabbavicāro** / xúc tứ / Pondering on tangibles / an examination of tangibles / Deliberating about things tangible / considerations regarding touches / 觸伺 [xúc tứ]
3006. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]
3007. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gi) thân ái / (là) sắc (gi) khả ái / (anything) agreeable / (which is) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
3008. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gi) vừa lòng / (là) sắc (gi) mãn ý / (anything) pleasurable / (which is) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
3009. **etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / here this craving when it is being abandoned is abandoned / there may this Craving be put away / it is there that craving is given up / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xứ xả khí] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]
3010. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / here when ceasing it ceases / there does it cease / it is there that craving ceases / 於此處止滅 [ư thử xứ chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]
3011. **dhammavicāro** / pháp tứ / Pondering on mind-objects / an examination of thoughts / Deliberating about things / considerations regarding thoughts / 法伺 [pháp tứ]
3012. **loke** / Ở (trên) đời / in the world / in this world / 於世間 [ư thế gian] / 世間中 [thế gian trung]

3013. **piyarūpaṃ** / (là) sắc (gì) thân ái / (là) sắc (gì) khả ái / (anything) agreeable / (which is) likeable / dear / seems nice / an enticing object of sight / (為)可愛(者) [(vi) khả ái (giả)] / 可愛形色 [khả ái hình sắc]
3014. **sātarūpaṃ** / (là) sắc (gì) vừa lòng / (là) sắc (gì) mãn ý / (anything) pleasurable / (which is) pleasing / pleasant / seems pleasant / (為)可喜(者) [(vi) khả hỷ (giả)] / 合意形色 [hợp ý hình sắc]
3015. **etthesā taṇhā pahiyamānā pahiyati** / sự tham ái này khi xả ly thì xả ly ở đây / there this craving comes to be abandoned / here this craving when it is being abandoned is abandoned / there may this Craving be put away / it is there that craving is given up / 此愛即於此處捨棄 [thử ái tức ư thử xứ xả khí] / 這個渴愛當被捨斷時, 在這裡被捨斷 [giá cá khát ái đương bị xả đoạn thời, tại giá lí bị xả đoạn]
3016. **ettha nirujjhamānā nirujjhati** / khi diệt trừ thì diệt trừ ở đây / there its cessation comes about / here when ceasing it ceases / there does it cease / it is there that craving ceases / 於此處止滅 [ư thử xứ chỉ diệt] / 當被滅時, 在這裡被滅 [đương bị diệt thời, tại giá lí bị diệt]
3017. **Idaṃ** / như vậy / that / This / 此 [Thử] / 這 [giá]
3018. **vuccati** / được gọi là / is called / is what is called / is called / 名為 [danh vi] / 被稱為 [bị xưng vi]
3019. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
3020. **dukkhanirodhaṃ** / Khổ diệt / (of) the Cessation of Suffering / (concerning) the cessation of ill / 苦滅 [Khổ diệt]
3021. **ariyasaccaṃ** / Thánh đế (chân lý cao thượng) / the Noble Truth / the Aryan truth / 聖諦 [Thánh đế]

### A.5.5.e. Maggasaccaniddeso / Đạo để dẫn giải

*The Truth of the Path / 道諦的說明 [Đạo để đích thuyết minh]*

3022. **Katamañca** / Và thế nào là / And what is / *Now what is* / And what is / 然, ...何耶 [Nhiên, ... hà da] / 而什麼是...呢 [nhi thậm ma thị... ni]
3023. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / monks / *mendicants* / *bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỳ khâu môn!]
3024. **dukkhanirodhagāminī paṭipadā** / Khô diệt đạo / (of) the Way of Practice Leading to the Cessation of Suffering / (of) the Practice Leading to the Cessation of Suffering / (concerning) the Way that leads to the Cessation of ill / (of) the practice that leads to the cessation of suffering / 苦滅道 [Khô diệt đạo] / 導向苦滅道跡 [đạo hướng khô diệt đạo tích]
3025. **ariyasaccam** / Thánh đế (chân lý cao thượng) / the Noble Truth / the Aryan truth / 聖諦 [Thánh đế]
3026. **Ayameva** / Đó là / It is just this / *It is this* / This is that / *It is simply this* / 就是這 [Tựu thị giá]
3027. **ariyo** : Thánh / Noble / Aryan / 聖 [Thánh]
3028. **aṭṭhaṅgiko** : bát chi / Eightfold / (with) eight factors / 八支 [bát chi]
3029. **maggo** : đạo / Path / road / course / 道 [đạo]  
{ **ariyo aṭṭhaṅgiko maggo** / bát chi Thánh đạo (Bát Thánh Đạo) / Noble Eightfold Path / noble path with eight factors / Aryan Eightfold Path / 八支聖道 [Bát chi thánh đạo] }
3030. **seyyathidam** / tức là / namely / *as follows* / to wit / *that is* / 即 [tức]
3031. **sammādiṭṭhi** / Chánh tri kiến (Chánh kiến) / Right View / 正見 [chánh kiến]
3032. **sammāsaṅkappo** / Chánh tư duy / Right Thought / right aspiration / 正思 [chánh tư] / 正思維 [chánh tư duy] / 正思惟 [chánh tư duy] / 正志 [chánh chí]
3033. **sammāvācā** / Chánh ngữ / Right Speech / 正語 [chánh ngữ]
3034. **sammākammanto** / Chánh nghiệp / Right Action / right doing / 正業 [chánh nghiệp]
3035. **sammājīvo** / Chánh mạng / Right Livelihood / 正命 [chánh mệnh]
3036. **sammāvāyāmo** / Chánh tinh tấn / Right Effort / *right endeavor* / 正精進 [chánh tinh tấn]
3037. **sammāsati** / Chánh niệm / Right Mindfulness / 正念 [chánh niệm]
3038. **sammāsamādhi** / Chánh định / Right Concentration / right rapture / *right immersion* / 正定 [chánh định]
3039. **Katamā ca** / và thế nào là / And what is / *Now what is* / And what is / 然, ...何耶 [nhiên, ... hà da] / 而什麼是...呢 [nhi thậm ma thị... ni]
3040. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / monks / *mendicants* / *bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỳ khâu môn!]
3041. **sammādiṭṭhi** / Chánh tri kiến (Chánh kiến) / Right View / 正見 [chánh kiến]
3042. **Yaṃ kho** / đối với người nào / bất cứ cái gì / indeed whatever thing / indeed who / It is / *That... which is* / 如實 [Như thực] / 凡 [Phàm]
3043. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / monks / *mendicants* / *bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỳ khâu môn!]

3044. **dukkhe ñāṇaṃ** / tri kiến về Khổ / the knowledge of suffering / *knowledge about suffering* / Knowledge about ill / *Knowing about suffering* / 知苦 [tri khổ] / 在苦上之智 [tại khổ thượng chi trí]
3045. **dukkhasamudaye ñāṇaṃ** / tri kiến về Khổ tập / the knowledge of the origin of suffering / *knowledge about the origination of suffering* / knowledge about the coming to be of ill / 知苦之集 [tri khổ chi tập] / 在苦集上之智 [tại khổ tập thượng chi trí]
3046. **dukkhanirodhe ñāṇaṃ** / tri kiến về Khổ diệt / the knowledge of the cessation of suffering / *knowledge about the cessation of suffering* / knowledge about the cessation of ill / 知苦之滅 [tri khổ chi diệt] / 在苦滅上之智 [tại khổ diệt thượng chi trí]
3047. **dukkhanirodhagāminiyā paṭipadāya ñāṇaṃ** / tri kiến về Khổ diệt đạo / the knowledge of the way of practice leading to the cessation of suffering / *Knowing about the practice that leads to the cessation of suffering* / knowledge about the Way that leads to the cessation of ill / 知至苦滅之道 [tri chí khổ diệt chi đạo] / 在導向苦滅道跡上之智 [tại đạo hướng khổ diệt đạo tích thượng chi trí]
3048. **ayaṃ** / như vậy / that / This / 此 [Thử] / 這 [giá]
3049. **vuccati** / được gọi là / is called / is what is called / *is called* / 名為 [danh vi] / 被稱為 [bị xưng vi]
3050. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / monks / *mendicants* / *bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỳ khâu môn!]
3051. **sammāditṭhi** / Chánh tri kiến (Chánh kiến) / Right View / 正見 [chánh kiến]
3052. **Katamo ca** / và thế nào là / And what is / *Now what is* / And what is / 然, ...何耶 [nhiên, ... hà da] / 而什麼是...呢 [nhi thậm ma thị... ni]
3053. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / monks / *mendicants* / *bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỳ khâu môn!]
3054. **sammāsaṅkappo** / Chánh tư duy / Right Thought / right aspiration / 正思 [chánh tư] / 正思維 [chánh tư duy] / 正思惟 [chánh tư duy] / 正志 [chánh chí]
3055. **Nekkhammasaṅkappo** / Tư duy về ly dục / The thought of renunciation / The aspiration towards renunciation / 無欲之思 [Vô dục chi tư] / 離欲的意向 [Ly dục đích ý hướng]
3056. **abyāpādasāṅkappo** / tư duy về vô sân / the thought of non-ill-will / *the thought of good-will* / the aspiration towards benevolence / 無恚之思 [vô khuể chi tư] / 無惡意的意向 [vô ác ý đích ý hướng]
3057. **avihiṃsāsaṅkappo** / tư duy về bất hại / the thought of harmlessness / *the thought of non-violence* / the aspiration towards kindness / 無害之思 [vô hại chi tư] / 無加害的意向 [vô gia hại đích ý hướng]
3058. **ayaṃ** / như vậy / that / This / 此 [Thử] / 這 [giá]
3059. **vuccati** / được gọi là / is called / is what is called / *is called* / 名為 [danh vi] / 被稱為 [bị xưng vi]
3060. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / monks / *mendicants* / *bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỳ khâu môn!]

3061. **sammāsaṅkappo** / Chánh tư duy / Right Thought / right aspiration / 正思 [chánh tư] / 正思維 [chánh tư duy] / 正思惟 [chánh tư duy] / 正志 [chánh chí]
3062. **Katamā ca** / và thế nào là / And what is / *Now what is* / And what is / 然, ...何耶 [nhiên, ... hà da] / 而什麼是...呢 [nhi thậm ma thị... ni]
3063. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / monks / *mendicants* / *bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
3064. **sammāvācā** / Chánh ngữ / Right Speech / 正語 [chánh ngữ]
3065. **Musāvādā** : nói láo / nói dối / lying / *false speech* / 妄語 [vọng ngữ]
3066. **veramaṇī** : Tự chế không / tránh xa / sự kiêng tránh / sự cỡ kiêng / Refraining (from) / Abstaining (from) / **abstinence** / 遠離 [viễn ly] / 離 [ly] / (的)戒絕 [(đích) giới tuyệt] / 禁止 [cấm chỉ]  
 { **Musāvādā veramaṇī** / Tự chế không nói láo (tự chế không nói dối) / Refraining from lying / *Refraining from false speech* / Abstaining from lying / 遠離妄語 [viễn ly vọng ngữ] / 妄語的戒絕 [Vọng ngữ đích giới tuyệt] }
3067. **piṣuṇāya vācāya** : nói hai lưỡi / slander / *malicious speech* / *divisive speech* / 兩舌 [luồng thiệt] / 離間語 [ly gián ngữ]
3068. **veramaṇī** : Tự chế không / tránh xa / sự kiêng tránh / sự cỡ kiêng / Refraining (from) / Abstaining (from) / **abstinence** / 遠離 [viễn ly] / 離 [ly] / (的)戒絕 [(đích) giới tuyệt] / 禁止 [cấm chỉ]
3069. **pharusāya vācāya** : ác khẩu / harsh speech / *rough speech* / abuse / 惡口 [ác khẩu] / 粗惡語 [thô ác ngữ]
3070. **veramaṇī** : Tự chế không / tránh xa / sự kiêng tránh / sự cỡ kiêng / Refraining (from) / Abstaining (from) / **abstinence** / 遠離 [viễn ly] / 離 [ly] / (的)戒絕 [(đích) giới tuyệt] / 禁止 [cấm chỉ]
3071. **samphappalāpā** : nói lời phù phiếm / nói lời ỷ ngữ / frivolous speech / *frivolous talk* / idle talk / *talking nonsense* / 雜穢語 [tạp uế ngữ] / 綺語 [ỷ ngữ]
3072. **veramaṇī** : Tự chế không / tránh xa / sự kiêng tránh / sự cỡ kiêng / Refraining (from) / Abstaining (from) / **abstinence** / 遠離 [viễn ly] / 離 [ly] / (的)戒絕 [(đích) giới tuyệt] / 禁止 [cấm chỉ]
3073. **ayam** / như vậy / that / This / 此 [Thử] / 這 [giá]
3074. **vuccati** / được gọi là / is called / is what is called / *is called* / 名為 [danh vi] / 被稱為 [bị xưng vi]
3075. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / monks / *mendicants* / *bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
3076. **sammāvācā** / Chánh ngữ / Right Speech / 正語 [chánh ngữ]
3077. **Katamo ca** / và thế nào là / And what is / *Now what is* / And what is / 然, ...何耶 [nhiên, ... hà da] / 而什麼是...呢 [nhi thậm ma thị... ni]
3078. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / monks / *mendicants* / *bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
3079. **sammākammanto** / Chánh nghiệp / Right Action / right doing / 正業 [chánh nghiệp]
3080. **Pāṇātipātā** : sát sanh / taking life / *killing living creatures* / 殺生 [Sát sanh]

3081. **veramaṇī** : Tự chế không / tránh xa / sự kiêng tránh / sự cỡ kiêng / Refraining (from) / Abstaining (from) / abstinence / 遠離 [viễn ly] / 離 [ly] / (的)戒絕 [(đích) giới tuyệt] / 禁止 [cấm chỉ]
3082. **adinnādānā** : trộm cướp / taking what is not given / *stealing* / 不與取 [bất dữ thủ] / 未給予而取 [vị cấp dữ nhi thủ]
3083. **veramaṇī** : Tự chế không / tránh xa / sự kiêng tránh / sự cỡ kiêng / Refraining (from) / Abstaining (from) / abstinence / 遠離 [viễn ly] / 離 [ly] / (的)戒絕 [(đích) giới tuyệt] / 禁止 [cấm chỉ]
3084. **kāmesumicchācārā** : tà dâm / sexual misconduct / carnal indulgence / 邪淫 [tà dâm]
3085. **veramaṇī** : Tự chế không / tránh xa / sự kiêng tránh / sự cỡ kiêng / Refraining (from) / Abstaining (from) / abstinence / 遠離 [viễn ly] / 離 [ly] / (的)戒絕 [(đích) giới tuyệt] / 禁止 [cấm chỉ]
3086. **ayaṃ** / như vậy / that / This / 此 [Thử] / 這 [giá]
3087. **vuccati** / được gọi là / is called / is what is called / *is called* / 名為 [danh vi] / 被稱為 [bị xưng vi]
3088. **Bhikkhave**: này các Tỳ kheo / monks / mendicants / *bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
3089. **sammākammanto** / Chánh nghiệp / Right Action / right doing / 正業 [chánh nghiệp]
3090. **Katamo ca** / và thế nào là / And what is / *Now what is* / And what is / 然, ...何耶 [nhiên, ... hà da] / 而什麼是...呢 [nhi thậm ma thị... ni]
3091. **Bhikkhave**: này các Tỳ kheo / monks / mendicants / *bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
3092. **sammājīvo** / Chánh mạng / Right Livelihood / 正命 [chánh mệnh]
3093. **Idha** / ở đây / Here / Herein / 於此 [ư thử] / 這裡 [Giá lí]
3094. **Bhikkhave**: này các Tỳ kheo / monks / mendicants / *bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
3095. **ariyasāvako** / vị Thánh đệ tử / the Ariyan disciple / *a noble disciple* / 聖弟子 [thánh đệ tử]
3096. **micchājīvaṃ** : tà mạng / wrong livelihood / *a wrong way of livelihood* / 邪命 [tà mệnh]
3097. **pahāya** : từ bỏ / sau khi đoạn trừ / having given up / *having abandoned* / having put away / 捨 [xả] / 捨斷...(後) [xả đoạn... (hậu)] / 放棄了 [phóng khí liễu]
3098. **sammājīvena** : bằng chánh mạng / by right livelihood / *by a right way of livelihood* / 依正命 [y chánh mệnh] / 以正命 [dĩ chánh mệnh]
3099. **jīvitam kappeti** : sinh sống / keeps himself / *makes his living* / supports himself / (而) 營(活)命 [(nhi) doanh (hoạt) mệnh] / 營生 [doanh sinh]
3100. **ayaṃ** / như vậy / that / This / 此 [Thử] / 這 [giá]
3101. **vuccati** / được gọi là / is called / is what is called / *is called* / 名為 [danh vi] / 被稱為 [bị xưng vi]
3102. **Bhikkhave**: này các Tỳ kheo / monks / mendicants / *bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
3103. **sammājīvo** / Chánh mạng / Right Livelihood / 正命 [chánh mệnh]

3104. **Katamo ca** / và thế nào là / *And what is / Now what is / And what is* / 然, ...何耶 [nhiên, ... hà da] / 而什麼是...呢 [nhi thậm ma thị... ni]
3105. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỳ khâu môn!]
3106. **sammāvāyāmo** / Chánh tinh tấn / Right Effort / right endeavor / 正精進 [chánh tinh tấn]
3107. **Idha** / ở đây / Here / Herein / 於此 [ư thử] / 這裡 [Giá lí]
3108. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỳ khâu môn!]
3109. **bhikkhu** / Tỳ kheo / a monk / a mendicant / a bhikkhu / 比丘 [tỳ khâu]
3110. **anuppannānaṃ pāpakānaṃ akusalānaṃ dhammānaṃ** / đối với các ác, bất thiện pháp chưa sanh / of unarisen evil unwholesome mental states / regarding bad and unwholesome thoughts that have not yet arisen / of evil, unskillful qualities that have not yet arisen / 未生之惡, 不善法 [vị sanh chi ác, bất thiện pháp] / 未生起的惡不善法(之) [vị sanh khởi đích ác bất thiện pháp (chi)]
3111. **anuppādāya chandaṃ** : ý muốn không cho sanh khởi / his will,... to prevent the arising / desire for their non-arising / desire,... for the sake of the non-arising / 心...令不生 [tâm... lệnh bất sanh] / 為了...不生起...意欲 [vi liễu... bất sanh khởi... ý dục]
3112. **janeti** : khởi lên / làm phát sanh / rouses / generates / produces / gives birth / to give rise to / 起 [khởi] / 使...生起 [sử... sanh khởi] / 生 [sanh] / 產生 [sản sanh] { **anuppādāya chandaṃ janeti** / khởi lên ý muốn không cho sanh khởi / rouses his will,... to prevent the arising / generates desire for their non-arising / generates desire,... for the sake of the non-arising / 起...心...令不生 [khởi... tâm... lệnh bất sanh] / 為了...不生起使意欲生起 [vi liễu... bất sanh khởi sử ý dục sanh khởi] }
3113. **vāyamati** / (vị này) nỗ lực / (in this regard) he endeavours / makes an effort / endeavors / try / strive / 賣力 [mại lực] / 努力 [nỗ lực]
3114. **vīriyaṃ ārabhati** / tinh tấn / stirs up energy / instigates energy / make an effort / arouses persistence / 精進 [tinh tấn] / 發動活力 [phát động hoạt lực]
3115. **cittaṃ paggaṇhāti** / quyết tâm / exerts his mind / exerts his intent / exert the mind / 堅決心 [kiên quyết tâm] / 盡心 [tận tâm]
3116. **padahati** / trì chí / strives / makes an effort / upholds his intent / strive / 心勤注意 [tâm cần chú ý] / 勤奮 [cần phân] / 精勤 [tinh cần]
3117. **uppannānaṃ pāpakānaṃ akusalānaṃ dhammānaṃ** / Đối với các ác, bất thiện pháp đã sanh / evil unwholesome mental states that have arisen / Regarding bad and unwholesome things that have already arisen / of evil, unskillful qualities that have arisen / bad, unskillful qualities that have arisen / 已生之惡, 不善法 [dĩ sanh chi ác, bất thiện pháp] / 已生起的惡不善法(之) [dĩ sanh khởi đích ác bất thiện pháp (chi)]
3118. **pahānāya chandaṃ** : ý muốn trừ diệt / his will... to overcome / desire for their abandonment / desire,... for the sake of the abandoning / enthusiasm, ... so that... are given up / 心...遠離 [tâm... viễn ly] / 為了...捨斷...意欲 [vi liễu... xả đoạn... ý dục]
3119. **janeti** : khởi lên / làm phát sanh / rouses / generates / produces / gives birth / to give rise to / 起 [khởi] / 使...生起 [sử... sanh khởi] / 生 [sanh] / 產生 [sản sanh]

- { **pahānāya chandaṃ janeti** / khởi lên ý muốn trừ diệt / He rouses his will... to overcome / he generates desire for their abandonment / generates desire,... for the sake of the abandoning / They generate enthusiasm, ... so that... are given up / 起...心...遠離 [khởi... tâm... viễn ly] / 為了...捨斷使意欲生起 [vi liểu... xả đoạn sử ý dục sanh khởi] }
3120. **vāyamati** / (vị này) nỗ lực / (in this regard) he endeavours / makes an effort / endeavors / try / strive / 賣力 [mại lực] / 努力 [nỗ lực]
3121. **vīriyaṃ ārabhati** / tinh tấn / stirs up energy / instigates energy / make an effort / arouses persistence / 精進 [tinh tấn] / 發動活力 [phát động hoạt lực]
3122. **cittaṃ paggaṇhāti** / quyết tâm / exerts his mind / exerts his intent / exert the mind / 堅決心 [kiên quyết tâm] / 盡心 [tận tâm]
3123. **padahati** / trì chí / strives / makes an effort / upholds his intent / strive / 心勤注意 [tâm cần chú ý] / 勤奮 [cần phần] / 精勤 [tinh cần]
3124. **anuppannānaṃ kusalānaṃ dhammānaṃ** / Đối với các thiện pháp chưa sanh / unarisen wholesome mental states / of wholesome things that have not yet arisen / of skillful qualities that have not yet arisen / 未生之善法 [vị sanh chi thiện pháp] / 未生起的善法(之) [vị sanh khởi đích thiện pháp (chi)]
3125. **uppādāya chandaṃ** : ý muốn khiến cho sanh khởi / his will... to produce / desire for the arising / desire,... for the sake of the arising / 心...令生 [tâm... lệnh sanh] / 為了...生起...意欲 [vi liểu... sanh khởi... ý dục]
3126. **janeti** : khởi lên / làm phát sanh / rouses / generates / produces / gives birth / to give rise to / 起 [khởi] / 使...生起 [sử... sanh khởi] / 生 [sanh] / 產生 [sản sanh] }  
 { **uppādāya chandaṃ janeti** / khởi lên ý muốn khiến cho sanh khởi / He rouses his will... to produce / He generates desire for the arising / generates desire,... for the sake of the arising / 起...心...令生 [khởi... tâm... lệnh sanh] / 為了...生起使意欲生起 [vi liểu... sanh khởi sử ý dục sanh khởi] }
3127. **vāyamati** / (vị này) nỗ lực / (in this regard) he endeavours / makes an effort / endeavors / try / strive / 賣力 [mại lực] / 努力 [nỗ lực]
3128. **vīriyaṃ ārabhati** / tinh tấn / stirs up energy / instigates energy / make an effort / arouses persistence / 精進 [tinh tấn] / 發動活力 [phát động hoạt lực]
3129. **cittaṃ paggaṇhāti** / quyết tâm / exerts his mind / exerts his intent / exert the mind / 堅決心 [kiên quyết tâm] / 盡心 [tận tâm]
3130. **padahati** / trì chí / strives / makes an effort / upholds his intent / strive / 心勤注意 [tâm cần chú ý] / 勤奮 [cần phần] / 精勤 [tinh cần]
3131. **uppannānaṃ kusalānaṃ dhammānaṃ** / Đối với các thiện pháp đã sanh / wholesome mental states that have arisen / Regarding wholesome things that have arisen / of skillful qualities that have arisen / skillful qualities that have arisen / 已生之善法 [dĩ sanh chi thiện pháp] / 已生起的善法(之) [dĩ sanh khởi đích thiện pháp (chi)]
3132. **ṭhitiyā** / khiến cho an trú / to maintain / endurance / the maintenance / remain / 令住 [lệnh trú] / (為了)...存續 [(vi liểu)... tồn tục]
3133. **asammosāya** / không cho băng hoại / not to let them fade away / persistence / non-confusion / are not lost / 令不惑亂 [lệnh bất hoặc loạn] / 不忘失 [bất vong thất]



3134. **bhiyyobhāvāya** / khiến cho tăng trưởng / to bring them to greater / *multiplication* / increase / 使之增長 [sử chi tăng trưởng] / 增大 [tăng đại]
3135. **vepullāya** / phát triển (đầy đủ) / growth / *extension* / *abundance* / *plenitude* / *mature* / 充滿 [sung mãn] / 成滿 [thành mãn]
3136. **bhāvanāya** : bởi tu tập / by the mental development / *by development* / 修習 [tu tập] / 修習(的) [tu tập (đích)]
3137. **pāripūriyā** : viên mãn / completion / to the full perfection / *fulfilled* / *fulfilment* / *are completed* / 完滿 [hoàn mãn] / 圓滿 [viên mãn] / 成就 [thành tựu]
3138. **chandaṃ janeti** / khởi lên ý muốn / He rouses his will / *He generates desire* / generates desire / *They generate enthusiasm* / 起...心 [khởi... tâm] / 使意欲生起 [sử ý dục sanh khởi]
3139. **vāyamati** / (vị này) nỗ lực / (*in this regard*) *he endeavours* / makes an effort / endeavors / *try* / strive / 賣力 [mại lực] / 努力 [nỗ lực]
3140. **vīriyaṃ ārabhati** / tinh tấn / stirs up energy / *instigates energy* / make an effort / arouses persistence / 精進 [tinh tấn] / 發動活力 [phát động hoạt lực]
3141. **cittaṃ paggaṇhāti** / quyết tâm / exerts his mind / exerts his intent / *exert the mind* / 堅決心 [kiên quyết tâm] / 盡心 [tận tâm]
3142. **padahati** / trì chí / strives / *makes an effort* / upholds his intent / *strive* / 心勤注意 [tâm cần chú ý] / 勤奮 [cần phẫn] / 精勤 [tinh cần]
3143. **ayaṃ** / như vậy / that / This / 此 [Thử] / 這 [giá]
3144. **vuccati** / được gọi là / is called / is what is called / *is called* / 名為 [danh vi] / 被稱為 [bị xưng vi]
3145. **Bhikkhave**: này các Tỳ kheo / monks / *mendicants* / *bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tỳ khâu!] / 比丘們! [Tỳ khâu môn!]
3146. **sammāvāyāmo** / Chánh tinh tấn / Right Effort / *right endeavor* / 正精進 [chánh tinh tấn]
3147. **Katamā ca** / và thế nào là / And what is / *Now what is* / And what is / 然, ...何耶 [nhiên, ... hà da] / 而什麼是...呢 [nhi thậm ma thị... ni]
3148. **Bhikkhave**: này các Tỳ kheo / monks / *mendicants* / *bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tỳ khâu!] / 比丘們! [Tỳ khâu môn!]
3149. **sammāsati** / Chánh niệm / Right Mindfulness / 正念 [chánh niệm]
3150. **Idha** / ở đây / Here / Herein / 於此 [ư thử] / 這裡 [Giá lí]
3151. **Bhikkhave**: này các Tỳ kheo / monks / *mendicants* / *bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tỳ khâu!] / 比丘們! [Tỳ khâu môn!]
3152. **bhikkhu** / Tỳ-kheo / a monk / *a mendicant* / *a bhikkhu* / 比丘 [tỳ khâu]
3153. **Kāye**: trên thân / in the body / *an aspect of the body* / *as a body* / in the body / 於身 [ư thân] / 於在身上 [ư tại thân thượng]
3154. **Kāyānupassī**: quán thân / contemplating the body / *meditate observing... the body* / contemplating (the nature of) the body / 隨觀身 [tuỳ quán thân] / 觀身 [quán thân] / 隨看著身 [tuỳ khán trước thân]
3155. **Viharati**: (vị ấy) sống / (he) fares along / (*he*) *abides* / (he) dwells / (彼)住 [(bi) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bi) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]

3156. **Ātāpī:** nhiệt tâm (tinh cần) / ardent / *keen* / 熱心 [nhiệt tâm] / 精勤 [tinh cần]
3157. **Sampajāno:** tỉnh giác / clearly conscious (of it) / *aware / fully aware / conscious* / 甚注意 [thậm chú ý] / 正知 [chánh tri] / 醒覺 [tỉnh giác]
3158. **Satimā:** chánh niệm / mindful (of it) / *mindful* / 有持念 [hữu trì niệm] / 正念 [chánh niệm] / 有念 [hữu niệm]
3159. **Vineyya:** để chế ngự (để trừ khử, diệt trừ) / so as to control / *rid of / having put away / having removed ; fit to be trained* / 除去 [trừ khử] / 捨離 [xả ly] / 調伏 [điều phục]
3160. **Loke:** ở đời / in the world / *for the world / for the world* / 於世間 [ư thế gian] / 世間(之) [thế gian (chi)] / 世間中(的) [thế gian trung (đích)]
3161. **abhijjhādomanassam:** tham ưu / the covetousness and dejection / *desire and aversion / covetousness and grief* / 貪憂 [tham ưu] / 欲貪, 苦惱 [tham dục, khổ não] / 貪婪, 憂後 [tham lam, ưu hậu]
3162. **Vedanāsu:** trên các thọ / in the feelings / *an aspect of feelings / as feelings / in feelings* / 於受 [ư thọ] / 於在諸受上 [ư tại chư thọ thượng]
3163. **Vedanānupassī:** quán thọ / contemplating the feelings / *meditate observing... feelings / contemplating feelings / contemplating (the nature of) feelings* / 隨觀受 [tuỳ quán thọ] / 觀受 [quán thọ] / 隨看著受 [tuỳ khán trước thọ]
3164. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / *(he) abides / (he) dwells* / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
3165. **Ātāpī:** nhiệt tâm (tinh cần) / ardent / *keen* / 熱心 [nhiệt tâm] / 精勤 [tinh cần]
3166. **Sampajāno:** tỉnh giác / clearly conscious (of it) / *aware / fully aware / conscious* / 甚注意 [thậm chú ý] / 正知 [chánh tri] / 醒覺 [tỉnh giác]
3167. **Satimā:** chánh niệm / mindful (of it) / *mindful* / 有持念 [hữu trì niệm] / 正念 [chánh niệm] / 有念 [hữu niệm]
3168. **Vineyya:** để chế ngự (để trừ khử, diệt trừ) / so as to control / *rid of / having put away / having removed ; fit to be trained* / 除去 [trừ khử] / 捨離 [xả ly] / 調伏 [điều phục]
3169. **Loke:** ở đời / in the world / *for the world / for the world* / 於世間 [ư thế gian] / 世間(之) [thế gian (chi)] / 世間中(的) [thế gian trung (đích)]
3170. **abhijjhādomanassam:** tham ưu / the covetousness and dejection / *desire and aversion / covetousness and grief* / 貪憂 [tham ưu] / 欲貪, 苦惱 [tham dục, khổ não] / 貪婪, 憂後 [tham lam, ưu hậu]
3171. **Citte:** trên tâm / in the mind / *an aspect of the mind / as mind / in the mind* / 於心 [ư tâm] / 於在心上 [ư tại tâm thượng]
3172. **Cittānupassī:** quán tâm / contemplating the mind / *meditate observing... the mind / contemplating mind / contemplating (the nature of) the mind* / 隨觀心 [tuỳ quán tâm] / 觀心 [quán tâm] / 隨看著心 [tuỳ khán trước tâm]
3173. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / *(he) abides / (he) dwells* / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
3174. **Ātāpī:** nhiệt tâm (tinh cần) / ardent / *keen* / 熱心 [nhiệt tâm] / 精勤 [tinh cần]
3175. **Sampajāno:** tỉnh giác / clearly conscious (of it) / *aware / fully aware / conscious* / 甚注意 [thậm chú ý] / 正知 [chánh tri] / 醒覺 [tỉnh giác]

3176. **Satimā:** chánh niệm / mindful (of it) / *mindful* / 有持念 [hữu trì niệm] / 正念 [chánh niệm] / 有念 [hữu niệm]
3177. **Vineyya:** để chế ngự (để trừ khử, diệt trừ) / so as to control / *rid of / having put away / having removed ; fit to be trained* / 除去 [trừ khử] / 捨離 [xả ly] / 調伏 [điều phục]
3178. **Loke:** ở đời / in the world / *for the world / for the world* / 於世間 [ư thế gian] / 世間 (之) [thế gian (chi)] / 世間中 (的) [thế gian trung (đích)]
3179. **abhijjhādomanassam:** tham ưu / the covetousness and dejection / *desire and aversion / covetousness and grief* / 貪憂 [tham ưu] / 欲貪, 苦惱 [tham dục, khổ não] / 貪婪, 憂後 [tham lam, ưu hậu]
3180. **Dhammesu:** trên các pháp / in the mental objects / *an aspect of principles / as mind-objects / in (various) things* / 於法 [ư pháp] / 於在諸法上 [ư tại chư pháp thượng]
3181. **Dhammānupassī:** quán pháp / contemplating the mental objects / *meditate observing... principles / contemplating mind-objects / contemplating (the nature of) things* / 隨觀法 [tuỳ quán pháp] / 觀法 [quán pháp] / 隨看著法 [tuỳ khán trước pháp]
3182. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / *(he) abides / (he) dwells* / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
3183. **Ātāpī:** nhiệt tâm (tinh cần) / ardent / *keen* / 熱心 [nhiệt tâm] / 精勤 [tinh cần]
3184. **Sampajāno:** tỉnh giác / clearly conscious (of it) / *aware / fully aware / conscious* / 甚注意 [thậm chú ý] / 正知 [chánh tri] / 醒覺 [tỉnh giác]
3185. **Satimā:** chánh niệm / mindful (of it) / *mindful* / 有持念 [hữu trì niệm] / 正念 [chánh niệm] / 有念 [hữu niệm]
3186. **Vineyya:** để chế ngự (để trừ khử, diệt trừ) / so as to control / *rid of / having put away / having removed ; fit to be trained* / 除去 [trừ khử] / 捨離 [xả ly] / 調伏 [điều phục]
3187. **Loke:** ở đời / in the world / *for the world / for the world* / 於世間 [ư thế gian] / 世間 (之) [thế gian (chi)] / 世間中 (的) [thế gian trung (đích)]
3188. **abhijjhādomanassam:** tham ưu / the covetousness and dejection / *desire and aversion / covetousness and grief* / 貪憂 [tham ưu] / 欲貪, 苦惱 [tham dục, khổ não] / 貪婪, 憂後 [tham lam, ưu hậu]
3189. **ayam** / như vậy / that / This / 此 [Thử] / 這 [giá]
3190. **vuccati** / được gọi là / is called / is what is called / *is called* / 名為 [danh vi] / 被稱為 [bị xưng vi]
3191. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / monks / *mendicants / bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tỳ khâu!] / 比丘們! [Tỳ khâu môn!]
3192. **sammāsati** / Chánh niệm / Right Mindfulness / 正念 [chánh niệm]
3193. **Katamo ca** / và thế nào là / And what is / *Now what is / And what is* / 然, ...何耶 [nhiên, ... hà da] / 而什麼是...呢 [nhi thậm ma thị... ni]
3194. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / monks / *mendicants / bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tỳ khâu!] / 比丘們! [Tỳ khâu môn!]
3195. **sammāsamādhi** / Chánh định / Right Concentration / right rapture / *right immersion* / 正定 [chánh định]
3196. **Idha** / ở đây / Here / Herein / 於此 [ư thử] / 這裡 [Giá lí]

3197. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
3198. **bhikkhu** / Tỷ-kheo / a monk / a mendicant / a bhikkhu / 比丘 [tỷ khâu]
3199. **viviceva** / ly / detached from / quite secluded from / aloof from / 去 [khứ] / 離 [ly]
3200. **kāmehi** / dục / sense-desires / sensuous appetites / sensual pleasures / 欲 [dục] / 諸欲 [chư dục]
3201. **vivicca** / ly / detached from / quite secluded from / aloof from / 去 [khứ] / 離 [ly]
3202. **akusalehi dhammehi** / các (ác) bất thiện pháp / unwholesome mental states / unwholesome things / evil ideas / 不善法 [bất thiện pháp] / 諸不善法 [chư bất thiện pháp]
3203. **savitakkaṃ** / với tâm (có tâm) / (which is) with thinking / having thinking / (wherein) there is cogitation / (while) placing the mind / 有尋 [hữu tâm]
3204. **savicāraṃ** / với tứ (có tứ) / with pondering / having reflection / there is deliberation / keeping the mind connected / 有伺 [hữu tứ]
3205. **vivekaḥ** : do ly dục sanh / born of detachment / born of seclusion / which is born of solitude / born of seclusion / 由離(欲)生 [do ly (dục) sanh]
3206. **pītisukhaṃ** : (một trạng thái) hỷ lạc / filled with delight and joy / having the happiness and joy / and is full of joy and ease / which has the rapture and bliss / 喜, 樂 [hỷ, lạc]
3207. **paṭhamam jhānam** : Thiên thứ nhất (sơ thiền) / (in) the first jhāna / the first absorption / (in) the First Jhāna / (in) the first absorption / 初禪 [sơ thiền]
3208. **upasampajja** : chứng / enters / having attained / enters into / enters / 達 [đạt] / 進入(後) [tán nhập (hậu)]
3209. **viharati** : trú / remains / dwells / abides / remains / (而)住 [(nhi) trú] / 住(於) [trú (ư)]
3210. **Vitakkavicārānaṃ vūpasamā** / (Tỷ kheo ấy) diệt tâm, diệt tứ / And with the subsiding of thinking and pondering / With the calming down of thinking and reflection / Suppressing cogitation and deliberation / As the placing of the mind and keeping it connected are stilled / 滅尋伺 [diệt tâm tứ] / 從尋與伺的平息 [tòng tâm dữ tứ đích bình tức]
3211. **ajjhattaṃ sampasādanaṃ** : nội tĩnh / (by) gaining inner tranquillity / (with) internal clarity / (with) internal clarity and confidence / 內心安靜 [nội tâm an tịnh] / 自身內的明淨 [tự thân nội đích minh tịnh]
3212. **cetaso ekodibhāvaṃ** : nhất tâm / (by) oneness of mind / (with) one-pointedness of mind / (with) unified mind / 心成專一 [tâm thành chuyên nhất] / 心的專一性 [tâm đích chuyên nhất tính]
3213. **avitakkaṃ** / không tâm / (which is) without thinking / (being) without thinking / set free from cogitation / without placing the mind / 無尋 [vô tâm]
3214. **avicāraṃ** / không tứ / without pondering / without reflection / set free from deliberation / without keeping the mind connected / 無伺 [vô tứ]
3215. **samādhijaṃ** : do định sanh / born of concentration / born of concentration / which is self-evoked, born of concentration / born of immersion / 由定生 [do định sanh]

3216. **pītisukham** : (một trạng thái) hỷ lạc / filled with delight and joy / *having the happiness and joy* / and is full of joy and ease / *which has the rapture and bliss* / 喜, 樂 [hỷ, lạc]
3217. **dutiyam jhānam** : Thiên thứ hai (nhị thiên) / (in) the second jhāna / *the second absorption* / (in) *the second absorption* / 第二禪 [đệ nhị thiên]
3218. **upasampajja** : chúng / enters / *having attained* / enters into / *enters* / 達 [đạt] / 進入(後) [tán nhập (hậu)]
3219. **viharati** : trú / remains / *dwells* / abides / *remains* / (而)住 [(nhị) trú] / 住(於) [trú (ư)]
3220. **Pītiyā ca virāgā** / (Tỷ kheo ấy) ly hỷ / *And with the fading away of delight* / *With the fading away of joy* / *And further, disenchanted with joy* / *And with the fading away of rapture* / 離喜 [ly hỷ] / (從)喜的褪去 [(tòng) hỷ đích thoái khứ]
3221. **upekkhako ca viharati** / trú xả / remaining imperturbable / *he dwells equanimous* / he abides calmly contemplative while / *(where they) meditate with equanimity* / 更捨...而住 [canh xả... nhi trú] / 住於平靜 [trú ư bình tĩnh]
3222. **sato ca sampajāno** / chánh niệm tỉnh giác / mindful and clearly aware / *mindful, fully aware* / mindful and self-possessed / *mindful and aware* / 正念正智 [chánh niệm chánh trí] / 有念正知 [hữu niệm chánh tri] / 正念醒覺 [chánh niệm tỉnh giác]
3223. **sukhañca kāyena paṭisaṃvedeti** / (và) thân cảm sự lạc thọ / he experiences in himself the joy / *experiencing happiness through the body* / he feel in his body that ease / *personally experiencing the bliss* / 以身感受樂 [dĩ thân cảm thọ lạc] / 以身體感受樂 [dĩ thân thể cảm thọ lạc]
3224. **yaṃ taṃ ariyā ācikkhanti** / mà các bậc Thánh gọi (điều ấy) là / of which the Noble Ones say / *about which the Noble Ones declare* / whereof Aryans declare / *of which the noble ones declare* / 唯諸聖者說 [dụy chư thánh giả thuyết] / 這聖弟子宣說 [giá thánh đệ tử tuyên thuyết]
3225. **upekkhako** / xả / with equanimity / *equanimous* / (He that is) calmly contemplative / *Equanimous* / 捨 [xả] / (他是)平靜 [(tha thị) bình tĩnh]
3226. **satimā** / niệm / mindfulness / *mindful* / aware / 正念 [chánh niệm] / 具念 [cụ niệm]
3227. **sukhavihāri<sup>3</sup>ti** / lạc trú / Happy is he who dwells / *“He dwells pleasantly* / he dwelleth at ease / *one meditates in bliss* / 樂住 [lạc trú] / 住於樂者 [trú ư lạc giả]
3228. **tatiyam jhānam** : Thiên thứ ba (tam thiên) / (in) the third jhāna / *the third absorption* / (in) *the third absorption* / 第三禪 [đệ tam thiên]
3229. **upasampajja** : chúng / enters / *having attained* / enters into / *enters* / 達 [đạt] / 進入(後) [tán nhập (hậu)]
3230. **viharati** : trú / remains / *dwells* / abides / *remains* / (而)住 [(nhị) trú] / 住(於) [trú (ư)]
3231. **Sukhassa ca pahānā** / (Tỷ kheo ấy) xả lạc / *And, having given up pleasure* / *Having abandoned pleasure* / *And further, by putting aside ease* / *Giving up pleasure* / (其次)捨樂 [(Kỳ thứ) xả lạc] / (從)樂的捨斷 [(tòng) lạc đích xả đoạn]
3232. **dukkhassa ca pahānā** / xả khổ / *And, having given up pain* / *Having abandoned pain* / and by putting aside malaise / *Giving up pain* / 離苦 [ly khổ] / (與從)苦的捨斷 [(dữ tòng) khổ đích xả đoạn]

3233. **pubbeva somanassadomanassānaṃ atthaṅgamā** / diệt hỷ ưu đã cảm thọ trước / and with the disappearance of former gladness and sadness / *and with the previous passing away of mental happiness and sorrow* / by the passing away of the happiness and of the melancholy he used to feel / *and ending former happiness and sadness* / 以前所感受之喜、憂皆滅故 [dĩ tiền sở cảm thọ chi hỷ, ưu giai diệt cố] / 就在之前諸喜悅、憂的滅沒 [tự tại chi tiền chư hỷ duyệt, ưu đích diệt một]
3234. **adukkhamasukhaṃ** / không khổ, không lạc / which is beyond pleasure and pain / *without pain, without pleasure* / wherein neither ease is felt nor any ill / *without pleasure or pain* / (而) 不苦不樂 [(nhi) bất khổ bất lạc]
3235. **upekkhāsati pārisuddhiṃ** / xả niệm thanh tịnh / purified by equanimity and mindfulness / *with complete purity of mindfulness owing to equanimity* / rapture of utter purity of mindfulness and equanimity / *with pure equanimity and mindfulness* / (成為) 捨念清淨 [(thành vi) xả niệm thanh tịnh] / 由平靜而遍淨之念 [do bình tĩnh nhi biến tịnh chi niệm]
3236. **catutthaṃ jhānaṃ** : Thiên thứ tư (tứ thiên) / (in) the fourth jhāna / *the fourth absorption* / (in) *the fourth absorption* / 第四禪 [đệ tứ thiên]
3237. **upasampajja** : chứng / enters / *having attained* / enters into / *enters* / 達 [đạt] / 進入(後) [tán nhập (hậu)]
3238. **viharati** : trú / remains / *dwells* / abides / *remains* / (而) 住 [(nhi) trú] / 住(於) [trú (ư)]
3239. **ayaṃ** / như vậy / that / This / 此 [Thử] / 這 [giá]
3240. **vuccati** / được gọi là / is called / is what is called / *is called* / 名為 [danh vi] / 被稱為 [bị xưng vi]
3241. **Bhikkhave**: này các Tỳ kheo / monks / *mendicants* / *bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
3242. **sammāsamādhi** / Chánh định / Right Concentration / right rapture / *right immersion* / 正定 [chánh định]
3243. **Idaṃ** / như vậy / that / This / 此 [Thử] / 這 [giá]
3244. **vuccati** / được gọi là / is called / is what is called / *is called* / 名為 [danh vi] / 被稱為 [bị xưng vi]
3245. **Bhikkhave**: này các Tỳ kheo / monks / *mendicants* / *bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
3246. **dukkhanirodhagāminī paṭipadā** / Khổ diệt đạo / (of) the Way of Practice Leading to the Cessation of Suffering / *(of) the Practice Leading to the Cessation of Suffering* / (concerning) the Way that leads to the Cessation of ill / *(of) the practice that leads to the cessation of suffering* / 苦滅道 [Khổ diệt đạo] / 導向苦滅道跡 [đạo hướng khổ diệt đạo tích]
3247. **ariyasaccaṃ** / Thánh đế (chân lý cao thượng) / the Noble Truth / the Aryan truth / 聖諦 [Thánh đế]
3248. **Iti**: như vậy / In this way / (and) so / thus / so / 如是 [Nhu thị] / 如此 [Nhu thử] / 像這樣 [Tượng giá dạng]
3249. **ajjhataṃ vā dhammesu**: trên các nội pháp / in mental objects internally / *an aspect of principles internally* / *as mindobjects internally* / in (various) things in regard

to himself / 於內法 [ư nội pháp] / 於在自身內的諸法上 [ư tại tự thân nội đích chư pháp thượng]

3250. **Dhammānupassī:** quán pháp / contemplating the mental objects / *meditate observing... principles / contemplating mind-objects / contemplating (the nature of) things* / 隨觀法 [tuỳ quán pháp] / 觀法 [quán pháp] / 隨看著法 [tuỳ khán trước pháp]
3251. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
3252. **bahiddhā vā dhammesu:** hay trên các ngoại pháp / or in mental objects externally / or... an aspect of principles externally / or... as mind-objects externally / or in (various) things in regard to others / 或於外法 [hoặc ư ngoại pháp] / 又於外法 [hựu ư ngoại pháp] / 或於在外部的諸法上 [hoặc ư tại ngoại bộ đích chư pháp thượng]
3253. **Dhammānupassī:** quán pháp / contemplating the mental objects / *meditate observing... principles / contemplating mind-objects / contemplating (the nature of) things* / 隨觀法 [tuỳ quán pháp] / 觀法 [quán pháp] / 隨看著法 [tuỳ khán trước pháp]
3254. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
3255. **ajjhatabhiddhā vā dhammesu:** hay trên các nội pháp, ngoại pháp / or in mental objects internally and externally / or... an aspect of principles both internally and externally / or... as mind-objects both internally and externally / or in (various) things in regard to himself and in regard to others / 或於內外法 [hoặc ư nội ngoại pháp] / 或於在內外的諸法上 [hoặc ư tại nội ngoại đích chư pháp thượng]
3256. **Dhammānupassī:** quán pháp / contemplating the mental objects / *meditate observing... principles / contemplating mind-objects / contemplating (the nature of) things* / 隨觀法 [tuỳ quán pháp] / 觀法 [quán pháp] / 隨看著法 [tuỳ khán trước pháp]
3257. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
3258. **Samudayadhammānupassī vā:** hay quán tánh sanh khởi / or contemplating origination-things / or meditate observing... as liable to originate / Or else contemplating... (its) nature of arising / or contemplating the nature of origination / 或,隨觀生法 [hoặc, tùy quán sanh pháp] / 或,觀生法 [hoặc, quán sanh pháp] / 或隨看著集法 [hoặc tùy khán trước tập pháp]
3259. **Dhammesu:** trên các pháp / in the mental objects / *an aspect of principles / as mind-objects / in (various) things* / 於法 [ư pháp] / 於在諸法上 [ư tại chư pháp thượng]
3260. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
3261. **Vayadhammānupassī vā:** hay quán tánh diệt tận / or contemplating dissolution-things / or meditate observing... as liable to vanish / or contemplating... (its) nature of vanishing / or contemplating the nature of dissolution / 或,隨觀滅法

- [hoặc, tùy quán diệt pháp] / 或, 觀滅法 [hoặc, quán diệt pháp] / 或隨看著消散法 [hoặc tùy quán trước tiêu tán pháp]
3262. **Dhammesu:** trên các pháp / in the mental objects / *an aspect of principles / as mind-objects / in (various) things* / 於法 [ư pháp] / 於在諸法上 [ư tại chư pháp thượng]
3263. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bị) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bị) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
3264. **Samudayavayadhammānupassī vā:** hay quán tánh sanh diệt / or contemplating origination-and-dissolution things / *or meditate observing... as liable to both originate and vanish / or contemplating... (its) nature of both arising and vanishing / or contemplating the nature of origination and dissolution* / 或, 隨觀生滅法 [hoặc, tùy quán sanh diệt pháp] / 或, 觀生滅法 [hoặc, quán sanh diệt pháp]
3265. **Dhammesu:** trên các pháp / in the mental objects / *an aspect of principles / as mind-objects / in (various) things* / 於法 [ư pháp] / 於在諸法上 [ư tại chư pháp thượng]
3266. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bị) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bị) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
3267. **‘Atthi :** "Có / (thinking), "There is / exists / 'there is / (是)存在 [(thị) tồn tại] / 有 [hữu]
3268. **dhammā’ti vā:** những pháp ở đây / (or)...mental objects / (or)... principles / (or)... mind-objects / (or)... these (various) things / 法 [pháp] / (或)『...法』[(hoặc)“... pháp”]
3269. **Panassa:** (lại nữa) như vậy / (or)... precisely / (or)... that / or else... that... simply / or else... that / Or else... that / Or else... to this / or else... of this / or else... to it / 或又彼 [hoặc hựu bị] / 又彼 [hựu bị] / 又或(如是) [hựu hoặc (như thị)]
3270. **Sati:** chánh niệm / (his) mindfulness / mindfulness / mindfulness / mindfulness / 思念 [tư niệm] / 念 [niệm] / 憶念 [ức niệm] / 正念 [chánh niệm] / (他的)念 [(tha đích) niệm]
3271. **paccupaṭṭhitā hoti:** được an trú (được thiết lập / được hiện khởi) / is established / is established / is established (in him) / is present (to him) / 現 [hiện] / 現前 [hiện tiền] / 被現起 [bị hiện khởi]
3272. **Yāvadeva:** với hy vọng (nhân vì / cho đến / bao xa) / to the extent necessary just / to the extent necessary / to the extent necessary / just as far as (is necessary for) / just to the extent necessary / in order that / up to / as far as / so far that / Until / as long as / 盡... [tận...] / 只要 [chỉ yếu] / 尚對於 [thượng đối ư] / 最多(為了) [tối đa (vì liễu)] / 遠到 [viễn đáo] / 至於 [chí ư] / 遠得很 [viễn đắc khẩn] / 一直到 [nhất trực đáo] / 直到 [trực đáo] / 資 [tư]
3273. **ñāṇamattāya:** hướng đến chánh trí / for knowledge / for knowledge / for bare knowledge / for a full measure of knowledge / for the purpose of knowledge / 智識所成 [trí thức sở thành] / 為了朝向智的目的 [vì liễu triêu hướng trí đích mục đích]
3274. **Paṭissatimattāya:** hướng đến chánh niệm / for remembrance / for knowledge mindfulness / for mindfulness / for a full measure of mindfulness / for the



purpose of memory / 憶念所成 [ức niệm sở thành] / 為了朝向念的目的 [vi liêu triều hướng niệm đích mục đích]

3275. **Anissito ca:** (và) không nương tựa / (and) independently / (and) independent / (and) independent / 彼無有依止 [Bỉ vô hữu y chỉ] / 彼當無所依 [Bỉ đương vô sở y] / 於無依止 [ư vô y chỉ]
3276. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
3277. **Na ca kiñci loke upādiyati:** và (vị ấy) không chấp trước bất cứ một vật gì trên đời / and not grasping anything in the world / and not grasping at anything in the world / and without being attached to anything in the world / 且亦不執著世間之任何物 [thả diệc bất chấp trước thế gian chi nhậm hà vật] / 以及不執取世間中任何事物 [dĩ cập bất chấp thủ thế gian trung nhậm hà sự vật]
3278. **Evampi kho:** cũng như vậy / It is thus too / That's how / That is how / (實)如是 [(thực) như thị] / 也這樣 [dã giá dạng] / 這就是 [giá tự thị] / 這也是 [giá dã thị]
3279. **Bhikkhave:** này các Tỷ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!]
3280. **Bhikkhu:** Tỷ kheo / a monk / a mendicant / a bhikkhu / 比丘 [tỷ khâu]
3281. **Dhammesu:** trên các pháp / in the mental objects / an aspect of principles / as mind-objects / in (various) things / 於法 [ư pháp] / 於在諸法上 [ư tại chư pháp thượng]
3282. **Dhammānupassī:** quán pháp / contemplating the mental objects / meditate observing... principles / contemplating mind-objects / contemplating (the nature of) things / 隨觀法 [tuỳ quán pháp] / 觀法 [quán pháp] / 隨看著法 [tuỳ khán trước pháp]
3283. **Viharati:** (vị ấy) sống / (he) fares along / (he) abides / (he) dwells / (彼)住 [(bì) trú] / (他)住 [(tha) trú] / (彼)生活 [(bì) sinh hoạt] / (他)遵守 [(tha) tuân thủ]
3284. **Catūsu:** đối với bốn / from the point of view of the four / with respect to the four / in terms of the Four / (於)四 [(ư) Tứ] / 在四...上 [tại tứ... thượng]
3285. **Ariyasaccesu:** Thánh Đế (chân lý cao thượng) / Ariyan truths / noble truths / Noble Truths / 聖諦 [Thánh Đế]

**Saccapabbam niṭṭhitam** / Kết thúc “ Quán pháp phần Sự thật ” / The Section about the Four Truths is Finished / 諦節終了 [Đế tiết chung liễu]

**Dhammānupassanā niṭṭhitā** / Kết thúc phần Quán Pháp / Contemplation of (the Nature of) Things is Finished / 法的隨看終了 [pháp đích tuỳ khán chung liễu]

## A.6. Kết Luận / Conclusion

3286. **Yo hi koci** / thật vậy, bất cứ vị nào / *Whoever / Anyone who / if anyone / indeed whoever* / 實不管任何人 [thực bất quản nhậm hà nhân] / 凡如果任何人 [phàm như quả nhậm hà nhân]
3287. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / *monks / mendicants / bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỳ khâu môn!]
3288. **ime cattāro satipaṭṭhāne** / Bốn Niệm xứ này / *these four applications of mindfulness / these four kinds of mindfulness meditation / these four foundations of mindfulness* / 此等四念處 [Thử đẳng tứ niệm xứ] / 在這四念住上 [tại giá tứ niệm trú thượng]
3289. **evam bhāveyya** / tu tập như vậy / *should thus develop / develops... in this way / should develop... in such a way* / 如是修習 [như thị tu tập] / 這麼修習 [giá ma tu tập]
3290. **satta vassāni** / (trong) bảy năm / *for seven years / for seven years / for seven years* / 七年間 [thất niên gian] / 七年 [thất niên]
3291. **tassa** / vị ấy (đối với vị này) / *for him / for him* / 彼 [bī] / 他(的) [tha (đích)]
3292. **dvinnam phalanam** : trong hai quả sau đây / *of two fruits / of two results / of two fruits* / 於二果中 [ư nhị quả trung] / 二果其中 [nhị quả kỳ trung]
3293. **aññataram phalam pāṭikaṅkham** : có thể chứng một quả / *one... (fruits) is to be expected / can expect one... (results) / one... (fruits) could be expected* / 可豫期一果 [khả dự kỳ nhất quả] / (之)一果能被預期 [(chi) nhất quả năng bị dự kỳ]
3294. **ditṭheva dhamme aññā** / Một là chứng Chánh trí ngay trong hiện tại / *either profound knowledge here-now / enlightenment in the present life / either final knowledge here and now* / 於現法得究竟智 [ư hiện pháp đắc cứu cánh trí] / 當生完全智 [đương sanh hoàn toàn trí]
3295. **sati vā upādisese** : hay nếu còn hữu dư y / *or, if there is any residuum remaining / or if there's something left over / or if there is a trace of clinging left* / 又, 若有餘依者 [hựu, nhược hữu dư y giả] / 或在存在有餘依時 [hoặc tại tồn tại hữu dư y thời]
3296. **anāgāmitā** : (thì chứng) quả Bất Hoàn / *the state of non-returning / non-return / non-return* / (則)不還位(也) [(tắc) Bất Hoàn vị (dã)] / (為)阿那含位 [(vi) A Na Hàm vị]
3297. **Tiṭṭhantu** / không cần gì đến / *let be / Let alone / Let alone / let alone* / 雖不至 [Tuy bất chí] / 當建立 [đương kiến lập] / 別理會 [biệt lý hội]
3298. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / *monks / mendicants / bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỳ khâu môn!]
3299. **satta vassāni** / (trong) bảy năm / *for seven years / for seven years / for seven years / seven years* / 七年間 [thất niên gian] / 七年 [thất niên]
3300. **Yo hi koci** / thật vậy, bất cứ vị nào / *Whoever / Anyone who / if anyone / indeed whoever* / 實不管任何人 [thực bất quản nhậm hà nhân] / 凡如果任何人 [phàm như quả nhậm hà nhân]
3301. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / *monks / mendicants / bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỳ khâu môn!]
3302. **ime cattāro satipaṭṭhāne** / Bốn Niệm xứ này / *these four applications of mindfulness / these four kinds of mindfulness meditation / these four foundations of mindfulness* / 此等四念處 [Thử đẳng tứ niệm xứ] / 在這四念住上 [tại giá tứ niệm trú thượng]

3303. **evam bhāveyya** / tu tập như vậy / should thus develop / *develops... in this way / should develop... in such a way* / 如是修習 [như thị tu tập] / 這麼修習 [giá ma tu tập]
3304. **cha vassāni** / (trong) sáu năm / for six years / *for six years / for six years / six years* / 六年間 [lục niên gian] / 六年 [lục niên]
3305. **tassa** / vị ấy (đối với vị này) / for him / *for him* / 彼 [bi] / 他(的) [tha (đích)]
3306. **dvinnam phalānam** : trong hai quả sau đây / of two fruits / *of two results / of two fruits* / 於二果中 [ư nhị quả trung] / 二果其中 [nhị quả kỳ trung]
3307. **aññataram phalam pāṭikaṅkham** : có thể chứng một quả / one... (fruits) is to be expected / *can expect one... (results) / one... (fruits) could be expected* / 可豫期一果 [khả dự kỳ nhất quả] / (之)一果能被預期 [(chi) nhất quả năng bị dự kỳ]
3308. **diṭṭheva dhamme aññā** / Một là chứng Chánh trí ngay trong hiện tại / *either profound knowledge here-now / enlightenment in the present life / either final knowledge here and now* / 於現法得究竟智 [ư hiện pháp đắc cứu cánh trí] / 當生完全智 [đương sanh hoàn toàn trí]
3309. **sati vā upādisese** : hay nếu còn hữu dư y / or, if there is any residuum remaining / *or if there's something left over / or if there is a trace of clinging left* / 又, 若有餘依者 [hựu, nhược hữu dư y giả] / 或在存在有餘依時 [hoặc tại tồn tại hữu dư y thời]
3310. **anāgāmitā** : (thì chứng) quả Bất Hoàn / the state of non-returning / *non-return / non-return* / (則)不還位(也) [(tắc) Bất Hoàn vị (dã)] / (為)阿那含位 [(vi) A Na Hàm vị]
3311. **Tiṭṭhantu** / không cần gì đến / let be / *Let alone / Let alone / let alone* / 雖不至 [Tuy bất chí] / 當建立 [đương kiến lập] / 別理會 [biệt lý hội]
3312. **Bhikkhave**: này các Tỳ kheo / monks / *mendicants / bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
3313. **cha vassāni** / (trong) sáu năm / for six years / *for six years / for six years / six years* / 六年間 [lục niên gian] / 六年 [lục niên]
3314. **Yo hi koci** / thật vậy, bất cứ vị nào / Whoever / *Anyone who / if anyone / indeed whoever* / 實不管任何人 [thực bất quản nhậm hà nhân] / 凡如果任何人 [phàm như quả nhậm hà nhân]
3315. **Bhikkhave**: này các Tỳ kheo / monks / *mendicants / bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
3316. **ime cattāro satipaṭṭhāne** / Bốn Niệm xứ này / these four applications of mindfulness / *these four kinds of mindfulness meditation / these four foundations of mindfulness* / 此等四念處 [Thử đẳng tứ niệm xứ] / 在這四念住上 [tại giá tứ niệm trú thượng]
3317. **evam bhāveyya** / tu tập như vậy / should thus develop / *develops... in this way / should develop... in such a way* / 如是修習 [như thị tu tập] / 這麼修習 [giá ma tu tập]
3318. **pañca vassāni** / (trong) năm năm / for five years / *for five years / for five years / five years* / 五年間 [ngũ niên gian] / 五年 [ngũ niên]
3319. **tassa** / vị ấy (đối với vị này) / for him / *for him* / 彼 [bi] / 他(的) [tha (đích)]
3320. **dvinnam phalānam** : trong hai quả sau đây / of two fruits / *of two results / of two fruits* / 於二果中 [ư nhị quả trung] / 二果其中 [nhị quả kỳ trung]

3321. **aññataram phalam pāṭikaṅkham** : có thể chứng một quả / one... (fruits) is to be expected / *can expect one... (results) / one... (fruits) could be expected* / 可豫期一果 [khả dự kỳ nhất quả] / (之)一果能被預期 [(chi) nhất quả năng bị dự kỳ]
3322. **diṭṭheva dhamme aññā** / Một là chứng Chánh trí ngay trong hiện tại / either profound knowledge here-now / *enlightenment in the present life / either final knowledge here and now* / 於現法得究竟智 [ư hiện pháp đắc cứu cánh trí] / 當生完全智 [đương sanh hoàn toàn trí]
3323. **sati vā upādisese** : hay nếu còn hữu dư y / or, if there is any residuum remaining / *or if there's something left over / or if there is a trace of clinging left* / 又, 若有餘依者 [hữu, nhược hữu dư y giả] / 或在存在有餘依時 [hoặc tại tồn tại hữu dư y thời]
3324. **anāgāmitā** : (thì chứng) quả Bất Hoàn / the state of non-returning / *non-return / non-return* / (則)不還位(也) [(tắc) Bất Hoàn vị (dã)] / (為)阿那含位 [(vi) A Na Hàm vị]
3325. **Tiṭṭhantu** / không cần gì đến / let be / *Let alone / Let alone / let alone* / 雖不至 [Tuy bất chí] / 當建立 [đương kiến lập] / 別理會 [biệt lý hội]
3326. **Bhikkhave**: này các Tỳ kheo / monks / *mendicants / bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
3327. **pañca vassāni** / (trong) năm năm / for five years / *for five years / for five years / five years* / 五年間 [ngũ niên gian] / 五年 [ngũ niên]
3328. **Yo hi koci** / thật vậy, bất cứ vị nào / *Whoever / Anyone who / if anyone / indeed whoever* / 實不管任何人 [thực bất quản nhậm hà nhân] / 凡如果任何人 [phàm như quả nhậm hà nhân]
3329. **Bhikkhave**: này các Tỳ kheo / monks / *mendicants / bhikkhus* / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
3330. **ime cattāro satipaṭṭhāne** / Bốn Niệm xứ này / these four applications of mindfulness / *these four kinds of mindfulness meditation / these four foundations of mindfulness* / 此等四念處 [Thử đẳng tứ niệm xứ] / 在這四念住上 [tại giá tứ niệm trú thượng]
3331. **evam bhāveyya** / tu tập như vậy / should thus develop / *develops... in this way / should develop... in such a way* / 如是修習 [như thị tu tập] / 這麼修習 [giá ma tu tập]
3332. **cattāri vassāni** / (trong) bốn năm / for four years / *for four years / for four years / four years* / 四年間 [tứ niên gian] / 四年 [tứ niên]
3333. **tassa** / vị ấy (đối với vị này) / for him / *for him* / 彼 [bi] / 他(的) [tha (đích)]
3334. **dvinnam phalānam** : trong hai quả sau đây / of two fruits / *of two results / of two fruits* / 於二果中 [ư nhị quả trung] / 二果其中 [nhị quả kỳ trung]
3335. **aññataram phalam pāṭikaṅkham** : có thể chứng một quả / one... (fruits) is to be expected / *can expect one... (results) / one... (fruits) could be expected* / 可豫期一果 [khả dự kỳ nhất quả] / (之)一果能被預期 [(chi) nhất quả năng bị dự kỳ]
3336. **diṭṭheva dhamme aññā** / Một là chứng Chánh trí ngay trong hiện tại / either profound knowledge here-now / *enlightenment in the present life / either final knowledge here and now* / 於現法得究竟智 [ư hiện pháp đắc cứu cánh trí] / 當生完全智 [đương sanh hoàn toàn trí]

3337. **sati vā upādisese** : hay nếu còn hữu dư y / or, if there is any residuum remaining / or if there's something left over / or if there is a trace of clinging left / 又, 若有餘依者 [hựu, nhược hữu dư y giả] / 或在存在有餘依時 [hoặc tại tồn tại hữu dư y thời]
3338. **anāgāmitā** : (thì chúng) quả Bất Hoàn / the state of non-returning / non-return / non-return / (則) 不還位 (也) [(tắc) Bất Hoàn vị (dã)] / (為) 阿那含位 [(vi) A Na Hàm vị]
3339. **Tiṭṭhantu** / không cần gì đến / let be / Let alone / Let alone / let alone / 雖不至 [Tuy bất chí] / 當建立 [đương kiến lập] / 別理會 [biệt lý hội]
3340. **Bhikkhave**: này các Tỳ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
3341. **cattāri vassāni** / (trong) bốn năm / for four years / for four years / for four years / four years / 四年間 [tứ niên gian] / 四年 [tứ niên]
3342. **Yo hi koci** / thật vậy, bất cứ vị nào / Whoever / Anyone who / if anyone / indeed whoever / 實不管任何人 [thực bất quản nhậm hà nhân] / 凡如果任何人 [phàm như quả nhậm hà nhân]
3343. **Bhikkhave**: này các Tỳ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
3344. **ime cattāro satipaṭṭhāne** / Bốn Niệm xứ này / these four applications of mindfulness / these four kinds of mindfulness meditation / these four foundations of mindfulness / 此等四念處 [Thử đẳng tứ niệm xứ] / 在這四念住上 [tại giá tứ niệm trú thượng]
3345. **evam bhāveyya** / tu tập như vậy / should thus develop / develops... in this way / should develop... in such a way / 如是修習 [như thị tu tập] / 這麼修習 [giá ma tu tập]
3346. **tīni vassāni** / (trong) ba năm / for three years / for three years / for three years / three years / 三年間 [tam niên gian] / 三年 [tam niên]
3347. **tassa** / vị ấy (đối với vị này) / for him / for him / 彼 [bì] / 他 (的) [tha (đích)]
3348. **dvinnam phalānam** : trong hai quả sau đây / of two fruits / of two results / of two fruits / 於二果中 [ư nhị quả trung] / 二果其中 [nhị quả kỳ trung]
3349. **aññataram phalam pāṭikaṅkham** : có thể chúng một quả / one... (fruits) is to be expected / can expect one... (results) / one... (fruits) could be expected / 可豫期一果 [khả dự kỳ nhất quả] / (之) 一果能被預期 [(chi) nhất quả năng bị dự kỳ]
3350. **diṭṭheva dhamme aññā** / Một là chúng Chánh trí ngay trong hiện tại / either profound knowledge here-now / enlightenment in the present life / either final knowledge here and now / 於現法得究竟智 [ư hiện pháp đắc cứu cánh trí] / 當生完全智 [đương sanh hoàn toàn trí]
3351. **sati vā upādisese** : hay nếu còn hữu dư y / or, if there is any residuum remaining / or if there's something left over / or if there is a trace of clinging left / 又, 若有餘依者 [hựu, nhược hữu dư y giả] / 或在存在有餘依時 [hoặc tại tồn tại hữu dư y thời]
3352. **anāgāmitā** : (thì chúng) quả Bất Hoàn / the state of non-returning / non-return / non-return / (則) 不還位 (也) [(tắc) Bất Hoàn vị (dã)] / (為) 阿那含位 [(vi) A Na Hàm vị]
3353. **Tiṭṭhantu** / không cần gì đến / let be / Let alone / Let alone / let alone / 雖不至 [Tuy bất chí] / 當建立 [đương kiến lập] / 別理會 [biệt lý hội]

3354. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỳ khâu môn!]
3355. **tīṇi vassāni** / (trong) ba năm / for three years / for three years / for three years / three years / 三年間 [tam niên gian] / 三年 [tam niên]
3356. **Yo hi koci** / thật vậy, bất cứ vị nào / Whoever / Anyone who / if anyone / indeed whoever / 實不管任何人 [thực bất quản nhậm hà nhân] / 凡如果任何人 [phàm như quả nhậm hà nhân]
3357. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỳ khâu môn!]
3358. **ime cattāro satipaṭṭhāne** / Bốn Niệm xứ này / these four applications of mindfulness / these four kinds of mindfulness meditation / these four foundations of mindfulness / 此等四念處 [Thử đấng tứ niệm xứ] / 在這四念住上 [tại giá tứ niệm trú thượng]
3359. **evam bhāveyya** / tu tập như vậy / should thus develop / develops... in this way / should develop... in such a way / 如是修習 [như thị tu tập] / 這麼修習 [giá ma tu tập]
3360. **dve vassāni** / (trong) hai năm / for two years / for two years / for two years / two years / 二年間 [nhị niên gian] / 二年 [nhị niên]
3361. **tassa** / vị ấy (đối với vị này) / for him / for him / 彼 [bì] / 他(的) [tha (đích)]
3362. **dvinnam phalānam** : trong hai quả sau đây / of two fruits / of two results / of two fruits / 於二果中 [ư nhị quả trung] / 二果其中 [nhị quả kỳ trung]
3363. **aññataram phalam pāṭikaṅkham** : có thể chứng một quả / one... (fruits) is to be expected / can expect one... (results) / one... (fruits) could be expected / 可豫期一果 [khả dự kỳ nhất quả] / (之)一果能被預期 [(chi) nhất quả năng bị dự kỳ]
3364. **diṭṭheva dhamme aññā** / Một là chứng Chánh trí ngay trong hiện tại / either profound knowledge here-now / enlightenment in the present life / either final knowledge here and now / 於現法得究竟智 [ư hiện pháp đắc cứu cánh trí] / 當生完全智 [đương sanh hoàn toàn trí]
3365. **sati vā upādisese** : hay nếu còn hữu dư y / or, if there is any residuum remaining / or if there's something left over / or if there is a trace of clinging left / 又, 若有餘依者 [hựu, nhược hữu dư y giả] / 或在存在有餘依時 [hoặc tại tồn tại hữu dư y thời]
3366. **anāgāmitā** : (thì chứng) quả Bất Hoàn / the state of non-returning / non-return / non-return / (則)不還位(也) [(tác) Bất Hoàn vị (dã)] / (為)阿那含位 [(vi) A Na Hàm vị]
3367. **Tiṭṭhantu** / không cần gì đến / let be / Let alone / Let alone / let alone / 雖不至 [Tuy bất chí] / 當建立 [đương kiến lập] / 別理會 [biệt lý hội]
3368. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỳ khâu môn!]
3369. **dve vassāni** / (trong) hai năm / for two years / for two years / for two years / two years / 二年間 [nhị niên gian] / 二年 [nhị niên]
3370. **Yo hi koci** / thật vậy, bất cứ vị nào / Whoever / Anyone who / if anyone / indeed whoever / 實不管任何人 [thực bất quản nhậm hà nhân] / 凡如果任何人 [phàm như quả nhậm hà nhân]
3371. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỳ khâu môn!]

3372. **ime cattāro satipaṭṭhāne** / Bốn Niệm xứ này / these four applications of mindfulness / these four kinds of mindfulness meditation / these four foundations of mindfulness / 此等四念處 [Thử đấng tứ niệm xứ] / 在這四念住上 [tại giá tứ niệm trú thượng]
3373. **evaṃ bhāveyya** / tu tập như vậy / should thus develop / develops... in this way / should develop... in such a way / 如是修習 [như thị tu tập] / 這麼修習 [giá ma tu tập]
3374. **ekaṃ vassaṃ** / (trong) một năm / for one year / for one year / for one year / one year / 一年間 [nhất niên gian] / 一年 [nhất niên]
3375. **tassa** / vị ấy (đối với vị này) / for him / for him / 彼 [bi] / 他(的) [tha (đích)]
3376. **dvinnaṃ phalaṇaṃ** : trong hai quả sau đây / of two fruits / of two results / of two fruits / 於二果中 [ư nhị quả trung] / 二果其中 [nhị quả kỳ trung]
3377. **aññataraṃ phalaṃ pāṭikaṅkhaṃ** : có thể chứng một quả / one... (fruits) is to be expected / can expect one... (results) / one... (fruits) could be expected / 可豫期一果 [khả dự kỳ nhất quả] / (之)一果能被預期 [(chi) nhất quả năng bị dự kỳ]
3378. **diṭṭheva dhamme aññā** / Một là chứng Chánh trí ngay trong hiện tại / either profound knowledge here-now / enlightenment in the present life / either final knowledge here and now / 於現法得究竟智 [ư hiện pháp đắc cứu cánh trí] / 當生完全智 [đương sanh hoàn toàn trí]
3379. **sati vā upādisese** : hay nếu còn hữu dư y / or, if there is any residuum remaining / or if there's something left over / or if there is a trace of clinging left / 又, 若有餘依者 [hựu, nhược hữu dư y giả] / 或在存在有餘依時 [hoặc tại tồn tại hữu dư y thời]
3380. **anāgāmitā** : (thì chúng) quả Bất Hoàn / the state of non-returning / non-return / non-return / (則)不還位(也) [(tắc) Bất Hoàn vị (dã)] / (為)阿那含位 [(vi) A Na Hàm vị]
3381. **Tiṭṭhatu** / không cần gì đến / let be / Let alone / Let alone / let alone / 雖不至 [Tuy bất chí] / 當建立 [đương kiến lập] / 別理會 [biệt lý hội]
3382. **Bhikkhave**: này các Tỳ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỳ khâu!] / 比丘們! [Tỳ khâu môn!]
3383. **ekaṃ vassaṃ** / (trong) một năm / for one year / for one year / for one year / one year / 一年間 [nhất niên gian] / 一年 [nhất niên]
3384. **Yo hi koci** / thật vậy, bất cứ vị nào / Whoever / Anyone who / if anyone / indeed whoever / 實不管任何人 [thực bất quản nhậm hà nhân] / 凡如果任何人 [phàm như quả nhậm hà nhân]
3385. **Bhikkhave**: này các Tỳ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỳ khâu!] / 比丘們! [Tỳ khâu môn!]
3386. **ime cattāro satipaṭṭhāne** / Bốn Niệm xứ này / these four applications of mindfulness / these four kinds of mindfulness meditation / these four foundations of mindfulness / 此等四念處 [Thử đấng tứ niệm xứ] / 在這四念住上 [tại giá tứ niệm trú thượng]
3387. **evaṃ bhāveyya** / tu tập như vậy / should thus develop / develops... in this way / should develop... in such a way / 如是修習 [như thị tu tập] / 這麼修習 [giá ma tu tập]
3388. **satta māsaṇi** / (trong) bảy tháng / for seven months / for seven months / for seven months / seven months / 七個月間 [thất cá nguyệt gian] / 七個月 [thất cá nguyệt]
3389. **tassa** / vị ấy (đối với vị này) / for him / for him / 彼 [bi] / 他(的) [tha (đích)]

3390. **dvinnam phalānam** : trong hai quả sau đây / of two fruits / of two results / of two fruits / 於二果中 [ư nhị quả trung] / 二果其中 [nhị quả kỳ trung]
3391. **aññataram phalam pāṭikaṅkham** : có thể chúng một quả / one... (fruits) is to be expected / can expect one... (results) / one... (fruits) could be expected / 可豫期一果 [khả dự kỳ nhất quả] / (之)一果能被預期 [(chi) nhất quả năng bị dự kỳ]
3392. **diṭṭheva dhamme aññā** / Một là chúng Chánh trí ngay trong hiện tại / either profound knowledge here-now / enlightenment in the present life / either final knowledge here and now / 於現法得究竟智 [ư hiện pháp đắc cứu cánh trí] / 當生完全智 [đương sanh hoàn toàn trí]
3393. **sati vā upādisese** : hay nếu còn hữu dư y / or, if there is any residuum remaining / or if there's something left over / or if there is a trace of clinging left / 又, 若有餘依者 [hựu, nhược hữu dư y giả] / 或在存在有餘依時 [hoặc tại tồn tại hữu dư y thời]
3394. **anāgāmitā** : (thì chúng) quả Bất Hoàn / the state of non-returning / non-return / non-return / (則)不還位(也) [(tắc) Bất Hoàn vị (dã)] / (為)阿那含位 [(vi) A Na Hàm vị]
3395. **Tiṭṭhantu** / không cần gì đến / let be / Let alone / Let alone / let alone / 雖不至 [Tuy bất chí] / 當建立 [đương kiến lập] / 別理會 [biệt lý hội]
3396. **Bhikkhave**: này các Tỳ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỳ khâu môn!]
3397. **satta māsāni** / (trong) bảy tháng / for seven months / for seven months / for seven months / seven months / 七個月間 [thất cá nguyệt gian] / 七個月 [thất cá nguyệt]
3398. **Yo hi koci** / thật vậy, bất cứ vị nào / Whoever / Anyone who / if anyone / indeed whoever / 實不管任何人 [thực bất quản nhậm hà nhân] / 凡如果任何人 [phàm như quả nhậm hà nhân]
3399. **Bhikkhave**: này các Tỳ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỳ khâu môn!]
3400. **ime cattāro satipaṭṭhāne** / Bốn Niệm xứ này / these four applications of mindfulness / these four kinds of mindfulness meditation / these four foundations of mindfulness / 此等四念處 [Thử đẳng tứ niệm xứ] / 在這四念住上 [tại giá tứ niệm trú thượng]
3401. **evam bhāveyya** / tu tập như vậy / should thus develop / develops... in this way / should develop... in such a way / 如是修習 [như thị tu tập] / 這麼修習 [giá ma tu tập]
3402. **cha māsāni** / (trong) sáu tháng / for six months / for six months / for six months / six months / 六個月間 [lục cá nguyệt gian] / 六個月 [lục cá nguyệt]
3403. **tassa** / vị ấy (đối với vị này) / for him / for him / 彼 [bì] / 他(的) [tha (đích)]
3404. **dvinnam phalānam** : trong hai quả sau đây / of two fruits / of two results / of two fruits / 於二果中 [ư nhị quả trung] / 二果其中 [nhị quả kỳ trung]
3405. **aññataram phalam pāṭikaṅkham** : có thể chúng một quả / one... (fruits) is to be expected / can expect one... (results) / one... (fruits) could be expected / 可豫期一果 [khả dự kỳ nhất quả] / (之)一果能被預期 [(chi) nhất quả năng bị dự kỳ]
3406. **diṭṭheva dhamme aññā** / Một là chúng Chánh trí ngay trong hiện tại / either profound knowledge here-now / enlightenment in the present life / either final knowledge here and now / 於現法得究竟智 [ư hiện pháp đắc cứu cánh trí] / 當生完全智 [đương sanh hoàn toàn trí]



3407. **sati vā upādisese** : hay nếu còn hữu dư y / or, if there is any residuum remaining / or if there's something left over / or if there is a trace of clinging left / 又, 若有餘依者 [hựu, nhược hữu dư y giả] / 或在存在有餘依時 [hoặc tại tồn tại hữu dư y thời]
3408. **anāgāmitā** : (thì chúng) quả Bất Hoàn / the state of non-returning / non-return / non-return / (則) 不還位 (也) [(tắc) Bất Hoàn vị (dã)] / (為) 阿那含位 [(vi) A Na Hàm vị]
3409. **Tiṭṭhantu** / không cần gì đến / let be / Let alone / Let alone / let alone / 雖不至 [Tuy bất chí] / 當建立 [đương kiến lập] / 別理會 [biệt lý hội]
3410. **Bhikkhave**: này các Tỳ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
3411. **cha māsāni** / (trong) sáu tháng / for six months / for six months / for six months / six months / 六個月間 [lục cá nguyệt gian] / 六個月 [lục cá nguyệt]
3412. **Yo hi koci** / thật vậy, bất cứ vị nào / Whoever / Anyone who / if anyone / indeed whoever / 實不管任何人 [thực bất quản nhậm hà nhân] / 凡如果任何人 [phàm như quả nhậm hà nhân]
3413. **Bhikkhave**: này các Tỳ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
3414. **ime cattāro satipaṭṭhāne** / Bốn Niệm xứ này / these four applications of mindfulness / these four kinds of mindfulness meditation / these four foundations of mindfulness / 此等四念處 [Thử đẳng tứ niệm xứ] / 在這四念住上 [tại giá tứ niệm trú thượng]
3415. **evam bhāveyya** / tu tập như vậy / should thus develop / develops... in this way / should develop... in such a way / 如是修習 [như thị tu tập] / 這麼修習 [giá ma tu tập]
3416. **pañca māsāni** / (trong) năm tháng / for five months / for five months / for five months / five months / 五個月間 [ngũ cá nguyệt gian] / 五個月 [ngũ cá nguyệt]
3417. **tassa** / vị ấy (đối với vị này) / for him / for him / 彼 [bì] / 他 (的) [tha (đích)]
3418. **dvinnam phalānam** : trong hai quả sau đây / of two fruits / of two results / of two fruits / 於二果中 [ư nhị quả trung] / 二果其中 [nhị quả kỳ trung]
3419. **aññataram phalam pāṭikaṅkham** : có thể chúng một quả / one... (fruits) is to be expected / can expect one... (results) / one... (fruits) could be expected / 可豫期一果 [khả dự kỳ nhất quả] / (之) 一果能被預期 [(chi) nhất quả năng bị dự kỳ]
3420. **diṭṭheva dhamme aññā** / Một là chúng Chánh trí ngay trong hiện tại / either profound knowledge here-now / enlightenment in the present life / either final knowledge here and now / 於現法得究竟智 [ư hiện pháp đắc cứu cánh trí] / 當生完全智 [đương sanh hoàn toàn trí]
3421. **sati vā upādisese** : hay nếu còn hữu dư y / or, if there is any residuum remaining / or if there's something left over / or if there is a trace of clinging left / 又, 若有餘依者 [hựu, nhược hữu dư y giả] / 或在存在有餘依時 [hoặc tại tồn tại hữu dư y thời]
3422. **anāgāmitā** : (thì chúng) quả Bất Hoàn / the state of non-returning / non-return / non-return / (則) 不還位 (也) [(tắc) Bất Hoàn vị (dã)] / (為) 阿那含位 [(vi) A Na Hàm vị]
3423. **Tiṭṭhantu** / không cần gì đến / let be / Let alone / Let alone / let alone / 雖不至 [Tuy bất chí] / 當建立 [đương kiến lập] / 別理會 [biệt lý hội]

3424. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
3425. **pañca māsāni** / (trong) năm tháng / for five months / for five months / for five months / *five months* / 五個月間 [ngũ cá nguyệt gian] / 五個月 [ngũ cá nguyệt]
3426. **Yo hi koci** / thật vậy, bất cứ vị nào / Whoever / Anyone who / if anyone / indeed whoever / 實不管任何人 [thực bất quản nhậm hà nhân] / 凡如果任何人 [phàm như quả nhậm hà nhân]
3427. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
3428. **ime cattāro satipaṭṭhāne** / Bốn Niệm xứ này / these four applications of mindfulness / these four kinds of mindfulness meditation / these four foundations of mindfulness / 此等四念處 [Thử đấng tứ niệm xứ] / 在這四念住上 [tại giá tứ niệm trú thượng]
3429. **evam bhāveyya** / tu tập như vậy / should thus develop / develops... in this way / should develop... in such a way / 如是修習 [như thị tu tập] / 這麼修習 [giá ma tu tập]
3430. **cattāri māsāni** / (trong) bốn tháng / for four months / for four months / for four months / *four months* / 四個月間 [tứ cá nguyệt gian] / 四個月 [tứ cá nguyệt]
3431. **tassa** / vị ấy (đối với vị này) / for him / for him / 彼 [bì] / 他(的) [tha (đích)]
3432. **dvinnam phalānam** : trong hai quả sau đây / of two fruits / of two results / of two fruits / 於二果中 [ư nhị quả trung] / 二果其中 [nhị quả kỳ trung]
3433. **aññataram phalam pāṭikaṅkham** : có thể chứng một quả / one... (fruits) is to be expected / can expect one... (results) / one... (fruits) could be expected / 可豫期一果 [khả dự kỳ nhất quả] / (之)一果能被預期 [(chi) nhất quả năng bị dự kỳ]
3434. **diṭṭheva dhamme aññā** / Một là chứng Chánh trí ngay trong hiện tại / either profound knowledge here-now / enlightenment in the present life / either final knowledge here and now / 於現法得究竟智 [ư hiện pháp đắc cứu cánh trí] / 當生完全智 [đương sanh hoàn toàn trí]
3435. **sati vā upādisese** : hay nếu còn hữu dư y / or, if there is any residuum remaining / or if there's something left over / or if there is a trace of clinging left / 又, 若有餘依者 [hựu, nhược hữu dư y giả] / 或在存在有餘依時 [hoặc tại tồn tại hữu dư y thời]
3436. **anāgāmitā** : (thì chứng) quả Bất Hoàn / the state of non-returning / non-return / non-return / (則)不還位(也) [(tác) Bất Hoàn vị (dã)] / (為)阿那含位 [(vi) A Na Hàm vị]
3437. **Tiṭṭhantu** / không cần gì đến / let be / Let alone / Let alone / let alone / 雖不至 [Tuy bất chí] / 當建立 [đương kiến lập] / 別理會 [biệt lý hội]
3438. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
3439. **cattāri māsāni** / (trong) bốn tháng / for four months / for four months / for four months / *four months* / 四個月間 [tứ cá nguyệt gian] / 四個月 [tứ cá nguyệt]
3440. **Yo hi koci** / thật vậy, bất cứ vị nào / Whoever / Anyone who / if anyone / indeed whoever / 實不管任何人 [thực bất quản nhậm hà nhân] / 凡如果任何人 [phàm như quả nhậm hà nhân]
3441. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]

3442. **ime cattāro satipaṭṭhāne** / Bốn Niệm xứ này / these four applications of mindfulness / these four kinds of mindfulness meditation / these four foundations of mindfulness / 此等四念處 [Thử đấng tứ niệm xứ] / 在這四念住上 [tại giá tứ niệm trú thượng]
3443. **evaṃ bhāveyya** / tu tập như vậy / should thus develop / develops... in this way / should develop... in such a way / 如是修習 [như thị tu tập] / 這麼修習 [giá ma tu tập]
3444. **tīṇi māsāni** / (trong) ba tháng / for three months / for three months / for three months / three months / 三個月間 [tam cá nguyệt gian] / 三個月 [tam cá nguyệt]
3445. **tassa** / vị ấy (đối với vị này) / for him / for him / 彼 [bi] / 他(的) [tha (đích)]
3446. **dvinnam phalaṇam** : trong hai quả sau đây / of two fruits / of two results / of two fruits / 於二果中 [ư nhị quả trung] / 二果其中 [nhị quả kỳ trung]
3447. **aññataram phalam pāṭikaṅkham** : có thể chứng một quả / one... (fruits) is to be expected / can expect one... (results) / one... (fruits) could be expected / 可豫期一果 [khả dự kỳ nhất quả] / (之)一果能被預期 [(chi) nhất quả năng bị dự kỳ]
3448. **diṭṭheva dhamme aññā** / Một là chứng Chánh trí ngay trong hiện tại / either profound knowledge here-now / enlightenment in the present life / either final knowledge here and now / 於現法得究竟智 [ư hiện pháp đắc cứu cánh trí] / 當生完全智 [đương sanh hoàn toàn trí]
3449. **sati vā upādisese** : hay nếu còn hữu dư y / or, if there is any residuum remaining / or if there's something left over / or if there is a trace of clinging left / 又, 若有餘依者 [hựu, nhược hữu dư y giả] / 或在存在有餘依時 [hoặc tại tồn tại hữu dư y thời]
3450. **anāgāmitā** : (thì chúng) quả Bất Hoàn / the state of non-returning / non-return / non-return / (則)不還位(也) [(tắc) Bất Hoàn vị (dã)] / (為)阿那含位 [(vi) A Na Hàm vị]
3451. **Tiṭṭhantu** / không cần gì đến / let be / Let alone / Let alone / let alone / 雖不至 [Tuy bất chí] / 當建立 [đương kiến lập] / 別理會 [biệt lý hội]
3452. **Bhikkhave**: này các Tỳ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỳ khâu!] / 比丘們! [Tỳ khâu môn!]
3453. **tīṇi māsāni** / (trong) ba tháng / for three months / for three months / for three months / three months / 三個月間 [tam cá nguyệt gian] / 三個月 [tam cá nguyệt]
3454. **Yo hi koci** / thật vậy, bất cứ vị nào / Whoever / Anyone who / if anyone / indeed whoever / 實不管任何人 [thực bất quản nhậm hà nhân] / 凡如果任何人 [phàm như quả nhậm hà nhân]
3455. **Bhikkhave**: này các Tỳ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỳ khâu!] / 比丘們! [Tỳ khâu môn!]
3456. **ime cattāro satipaṭṭhāne** / Bốn Niệm xứ này / these four applications of mindfulness / these four kinds of mindfulness meditation / these four foundations of mindfulness / 此等四念處 [Thử đấng tứ niệm xứ] / 在這四念住上 [tại giá tứ niệm trú thượng]
3457. **evaṃ bhāveyya** / tu tập như vậy / should thus develop / develops... in this way / should develop... in such a way / 如是修習 [như thị tu tập] / 這麼修習 [giá ma tu tập]
3458. **dve māsāni** / (trong) hai tháng / for two months / for two months / for two months / two months / 二個月間 [nhị cá nguyệt gian] / 二個月 [nhị cá nguyệt]
3459. **tassa** / vị ấy (đối với vị này) / for him / for him / 彼 [bi] / 他(的) [tha (đích)]

3460. **dvinnam phalānam** : trong hai quả sau đây / of two fruits / of two results / of two fruits / 於二果中 [ư nhị quả trung] / 二果其中 [nhị quả kỳ trung]
3461. **aññataram phalam pāṭikaṅkham** : có thể chứng một quả / one... (fruits) is to be expected / can expect one... (results) / one... (fruits) could be expected / 可豫期一果 [khả dự kỳ nhất quả] / (之)一果能被預期 [(chi) nhất quả năng bị dự kỳ]
3462. **diṭṭheva dhamme aññā** / Một là chứng Chánh trí ngay trong hiện tại / either profound knowledge here-now / enlightenment in the present life / either final knowledge here and now / 於現法得究竟智 [ư hiện pháp đắc cứu cánh trí] / 當生完全智 [đương sanh hoàn toàn trí]
3463. **sati vā upādisese** : hay nếu còn hữu dư y / or, if there is any residuum remaining / or if there's something left over / or if there is a trace of clinging left / 又, 若有餘依者 [hữu, nhược hữu dư y giả] / 或在存在有餘依時 [hoặc tại tồn tại hữu dư y thời]
3464. **anāgāmitā** : (thì chứng) quả Bất Hoàn / the state of non-returning / non-return / non-return / (則)不還位(也) [(tắc) Bất Hoàn vị (dã)] / (為)阿那含位 [(vi) A Na Hàm vị]
3465. **Tiṭṭhantu** / không cần gì đến / let be / Let alone / Let alone / let alone / 雖不至 [Tuy bất chí] / 當建立 [đương kiến lập] / 別理會 [biệt lý hội]
3466. **Bhikkhave**: này các Tỳ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỳ khâu môn!]
3467. **dve māsāni** / (trong) hai tháng / for two months / for two months / for two months / two months / 二個月間 [nhị cá nguyệt gian] / 二個月 [nhị cá nguyệt]
3468. **Yo hi koci** / thật vậy, bất cứ vị nào / Whoever / Anyone who / if anyone / indeed whoever / 實不管任何人 [thực bất quản nhậm hà nhân] / 凡如果任何人 [phàm như quả nhậm hà nhân]
3469. **Bhikkhave**: này các Tỳ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỳ khâu môn!]
3470. **ime cattāro satipaṭṭhāne** / Bốn Niệm xứ này / these four applications of mindfulness / these four kinds of mindfulness meditation / these four foundations of mindfulness / 此等四念處 [Thử đẳng tứ niệm xứ] / 在這四念住上 [tại giá tứ niệm trú thượng]
3471. **evam bhāveyya** / tu tập như vậy / should thus develop / develops... in this way / should develop... in such a way / 如是修習 [như thị tu tập] / 這麼修習 [giá ma tu tập]
3472. **ekam māsam** / (trong) một tháng / for one month / for one month / for one month / one month / 一個月間 [nhất cá nguyệt gian] / 一個月 [nhất cá nguyệt]
3473. **tassa** / vị ấy (đối với vị này) / for him / for him / 彼 [bi] / 他(的) [tha (đích)]
3474. **dvinnam phalānam** : trong hai quả sau đây / of two fruits / of two results / of two fruits / 於二果中 [ư nhị quả trung] / 二果其中 [nhị quả kỳ trung]
3475. **aññataram phalam pāṭikaṅkham** : có thể chứng một quả / one... (fruits) is to be expected / can expect one... (results) / one... (fruits) could be expected / 可豫期一果 [khả dự kỳ nhất quả] / (之)一果能被預期 [(chi) nhất quả năng bị dự kỳ]
3476. **diṭṭheva dhamme aññā** / Một là chứng Chánh trí ngay trong hiện tại / either profound knowledge here-now / enlightenment in the present life / either final knowledge here and now / 於現法得究竟智 [ư hiện pháp đắc cứu cánh trí] / 當生完全智 [đương sanh hoàn toàn trí]

3477. **sati vā upādisese** : hay nếu còn hữu dư y / or, if there is any residuum remaining / or if there's something left over / or if there is a trace of clinging left / 又, 若有餘依者 [hựu, nhược hữu dư y giả] / 或在存在有餘依時 [hoặc tại tồn tại hữu dư y thời]
3478. **anāgāmitā** : (thì chúng) quả Bất Hoàn / the state of non-returning / non-return / non-return / (則) 不還位 (也) [(tắc) Bất Hoàn vị (dã)] / (為) 阿那含位 [(vi) A Na Hàm vị]
3479. **Tiṭṭhatu** / không cần gì đến / let be / *Let alone / Let alone / let alone* / 雖不至 [Tuy bất chí] / 當建立 [đương kiến lập] / 別理會 [biệt lý hội]
3480. **Bhikkhave**: này các Tỳ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
3481. **ekam māsam** / (trong) một tháng / for one month / for one month / for one month / one month / 一個月間 [nhất cá nguyệt gian] / 一個月 [nhất cá nguyệt]
3482. **Yo hi koci** / thật vậy, bất cứ vị nào / Whoever / Anyone who / if anyone / indeed whoever / 實不管任何人 [thực bất quản nhậm hà nhân] / 凡如果任何人 [phàm như quả nhậm hà nhân]
3483. **Bhikkhave**: này các Tỳ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tỷ khâu!] / 比丘們! [Tỷ khâu môn!]
3484. **ime cattāro satipaṭṭhāne** / Bốn Niệm xứ này / these four applications of mindfulness / these four kinds of mindfulness meditation / these four foundations of mindfulness / 此等四念處 [Thử đẳng tứ niệm xứ] / 在這四念住上 [tại giá tứ niệm trú thượng]
3485. **evam bhāveyya** / tu tập như vậy / should thus develop / develops... in this way / should develop... in such a way / 如是修習 [như thị tu tập] / 這麼修習 [giá ma tu tập]
3486. **aḍḍhamāsam** / (trong) nửa tháng / for half a month / a fortnight / half a month / half a month / 半個月間 [bán cá nguyệt gian] / 半個月 [bán cá nguyệt]
3487. **tassa** / vị ấy (đối với vị này) / for him / for him / 彼 [bì] / 他 (的) [tha (đích)]
3488. **dvinnam phalānam** : trong hai quả sau đây / of two fruits / of two results / of two fruits / 於二果中 [ư nhị quả trung] / 二果其中 [nhị quả kỳ trung]
3489. **aññataram phalam pāṭikaṅkham** : có thể chúng một quả / one... (fruits) is to be expected / can expect one... (results) / one... (fruits) could be expected / 可豫期一果 [khả dự kỳ nhất quả] / (之) 一果能被預期 [(chi) nhất quả năng bị dự kỳ]
3490. **diṭṭheva dhamme aññā** / Một là chúng Chánh trí ngay trong hiện tại / either profound knowledge here-now / enlightenment in the present life / either final knowledge here and now / 於現法得究竟智 [ư hiện pháp đắc cứu cánh trí] / 當生完全智 [đương sanh hoàn toàn trí]
3491. **sati vā upādisese** : hay nếu còn hữu dư y / or, if there is any residuum remaining / or if there's something left over / or if there is a trace of clinging left / 又, 若有餘依者 [hựu, nhược hữu dư y giả] / 或在存在有餘依時 [hoặc tại tồn tại hữu dư y thời]
3492. **anāgāmitā** : (thì chúng) quả Bất Hoàn / the state of non-returning / non-return / non-return / (則) 不還位 (也) [(tắc) Bất Hoàn vị (dã)] / (為) 阿那含位 [(vi) A Na Hàm vị]
3493. **Tiṭṭhatu** / không cần gì đến / let be / *Let alone / Let alone / let alone* / 雖不至 [Tuy bất chí] / 當建立 [đương kiến lập] / 別理會 [biệt lý hội]

3494. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỳ khâu môn!]
3495. **aḍḍhamāso** / (trong) nửa tháng / for half a month / a fortnight / half a month / half a month / 半個月間 [bán cá nguyệt gian] / 半個月 [bán cá nguyệt]
3496. **Yo hi koci** / thật vậy, bất cứ vị nào / Whoever / Anyone who / if anyone / indeed whoever / 實不管任何人 [thực bất quản nhậm hà nhân] / 凡如果任何人 [phàm như quả nhậm hà nhân]
3497. **Bhikkhave:** này các Tỳ kheo / monks / mendicants / bhikkhus / 諸比丘! [Chư tử khâu!] / 比丘們! [Tỳ khâu môn!]
3498. **ime cattāro satipaṭṭhāne** / Bốn Niệm xứ này / these four applications of mindfulness / these four kinds of mindfulness meditation / these four foundations of mindfulness / 此等四念處 [Thử đấng tứ niệm xứ] / 在這四念住上 [tại giá tứ niệm trú thượng]
3499. **evam bhāveyya** / tu tập như vậy / should thus develop / develops... in this way / should develop... in such a way / 如是修習 [như thị tu tập] / 這麼修習 [giá ma tu tập]
3500. **sattāhaṃ** / (trong) bảy ngày / for seven days / for seven days / for seven days / seven days / 於七日間 [ư thất nhật gian] / 七日 [thất nhật]
3501. **tassa** / vị ấy (đối với vị này) / for him / for him / 彼 [bì] / 他(的) [tha (đích)]
3502. **dvinnam phalānam** : trong hai quả sau đây / of two fruits / of two results / of two fruits / 於二果中 [ư nhị quả trung] / 二果其中 [nhị quả kỳ trung]
3503. **aññataram phalam pāṭikaṅkham** : có thể chứng một quả / one... (fruits) is to be expected / can expect one... (results) / one... (fruits) could be expected / 可豫期一果 [khả dự kỳ nhất quả] / (之)一果能被預期 [(chi) nhất quả năng bị dự kỳ]
3504. **diṭṭheva dhamme aññā** / Một là chứng Chánh trí ngay trong hiện tại / either profound knowledge here-now / enlightenment in the present life / either final knowledge here and now / 於現法得究竟智 [ư hiện pháp đắc cứu cánh trí] / 當生完全智 [đương sanh hoàn toàn trí]
3505. **sati vā upādisese** : hay nếu còn hữu dư y / or, if there is any residuum remaining / or if there's something left over / or if there is a trace of clinging left / 又, 若有餘依者 [hựu, nhược hữu dư y giả] / 或在存在有餘依時 [hoặc tại tồn tại hữu dư y thời]
3506. **anāgāmitā**”ti (anāgāmitāti): (thì chứng) quả Bất Hoàn / the state of non-returning / non-return / non-return / (則)不還位(也) [(tác) Bất Hoàn vị (dã)] / (為)阿那含位 [(vi) A Na Hàm vị]
3507. **Ekāyano ayam, bhikkhave, maggo:** này các Tỳ kheo, đây là con đường độc nhất / “There is this one way, monks / There is, monks, this one way / This is a one-way path, monks / 諸比丘!... , 唯一趣向道 [chư tử khâu!... , duy nhất thú hướng đạo] / 「諸比丘! 於此 , ... 有一法 [“ chư tử khâu! Ư thử,... hữu nhất pháp] / 比丘們!... 這是無岔路之道 [Tỳ khâu môn!... giá thị vô xoá lộ chi đạo]
3508. **Sattānam:** cho chúng sanh / (of) beings / sentient beings / (of) beings / 有情(之) [hữu tình (chi)] / 眾生(之) [chúng sanh (chi)] / 眾生(的) [chúng sanh (đích)]
3509. **Visuddhiyā:** đưa đến thanh tịnh / for the purification / in order to purify / for the purification / 為... 淨化 [vi... tịnh hoá] / 為... 清淨 [vi... thanh tịnh] / 為了... 清淨 [vi liễu... thanh tịnh]

3510. **Sokaparidevānam:** sầu não / (of) sorrows and griefs / *sorrow and crying* / (of) *sorrow and lamentation* / 愁悲(之) [sầu bi (chi)] / 憂悲 [ưu bi] / 愁悲(的) [sầu bi (đích)]
3511. **Samatikkamāya:** vượt khỏi / for the overcoming / *to get past* / *for the surmounting* / 超越 [siêu việt] / 為度 [vi độ] / 為了... 超越 [vi liễu... siêu việt]
3512. **Dukkhadomanassānam:** khổ ưu / (of) sufferings and miseries / (of) *pain and sadness* / (of) *pain and grief* / 苦憂(之) [khổ ưu (chi)] / 苦惱 [khổ não] / 苦憂(的) [khổ ưu (đích)]
3513. **atthaṅgamāya:** diệt trừ / for the going down / *to make an end* / *for the disappearance* / 消滅 [tiêu diệt] / 為滅 [vi diệt] / 為了... 滅沒 [vi liễu... diệt một]
3514. **Ñāyassa:** Chánh trí / the right path / (of) *the true way* / (of) *the right path* / *the right way* / 正道(之) [chánh đạo (chi)] / 真理 [chân lý] / 方法(的) [phương pháp (đích)]
3515. **Adhigamāya:** thành tựu / for winning / *for the attainment* / *for the gaining* / *for attaining* / 獲得 [hoạch đắc] / 為得 [vi đắc] / 為了... 獲得 [vi liễu... hoạch đắc]
3516. **Nibbānassa:** Niết bàn / Nibbāna / *extinguishment* / (of) *Nibbāna* / 涅槃(之) [Niết Bàn (chi)] / 涅槃(的) [niết bàn (đích)]
3517. **Sacchikiriya:** chứng ngộ / for realising / *to realize* / *for the realisation* / 作證 [tác chứng] / 為了... 作證 [vi liễu... tác chứng]
3518. **Yadidaṃ:** đó là / that is to say / *namely* / *that is* / 此...即 [thử ... tức] / 即: [tức:]
3519. **Cattāro:** Bốn / the four / *the four (kinds of)* / four / 四 [Tứ]
3520. **satipaṭṭhānā'ti :** Niệm xứ / applications of mindfulness / *mindfulness meditation* / *foundations of mindfulness* / 念處 [Niệm Xứ] / 念住 [niệm trú]
3521. **Iti** / Như vậy / in this way / *And so* / *In this way* / *thus* / *so* / 如是 [Nhu thị] / 如此 [Nhu thử] / 像這樣 [trạng giá dạng]
3522. **yaṃ taṃ vuttaṃ** / bất cứ điều gì đã được nói (điều này đã được thuyết giảng) / *What has been spoken* / *That's what I said* / *that it was said* / *whatever was said* / 說... 之 [thuyết... chi] / 敘述...此經 [tự thuật...thử Kinh] / 凡它被說 [phàm tha bị thuyết]
3523. **idametam paṭicca vutta''nti** / vì lý do này đã được nói lên (do duyên này mà được thuyết giảng) / *has been spoken in reference to this* / *this is why I said it* / *it was with reference to this* / *it is for this reason it was said* / 是緣此而說 [thị duyên thử nhi thuyết] / 為此而說 [vi thử nhi thuyết] / 這緣於這個被說 [giá duyên ư giá cá bị thuyết]
3524. **Idamavoca bhagavā** / Thế Tôn thuyết giảng như vậy (Đức Thế Tôn thuyết giảng đã xong) / *Thus spoke the Lord* / *That is what the Buddha said* / *That is what the Blessed One said* / 世尊如是說已 [Thế tôn như thị thuyết dĩ] / 世尊說這個 [Thế Tôn thuyết giá cá]
3525. **Attamanā :** với sự hoan hỷ / *Delighted* / *Satisfied* / *glad* / 歡喜 [hoan hỷ] / 高興 [cao hứng] / 悅意(的) [duyệt ý (đích)]
3526. **te bhikkhū :** Các Tỷ-kheo ấy / *these monks* / *the mendicants* / *The bhikkhus* / 彼諸比丘 [bỉ chư tỷ khâu] / 那些比丘(們) [na ta tỷ khâu (môn)] / 彼等比丘 [bỉ đẳng tỷ khâu] / 那些... 比丘 [na ta... tỷ khâu]
3527. **bhagavato bhāsitaṃ abhinanduntī** / (hoan hỷ) tín thọ lời dạy của Đức Thế Tôn / *rejoiced in what the Lord had said* / *were happy with what the Buddha said* / *delighted in the Blessed One's words* / *greatly rejoiced in what was said by the Gracious*

*One* / (歡喜) 信受世尊之所說 [(hoan hỷ) tín thọ Thế Tôn chi sở thuyết] / 歡喜世尊之所說 [hoan hỷ Thế Tôn chi sở thuyết] / 歡喜世尊的所說 [hoan hỷ Thế Tôn đích sở thuyết]

**Mahāsatiṭṭhānasuttam niṭṭhitam** / Châm dứt Kinh Đại Niệm Xứ



## B. Pāli vān

### Mahāsatipaṭṭhānasuttaṃ [DN\_22]

372. Evaṃ me suttaṃ – ekaṃ samayaṃ bhagavā kurūsu viharati kammāsadhammaṃ nāma kurūnaṃ nigamo. Tatra kho bhagavā bhikkhū āmantesi – “bhikkhavo”’ti. “Bhaddante”’ti [bhadanteti (sī. syā. pī.)] te bhikkhū bhagavato paccassosum. Bhagavā etadavoca –

#### Uddeso

373. “Ekāyano ayaṃ, bhikkhave, maggo sattānaṃ visuddhiyā, sokaparidevānaṃ samatikkamāya dukkhadomanassānaṃ atthaṅgamāya ñāyassa adhigamāya nibbānassa sacchikiriyāya, yadidaṃ cattāro satipaṭṭhānā.

“Katame cattāro? Idha, bhikkhave, bhikkhu kāye kāyānupassī viharati ātāpī sampajāno satimā vineyya loke abhijjhādomanassaṃ, vedanāsu vedanānupassī viharati ātāpī sampajāno satimā, vineyya loke abhijjhādomanassaṃ, citte cittānupassī viharati ātāpī sampajāno satimā vineyya loke abhijjhādomanassaṃ, dhammesu dhammānupassī viharati ātāpī sampajāno satimā vineyya loke abhijjhādomanassaṃ.

Uddeso niṭṭhito.

#### Kāyānupassanā ānāpānappabbam

374. “Kathaṅca pana, bhikkhave, bhikkhu kāye kāyānupassī viharati? Idha, bhikkhave, bhikkhu araṇṇagato vā rukkhamūlagato vā suñṇāgāragato vā nisīdati pallaṅkaṃ ābhujitvā ujum kāyaṃ paṇidhāya parimukhaṃ satim upaṭṭhapetvā. So satova assasati, satova passasati. Dīghaṃ vā assasanto ‘dīghaṃ assasāmī’ti pajānāti, dīghaṃ vā passasanto ‘dīghaṃ passasāmī’ti pajānāti. Rassaṃ vā assasanto ‘rassaṃ assasāmī’ti pajānāti, rassaṃ vā passasanto ‘rassaṃ passasāmī’ti pajānāti. ‘Sabbakāyapaṭisaṃvedī assasissāmī’ti sikkhati, ‘sabbakāyapaṭisaṃvedī passasissāmī’ti sikkhati. ‘Passambhayaṃ kāyasaṅkhāraṃ assasissāmī’ti sikkhati, ‘passambhayaṃ kāyasaṅkhāraṃ passasissāmī’ti sikkhati.

“Seyyathāpi, bhikkhave, dakkho bhamakāro vā bhamakārantevāsī vā dīghaṃ vā añchanto ‘dīghaṃ añchāmī’ti pajānāti, rassaṃ vā añchanto ‘rassaṃ añchāmī’ti pajānāti evameva kho, bhikkhave, bhikkhu dīghaṃ vā assasanto ‘dīghaṃ assasāmī’ti pajānāti, dīghaṃ vā passasanto ‘dīghaṃ passasāmī’ti pajānāti, rassaṃ vā assasanto ‘rassaṃ assasāmī’ti pajānāti, rassaṃ vā passasanto ‘rassaṃ passasāmī’ti pajānāti. ‘Sabbakāyapaṭisaṃvedī assasissāmī’ti sikkhati, ‘sabbakāyapaṭisaṃvedī passasissāmī’ti sikkhati, ‘passambhayaṃ kāyasaṅkhāraṃ assasissāmī’ti sikkhati, ‘passambhayaṃ kāyasaṅkhāraṃ passasissāmī’ti sikkhati. Iti ajjhattaṃ vā kāye kāyānupassī viharati, bahiddhā vā kāye kāyānupassī viharati, ajjhatabhiddhā vā kāye kāyānupassī viharati. Samudayadhammānupassī vā kāyasmim viharati, vayadhammānupassī vā kāyasmim viharati, samudayavayadhammānupassī vā kāyasmim viharati. ‘Atthi kāyo’ti vā panassa sati paccupaṭṭhitā hoti yāvadeva ñāṇamattāya paṭissatimattāya anissito ca viharati, na ca kiñci loke upādiyati. Evampi kho [evampi (sī. syā. pī.)], bhikkhave, bhikkhu kāye kāyānupassī viharati.

Ānāpānappabbam niṭṭhitaṃ.

#### Kāyānupassanā iriyāpathappabbam

375. “Puna caparaṃ, bhikkhave, bhikkhu gacchanto vā ‘gacchāmi’ti pajānāti, t̥hito vā ‘t̥hitomhī’ti pajānāti, nisinno vā ‘nisinnomhī’ti pajānāti, sayāno vā ‘sayānomhī’ti pajānāti, yathā yathā vā panassa kāyo paṇihito hoti, tathā tathā naṃ pajānāti. Iti ajjhataṃ vā kāye kāyānupassī viharati, bahiddhā vā kāye kāyānupassī viharati, ajjhatabhiddhā vā kāye kāyānupassī viharati. Samudayadhammānupassī vā kāyasmim viharati, vayadhammānupassī vā kāyasmim viharati, samudayavayadhammānupassī vā kāyasmim viharati. ‘Atthi kāyo’ti vā panassa sati paccupaṭṭhitā hoti yāvadeva ñānamattāya paṭissatimattāya anissito ca viharati, na ca kiñci loke upādiyati. Evampi kho, bhikkhave, bhikkhu kāye kāyānupassī viharati.

Iriyāpathapabbaṃ niṭṭhitaṃ.

### **Kāyānupassanā sampajānapabbaṃ**

376. “Puna caparaṃ, bhikkhave, bhikkhu abhikkante paṭikkante sampajānakārī hoti, ālokite vilokite sampajānakārī hoti, samiñjite pasārite sampajānakārī hoti, saṅghāṭipattacīvaradhāraṇe sampajānakārī hoti, asite pīte khāyite sāyite sampajānakārī hoti, uccārapassāvakaṃme sampajānakārī hoti, gate t̥hite nisinne sutte jāgarite bhāsīte tuṅhībhāve sampajānakārī hoti. Iti ajjhataṃ vā...pe... evampi kho, bhikkhave, bhikkhu kāye kāyānupassī viharati.

Sampajānapabbaṃ niṭṭhitaṃ.

### **Kāyānupassanā paṭikūlamanasikārapabbaṃ**

377. “Puna caparaṃ, bhikkhave, bhikkhu imameva kāyaṃ uddhaṃ pādatalā adho kesamatthakā tacapariyantaṃ pūraṃ nānappakārassa asucino paccavekkhati – ‘atthi imasmim kāye kesā lomā nakhā dantā taco, maṃsaṃ nhāru aṭṭhi aṭṭhimiñjaṃ vakkhaṃ, hadayaṃ yakaṇaṃ kilomakaṃ pihakaṃ papphāsaṃ, antaṃ antaṅgaṃ udariyaṃ karīsaṃ [karīsaṃ matthaluṅgaṃ (ka.)], pittaṃ semhaṃ pubbo lohitaṃ sedo medo, assu vasā kheḷo siṅghāṇikā lasikā muttaṃ matthaluṅgaṃ’ti.

“Seyyathāpi, bhikkhave, ubhatomukhā putoli [mūtoḷī (syā.), mutoli (pī.)] pūrā nānāvihitassa dhaññaṃ, seyyathidaṃ sālīnaṃ vīhīnaṃ muggānaṃ māsānaṃ tilānaṃ taṇḍulānaṃ. Tameṇaṃ cakkhumā puriso muñcitvā paccavekkheyya – ‘ime sālī, ime vīhī ime muggā ime māsā ime tilā ime taṇḍulā’ti. Evameva kho, bhikkhave, bhikkhu imameva kāyaṃ uddhaṃ pādatalā adho kesamatthakā tacapariyantaṃ pūraṃ nānappakārassa asucino paccavekkhati – ‘atthi imasmim kāye kesā lomā...pe... muttaṃ matthaluṅgaṃ’ti.

Iti ajjhataṃ vā...pe... evampi kho, bhikkhave, bhikkhu kāye kāyānupassī viharati.

Paṭikūlamanasikārapabbaṃ niṭṭhitaṃ.

### **Kāyānupassanā dhātumanasikārapabbaṃ**

378. “Puna caparaṃ, bhikkhave, bhikkhu imameva kāyaṃ yathāṭṭhitaṃ yathāpaṇihitaṃ dhātuso paccavekkhati – ‘atthi imasmim kāye pathavīdhātu āpodhātu tejodhātu vāyodhātu’ti.

“Seyyathāpi, bhikkhave, dakkho goghātako vā goghātakantevāsī vā gāviṃ vadhitvā catumahāpathe bilaso vibhajitvā nisinno assa, evameva kho, bhikkhave, bhikkhu imameva

kāyaṃ yathāṭṭhitam yathāpaṇihitam dhātuso paccavekkhati – ‘atthi imasmiṃ kāye pathavīdhātu āpodhātu tejodhātu vāyodhātū’ti.

‘Iti ajjhataṃ vā kāye kāyānupassī viharati...pe... evampi kho, bhikkhave, bhikkhu kāye kāyānupassī viharati.

Dhātumanasikārapabbam nitṭhitam.

### **Kāyānupassanā navasivathikapabbam**

379. ‘Puna caparam, bhikkhave, bhikkhu seyyathāpi passeyya sarīram sivathikāya chaḍḍitam ekāhamataṃ vā dvīhamataṃ vā tīhamataṃ vā uddhumātakam vinīlakam vipubbakajātam. So imameva kāyaṃ upasaṃharati – ‘ayampi kho kāyo evaṃdhammo evaṃbhāvī evaṃanatīto’ti.

‘Iti ajjhataṃ vā ...pe... evampi kho, bhikkhave, bhikkhu kāye kāyānupassī viharati.

‘Puna caparam, bhikkhave, bhikkhu seyyathāpi passeyya sarīram sivathikāya chaḍḍitam kākehi vā khajjamānam kulalehi vā khajjamānam gijjhehi vā khajjamānam kaṅkehi vā khajjamānam sunakhehi vā khajjamānam byagghehi vā khajjamānam dīpīhi vā khajjamānam siṅgālehi vā [gijjhehi vā khajjamānam, suvānehi vā khajjamānam, sigālehi vā khajjamānam, (syā. pī.)] khajjamānam vividhehi vā pāṇakajātehi khajjamānam. So imameva kāyaṃ upasaṃharati – ‘ayampi kho kāyo evaṃdhammo evaṃbhāvī evaṃanatīto’ti.

‘Iti ajjhataṃ vā...pe... evampi kho, bhikkhave, bhikkhu kāye kāyānupassī viharati.

‘Puna caparam, bhikkhave, bhikkhu seyyathāpi passeyya sarīram sivathikāya chaḍḍitam aṭṭhikasaṅkhalikam samaṃsalohitam nhārusambandham...pe... aṭṭhikasaṅkhalikam nimāṃsalohitamakkhitam nhārusambandham...pe... aṭṭhikasaṅkhalikam apagatamaṃsalohitam nhārusambandham...pe... aṭṭhikāni apagatasambandhāni [apagatanhārusambandhāni (syā.)] disā vidisā vikkhittāni, aññena hatthaṭṭhikam aññena pādatṭhikam aññena gopphakaṭṭhikam [‘aññena gopphakaṭṭhika’nti idaṃ sī. syā. pī. potthakesu natthi] aññena jaṅghaṭṭhikam aññena ūrutṭhikam aññena kaṭṭhikam [aññena kaṭṭhikam aññena piṭṭhaṭṭhikam aññena kaṇḍakaṭṭhikam aññena phāsukaṭṭhikam aññena uraṭṭhikam aññena aṃsaṭṭhikam aññena bāhuṭṭhikam (syā.)] aññena phāsukaṭṭhikam aññena piṭṭhiṭṭhikam aññena khandhaṭṭhikam [aññena kaṭṭhikam aññena piṭṭhaṭṭhikam aññena kaṇḍakaṭṭhikam aññena phāsukaṭṭhikam aññena uraṭṭhikam aññena aṃsaṭṭhikam aññena bāhuṭṭhikam (syā.)] aññena gīvaṭṭhikam aññena hanukaṭṭhikam aññena dantaṭṭhikam aññena sīsakaṭṭhikam. So imameva kāyaṃ upasaṃharati – ‘ayampi kho kāyo evaṃdhammo evaṃbhāvī evaṃanatīto’ti.

‘Iti ajjhataṃ vā ...pe... viharati.

‘Puna caparam, bhikkhave, bhikkhu seyyathāpi passeyya sarīram sivathikāya chaḍḍitam aṭṭhikāni setāni saṅkhavaṇṇapaṭibhāgāni...pe... aṭṭhikāni puñjakitāni terovassikāni ...pe... aṭṭhikāni pūtīni cuṇṇakajātāni. So imameva kāyaṃ upasaṃharati – ‘ayampi kho kāyo evaṃdhammo evaṃbhāvī evaṃanatīto’ti. Iti ajjhataṃ vā kāye kāyānupassī viharati, bahiddhā vā kāye kāyānupassī viharati, ajjhatabahiddhā vā kāye kāyānupassī viharati. Samudayadhammānupassī vā kāyasmim viharati, vayadhammānupassī vā kāyasmim viharati, samudayavayadhammānupassī vā kāyasmim viharati. ‘Atthi kāyo’ti vā panassa

sati paccupaṭṭhitā hoti yāvadeva ñāṇamattāya paṭissatimattāya anissito ca viharati, na ca kiñci loke upādiyati. Evampi kho, bhikkhave, bhikkhu kāye kāyānupassī viharati.

Navasivathikapabbaṃ niṭṭhitam.

Cuddasa kāyānupassanā niṭṭhitā.

### **Vedanānupassanā**

380. “Kathaṅca pana, bhikkhave, bhikkhu vedanāsu vedanānupassī viharati? Idha, bhikkhave, bhikkhu sukhaṃ vā vedanaṃ vedayamāno ‘sukhaṃ vedanaṃ vedayāmī’ti pajānāti . Dukkhaṃ vā vedanaṃ vedayamāno ‘dukkhaṃ vedanaṃ vedayāmī’ti pajānāti. Adukkhamasukhaṃ vā vedanaṃ vedayamāno ‘adukkhamasukhaṃ vedanaṃ vedayāmī’ti pajānāti. Sāmisamaṃ vā sukhaṃ vedanaṃ vedayamāno ‘sāmisamaṃ sukhaṃ vedanaṃ vedayāmī’ti pajānāti, nirāmisamaṃ vā sukhaṃ vedanaṃ vedayamāno ‘nirāmisamaṃ sukhaṃ vedanaṃ vedayāmī’ti pajānāti. Sāmisamaṃ vā dukkhaṃ vedanaṃ vedayamāno ‘sāmisamaṃ dukkhaṃ vedanaṃ vedayāmī’ti pajānāti, nirāmisamaṃ vā dukkhaṃ vedanaṃ vedayamāno ‘nirāmisamaṃ dukkhaṃ vedanaṃ vedayāmī’ti pajānāti. Sāmisamaṃ vā adukkhamasukhaṃ vedanaṃ vedayamāno ‘sāmisamaṃ adukkhamasukhaṃ vedanaṃ vedayāmī’ti pajānāti, nirāmisamaṃ vā adukkhamasukhaṃ vedanaṃ vedayamāno ‘nirāmisamaṃ adukkhamasukhaṃ vedanaṃ vedayāmī’ti pajānāti. Iti ajjhataṃ vā vedanāsu vedanānupassī viharati, bahiddhā vā vedanāsu vedanānupassī viharati, ajjhatabhiddhā vā vedanāsu vedanānupassī viharati. Samudayadhammānupassī vā vedanāsu viharati, vayadhammānupassī vā vedanāsu viharati, samudayavayadhammānupassī vā vedanāsu viharati. ‘Atthi vedanā’ti vā panassa sati paccupaṭṭhitā hoti yāvadeva ñāṇamattāya paṭissatimattāya anissito ca viharati, na ca kiñci loke upādiyati. Evampi kho, bhikkhave, bhikkhu vedanāsu vedanānupassī viharati.

Vedanānupassanā niṭṭhitā.

### **Cittānupassanā**

381. “Kathaṅca pana, bhikkhave, bhikkhu citte cittānupassī viharati? Idha, bhikkhave, bhikkhu sarāgaṃ vā cittaṃ ‘sarāgaṃ citta’nti pajānāti, vītarāgaṃ vā cittaṃ ‘vītarāgaṃ citta’nti pajānāti. Sadosaṃ vā cittaṃ ‘sadosaṃ citta’nti pajānāti, vītadosaṃ vā cittaṃ ‘vītadosaṃ citta’nti pajānāti. Samohaṃ vā cittaṃ ‘samohaṃ citta’nti pajānāti, vītamohaṃ vā cittaṃ ‘vītamohaṃ citta’nti pajānāti. Saṅkhittaṃ vā cittaṃ ‘saṅkhittaṃ citta’nti pajānāti, vikkhittaṃ vā cittaṃ ‘vikkhittaṃ citta’nti pajānāti. Mahaggataṃ vā cittaṃ ‘mahaggataṃ citta’nti pajānāti, amahaggataṃ vā cittaṃ ‘amahaggataṃ citta’nti pajānāti. Sauttaraṃ vā cittaṃ ‘sauttaraṃ citta’nti pajānāti, anuttaraṃ vā cittaṃ ‘anuttaraṃ citta’nti pajānāti. Samāhitaṃ vā cittaṃ ‘samāhitaṃ citta’nti pajānāti, asamāhitaṃ vā cittaṃ ‘asamāhitaṃ citta’nti pajānāti. Vimuttaṃ vā cittaṃ ‘vimuttaṃ citta’nti pajānāti. Avimuttaṃ vā cittaṃ ‘avimuttaṃ citta’nti pajānāti. Iti ajjhataṃ vā citte cittānupassī viharati, bahiddhā vā citte cittānupassī viharati, ajjhatabhiddhā vā citte cittānupassī viharati. Samudayadhammānupassī vā cittasmiṃ viharati, vayadhammānupassī vā cittasmiṃ viharati, samudayavayadhammānupassī vā cittasmiṃ viharati, ‘atthi citta’nti vā panassa sati paccupaṭṭhitā hoti yāvadeva ñāṇamattāya paṭissatimattāya anissito ca viharati, na ca kiñci loke upādiyati . Evampi kho, bhikkhave, bhikkhu citte cittānupassī viharati.

Cittānupassanā niṭṭhitā.

## **Dhammānupassanā nīvaraṇapabbam**

382. “Kathaṅca pana, bhikkhave, bhikkhu dhammesu dhammānupassī viharati? Idha, bhikkhave, bhikkhu dhammesu dhammānupassī viharati pañcasu nīvaraṇesu. Kathaṅca pana, bhikkhave, bhikkhu dhammesu dhammānupassī viharati pañcasu nīvaraṇesu?”

“Idha, bhikkhave, bhikkhu santam vā ajjhattam kāmaccchandam ‘atthi me ajjhattam kāmaccchando’ti pajānāti, asantam vā ajjhattam kāmaccchandam ‘natthi me ajjhattam kāmaccchando’ti pajānāti, yathā ca anuppannassa kāmaccchandassa uppādo hoti taṅca pajānāti, yathā ca uppannassa kāmaccchandassa pahānam hoti taṅca pajānāti, yathā ca pahīnassa kāmaccchandassa āyatim anuppādo hoti taṅca pajānāti.

“Santam vā ajjhattam byāpādam ‘atthi me ajjhattam byāpādo’ti pajānāti, asantam vā ajjhattam byāpādam ‘natthi me ajjhattam byāpādo’ti pajānāti, yathā ca anuppannassa byāpādassa uppādo hoti taṅca pajānāti, yathā ca uppannassa byāpādassa pahānam hoti taṅca pajānāti, yathā ca pahīnassa byāpādassa āyatim anuppādo hoti taṅca pajānāti.

“Santam vā ajjhattam thinamiddham ‘atthi me ajjhattam thinamiddha’nti pajānāti, asantam vā ajjhattam thinamiddham ‘natthi me ajjhattam thinamiddha’nti pajānāti, yathā ca anuppannassa thinamiddhassa uppādo hoti taṅca pajānāti, yathā ca uppannassa thinamiddhassa pahānam hoti taṅca pajānāti, yathā ca pahīnassa thinamiddhassa āyatim anuppādo hoti taṅca pajānāti.

“Santam vā ajjhattam uddhaccakukkucam ‘atthi me ajjhattam uddhaccakukkucca’nti pajānāti, asantam vā ajjhattam uddhaccakukkucam ‘natthi me ajjhattam uddhaccakukkucca’nti pajānāti, yathā ca anuppannassa uddhaccakukkuccassa uppādo hoti taṅca pajānāti, yathā ca uppannassa uddhaccakukkuccassa pahānam hoti taṅca pajānāti, yathā ca pahīnassa uddhaccakukkuccassa āyatim anuppādo hoti taṅca pajānāti.

“Santam vā ajjhattam vicikiccham ‘atthi me ajjhattam vicikicchā’ti pajānāti, asantam vā ajjhattam vicikiccham ‘natthi me ajjhattam vicikicchā’ti pajānāti, yathā ca anuppannāya vicikicchāya uppādo hoti taṅca pajānāti, yathā ca uppannāya vicikicchāya pahānam hoti taṅca pajānāti, yathā ca pahīnāya vicikicchāya āyatim anuppādo hoti taṅca pajānāti.

“Iti ajjhattam vā dhammesu dhammānupassī viharati, bahiddhā vā dhammesu dhammānupassī viharati, ajjhatabhiddhā vā dhammesu dhammānupassī viharati, samudayadhammānupassī vā dhammesu viharati, vayadhammānupassī vā dhammesu viharati, samudayavayadhammānupassī vā dhammesu viharati ‘atthi dhammā’ti vā panassa sati paccupaṭṭhitā hoti yāvadeva ñānamattāya paṭissatimattāya anissito ca viharati, na ca kiñci loke upādiyati. Evampi kho, bhikkhave, bhikkhu dhammesu dhammānupassī viharati pañcasu nīvaraṇesu.

Nīvaraṇapabbam niṭṭhitam.

## **Dhammānupassanā khandhapabbam**

383. “Puna caparam, bhikkhave, bhikkhu dhammesu dhammānupassī viharati pañcasu upādānakkhandhesu. Kathaṅca pana, bhikkhave, bhikkhu dhammesu dhammānupassī viharati pañcasu upādānakkhandhesu? Idha, bhikkhave, bhikkhu – ‘iti rūpam, iti rūpassa samudayo, iti rūpassa atthaṅgamo; iti vedanā, iti vedanāya samudayo, iti vedanāya atthaṅgamo; iti saññā, iti saññāya samudayo, iti saññāya atthaṅgamo; iti saṅkhārā, iti

saṅkhārānaṃ samudayo, iti saṅkhārānaṃ atthaṅgamo, iti viññānaṃ, iti viññānaṃssa samudayo, iti viññānaṃssa atthaṅgamo'ti, iti ajjhataṃ vā dhammesu dhammānupassī viharati, bahiddhā vā dhammesu dhammānupassī viharati, ajjhatabhiddhā vā dhammesu dhammānupassī viharati. Samudayadhammānupassī vā dhammesu viharati, vayadhammānupassī vā dhammesu viharati, samudayavayadhammānupassī vā dhammesu viharati. 'Atthi dhammā'ti vā panassa sati paccupaṭṭhitā hoti yāvadeva ñānamattāya paṭissatimattāya, anissito ca viharati, na ca kiñci loke upādiyati . Evampi kho, bhikkhave, bhikkhu dhammesu dhammānupassī viharati pañcasu upādānakkhandhesu.

Khandhapabbaṃ niṭṭhitam.

### **Dhammānupassanā āyatanapabbaṃ**

384. "Puna caparaṃ, bhikkhave, bhikkhu dhammesu dhammānupassī viharati chasu ajjhattikabāhiresu āyatanesu. Kathaṅca pana, bhikkhave, bhikkhu dhammesu dhammānupassī viharati chasu ajjhattikabāhiresu āyatanesu?"

"Idha, bhikkhave, bhikkhu cakkhuṅca pajānāti, rūpe ca pajānāti, yaṅca tadubhayaṃ paṭicca uppajjati saṃyojanaṃ taṅca pajānāti, yathā ca anuppannassa saṃyojanassa uppādo hoti taṅca pajānāti, yathā ca uppannassa saṃyojanassa pahānaṃ hoti taṅca pajānāti, yathā ca pahīnassa saṃyojanassa āyatim anuppādo hoti taṅca pajānāti.

"Sotaṅca pajānāti, sadde ca pajānāti, yaṅca tadubhayaṃ paṭicca uppajjati saṃyojanaṃ taṅca pajānāti, yathā ca anuppannassa saṃyojanassa uppādo hoti taṅca pajānāti, yathā ca uppannassa saṃyojanassa pahānaṃ hoti taṅca pajānāti, yathā ca pahīnassa saṃyojanassa āyatim anuppādo hoti taṅca pajānāti.

"Ghānaṅca pajānāti, gandhe ca pajānāti, yaṅca tadubhayaṃ paṭicca uppajjati saṃyojanaṃ taṅca pajānāti, yathā ca anuppannassa saṃyojanassa uppādo hoti taṅca pajānāti, yathā ca uppannassa saṃyojanassa pahānaṃ hoti taṅca pajānāti, yathā ca pahīnassa saṃyojanassa āyatim anuppādo hoti taṅca pajānāti.

"Jivhaṅca pajānāti, rase ca pajānāti, yaṅca tadubhayaṃ paṭicca uppajjati saṃyojanaṃ taṅca pajānāti, yathā ca anuppannassa saṃyojanassa uppādo hoti taṅca pajānāti , yathā ca uppannassa saṃyojanassa pahānaṃ hoti taṅca pajānāti, yathā ca pahīnassa saṃyojanassa āyatim anuppādo hoti taṅca pajānāti.

"Kāyaṅca pajānāti, phoṭṭhabbe ca pajānāti, yaṅca tadubhayaṃ paṭicca uppajjati saṃyojanaṃ taṅca pajānāti, yathā ca anuppannassa saṃyojanassa uppādo hoti taṅca pajānāti, yathā ca uppannassa saṃyojanassa pahānaṃ hoti taṅca pajānāti, yathā ca pahīnassa saṃyojanassa āyatim anuppādo hoti taṅca pajānāti.

"Manaṅca pajānāti, dhamme ca pajānāti, yaṅca tadubhayaṃ paṭicca uppajjati saṃyojanaṃ taṅca pajānāti, yathā ca anuppannassa saṃyojanassa uppādo hoti taṅca pajānāti, yathā ca uppannassa saṃyojanassa pahānaṃ hoti taṅca pajānāti, yathā ca pahīnassa saṃyojanassa āyatim anuppādo hoti taṅca pajānāti.

"Iti ajjhataṃ vā dhammesu dhammānupassī viharati, bahiddhā vā dhammesu dhammānupassī viharati, ajjhatabhiddhā vā dhammesu dhammānupassī viharati. Samudayadhammānupassī vā dhammesu viharati, vayadhammānupassī vā dhammesu viharati, samudayavayadhammānupassī vā dhammesu viharati. 'Atthi dhammā'ti vā

panassa sati paccupatthitā hoti yāvadeva ñāṇamattāya paṭissatimattāya, anissito ca viharati, na ca kiñci loke upādiyati. Evampi kho, bhikkhave, bhikkhu dhammesu dhammānupassī viharati chasu ajjhattikabāhiresu āyatanesu.

Āyatanapabbam niṭṭhitam.

### **Dhammānupassanā bojjaṅgapabbam**

385. “Puna caparam, bhikkhave, bhikkhu dhammesu dhammānupassī viharati sattasu bojjaṅgesu. Kathaṅca pana, bhikkhave, bhikkhu dhammesu dhammānupassī viharati sattasu bojjaṅgesu? Idha, bhikkhave, bhikkhu santam vā ajjhattam satisambojjaṅgam ‘atthi me ajjhattam satisambojjaṅgo’ti pajānāti, asantam vā ajjhattam satisambojjaṅgam ‘natthi me ajjhattam satisambojjaṅgo’ti pajānāti, yathā ca anuppannassa satisambojjaṅgassa uppādo hoti taṅca pajānāti, yathā ca uppannassa satisambojjaṅgassa bhāvanāya pāripūrī hoti taṅca pajānāti.

“Santam vā ajjhattam dhammavicayasambojjaṅgam ‘atthi me ajjhattam dhammavicayasambojjaṅgo’ti pajānāti, asantam vā ajjhattam dhammavicayasambojjaṅgam ‘natthi me ajjhattam dhammavicayasambojjaṅgo’ti pajānāti, yathā ca anuppannassa dhammavicayasambojjaṅgassa uppādo hoti taṅca pajānāti, yathā ca uppannassa dhammavicayasambojjaṅgassa bhāvanāya pāripūrī hoti taṅca pajānāti.

“Santam vā ajjhattam vīriyasambojjaṅgam ‘atthi me ajjhattam vīriyasambojjaṅgo’ti pajānāti, asantam vā ajjhattam vīriyasambojjaṅgam ‘natthi me ajjhattam vīriyasambojjaṅgo’ti pajānāti, yathā ca anuppannassa vīriyasambojjaṅgassa uppādo hoti taṅca pajānāti, yathā ca uppannassa vīriyasambojjaṅgassa bhāvanāya pāripūrī hoti taṅca pajānāti.

“Santam vā ajjhattam pītisambojjaṅgam ‘atthi me ajjhattam pītisambojjaṅgo’ti pajānāti, asantam vā ajjhattam pītisambojjaṅgam ‘natthi me ajjhattam pītisambojjaṅgo’ti pajānāti, yathā ca anuppannassa pītisambojjaṅgassa uppādo hoti taṅca pajānāti, yathā ca uppannassa pītisambojjaṅgassa bhāvanāya pāripūrī hoti taṅca pajānāti.

“Santam vā ajjhattam passaddhisambojjaṅgam ‘atthi me ajjhattam passaddhisambojjaṅgo’ti pajānāti, asantam vā ajjhattam passaddhisambojjaṅgam ‘natthi me ajjhattam passaddhisambojjaṅgo’ti pajānāti, yathā ca anuppannassa passaddhisambojjaṅgassa uppādo hoti taṅca pajānāti, yathā ca uppannassa passaddhisambojjaṅgassa bhāvanāya pāripūrī hoti taṅca pajānāti.

“Santam vā ajjhattam samādhisambojjaṅgam ‘atthi me ajjhattam samādhisambojjaṅgo’ti pajānāti, asantam vā ajjhattam samādhisambojjaṅgam ‘natthi me ajjhattam samādhisambojjaṅgo’ti pajānāti, yathā ca anuppannassa samādhisambojjaṅgassa uppādo hoti taṅca pajānāti, yathā ca uppannassa samādhisambojjaṅgassa bhāvanāya pāripūrī hoti taṅca pajānāti.

“Santam vā ajjhattam upekkhāsambojjaṅgam ‘atthi me ajjhattam upekkhāsambojjaṅgo’ti pajānāti, asantam vā ajjhattam upekkhāsambojjaṅgam ‘natthi me ajjhattam upekkhāsambojjaṅgo’ti pajānāti, yathā ca anuppannassa

upekkhāsambojjhaṅgassa uppādo hoti tañca pajānāti, yathā ca uppannassa upekkhāsambojjhaṅgassa bhāvanāya pāripūrī hoti tañca pajānāti.

“Iti ajjhataṃ vā dhammesu dhammānupassī viharati, bahiddhā vā dhammesu dhammānupassī viharati, ajjhatabhiddhā vā dhammesu dhammānupassī viharati. Samudayadhammānupassī vā dhammesu viharati, vayadhammānupassī vā dhammesu viharati, samudayavayadhammānupassī vā dhammesu viharati ‘atthi dhammā’ti vā panassa sati paccupaṭṭhitā hoti yāvadeva ñānamattāya paṭissatimattāya anissito ca viharati, na ca kiñci loke upādiyati. Evampi kho, bhikkhave, bhikkhu dhammesu dhammānupassī viharati sattasu bojjhaṅgesu.

Bojjhaṅgapabbam niṭṭhitam. [bojjhaṅgapabbam niṭṭhitam, paṭhamabhāṇavāram (syā.)]

### **Dhammānupassanā saccapabbam**

386. “Puna caparam, bhikkhave, bhikkhu dhammesu dhammānupassī viharati catūsu ariyasaccesu. Kathañca pana, bhikkhave, bhikkhu dhammesu dhammānupassī viharati catūsu ariyasaccesu? Idha, bhikkhave, bhikkhu ‘idaṃ dukkha’nti yathābhūtaṃ pajānāti, ‘ayaṃ dukkhasamudayo’ti yathābhūtaṃ pajānāti, ‘ayaṃ dukkhanirodho’ti yathābhūtaṃ pajānāti, ‘ayaṃ dukkhanirodhagāminī paṭipadā’ti yathābhūtaṃ pajānāti.

Paṭhamabhāṇavāro niṭṭhito.

### **Dukkhasaccaniddeso**

387. “Katamañca , bhikkhave, dukkham ariyasaccam? Jātipi dukkhā, jarāpi dukkhā, maraṇampi dukkham, sokaparidevadukkhadomanassupāyāsāpi dukkhā, appiyehi sampayogopi dukkho, piyehi vippayogopi dukkho [appiyehi...pe... vippayogo dukkhotipāṭho ceva taṃniddeso ca katthaci na dissati, aṭṭhakathāyampi taṃsaṃvaṇṇanā natthi], yampiccam na labhati tampi dukkham, saṅkhittena pañcupādānakkhandhā[pañcupādānakkhandhāpi (ka.)]dukkhā.

388. “Katamā ca, bhikkhave, jāti? Yā tesam tesam sattānam tamhi tamhi sattanikāye jāti sañjāti okkanti abhinibbatti khandhānam pātubhāvo āyatanānam paṭilābho, ayaṃ vuccati, bhikkhave, jāti.

389. “Katamā ca, bhikkhave, jarā? Yā tesam tesam sattānam tamhi tamhi sattanikāye jarā jīraṇatā khaṇḍiccam pāliccam valittacatā āyuno saṃhāni indriyānam paripāko, ayaṃ vuccati, bhikkhave, jarā.

390. “Katamañca, bhikkhave, maraṇam? Yaṃ [aṭṭhakathā oloketabbā] tesam tesam sattānam tamhā tamhā sattanikāyā cuti cavanatā bhedo antaradhānam maccu maraṇam kālakiriyā khandhānam bhedo kaḷavarassa nikkhepo jīvitindriyassupacchedo, idaṃ vuccati, bhikkhave, maraṇam.

391. “Katamo ca, bhikkhave, soko? Yo kho, bhikkhave, aññataraññatarena byasanena samannāgatassa aññataraññatarena dukkhadhammena phuṭṭhassa soko socanā socitattaṃ antosoko antoparisoko, ayaṃ vuccati, bhikkhave, soko.

392. “Katamo ca, bhikkhave, paridevo? Yo kho, bhikkhave, aññataraññatarena byasanena samannāgatassa aññataraññatarena dukkhadhammena phuṭṭhassa ādevo paridevo ādevanā paridevanā ādevitattaṃ paridevitattaṃ, ayaṃ vuccati, bhikkhave paridevo.



393. “Katamañca , bhikkhave, dukkhaṃ? Yaṃ kho, bhikkhave, kāyikaṃ dukkhaṃ kāyikaṃ asātaṃ kāyasamphassaṃ dukkhaṃ asātaṃ vedayitaṃ, idaṃ vuccati, bhikkhave, dukkhaṃ.

394. “Katamañca , bhikkhave, domanassaṃ? Yaṃ kho, bhikkhave, cetasikaṃ dukkhaṃ cetasikaṃ asātaṃ manosamphassaṃ dukkhaṃ asātaṃ vedayitaṃ, idaṃ vuccati, bhikkhave, domanassaṃ.

395. “Katamo ca, bhikkhave, upāyāso? Yo kho, bhikkhave, aññataraññatarena byasanena samannāgatassa aññataraññatarena dukkhadhammena phutṭhassa āyāso upāyāso āyāsitaṃ upāyāsitaṃ, ayaṃ vuccati, bhikkhave, upāyāso.

396. “Katamo ca, bhikkhave, appiyehi sampayogo dukkho? Idha yassa te honti anittḥā akantā amanāpā rūpā saddā gandhā rasā phoṭṭhabbā dhammā, ye vā panassa te honti anattakāmā ahitakāmā aphāsukakāmā ayogakkhemakāmā, yā tehi saddhiṃ saṅgati samāgamo samodhānaṃ missībhāvo, ayaṃ vuccati, bhikkhave, appiyehi sampayogo dukkho.

397. “Katamo ca, bhikkhave, piyehi vippayogo dukkho? Idha yassa te honti itṭhā kantā manāpā rūpā saddā gandhā rasā phoṭṭhabbā dhammā, ye vā panassa te honti atthakāmā hitakāmā phāsukakāmā yogakkhemakāmā mātā vā pitā vā bhātā vā bhaginī vā mittā vā amaccā vā ñātisālohitā vā, yā tehi saddhiṃ asaṅgati asamāgamo asamodhānaṃ amissībhāvo, ayaṃ vuccati, bhikkhave, piyehi vippayogo dukkho.

398. “Katamañca , bhikkhave, yampicchaṃ na labhati tampi dukkhaṃ? Jātidhammānaṃ, bhikkhave, sattānaṃ evaṃ icchā uppajjati – ‘aho vata mayaṃ na jātidhammā assāma, na ca vata no jāti āgaccheyyā’ti. Na kho panetaṃ icchāya pattabbaṃ, idampi yampicchaṃ na labhati tampi dukkhaṃ. Jarādhammānaṃ, bhikkhave, sattānaṃ evaṃ icchā uppajjati – ‘aho vata mayaṃ na jarādhammā assāma, na ca vata no jarā āgaccheyyā’ti. Na kho panetaṃ icchāya pattabbaṃ, idampi yampicchaṃ na labhati tampi dukkhaṃ. Byādhidhammānaṃ, bhikkhave, sattānaṃ evaṃ icchā uppajjati ‘aho vata mayaṃ na byādhidhammā assāma, na ca vata no byādhi āgaccheyyā’ti. Na kho panetaṃ icchāya pattabbaṃ, idampi yampicchaṃ na labhati tampi dukkhaṃ. Maraṇadhammānaṃ, bhikkhave, sattānaṃ evaṃ icchā uppajjati ‘aho vata mayaṃ na maraṇadhammā assāma, na ca vata no maraṇaṃ āgaccheyyā’ti. Na kho panetaṃ icchāya pattabbaṃ, idampi yampicchaṃ na labhati tampi dukkhaṃ. Sokaparidevadukkhadomanassupāyāsadhammānaṃ, bhikkhave, sattānaṃ evaṃ icchā uppajjati ‘aho vata mayaṃ na sokaparidevadukkhadomanassupāyāsadhammā assāma, na ca vata no sokaparidevadukkhadomanassupāyāsadhammā āgaccheyyū’nti. Na kho panetaṃ icchāya pattabbaṃ, idampi yampicchaṃ na labhati tampi dukkhaṃ.

399. “Katame ca, bhikkhave, saṅkhittena pañcupādānakkhandhā dukkhā? Seyyathidaṃ – rūpupādānakkhandho, vedanupādānakkhandho, saññupādānakkhandho, saṅkhārupādānakkhandho, viññānupādānakkhandho. Ime vuccanti, bhikkhave, saṅkhittena pañcupādānakkhandhā dukkhā. Idaṃ vuccati, bhikkhave, dukkhaṃ ariyasaccaṃ.

### **Samudayasaccaniddeso**

400. “Katamañca , bhikkhave, dukkhasamudayaṃ [dukkhasamudayo (syā.)] ariyasaccam? Yāyaṃ taṇhā ponobbhavikā [ponobbhavikā (sī. pī.)] nandīrāgasahagatā [nandīrāgasahagatā (sī. syā. pī.)] tatratatrābhinandinī, seyyathidaṃ – kāmataṇhā bhavataṇhā vibhavataṇhā.

“Sā kho panesā, bhikkhave, taṇhā kattha uppajjamānā uppajjati, kattha nivisamānā nivisati? Yaṃ loke piyarūpaṃ sātārūpaṃ, etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati, ettha nivisamānā nivisati.

“Kiñca loke piyarūpaṃ sātārūpaṃ? Cakkhu loke piyarūpaṃ sātārūpaṃ, etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati, ettha nivisamānā nivisati. Sotaṃ loke...pe... ghānaṃ loke... jivhā loke... kāyo loke... mano loke piyarūpaṃ sātārūpaṃ, etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati, ettha nivisamānā nivisati.

“Rūpā loke... saddā loke... gandhā loke... rasā loke... phoṭṭhabbā loke... dhammā loke piyarūpaṃ sātārūpaṃ, etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati, ettha nivisamānā nivisati.

“Cakkhaviññānaṃ loke... sotaviññānaṃ loke... ghānaviññānaṃ loke... jivhāviññānaṃ loke... kāyaviññānaṃ loke... manoviññānaṃ loke piyarūpaṃ sātārūpaṃ, etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati, ettha nivisamānā nivisati.

“Cakkhusamphasso loke... sotasamphasso loke... ghānasamphasso loke... jivhāsamphasso loke... kāyasamphasso loke... manosamphasso loke piyarūpaṃ sātārūpaṃ, etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati, ettha nivisamānā nivisati.

“Cakkhusamphassajā vedanā loke... sotasamphassajā vedanā loke... ghānasamphassajā vedanā loke... jivhāsamphassajā vedanā loke... kāyasamphassajā vedanā loke... manosamphassajā vedanā loke piyarūpaṃ sātārūpaṃ, etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati, ettha nivisamānā nivisati.

“Rūpasaññā loke... saddasaññā loke... gandhasaññā loke... rasasaññā loke... phoṭṭhabbasaññā loke... dhammasaññā loke piyarūpaṃ sātārūpaṃ, etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati, ettha nivisamānā nivisati.

“Rūpasañcetanā loke... saddasañcetanā loke... gandhasañcetanā loke... rasasañcetanā loke... phoṭṭhabbasañcetanā loke... dhammasañcetanā loke piyarūpaṃ sātārūpaṃ, etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati, ettha nivisamānā nivisati.

“Rūpataṇhā loke... saddataṇhā loke... gandhataṇhā loke... rasataṇhā loke... phoṭṭhabbataṇhā loke... dhammataṇhā loke piyarūpaṃ sātārūpaṃ, etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati, ettha nivisamānā nivisati.

“Rūpavitakko loke... saddavitakko loke... gandhavitakko loke... rasavitakko loke... phoṭṭhabbavitakko loke... dhammavitakko loke piyarūpaṃ sātārūpaṃ, etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati, ettha nivisamānā nivisati.

“Rūpavicāro loke... saddavicāro loke... gandhavicāro loke... rasavicāro loke... phoṭṭhabbavicāro loke... dhammavicāro loke piyarūpaṃ sātārūpaṃ, etthesā taṇhā uppajjamānā uppajjati, ettha nivisamānā nivisati. Idaṃ vuccati, bhikkhave, dukkhasamudayaṃ ariyasaccam.

**Nirodhasaccaniddeso**

401. “Katamañca , bhikkhave, dukkhanirodham [dukkhanirodho (syā.)] ariyasaccam? Yo tassāyeva taṇhāya asesavirāgaṇirodho cāgo paṭinissaggo mutti anālayo.

“Sā kho panesā, bhikkhave, taṇhā kattha pahīyamānā pahīyati, kattha nirujjhamānā nirujjhati? Yaṃ loke piyarūpaṃ sātārūpaṃ, etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati, ettha nirujjhamānā nirujjhati.

“Kiñca loke piyarūpaṃ sātārūpaṃ? Cakkhu loke piyarūpaṃ sātārūpaṃ, etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati, ettha nirujjhamānā nirujjhati. Sotaṃ loke...pe... ghānaṃ loke... jivhā loke... kāyo loke... mano loke piyarūpaṃ sātārūpaṃ, etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati, ettha nirujjhamānā nirujjhati.

“Rūpā loke... saddā loke... gandhā loke... rasā loke... phoṭṭhabbā loke... dhammā loke piyarūpaṃ sātārūpaṃ, etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati, ettha nirujjhamānā nirujjhati.

“Cakkhuviññānaṃ loke... sotaviññānaṃ loke... ghānaviññānaṃ loke... jivhāviññānaṃ loke... kāyaviññānaṃ loke... manoviññānaṃ loke piyarūpaṃ sātārūpaṃ, etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati, ettha nirujjhamānā nirujjhati.

“Cakkhusamphasso loke... sotasamphasso loke... ghānasamphasso loke... jivhāsamphasso loke... kāyasamphasso loke... manosamphasso loke piyarūpaṃ sātārūpaṃ, etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati, ettha nirujjhamānā nirujjhati.

“Cakkhusamphassajā vedanā loke... sotasamphassajā vedanā loke ... ghānasamphassajā vedanā loke... jivhāsamphassajā vedanā loke... kāyasamphassajā vedanā loke... manosamphassajā vedanā loke piyarūpaṃ sātārūpaṃ, etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati, ettha nirujjhamānā nirujjhati.

“Rūpasaññā loke... saddasaññā loke... gandhasaññā loke... rasasaññā loke... phoṭṭhabbasaññā loke... dhammasaññā loke piyarūpaṃ sātārūpaṃ, etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati, ettha nirujjhamānā nirujjhati.

“Rūpasañcetanā loke... saddasañcetanā loke... gandhasañcetanā loke... rasasañcetanā loke... phoṭṭhabbasañcetanā loke... dhammasañcetanā loke piyarūpaṃ sātārūpaṃ, etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati, ettha nirujjhamānā nirujjhati.

“Rūpataṇhā loke... saddataṇhā loke... gandhataṇhā loke... rasataṇhā loke... phoṭṭhabbataṇhā loke... dhammataṇhā loke piyarūpaṃ sātārūpaṃ, etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati, ettha nirujjhamānā nirujjhati.

“Rūpavitakko loke... saddavitakko loke... gandhavitakko loke... rasavitakko loke... phoṭṭhabbavitakko loke... dhammavitakko loke piyarūpaṃ sātārūpaṃ, etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati, ettha nirujjhamānā nirujjhati.

“Rūpavicāro loke... saddavicāro loke... gandhavicāro loke... rasavicāro loke... phoṭṭhabbavicāro loke... dhammavicāro loke piyarūpaṃ sātārūpaṃ , etthesā taṇhā pahīyamānā pahīyati, ettha nirujjhamānā nirujjhati. Idaṃ vuccati, bhikkhave, dukkhanirodham ariyasaccam.

**Maggasaccaniddeso**

402. “Katamañca, bhikkhave, dukkhanirodhagāminī paṭipadā ariyasaccam? Ayameva ariyo aṭṭhaṅgiko maggo seyyathidaṃ – sammādiṭṭhi sammāsaṅkappo sammāvācā sammākammanto sammāājīvo sammāvāyāmo sammāsati sammāsamādhi.

“Katamā ca, bhikkhave, sammādiṭṭhi? Yaṃ kho, bhikkhave, dukkhe ñāṇaṃ, dukkhasamudaye ñāṇaṃ, dukkhanirodhe ñāṇaṃ, dukkhanirodhagāminiyā paṭipadāya ñāṇaṃ, ayaṃ vuccati, bhikkhave, sammādiṭṭhi.

“Katamo ca, bhikkhave, sammāsaṅkappo? Nekkhammasaṅkappo abyāpādasāṅkappo avihimsāsaṅkappo, ayaṃ vuccati bhikkhave, sammāsaṅkappo.

“Katamā ca, bhikkhave, sammāvācā? Musāvādā veramaṇī [veramaṇi (ka.)] pisuṇāya vācāya veramaṇī pharusāya vācāya veramaṇī samphappalāpā veramaṇī, ayaṃ vuccati, bhikkhave, sammāvācā.

“Katamo ca, bhikkhave, sammākammanto? Pāṇātipātā veramaṇī adinnādānā veramaṇī kāmesumicchācārā veramaṇī, ayaṃ vuccati, bhikkhave, sammākammanto.

“Katamo ca, bhikkhave, sammāājīvo? Idha, bhikkhave, ariyasāvako micchāājīvaṃ pahāya sammāājīvena jīvitam kappeti, ayaṃ vuccati, bhikkhave, sammāājīvo.

“Katamo ca, bhikkhave, sammāvāyāmo? Idha, bhikkhave, bhikkhu anuppannānaṃ pāpakānaṃ akusalānaṃ dhammānaṃ anuppādāya chandaṃ janeti vāyamati vīriyaṃ ārabhati cittaṃ paggaṇhāti padahati; uppannānaṃ pāpakānaṃ akusalānaṃ dhammānaṃ pahānāya chandaṃ janeti vāyamati vīriyaṃ ārabhati cittaṃ paggaṇhāti padahati; anuppannānaṃ kusalānaṃ dhammānaṃ uppādāya chandaṃ janeti vāyamati vīriyaṃ ārabhati cittaṃ paggaṇhāti padahati; uppannānaṃ kusalānaṃ dhammānaṃ ṭhitiyā asammosāya bhīyyobhāvāya vepullāya bhāvanāya pāripūriyā chandaṃ janeti vāyamati vīriyaṃ ārabhati cittaṃ paggaṇhāti padahati. Ayaṃ vuccati, bhikkhave, sammāvāyāmo.

“Katamā ca, bhikkhave, sammāsati? Idha, bhikkhave, bhikkhu kāye kāyānupassī viharati ātāpī sampajāno satimā vineyya loke abhijjhādomanassaṃ; vedanāsu vedanānupassī viharati ātāpī sampajāno satimā vineyya loke abhijjhādomanassaṃ; citte cittānupassī viharati ātāpī sampajāno satimā vineyya loke abhijjhādomanassaṃ; dhammesu dhammānupassī viharati ātāpī sampajāno satimā vineyya loke abhijjhādomanassaṃ. Ayaṃ vuccati, bhikkhave, sammāsati.

“Katamo ca, bhikkhave, sammāsamādhi? Idha, bhikkhave, bhikkhu vivicceva kāmehi vivicca akusalehi dhammehi savitakkaṃ savicāraṃ vivekajaṃ pītisukhaṃ paṭhamaṃ jhānaṃ upasampajja viharati. Vitakkavicārānaṃ vūpasamā ajjhataṃ sampasādanaṃ cetaso ekodibhāvaṃ avitakkaṃ avicāraṃ samādhijaṃ pītisukhaṃ dutiyaṃ jhānaṃ upasampajja viharati. Pītiyā ca virāgā upekkhako ca viharati, sato ca sampajāno, sukhañca kāyena paṭisaṃvedeti, yaṃ taṃ ariyā ācikkhanti ‘upekkhako satimā sukhavihārī’ti tatiyaṃ jhānaṃ upasampajja viharati. Sukhassa ca pahānā dukkhassa ca pahānā pubbeva somanassadomanassānaṃ atthaṅgamā adukkhamasukhaṃ upekkhāsati pārisuddhiṃ catutthaṃ jhānaṃ upasampajja viharati. Ayaṃ vuccati, bhikkhave, sammāsamādhi. Idaṃ vuccati, bhikkhave, dukkhanirodhagāminī paṭipadā ariyasaccam.

403. “Iti ajjhataṃ vā dhammesu dhammānupassī viharati, bahiddhā vā dhammesu dhammānupassī viharati, ajjhatabhiddhā vā dhammesu dhammānupassī viharati.

Samudayadhammānupassī vā dhammesu viharati, vayadhammānupassī vā dhammesu viharati, samudayavayadhammānupassī vā dhammesu viharati. ‘Atthi dhammā’ti vā panassa sati paccupaṭṭhitā hoti yāvadeva ñāṇamattāya paṭissatimattāya anissito ca viharati, na ca kiñci loke upādiyati. Evampi kho, bhikkhave, bhikkhu dhammesu dhammānupassī viharati catūsu ariyasaccesu.

Saccapabbaṃ niṭṭhitam.

Dhammānupassanā niṭṭhitā.

404. “Yo hi koci, bhikkhave, ime cattāro satipaṭṭhāne evaṃ bhāveyya sattavassāni, tassa dvinnam phalānam aññataram phalam pāṭikaṅkham diṭṭheva dhamme aññā; sati vā upādisese anāgāmitā.

“Tiṭṭhantu, bhikkhave, sattavassāni. Yo hi koci, bhikkhave, ime cattāro satipaṭṭhāne evaṃ bhāveyya cha vassāni...pe... pañca vassāni... cattāri vassāni... tīni vassāni... dve vassāni... ekaṃ vassam... tiṭṭhatu, bhikkhave, ekaṃ vassam. Yo hi koci, bhikkhave, ime cattāro satipaṭṭhāne evaṃ bhāveyya sattamāsāni, tassa dvinnam phalānam aññataram phalam pāṭikaṅkham diṭṭheva dhamme aññā; sati vā upādisese anāgāmitā.

“Tiṭṭhantu, bhikkhave, satta māsāni. Yo hi koci, bhikkhave, ime cattāro satipaṭṭhāne evaṃ bhāveyya cha māsāni...pe... pañca māsāni... cattāri māsāni... tīni māsāni ... dve māsāni... ekaṃ māsam... aḍḍhamāsam... tiṭṭhatu, bhikkhave, aḍḍhamāso. Yo hi koci, bhikkhave, ime cattāro satipaṭṭhāne evaṃ bhāveyya sattāham, tassa dvinnam phalānam aññataram phalam pāṭikaṅkham diṭṭheva dhamme aññā; sati vā upādisese anāgāmitāti.

405. “Ekāyano ayaṃ, bhikkhave, maggo sattānam visuddhiyā sokaparidevānam samatikkamāya dukkhadomanassānam atthaṅgamāya ñāyassa adhigamāya nibbānassa sacchikiriyāya yadidaṃ cattāro satipaṭṭhānāti. Iti yaṃ taṃ vuttaṃ, idametaṃ paṭicca vutta’nti. Idamavoca bhagavā. Attamanā te bhikkhū bhagavato bhāsitaṃ abhinanduntī.

Mahāsatiipaṭṭhānasuttaṃ niṭṭhitam

## Nguồn Tài Liệu

- Bản Pāli Roman (Latin) (P) : <http://tipitaka.online-dhamma.net/> \_ Mahāsatiṭṭhānasuttaṃ \_ [Dīghanikāya 22] & Satipatṭhānasuttaṃ \_ [Majjhimanikāya 10]
- Bản tiếng Việt (V) :
- + Hòa thượng Thích Minh Châu (V) : Kinh Đại Niệm Xứ \_ [Kinh Trường Bộ] & Kinh Niệm Xứ \_ [Kinh Trung Bộ]
  - + Tỳ kheo Khánh Hỷ (Aggasāmi Trần Minh Tài) soạn dịch từ bản “Kinh Đại Niệm Xứ - Thiền sư Sayadaw U Sīlānanda”
- Bản tiếng Anh (E) :
- + Maurice Walshe : The Greater Discourse on the Foundations of Mindfulness \_ [The Long Discourses of the Buddha 22]
  - + Bhikkhu Ānandajoti : The Long Discourse about the Ways of Attending to Mindfulness \_ [Dīghanikāya 22]
  - + T.W. Rhys Davids : Setting-Up of Mindfulness \_ [The Long Dialogues of the Buddha 22]
  - + Bhikkhu Sujato \_ <https://suttacentral.net> \_ The Longer Discourse on Mindfulness Meditation \_ [Long Discourses 22]
  - + I.B. Horner : Discourse on the Applications of Mindfulness \_ [The Middle Length Sayings of the Buddha 10]
  - + Bhikkhu Ñāṇamoli & Bhikkhu Bodhi : The Foundations of Mindfulness \_ [The Middle Length Discourses of the Buddha 10]
- Bản chữ Hán (C) :
- + 通妙譯 (Thông Diệu dịch)\_ <https://cbetaonline.dila.edu.tw/> \_ 大念處經 (Đại Niệm Xứ Kinh) \_ [長部經典 22 (Trường Bộ Kinh Điển 22)]
  - + 莊春江譯 (Trang Xuân Giang dịch) \_ <https://agama.buddhason.org> \_ 念住大經 [Niệm Trú Đại Kinh] \_ [長部經 22 (Trường Bộ Kinh 22)]
- Từ Điển : <http://tipitaka.online-dhamma.net/>

-----

## MÓN QUÀ PHÁP BẢO

### Dhammapaṇṇākāra



**“Do nhờ món quà Pháp Bảo này, mong cho được thành tựu phước thiện và trí tuệ y như ý nguyện!”**

-----

*\* Địa chỉ : Thiền viện Phước Sơn - Đồi Lá Giang, khu phố Tân Cang, phường Phước Tân, thành phố Biên Hòa, tỉnh Đồng Nai*